



D  
EN  
F  
I  
ES  
NL  
DK  
CZ  
PL  
HU  
RU

78-520-511

06.05.2011

## **Waxjet Pro**

Betriebsanleitung  
Operating manual  
Notice d'instructions  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instrucciones  
Gebruiksaanwijzing  
Driftsvejledning  
Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi  
Használati utasítás  
Руководство по эксплуатации



<b>D</b>	Inhaltsverzeichnis .....	5
<b>EN</b>	Table of contents .....	25
<b>F</b>	Sommaire .....	43
<b>I</b>	Indice .....	65
<b>ES</b>	Índice .....	85
<b>NL</b>	Inhoudsopgave .....	107
<b>DK</b>	Indholdsfortegnelse .....	129
<b>CZ</b>	Obsah .....	147
<b>PL</b>	Spis treści .....	165
<b>HU</b>	Tartalomjegyzék .....	185
<b>RU</b>	Оглавление.....	205



# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Vorwort</b> .....	<b>6</b>
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
<b>2 Allgemeine Hinweise</b> .....	<b>7</b>
2.1 Erklärung der Handbuchsymbolik .....	7
2.2 Sicherheitsvorschriften .....	7
2.2.1 Grundsätze zur Sicherheit .....	7
2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise .....	8
2.2.3 Sicherheitshinweise zum Transport .....	8
2.2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber (Eigentümer) .....	8
2.2.5 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal (Bediener) .....	9
2.2.6 Sicherheit zum Betrieb .....	9
2.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung .....	10
2.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik .....	10
2.3 Persönliche Schutzhinweise .....	10
2.4 Warnhinweise .....	11
2.5 Verwendungszweck .....	12
2.6 Funktion .....	12
<b>3 Technische Beschreibung</b> .....	<b>13</b>
3.1 Technische Daten .....	13
3.2 Maschinenübersicht .....	14
<b>4 Vor Inbetriebnahme</b> .....	<b>15</b>
4.1 Transport .....	15
4.2 Untergestell montieren .....	15
4.3 Aufstellung .....	15
4.4 Anschlüsse und sonstige Vorbereitungen .....	16
4.5 Beschreibung der Bedienelemente .....	17
<b>5 Arbeiten mit der Maschine</b> .....	<b>18</b>
<b>6 Fehlerbehebung</b> .....	<b>19</b>
<b>7 Wartung</b> .....	<b>20</b>
7.1 Maschine reinigen .....	20
<b>8 Instandhaltung</b> .....	<b>20</b>
8.1 Schutzbleche einstellen .....	20
8.2 Walze wechseln .....	21
8.3 Entgratscheibe wechseln .....	22
<b>9 Stilllegung und Entsorgung</b> .....	<b>23</b>

# 1 Vorwort

Diese Betriebsanleitung muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Maschinenhaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender der Maschine ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Betriebsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie darf nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma WINTERSTEIGER erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zuwendungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma WINTERSTEIGER vorbehalten.

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf ausschließlich zum Wachsen der Laufflächen von Alpinen Ski, Langlaufski und Snowboards verwendet werden (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Hersteller haftet nicht für daraus resultierende Schäden. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Maschinen und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Betriebsanleitung sind unverbindlich.

### Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Autor und Grafik: Franz Badegruber

## 2 Allgemeine Hinweise

### 2.1 Erklärung der Handbuchsymbolik



**GEFAHR** bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzung zur Folge hat.



**WARNUNG** bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.



**VORSICHT** bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.



Dieses Ausrufezeichen weist auf eine mögliche Beschädigung oder Zerstörung des Produktes, Prozesses und/oder deren Umfeld hin.



Hier steht ein besonderer Hinweis zur praktischen Arbeit bzw. eine allgemeine Empfehlung.

Diese Betriebsanleitung ist Teil der Maschine. Daher sind Lieferanten von Neu- und Gebrauchtmachines angehalten schriftlich zu dokumentieren, dass diese Betriebsanleitung mit der Maschine ausgeliefert wurde. Diese Betriebsanleitung erleichtert dem Benutzer die Einarbeitung und Arbeit an der Maschine.

Im Kapitel Instandhaltung - Wartung erfahren Sie Tipps, wie Sie die Maschine über viele Jahre voll funktionsfähig erhalten. Zusätzlich weist diese Betriebsanleitung auf (mögliche) Gefahren hin.

### 2.2 Sicherheitsvorschriften

#### 2.2.1 Grundsätze zur Sicherheit

- Diese Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren für den Benutzer oder Dritte bzw. Schäden an der Maschine und anderen Sachwerten entstehen, wenn sie
  - von nicht geschultem oder nicht eingewiesenem Personal bedient wird,
  - nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird,
  - unsachgemäß instandgehalten oder gewartet wird.

## 2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor jeder Standortverschiebung oder bei Maschineneingriffen, Netzstecker ziehen.
- Maschine nur in trockenen Räumen betreiben.
- Maschine auf ebenen Untergrund stellen und mit den Feststellbremsen der Lenkrollen fixieren.
- Die Maschine so aufstellen, dass das Betätigen des Hauptschalters jederzeit möglich ist.
- Richtige Anschlussspannung beachten! Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild unter dem Hauptschalter ersichtlich. Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen.
- Die Maschine darf nur mit original WINTERSTEIGER Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers. Dies gilt im Besonderen auch für Schleifemulsionen und Maschinenreiniger.
- Die Maschine nur mit Schutzhandschuhen aus geeignetem Material betreiben.
- Während und nach der Aufheizphase erhitzt sich auch das Gehäuse der Maschine. Fassen Sie das Gerät nur mit Handschuhen an.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsraumes.

## 2.2.3 Sicherheitshinweise zum Transport

- Tragen Sie während der Transportarbeiten Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe!
- Treten Sie niemals unter schwebende Lasten!
- Verwenden Sie für den Transport zum Aufstellort ausschließlich geeignete, genormte und geprüfte Hebezeuge (Gabelstapler, Autokran, Hallenbrückenkran) und Anschlagmittel (Rundschlingen, Hebebänder, Anschlagseile, Ketten).
- Berücksichtigen Sie bei der Auswahl der Hebezeuge und Anschlagmittel stets die maximalen Traglasten!
- Abmessungen und Gewichte entnehmen Sie den Technischen Daten.
- Achten sie stets darauf, dass die Maschine schlag- und stoßfrei transportiert wird.
- Beachten Sie die Bildzeichen auf den Verpackungen.
- Melden sie Transportschäden und/oder fehlende Teile sofort dem Lieferanten.
- Transportkisten und Transportgestelle nur an den gekennzeichneten Anschlagpunkten anschlagen!
- Sichern Sie zu transportierende Lasten stets gegen Umfallen oder Umkippen!
- Entfernen Sie sämtliche Transportsicherungen erst nach der Montage!

## 2.2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber (Eigentümer)

- Beachten Sie neben den im Verwenderland sowie an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Arbeitsschutz auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicheres und fachgerechtes Arbeiten.
- Der Betreiber hat das Bedienpersonal zum Tragen von persönlicher Schutzausrüstung zu verpflichten.
- Bewahren Sie Erste-Hilfe-Einrichtungen (Verbandkasten etc.) in greifbarer Nähe auf! Geben Sie den Standort und die Bedienung von Feuerlöscheinrichtungen bekannt. Brandmelde- und Brandbekämpfungsmöglichkeiten sind vorzusehen.
- Der Betreiber/Bediener der Maschine darf keine Veränderungen, An- oder Umbauten an der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung der Firma WINTERSTEIGER vornehmen!
- Setzen Sie nur geschultes oder unterwiesenes Personal ein. Legen Sie klare Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten und Instandsetzen fest! Übertragen Sie die Verantwortung über die Maschine und das Personal einem Maschinenführer. Personal, das geschult, angelernt oder eingewiesen wird oder sich in allgemeiner Ausbildung befindet, darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Fachkraft an der Maschine arbeiten!



### 2.2.5 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal (Bediener)

- Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit sein!
- Halten Sie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln ein.
- Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Betriebsanleitung benutzt werden! Beseitigen Sie umgehend Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können!
- Der Bediener ist verpflichtet, persönliche Schutzausrüstung zu tragen!
- Tragen Sie während der Arbeit mit der Maschine nur eng anliegende Kleidung.
- Beachten Sie bei allen Arbeiten, die den Betrieb, die Umrüstung und die Einstellung der Maschine und seiner Sicherheitseinrichtungen betreffen, die Ein- und Ausschaltvorgänge sowie die Notabschaltung gemäß der Betriebsanleitung!
- Beachten Sie bei Inspektion, Wartung und Reparatur der Maschine die im Rahmen dieser Tätigkeiten vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen!
- Die an der Maschine angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb. Die Beachtung dient Ihrer Sicherheit.
- Die Maschine darf nur mit vollständig montierten Schutzen und Abdeckungen betrieben werden.

### 2.2.6 Sicherheit zum Betrieb

- Die Maschine darf nur von geschulten Personen betrieben werden.
- Die Maschine darf nicht von mehreren Personen zur gleichen Zeit bedient werden.
- Die Maschine darf nur im zusammengebauten und betriebsfertigen Zustand in Betrieb genommen werden.
- Die Maschine darf nur betrieben werden, wenn alle Schutzeinrichtungen und sicherheitsbedingte Einrichtungen, z. B. lösbare Schutzeinrichtungen, Abdeckungen, vorhanden und funktionsfähig sind!
- Prüfen Sie mindestens einmal pro Schicht die Maschine auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel! Melden Sie aufgetretene Veränderungen (einschließlich Veränderungen des Betriebsverhaltens) sofort der zuständigen Stelle/Person! Die Maschine sofort stillsetzen und sichern!
- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt!
- Das Bedienpersonal muss beim Verlassen der Maschine diese immer ausschalten und gegen Wiedereinschalten durch Unbefugte sichern.
- Ziehen Sie vor jeder Standortverschiebung oder bei Maschineneingriffen den Netzstecker!
- Tragen Sie entsprechende Arbeitskleidung:
  - langärmelige Oberbekleidung
  - lange Hosen
  - Schutzhandschuhe aus geeignetem Material
  - Schutzbrille
- Rotierende Teile während des Betriebes nicht berühren!
- Greifen Sie nicht in nachlaufende Aggregate!

### 2.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbehebung

- Halten Sie vorgeschriebene oder in der Betriebsanleitung angegebene Fristen für wiederkehrende Prüfungen/Inspektionen ein.
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie mit den Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten bzw. mit der Störungsbehebung beginnen!
- Alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Hauptschalter zulässig. Manuelle Eingriffe bei laufender Maschine sind verboten! Sie können zu schweren Unfällen führen. Das Einschalten der Maschine während solcher Tätigkeiten darf nur innerhalb der zulässigen Betriebsarten unter Einhaltung besonderer Sicherheitsmaßnahmen erfolgen.
- Betriebs- und Hilfsstoffe sowie Austauschteile sicher und umweltschonend entsorgen!
- Zur Durchführung von Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist eine angemessene Werkstattausrüstung unbedingt erforderlich. Die Maschine, insbesondere Anschlüsse und Verschraubungen, vor der Wartung/Reparatur von Öl, Betriebsstoffen, Verschmutzungen reinigen. Es dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel verwendet werden. Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten müssen gelöste Schraubverbindungen in den erforderlichen Drehmomenten stets wieder festgezogen werden.

### 2.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik

- Richtige Anschlussspannung beachten! Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild unter dem Hauptschalter ersichtlich. Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen.
- Die Maschine darf nur von WINTERSTEIGER zur Verfügung gestellter zugelassener Netzanschlussleitung an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Schalten Sie bei Störungen an der elektrischen Anlage die Maschine sofort am Hauptschalter aus!
- Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur durch Elektrofachkräfte entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden! Nur Elektrofachkräfte dürfen Zugang zur Elektrik der Maschine haben und Arbeiten an dieser ausführen. Halten Sie die Schaltschränke stets verschlossen, sobald diese unbeaufsichtigt sind.
- Die einwandfreie Erdung des elektrischen Systems muss durch ein Schutzleitersystem gewährleistet sein.

## 2.3 Persönliche Schutzhinweise



Schutzbrille tragen!

Bestellnummer: 78-150-095



Handschuhe tragen!

Bestellnummer: 78-150-678



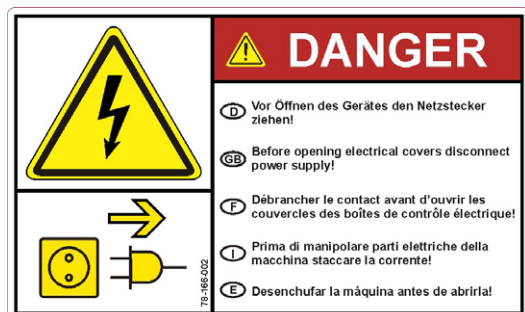
Schutzausrüstung tragen: enganliegende Schutzkleidung

## 2.4 Warnhinweise



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

Bestellnummer: 78-166-001



Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Bestellnummer: 78-166-002



Das Gerät ist während des Gebrauchs zu beaufsichtigen!

Bestellnummer: 78-166-020



Achtung Verletzungsgefahr!

Bestellnummer: 78-166-007



Es muss regelmäßig kontrolliert werden, ob sich diese Warnaufkleber noch auf der Maschine befinden. Unleserliche oder fehlende Warnaufkleber müssen sofort erneuert werden. Zu bestellen bei WINTERSTEIGER mit der jeweiligen Bestellnummer.

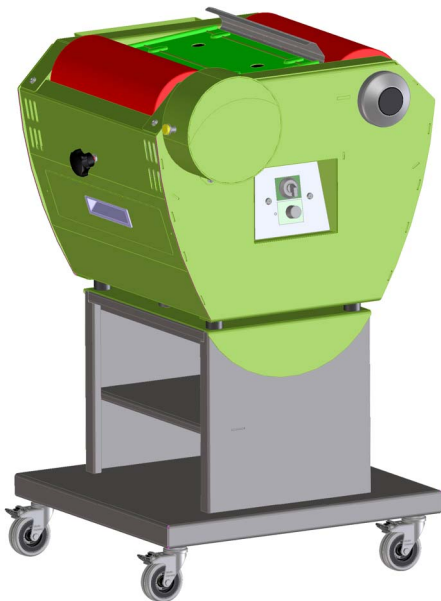
## 2.5 Verwendungszweck

Die Maschine darf ausschließlich zum Wachsen der Laufflächen von Alpinen Ski, Langlaufski und Snowboards verwendet werden.



**Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jede Haftung für entstandene Schäden seitens der Fa. WINTERSTEIGER!**

## 2.6 Funktion



Die Maschine ermöglicht ein Wachsen der Laufflächen von Alpinski, Langlaufski und Snowboards nach den neuesten Erkenntnissen der Wachs-technik und erlaubt durch die Wachswalzenkonzeption das Wachsen aller Boardformen.

- Sparsamer und schneller Wachsauftrag
- Schnelle Betriebsbereitschaft
- Energiesparende Halogenheizung
- Geringe Geruchsentwicklung
- Kein Abziehen des Wachses, Lauffläche fertig zum Gebrauch
- Einfacher Walzentausch (verschiedene Walzen verfügbar)
- Integrierte Überhitzungssicherung
- Geeignet zum Gleit- und Steigzonenwachsen von Langlaufskiern
- Bei der Waxjet Pro ist eine Polierwalze integriert
- Optional kann zusätzliche eine Entgratscheibe zum Kantenentgraten montiert werden (für Standzeiterhöhung der Polierwalze).

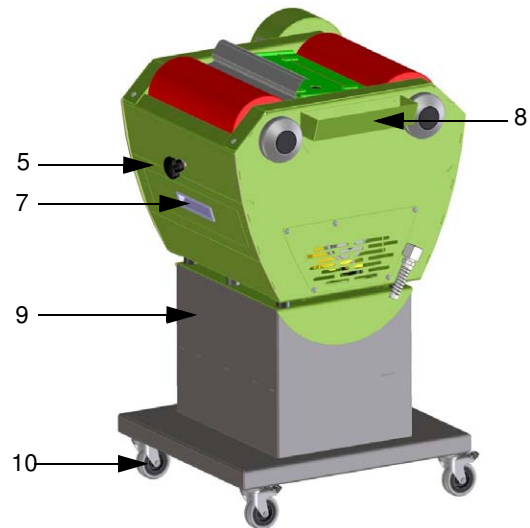
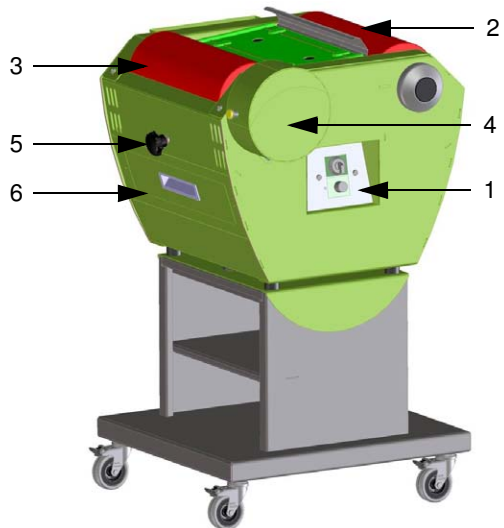
## 3 Technische Beschreibung

### 3.1 Technische Daten

Type Waxjet Pro	
Anschlussdaten 230V	
Nennspannung, Frequenz	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; Absicherung 10-16A
Heizung	1200 Watt
Schutzart	IP20
Anschlussdaten 110 V	
Nennspannung, Frequenz	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; Absicherung 13-15 A
Heizung	1000 Watt
Schutzart	IP20
Abmessungen	
Tiefe	590 mm
Breite	610 mm
Höhe	930 mm mit Untergestell, 480 mm ohne Untergestell
Arbeitshöhe	910 mm mit Untergestell Ansonsten ist die Maschine auf ein geeignetes Untergestell zu stellen um eine passende Arbeitshöhe zu erreichen.
Gewicht	70 kg ohne Untergestell 90 kg mit Untergestell
Wachswalze	Ø 155 x 350 mm
Polierwalze	Ø 155 x 350 mm
Entgratscheibe (Option)	Ø 165 x 45 mm
Zulässige Umgebungsbedingungen	
Die Verwendung der Maschine ist nur in Innenräumen gestattet!	
Temperaturbereich	+ 10 bis 35 °C
Luftfeuchtigkeit	5 ... 80% (gesamter Temperaturbereich)
Geräuschemission	
Schalldruckpegel	< 70 dB (A)

Technische Änderungen vorbehalten!

### 3.2 Maschinenübersicht



- 1) Bedienpult mit Ein-/Aus-Schalter und Temperaturregler
- 2) Wachswalze
- 3) Polierwalze
- 4) Kantenentgrateinheit (Option)
- 5) Handrad zur Verstellung der Schutzbleche
- 6) Schmutzlade Polierwalze

- 7) Schmutzlade Wachswalze
- 8) Ablage Wachsblock
- 9) Untergestell
- 10) Lenkrollen mit Feststellbremse

## 4 Vor Inbetriebnahme

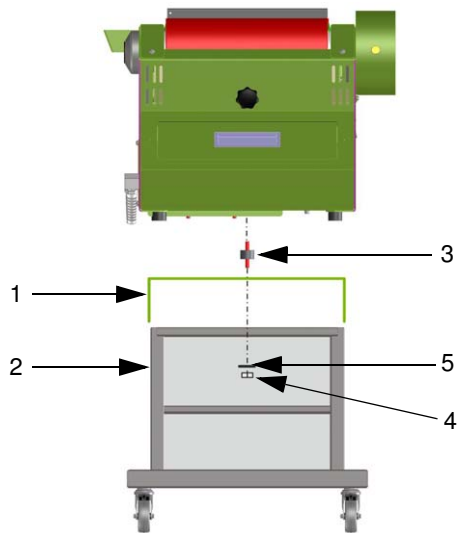
### 4.1 Transport

Prüfen Sie die Maschine auf Transportschäden. Teilen Sie eventuelle Schäden unverzüglich dem Hersteller mit!

Befestigen Sie beim Transport die Maschine auf einer Palette (wie beim Anlieferungszustand). Platzieren Sie die Maschine auf ebenem und festem Untergrund.

Um die Heizstäbe der Maschine nicht zu beschädigen, Maschine nur im ausgekühltem Zustand transportieren (30 Minuten).

### 4.2 Untergestell montieren

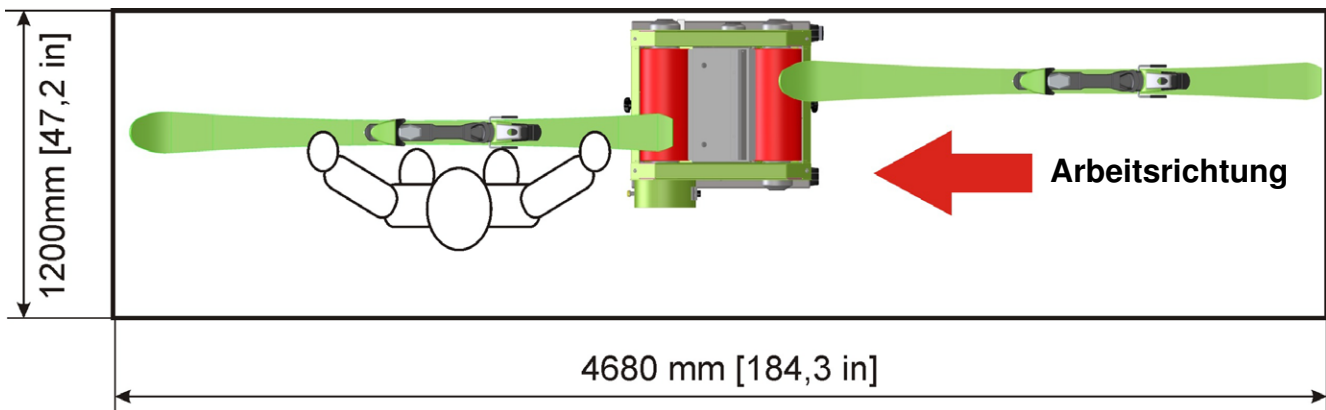


- Abdeckblech [1] auf das Untergestell [2] legen.
- 2 Stück Gummimetalpuffer [3] in die Unterseite der Wachsmaschine eindrehen.
- Wachsmaschine auf das Untergestell stellen.
- Wachsmaschine mit zwei Muttern [4] und Scheiben [5] am Untergestell [2] befestigen.

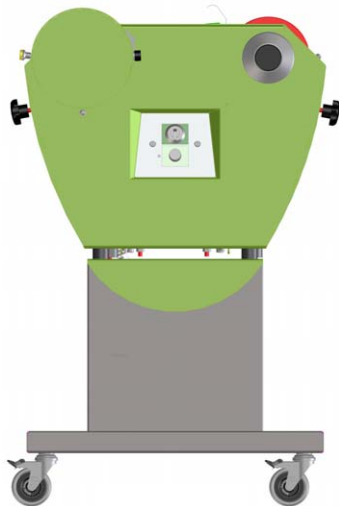
### 4.3 Aufstellung



**Vor der Inbetriebnahme Zubehör aus den Schmutzladen entnehmen!**  
**Maschine auf ebenen Untergrund stellen und mit den Feststellbremsen der Lenkrollen fixieren.**



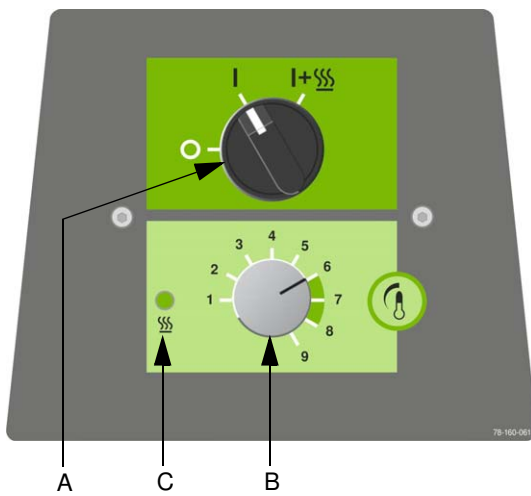
#### 4.4 Anschlüsse und sonstige Vorbereitungen



- Waxjet Pro an die Stromversorgung anschließen.
- Richtige Anschlussspannung beachten!  
Maschinenspannung ist auf dem Typenschild ersichtlich.
- Richtige Laufrichtung durch kurzes Einschalten prüfen, siehe Pfeil nahe der Wachs- bzw. Polierwalze.



## 4.5 Beschreibung der Bedienelemente



A: Schalter

- Aus
- Einschalten der Wachs- bzw. Polierwalze
- Heizung Wachswalze

B: Temperaturregler

- Zum Regeln der Wachswalzentemperatur

Die optimale Temperatureinstellung liegt im Bereich zwischen 6 und 8 (dunkelgrüner Bereich).

C: Anzeige Betriebszustand

- LED blinkt - Aufheizphase
- LED leuchtet - Betriebsbereit
- LED blinkt schnell - Störung



**Schalten Sie den Hauptschalter bei Spannungsausfall auf Null-Stellung zurück!**

## 5 Arbeiten mit der Maschine



**VORSICHT** Verletzungsgefahr!

Tragen Sie beim Wachsen Schutzbrille und Handschuhe. Die Inbetriebnahme darf nur mit geschlossenem Schutz erfolgen.

**Kontrollieren Sie ob:**

- ob der Abstand der Schutzbleche nicht größer als 3 mm ist.
- bei Skis die Skistopper mit einem Gummi nach oben gespannt sind.
- Schalter auf Stellung „Heizung Wachswalze“ schalten

Nach einer kurzen Vorwärmzeit (von max. 10 min, je nach Umgebungstemperatur) kann mit dem Wachs Vorgang begonnen werden.

Das Auftragen des Waxes erfolgt durch Anhaften des Waxes auf die vorgewärmte Wachswalze. Die Wachswalze speichert die aufgetragene Wachsmenge und gibt es an das von Hand über die Walze geführte Snowboard (Ski) wieder ab.



**VORSICHT** Verletzungsgefahr!

Wenn zuviel Wachs auf die Wachswalze aufgebracht wird, kann es dazu kommen, dass überschüssiges Wachs herausspritzt! Das Maschinengehäuse im Bereich der Wachswalze wird erwärmt! Schließen Sie den Schutzdeckel wenn Sie nicht mit der Kantenentgrateinheit arbeiten!

Die ideale Wachswalzentemperatur soll nach dem Vorwärmen der jeweiligen Umgebungstemperatur bzw. der Wachssorte angepasst werden (Temperaturregler).

Der Zustand des Waxes soll in einem Übergangsbereich zwischen "teigförmig" und "flüssig" sein.



Vermeiden Sie eine Überhitzung, da das die Lebensdauer der Wachswalze verringert und eine übermäßige Rauchentwicklung hervorruft!

**Kanten entgraten (Option)**

Den Ski schräg zur Entgratscheibe führen, um ein Einlaufen der Entgratscheibe zu verhindern.

Der Bolzen [4] dient als Anschlag.

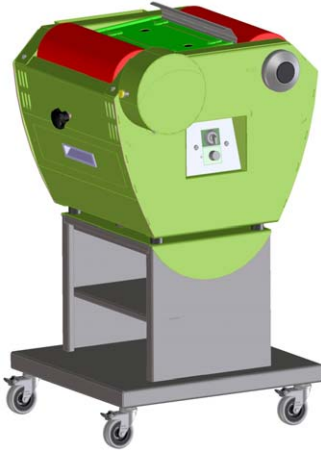


## 6 Fehlerbehebung

Störung	Ursache	Behebung
<b>Allgemein</b>		
Maschine läuft nicht an	Sicherung gefallen Versorgungskabel defekt	Sicherungen und Fehlerstromschutzschalter im Haus-Zählerkasten überprüfen Versorgungskabel überprüfen
Wachswalze läuft, die Heizung jedoch nicht	Schalter nicht auf Stellung „Heizung Wachswalze“ Übertemperaturschalter hat ausgelöst Der Abstand beim Näherungsschalter Drehzahl ist zu groß Näherungsschalter defekt	Schalter auf Stellung „Heizung Wachswalze“ stellen Maschine ca. 10 - 20 Minuten ausschalten Abstand Näherungsschalter auf 1-2 mm Abstand einstellen defekten Näherungsschalter wechseln
LED am Bedienpult blinkt schnell	Störung an der Steuerung	WINTERSTEIGER Kundendienst kontaktieren.
<b>Wachsen</b>		
kein homogener Wachsauftrag	Temperatur der Wachswalze zu niedrig	Temperatur am Temperaturregler erhöhen
Wachs spritzt von Wachswalze	Zu viel Wachsauftrag auf Wachswalze Temperatur der Wachswalze zu hoch	Temperatur am Temperaturregler verringern
zu starke Rauchentwicklung	Temperatur der Wachswalze zu hoch	Temperatur am Temperaturregler verringern
<b>Polieren</b>		
Belag nach dem Polieren matt	Belag noch zu warm	Belag auskühlen lassen
Polierwalze schmiert	Bei zu viel Wachsauftrag auf die Wachswalze überträgt sich das Wachs auf die Polierwalze	Polierwalze erneuern

## 7 Wartung

### 7.1 Maschine reinigen



**VORSICHT** Verletzungsgefahr!

Schalten Sie die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Maschine auskühlen!

- Gesamte Maschine in sauberem Zustand halten.
- Schmutzladen der Wachs- und Polierwalzen täglich reinigen.
- Nach Saisonende die Walzen entfernen, um eine gründliche Innenreinigung durchführen zu können.

#### Empfohlene Reinigungsmittel

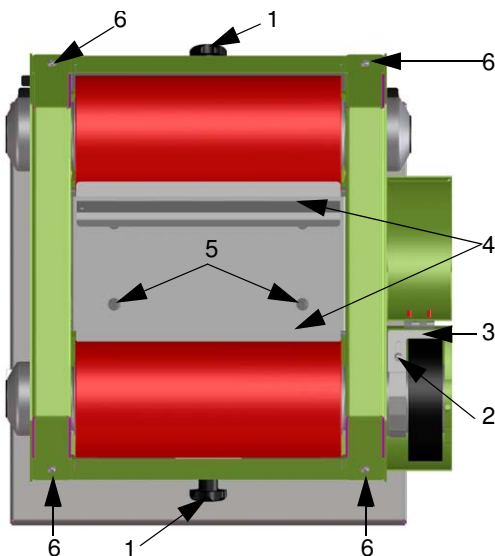
- Wachsentsferner 2,5 Liter, Bestellnummer 55-640-155
- Reinigungstuch 140 Stück, Bestellnummer 56-300-020



Das Reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger ist nicht zulässig! Im Falle einer Nichtbeachtung wird für Folgeschäden keine Haftung sowie Gewährleistung übernommen.

## 8 Instandhaltung

### 8.1 Schutzbleche einstellen



**VORSICHT** Verletzungsgefahr!

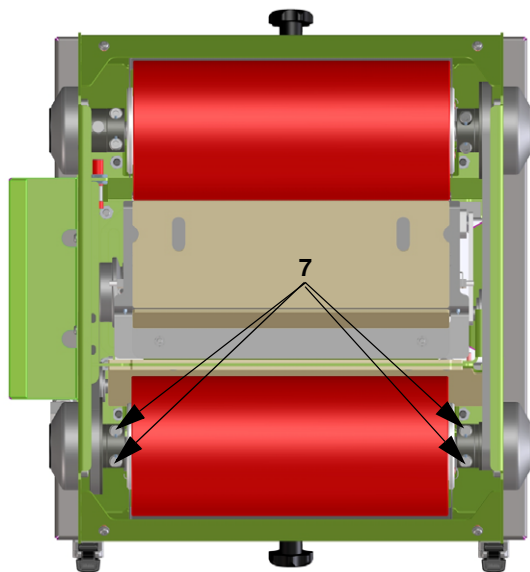
Schalten Sie die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Maschine auskühlen!

- Zum Heranstellen der äußeren Schutzbleche an die Walzen die Handräder [1] drehen. Abstand Schutzbleche zu den Walzen ca. 2 - 3 mm.
- Zum Heranstellen der inneren Schutzbleche [4], Schrauben [5] lockern und Schutzbleche ca. 2 - 3 mm an die Walzen schieben und mit den Schrauben [5] wieder fixieren.

#### Schutzblech Entgratscheibe

- Schraube [2] mit Innensechskantschlüssel  $\varnothing$  5 mm lockern.
- Schutzblech [3] an Entgratscheibe auf ca. 1 - 2 mm heranstellen.
- Schraube [2] festziehen.

## 8.2 Walze wechseln

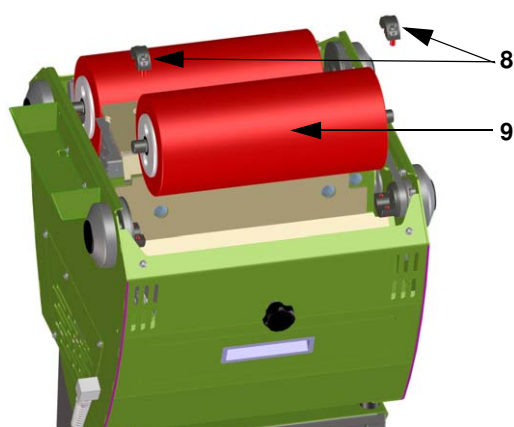


**VORSICHT** Verletzungsgefahr!

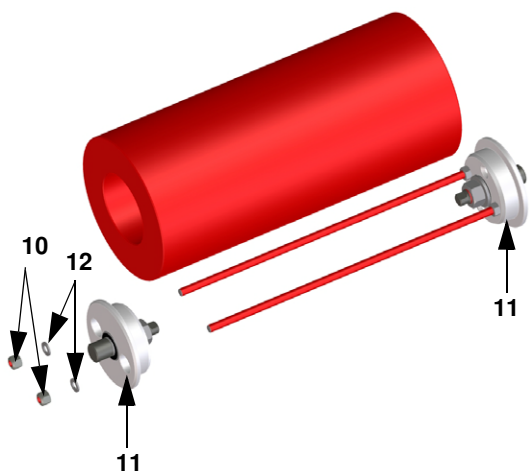
Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker!  
 Maschine vor dem Walzenwechsel abkühlen lassen!

**i** Die Arbeitsschritte beim Wechsel der Wachs- bzw. Polierwalze sind identisch.

- A: Abdeckung durch Entfernen der vier Schrauben [6] abnehmen.
- B: Durch abwechselndes Lösen der Schrauben [7] Fixierschellen [8] entfernen.



- C: Walze [9] entnehmen

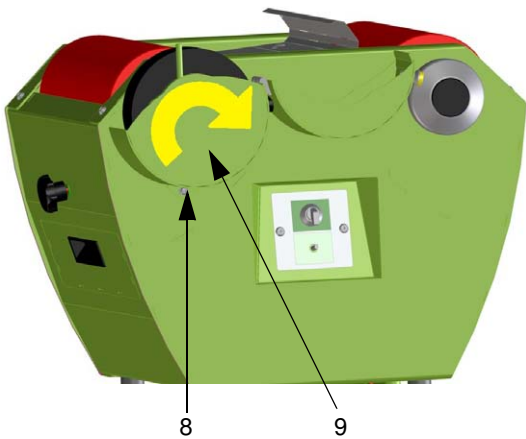


- D: 2 Stück Muttern [10] mit mitgelieferten Rohrsteckschlüssel entfernen.
- E: Aufnahmeflansch [11] von der demontierten Walze entfernen und diese in die neue Walze stecken.
- F: Neue Walze mit den beiden Muttern [9] und Sperrkantringen [12] an den Aufnahmeflanschen [10] fixieren.
- G: Neue Walze [9] mittig in die Maschine einlegen und mit den beiden Fixierschellen [8] befestigen.

**i** Laufrichtung der Walze beachten (siehe Pfeile auf der Walze und der Maschine)!

- H: Abdeckung wieder montieren.

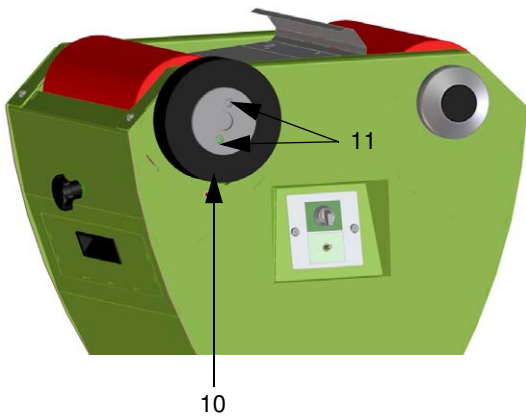
### 8.3 Entgratscheibe wechseln



**VORSICHT** Verletzungsgefahr!

Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker!

- Schraube [8] entfernen.
- Schutz [9] in Uhrzeigersinn drehen und abziehen.



- Entgratscheibe [10] durch Entfernen der 2 beiden Schrauben [11] abziehen.
- Neue Entgratscheibe aufstecken und mit Flansch und den beiden Schrauben [11] wieder sichern.
- Schutz [9] aufstecken und gegen den Uhrzeigersinn festziehen.

## 9 Stilllegung und Entsorgung



**Verletzungsgefahr!**

**Trennen Sie vor dem Stilllegen und Demontieren die Maschine von der Stromversorgung oder jeglichem externen Antrieb. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.**



**Zerlegen und entsorgen Sie bei der Stilllegung der Maschine alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung.**

**Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen.**

**Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!**

- Maschine fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Öl- und fetthaltige Bestandteile reinigen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.





# Table of contents

<b>1 Foreword</b> .....	<b>26</b>
1.1 Appropriate usage .....	26
<b>2 General information</b> .....	<b>27</b>
2.1 Explanation of the symbols used in the manual .....	27
2.2 Safety information .....	27
2.2.1 Safety basics .....	27
2.2.2 General safety information .....	28
2.2.3 Transport safety information .....	28
2.2.4 Safety information for the operator (owner) .....	28
2.2.5 Safety information for operating personnel (user) .....	29
2.2.6 Operating safety .....	29
2.2.7 Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting .....	30
2.2.8 Safety when working with electricity .....	30
2.3 Personal protection information .....	30
2.4 Warnings .....	31
2.5 Intended use .....	32
2.6 Function .....	32
<b>3 Technical description</b> .....	<b>33</b>
3.1 Technical data .....	33
3.2 Overview of machine .....	34
<b>4 Before commissioning</b> .....	<b>35</b>
4.1 Transportation .....	35
4.2 Mounting the stand .....	35
4.3 Installation .....	35
4.4 Connections and other preparatory work .....	36
4.5 Description of the controls .....	36
<b>5 Working with the machine</b> .....	<b>37</b>
<b>6 Troubleshooting</b> .....	<b>38</b>
<b>7 Maintenance</b> .....	<b>39</b>
7.1 Cleaning the machine .....	39
<b>8 Maintenance</b> .....	<b>39</b>
8.1 Adjusting the protective covers .....	39
8.2 Replacing the wheel .....	40
8.3 Replacing the deburring disk .....	41
<b>9 Shut-down and disposal</b> .....	<b>42</b>

# 1 Foreword

This operating manual must be read by operating personnel and those responsible for machine maintenance before initial use and serves as a supplement to the training documentation.

Damage caused by failure to follow the instructions herein will not be covered by the warranty. The user of this machine is legally bound to observe the accident prevention regulations of the country in question.

Furthermore, this operating manual shall be treated confidentially. Only authorised persons shall be allowed access to it. It shall only be entrusted to third parties on written permission from WINTERSTEIGER.

All documents are protected under copyright. Distribution, reproduction and utilisation of documents and parts thereof, as well as communication of its contents, are not permitted unless authorised expressly and in writing.

Infringements are liable to prosecution and will result in damage claims. WINTERSTEIGER shall retain all rights to exercise industrial property rights.

## 1.1 Appropriate usage

The machine is designed exclusively for waxing the gliding surfaces of Alpine skis, cross country skis and snowboards (appropriate usage). Any other use is considered inappropriate. The manufacturer shall not be liable for damage occurring from inappropriate use. The user takes full responsibility in such cases.

Appropriate usage also includes following the operating, maintenance and service stipulations set out by the manufacturer. The applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety and occupational health regulations shall also be adhered to.

Any changes to the machine by the user renders manufacturer liability null and void with regards to any resulting damage.

We constantly try to improve our products and therefore reserve the right to make any changes or improvements we feel are appropriate. We are, however, not obligated to extend these changes or improvements to already delivered machines or devices.

All images, dimensions and weight specifications in the operating instructions are non-binding.

### Original operating instructions

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Author and graphics: Franz Badegruber

## 2 General information

### 2.1 Explanation of the symbols used in the manual



**DANGER** indicates a hazard with a high degree of risk, which, if not prevented, will cause death or serious injury.



**WARNING** indicates a hazard with a medium degree of risk, which, if not prevented, could cause death or serious injury.



**CAUTION** describes a hazard with a low degree of risk, which could result in a slight or moderate injury if it is not prevented.



This exclamation mark indicates possible damage to / destruction of the product, the process and/or its surrounding area.



This sign precedes special information on practical work or a general recommendation.

This operating manual is a component part of the machine. Therefore, suppliers of new and second hand machines are required to confirm in writing that this operating manual was supplied with the machine. This operating manual helps users to familiarise themselves with the machine and to work with it.

The service/maintenance section contains tips on how to keep the machine fully operational for many years. The operating manual also points out (potential) dangers.

## 2.2 Safety information

### 2.2.1 Safety basics

- This machine is constructed using state-of-the-art technology according to accepted safety regulations. However, dangers for the user or third parties as well as damages to the machine and other objects can occur if:
  - the device is used by untrained or unauthorised personnel,
  - the device is used for inappropriate purposes,
  - the device is not properly maintained or repaired.

## 2.2.2 General safety information

- Remove the power plug each time that the location is changed or when manipulating the machine.
- Only use the machine in dry rooms.
- Place the machine on a level surface and secure using the wheel locks on the swivel castors.
- Set up the machine in such a way that the main switch can be activated at any time.
- Observe correct supply voltage! The supply values can be found on the rating plate below the master switch. Check whether these specifications match the mains voltage.
- The machine may only be operated with original WINTERSTEIGER spare parts / consumables. Non WINTERSTEIGER material is used at the owner's risk and is the responsibility of the operating company. This applies especially to the grinding emulsions and machine cleaners.
- Make sure you wear protective gloves of a suitable material at all times when operating the machine.
- During and after the heat-up phase, the machine housing is hot. Do not touch the machine unless you are wearing gloves.
- Make sure the room has good air circulation.

## 2.2.3 Transport safety information

- During transportation work, a safety helmet, safety shoes and protective gloves must be worn.
- Never step beneath suspended loads.
- For transportation to the installation location, only appropriate, standardised and checked lifting devices (fork-lift truck, mobile crane, gantry crane) and load-securing devices (round slings, sling bands, slinging rope, chains) shall be used.
- Always observe the maximum lifting loads when selecting the lifting equipment and the lifting accessories!
- Dimensions and weights can be found in the technical data.
- Ensure that the machine is transported free of shocks and knocks.
- Follow the pictograms on the packaging.
- Please notify the supplier immediately about transport damages and/or missing parts.
- Only attach transportation crates and transport cradles at the attachment points marked.
- Always secure transport loads against drops and overturns!
- Remove the transport safeguards only after installation!

## 2.2.4 Safety information for the operator (owner)

- In addition to the accident prevention and occupational protection regulations applicable in the country of use and operating location, please also be aware of the applicable professional rules for safety and technically appropriate operation.
- The owner/operator must ensure that operating personnel wear personal protection equipment.
- First-aid equipment (first-aid kit, etc.) should always be within reach! Make information about the location and the operation of fire extinguishing equipment available. Fire alarms and fire fighting options must be available.
- The owner/operator of the machine must not make any changes, additions or modifications to the machine that may affect safety without authorization from WINTERSTEIGER.
- Only use trained or authorized personnel. The persons responsible for operating, setting up, maintaining and servicing the machine shall be clearly specified. Appoint a machine manager who has responsibility for the machine and the staff. Persons who are being trained or instructed in any way or who are undergoing a general apprenticeship may only work on the machine under constant supervision from experienced, trained personnel.

### 2.2.5 Safety information for operating personnel (user)

- The operating manual must always be within reach at the machine's installation site.
- Any applicable accident prevention specifications and other generally accepted safety and medical regulations are to be obeyed.
- The machine shall only be used if it is in a technically sound condition and is used appropriately and safely, under consideration of the dangers and under observance of this operating manual. Faults that may affect safety must be immediately repaired!
- The operator is obligated to wear personal protective equipment!
- When working with the machine, wear only tightly fitting clothing.
- Follow the activation and deactivation processes and observe the emergency-off procedure in accordance with the operating manual for all work related to operating, refitting and setting the machine and its safety equipment.
- Please observe the mandatory safety measures for inspection, maintenance and repair of the machine!
- The warning and information signs on the machine provide important information on operating the machine in a safe manner. This information shall be followed for your safety.
- The machine may be operated only with completely attached guards and covers.

### 2.2.6 Operating safety

- The machine may only be operated by trained personnel.
- The machine must not be operated by several people at the same time.
- The machine may be put into operation only when assembled and ready for operation.
- The machine must be operated only if all protection devices and safety-related equipment, such as detachable safeguards and covers, are available and are functioning!
- Check at least once during each shift whether the machine has external damage or defects! Report any changes (including changes to operational behaviour) to the responsible person/office immediately! Shut down and secure the machine immediately.
- Never leave the machine unattended during operation!
- On leaving the machine, the operating personnel must always switch it off and secure it against being turned on by unauthorized persons.
- Always unplug the mains plug before each location change or machine intervention!
- Wear suitable work clothes:
  - long sleeved outerwear
  - long trousers
  - protective gloves made from suitable material
  - protective goggles
- Do not touch rotating parts during operation!
- Do not reach into running equipment!

## 2.2.7 Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting

- Please adhere to the mandatory periods or periods listed in the operating instructions for recurring tests/inspections.
- Allow the machine to cool before you commence maintenance or repair work, or troubleshooting!
- All maintenance and servicing activities are only permitted if the main switch is switched off. Manual contacts with the running machines are banned! They can result in serious accidents. The machine must only be switched on while these activities take place during permissible operating modes and by adhering to special safety measures.
- Dispose of operating agents, auxiliary materials and replacement parts safely and in an environmentally-friendly way.
- Workshop equipment suitable for the task is essential for carrying out maintenance and repair work. Clean oil, operating agents, dirt etc. from the machine, and from connections and threaded joints in particular, before maintenance/repairs. Aggressive detergents must not be used. When carrying out maintenance and servicing work, all screw connections which have been undone must be screwed tight again with the required torques.

## 2.2.8 Safety when working with electricity

- Ensure that the supply voltage is correct. The supply values can be found on the rating plate below the master switch. Check whether these specifications match the mains voltage.
- Use only the approved mains cable provided by WINTERSTEIGER to connect the machine to an earthed wall socket.
- In the event of an electrical system malfunction, switch off the machine immediately using the main switch.
- Work on the machine's electrical system must be carried out by a qualified electrician in line with accepted practices! Only qualified electricians are permitted access to the machine's electrical systems and may perform work on them. Always keep the switch cabinets locked when they are unattended.
- Proper earthing of the electrical system must be ensured by means of a protective earth conductor.

## 2.3 Personal protection information



Wear protective goggles!

Order number: 78-150-095



Wear gloves!

Order number: 78-150-678



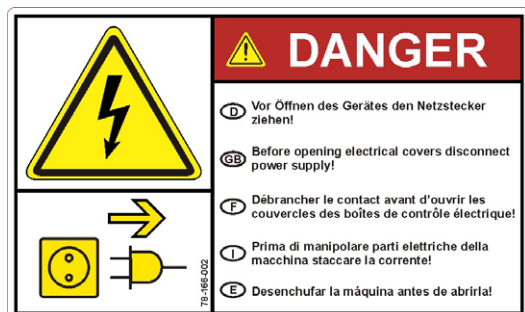
Wear protection: close-fitting protective clothing

## 2.4 Warnings



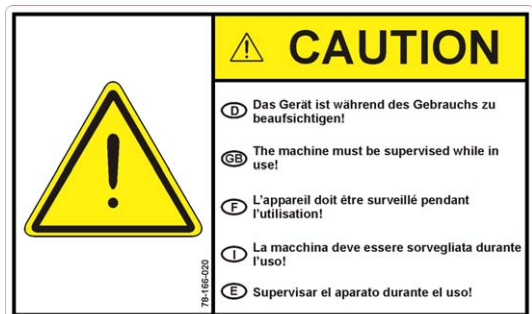
The operating manual and the safety information must be read and observed before commissioning the machine.

Order number: 78-166-001



Remove the mains plug before opening the device.

Order number: 78-166-002



Monitor the machine at all times when in use!

Order number: 78-166-020



Caution - risk of injury!

Order number: 78-166-007



Regular checks must be made to ensure that the warning labels are still attached to the machine. Illegible or missing warning labels must be replaced immediately. Available from WINTERSTEIGER; please quote the order number.

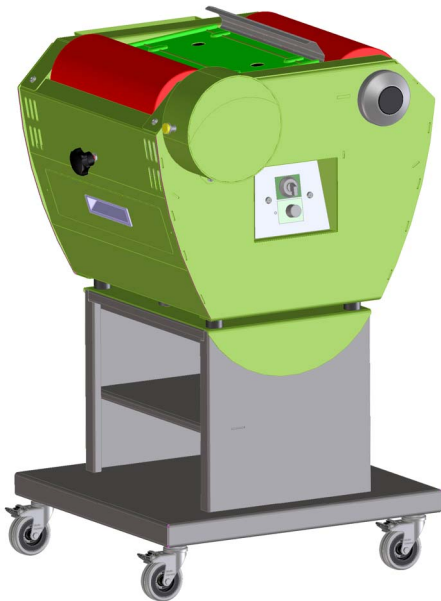
## 2.5 Intended use

The machine is designed exclusively for waxing the gliding surfaces of Alpine skis, cross country skis and snowboards.



**If you fail to observe these instructions, WINTERSTEIGER is freed of any and all liability for damage incurred.**

## 2.6 Function



The machine is designed for waxing the gliding surfaces of Alpine skis, cross country skis and snowboards in line with the latest state-of-art in waxing technology; the waxing wheel design supports waxing of any board type.

- Economic and fast wax application
- Ready for operation in the shortest possible time
- Power-saving halogen heater
- Low odor nuisance levels
- No need to scrape off the wax, gliding surface ready for use
- Easy wheel change (variety of wheels available)
- Integrated overheating protection
- Suitable for glide and climb zone waxing of cross country skis
- The Waxjet Pro integrates a polish wheel
- Optional ability to fit a deburring disk for edge deburring (to improve the service life of the polish wheel).



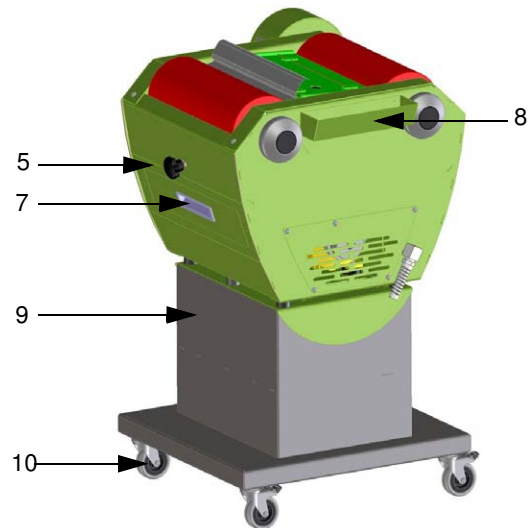
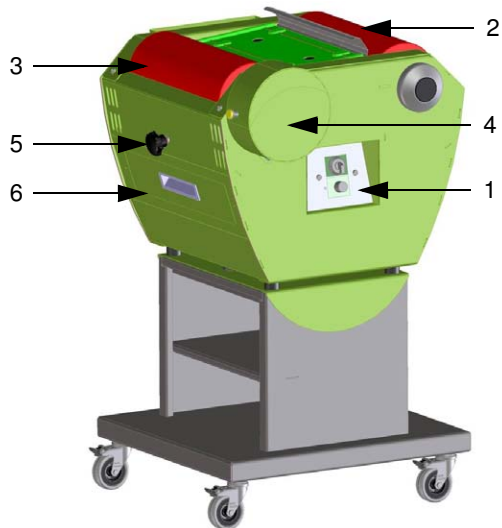
## 3 Technical description

### 3.1 Technical data

Type Waxjet Pro	
<b>Electrical Rating 230 V</b>	
Rated voltage, frequency	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1.75 kW; 6.5 A; Fuse 10-16A
Heating	1200 Watts
Protection class	IP20
<b>Electrical Rating 110 V</b>	
Rated voltage, frequency	1x110V 1AC; 60 Hz; 1.55 kW; 12 A; Fuse 13-15 A
Heating	1000 Watts
Protection class	IP20
<b>Dimensions</b>	
Depth	590 mm (23.23 in)
Width	610 mm (24.02 in)
Height	930 mm (36.61 in) with stand, 480 mm (18.90 in) without stand
Operating height	910 mm (35.83 in) with stand Note that the machine must be placed on a suitable stand to ensure an appropriate working height.
Weight	70 kg (145 lbs) without stand 90 kg (198 lbs) with stand
Waxing wheel	Ø 155 x 350 mm
Polish wheel	Ø 155 x 350 mm
Deburring disk (option)	Ø 165 x 45 mm
<b>Permissible ambient conditions</b>	
The machine may only be used indoors!	
Temperature range	+ 10 to 35 °C
Humidity	5 ... 80% (entire temperature range)
<b>Noise emission</b>	
Sound pressure level	<70 dB (A)

Subject to technical changes.

### 3.2 Overview of machine



- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1) Control panel with on/off switch and temperature controller | 7) Waste drawer waxing wheel        |
| 2) Waxing wheel  | 8) Waxing block tray                |
| 3) Polish wheel  | 9) Stand                            |
| 4) Edge deburring unit (option)                                | 10) Swivel castors with wheel locks |
| 5) Handwheel for adjusting the protective covers               |                                     |
| 6) Waste drawer polish wheel                                   |                                     |

## 4 Before commissioning

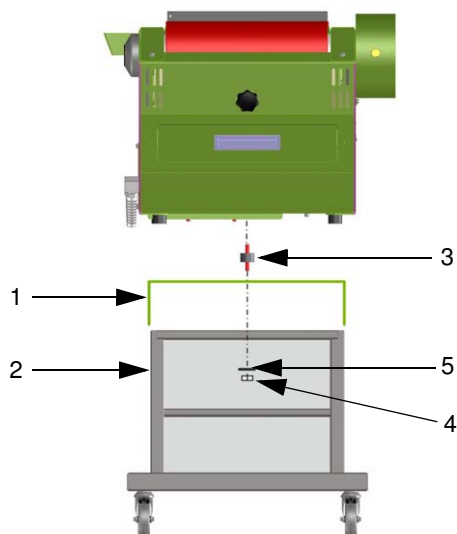
### 4.1 Transportation

Inspect the machine for transportation damage. Report any damage to the manufacturer immediately.

When transporting the machine, fasten it to a pallet (as-delivered state). Position the machine on a level and firm surface.

To avoid damage to the machine's heating elements, only transport the machine in cooled down state (30 minutes).

### 4.2 Mounting the stand

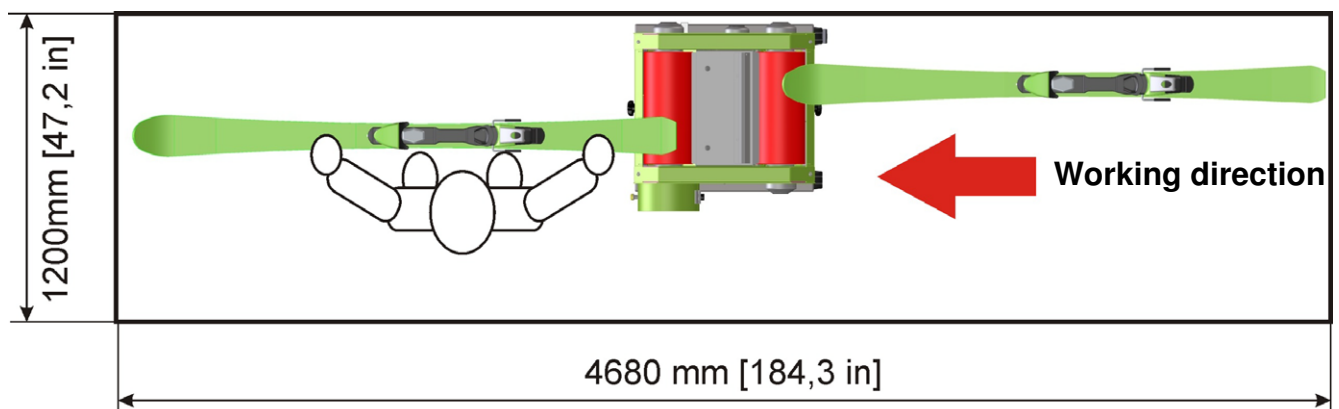


- Place the cover plate [1] on the stand [2].
- Screw 2 pcs. rubber/metal buffer [3] into the underside of the waxing machine.
- Place the waxing machine on the stand.
- Attach the waxing machine to the stand [2] using two nuts [4] with washers [5].

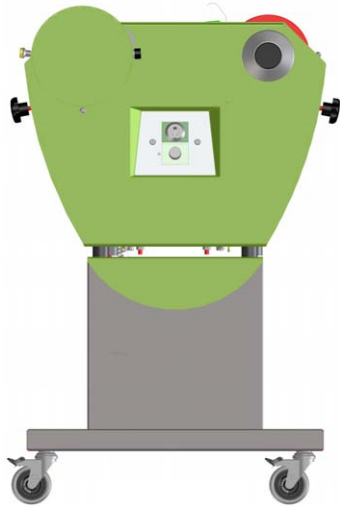
### 4.3 Installation



**Before commissioning, remove the accessories from the waste drawer! Place the machine on a level surface and fasten it using the wheel locks of the swivel castors.**



## 4.4 Connections and other preparatory work

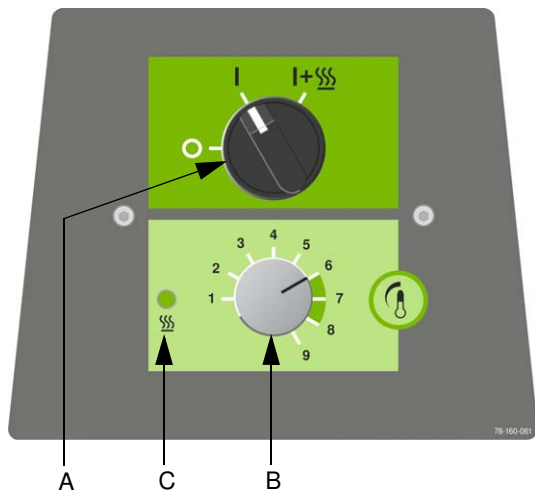


- Connect the Waxjet Pro to the power supply.
- Ensure that the supply voltage is correct.




The machine voltage can be read from the rating plate.

- Check correct running direction by switching on the machine for a short time; see the arrow next to the waxing or polish wheel.

## 4.5 Description of the controls



A: Switch

-  Off
-  Switching on the waxing or polish wheel
-  Heating waxing wheel


B: Temperature controller

- For controlling the waxing wheel temperature

The best temperature setting is in the range between 6 and 8 (dark green area).

C: Operating status display

- LED flashing - heat-up phase
- LED lit - ready for operation
- LED fast flash - malfunction

 **In case of power outage, switch the main switch to zero position!**

## 5 Working with the machine



**CAUTION** Risk of injury!

Always wear protective goggles and gloves when waxing. Close the safeguard before starting the machine.

### Check whether:

- the distance to the protective covers is no more than 3 mm.
- in case of skis, the ski brakes have been pulled up with a rubber band.
- Set the switch to the "Heating Wax Wheel" position.

After a short pre-heating time (of max. 10 min depending on the ambient temperature), you can start waxing.

Waxing is performed by applying the wax to the preheated waxing wheel. The waxing wheel holds the volume of wax and transfers it to the snowboard (ski) fed manually over the wheel.



**CAUTION** Risk of injury!

If too much wax is applied to the waxing wheel, excess wax may squirt out!  
The machine housing in the waxing wheel area is hot!  
Close the protective cover if you are not working with the edge deburring unit!

You should adjust the ideal waxing wheel temperature to match the ambient temperature and/or the wax type after pre-heating (temperature controller).

The wax should be in a transition state between "doughy" and "liquid".



**Avoid overheating, as this impacts the waxing wheel's service life and causes excessive smoke emission!**

### Edge deburring (option)

Feed the ski at an angle to the deburring disk to avoid notching the deburring disk.

The bolt [4] serves as a mechanical stop.

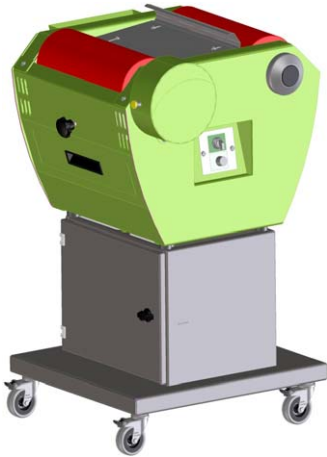


## 6 Troubleshooting

Malfunction	Cause	Elimination
<b>General</b>		
Machine fails to start	Fuse blown Power cable defective	Check the fuses and fault-current circuit breakers at the mains fuse box Check the power cable
Waxing wheel running, but not the heating	Switch not set to "Heating Waxing Wheel" position Excess temperature switch triggered The gap for the rotational speed proximity switch is too large Proximity switch defective	Set the switch to the "Heating Waxing Wheel" position  Switch off the machine for approx. 10 - 20 minutes Adjust the proximity switch gap to 1-2 mm Replace the defective proximity switch
LED on operator station flashing fast	Control unit malfunction	Please contact WINTERSTEIGER customer service.
<b>Waxing</b>		
Non homogeneous wax application	Temperature of waxing wheel too low	Increase temperature at temperature controller
Wax squirting out of waxing wheel	Excessive wax application to waxing wheel Temperature of waxing wheel too high	Reduce temperature at temperature controller
Excessive smoke emission	Temperature of waxing wheel too high	Reduce temperature at temperature controller
<b>Polishing</b>		
No shine on base after polishing	Base still too hot	Allow base to cool
Polish wheel smearing	In case of excessive application of wax to the waxing wheel, the wax is transferred to the polish wheel	Replace polish wheel

## 7 Maintenance

### 7.1 Cleaning the machine



Switch the machine off, pull the mains plug and allow the machine to cool.

- Keep the whole machine in a clean state.
- Clean the waxing and polish wheel waste drawers daily.
- At the end of the season, remove the wheels to perform thorough internal cleaning.

#### Recommended cleaning agents

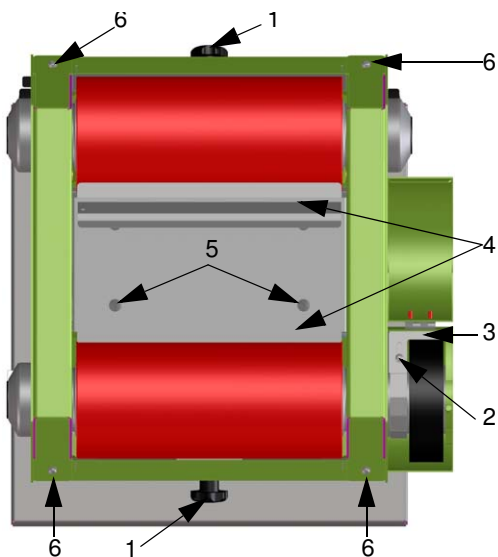
- Wax remover 2.5 liters, Order no. 55-640-155
- Cleaning cloth 140 pcs, Order no. 56-300-020



Cleaning of the machine with a high pressure cleaner is not permitted! No liability or warranty will be assumed for consequential damages if the above is not observed.

## 8 Maintenance

### 8.1 Adjusting the protective covers



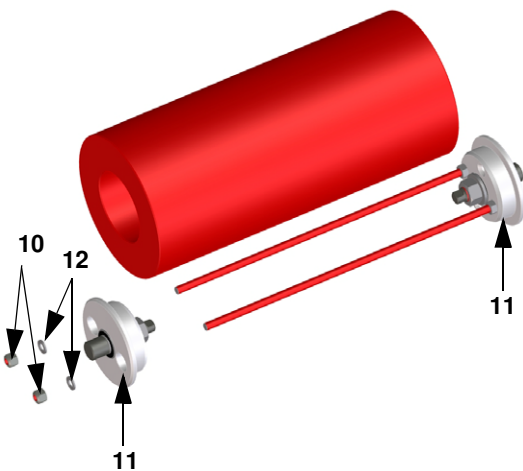
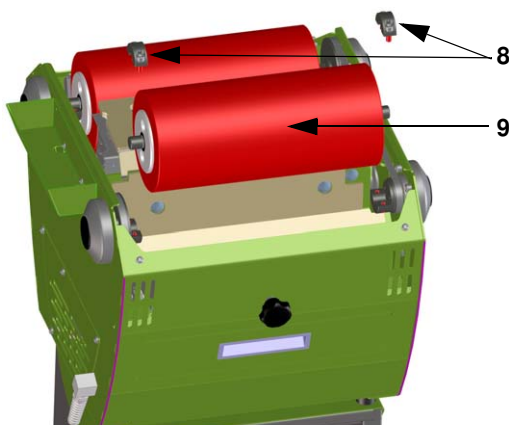
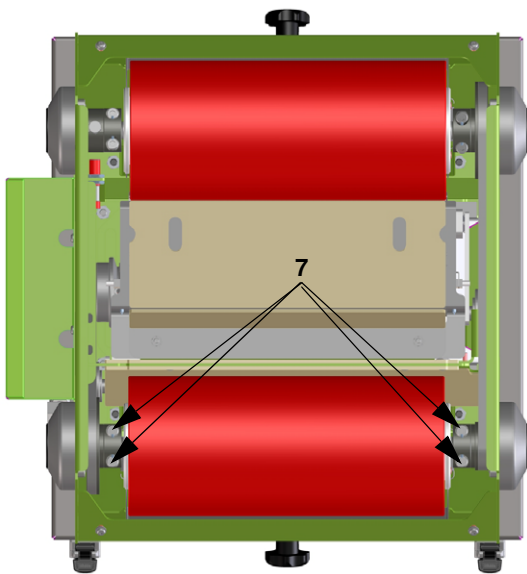
Switch the machine off, pull the mains plug and allow the machine to cool.

- Use the handwheels [1] to move the outer protective covers up close to the wheels. Gap between protective covers and wheels approx. 2-3 mm.
- To move the inner protective covers [4] into position, loosen screws [5], push the protective covers to approx. 2 - 3 mm from the wheels, and use screws [5] to fix in place.

#### Protective cover deburring disk

- Use a  $\varnothing$  5 mm Allen key to loosen the screw [2].
- Move the protective cover [3] on the deburring disk to leave a gap of approx. 1 - 2 mm.
- Tighten the screw [2].

## 8.2 Replacing the wheel



**CAUTION** Risk of injury!

Switch off the machine at the main switch and pull the mains plug!  
Allow the machine to cool before replacing the wheel!



The steps for replacing the waxing or polish wheel are identical.

A: Remove the cover by removing the four screws [6].

B: Remove the retaining clamps [8] by alternately loosening the screws [7].

C: Remove the wheel [9].

D: Remove the 2 nuts [10] using the hexagon tee wrench provided.

E: Remove the holding flange [11] from the dismantled wheel and insert it into the new wheel.

F: Secure the new wheel on the retaining flanges [10] using the two nuts [9] and the lock edge washers [12].

G: Insert the new wheel [9] into the centre of the machine and secure using the two retaining clamps [8].

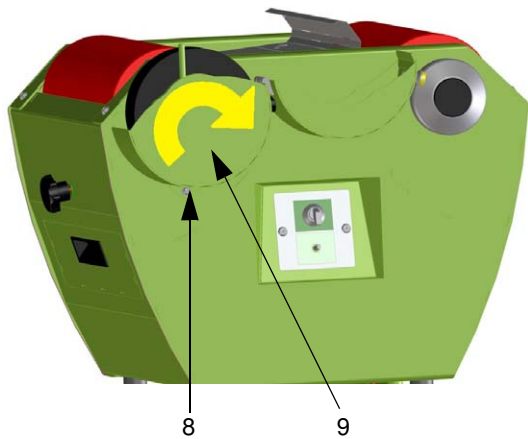


Please observe the direction in which the wheel rotates (see arrows on wheel and machine)!

H: Replace the cover.



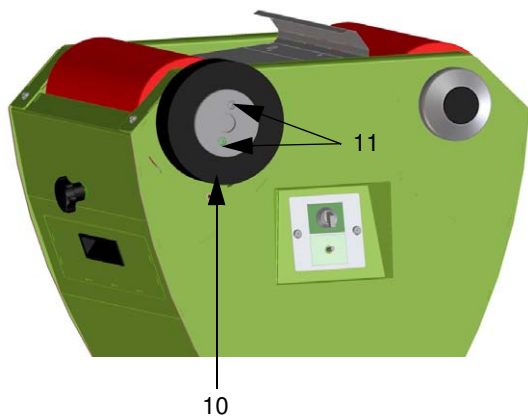
### 8.3 Replacing the deburring disk



**CAUTION** Risk of injury!

Switch off the machine at the main switch and pull the mains plug!

- Remove the screw [8].
- Turn the guard [9] clockwise and remove.



- Remove the deburring disk [10] by removing the 2 screws [11].
- Fit a new deburring disk and secure with the flange and two screws [11].
- Replace the guard [9] and tighten counter-clockwise.

## 9 Shut-down and disposal



**Disconnect the machine from the mains supply or any external drive prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.**



**When shutting down the machine dismantle and dispose of all machine parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.**

**Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.**

**Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!**

- Dismantle the machine properly into its individual components.
- Clean oily and greasy components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.

# Sommaire

<b>1 Préface</b> .....	<b>44</b>
1.1 Utilisation conforme .....	44
<b>2 Remarques générales</b> .....	<b>45</b>
2.1 Explication des symboles du manuel .....	45
2.2 Prescriptions de sécurité .....	45
2.2.1 Principes de sécurité .....	45
2.2.2 Consignes générales de sécurité .....	46
2.2.3 Consignes de sécurité pour le transport .....	46
2.2.4 Consignes de sécurité pour l'exploitant (propriétaire) .....	47
2.2.5 Consignes de sécurité pour les opérateurs (utilisateurs) .....	47
2.2.6 Sécurité lors du fonctionnement de la machine .....	48
2.2.7 Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination des défauts .....	48
2.2.8 Sécurité lors de travaux sur le système électrique .....	49
2.3 Consignes de protection personnelle .....	49
2.4 Signalisation de dangers .....	49
2.5 Utilisation prévue .....	50
2.6 Fonctionnement .....	51
<b>3 Description technique</b> .....	<b>52</b>
3.1 Caractéristiques techniques .....	52
3.2 Vue d'ensemble de la machine .....	53
<b>4 Avant la mise en service</b> .....	<b>54</b>
4.1 Transport .....	54
4.2 Montage du socle .....	54
4.3 Installation .....	54
4.4 Raccordements et autres préparations .....	55
4.5 Description des organes de commande .....	56
<b>5 Travailler avec la machine</b> .....	<b>57</b>
<b>6 Élimination des erreurs</b> .....	<b>59</b>
<b>7 Maintenance</b> .....	<b>60</b>
7.1 Nettoyage de la machine .....	60
<b>8 Entretien</b> .....	<b>60</b>
8.1 Réglage des tôles de protection .....	60
8.2 Changement de tambour / roue .....	61
8.3 Remplacement de la poulie pour enlever le fil .....	62
<b>9 Mise à l'arrêt définitive et élimination</b> .....	<b>63</b>

# 1 Préface

Ce manuel de service doit avoir été lu par les opérateurs et le personnel d'entretien de la machine avant la première mise en service et est un complément au dossier de formation.

Les dommages résultant d'une non-observation des consignes du manuel ne sont pas couverts par la garantie. L'utilisateur de l'appareil est tenu par la loi de respecter la réglementation nationale respective en matière de prévention d'accidents.

Par ailleurs, ce manuel de service doit être traité confidentiellement. Seules les personnes autorisées y ont accès. Il ne peut être cédé à des tiers qu'après consentement écrit de la part de la société WINTERSTEIGER.

Toute la documentation est protégée par des droits d'auteur. La transmission et la reproduction des textes ou d'une partie de ceux-ci ainsi que l'utilisation et la communication de leur contenu sont illicites, sauf autorisation expresse par écrit.

Toute contravention est punissable et entraîne des dommages-intérêts. Tous les droits de propriété industrielle sont réservés à la société WINTERSTEIGER.

## 1.1 Utilisation conforme

La machine peut uniquement être utilisée pour le fartage des semelles de skis alpins, skis de fond et snowboards (utilisation conforme). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisateur en assume seul le risque.

L'utilisation conforme englobe également l'observation des consignes de fonctionnement, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant. La réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail doivent être appliquées.

La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages survenant suite à des modifications apportées à la machine sans concertation préalable.

Nous nous efforçons d'améliorer nos produits en permanence, c'est pourquoi nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications ou améliorations jugées utiles. Ceci n'implique pas que nous sommes tenus d'opérer les mêmes modifications sur des machines ou appareils déjà livrés.

Toutes les illustrations, mesures et poids figurant dans le manuel de service sont sans garantie.

### Notice originale

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tél. +43 7752 919-0

Courriel: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Auteur et graphisme : Franz Badegruber

## 2 Remarques générales

### 2.1 Explication des symboles du manuel



**DANGER** signifie que le risque est très élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



**AVERTISSEMENT** signifie que le risque est moyennement élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



**ATTENTION** signifie que le risque est relativement faible et que, s'il n'est pas évité, il peut entraîner des blessures légères ou bénignes.



Ce point d'exclamation signale un risque d'endommagement ou de destruction du produit, du procédé et/ou de son environnement.



Ce symbole signale qu'il s'agit d'une remarque particulière (concernant le travail pratique) ou d'une recommandation d'ordre général.

Ce manuel de service fait partie intégrante de la machine. C'est pourquoi les fournisseurs de machines neuves ou d'occasion sont invités à consigner par écrit que le manuel de service a été fourni en même temps que la machine. Ce manuel de service est destiné à familiariser l'utilisateur avec la machine et à lui faciliter le travail.

Le chapitre Entretien - Maintenance vous indique comment garder votre machine en bon état de fonctionnement durant de nombreuses années. Le mode d'emploi signale en outre les dangers éventuels.

### 2.2 Prescriptions de sécurité

#### 2.2.1 Principes de sécurité

- Cette machine a été fabriquée selon les dernières connaissances de la technique et selon les règles reconnues de sécurité. Un risque pour l'utilisateur ou des tiers / d'endommagement de la machine ou d'autres biens matériels subsiste néanmoins lorsque la machine :
  - est utilisée par du personnel non formé ou non instruit à son fonctionnement,
  - n'est pas utilisée conformément à la destination prévue,
  - n'est pas maintenue ou entretenue correctement.

## 2.2.2 Consignes générales de sécurité

- Toujours retirer la fiche secteur avant tout déplacement de la machine ou intervention sur celle-ci !
- Utiliser la machine uniquement dans des locaux secs.
- Installer la machine sur un sol plan en la bloquant avec les freins des rouleaux de guidage.
- Positionner la machine de sorte à pouvoir actionner à tout instant l'interrupteur principal .
- Vérifier si la tension de raccordement est correcte ! Les valeurs de raccordement figurent sur la plaque signalétique située en dessous de l'interrupteur principal. Vérifiez si la tension secteur correspond bien aux indications de la plaque.
- La machine peut uniquement être mise en service avec des consommables et pièces de rechange d'origine WINTERSTEIGER ! L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques et sous la responsabilité de l'exploitant. Ceci vaut particulièrement pour les émulsions d'affûtage et les nettoyants utilisés pour la machine.
- Ne travaillez sur la machine qu'avec des gants de protection et un matériel adéquat.
- Durant et après la phase d'échauffement, le carter de la machine s'échauffe également. Ne touchez la machine qu'avec des gants.
- Veillez à ce que la pièce de travail soit bien aérée.

## 2.2.3 Consignes de sécurité pour le transport

- Lorsque vous effectuez des travaux de transport, vous devez toujours porter un casque, des chaussures de sécurité et des gants de protection !
- Ne passez jamais sous des charges en suspension !
- Pour le transport jusqu'au lieu d'installation, utilisez uniquement des engins de levage appropriés, normalisés et contrôlés (élévateur à fourche, grue mobile, grue à portique) et des élingues (élingues rondes, élingues en ruban, filins d'élingue, chaînes).
- Lorsque vous choisissez les outils de levage et les élingues, tenez toujours compte de la charge maximale autorisée !
- Les dimensions et poids figurent sur les fiches techniques.
- Veillez à ce que la machine soit transportée sans coups et sans chocs.
- Observez les symboles apposés sur l'emballage.
- Signalez immédiatement au fournisseur toute avarie de transport / pièce manquante.
- Élinguez les caisses et châssis de transport aux points d'élingage indiqués !
- Assurez-vous toujours que les charges à transporter ne risquent pas de basculer ou de tomber !
- Les sécurités de transport ne peuvent être ôtées qu'après le montage !

### 2.2.4 Consignes de sécurité pour l'exploitant (propriétaire)

- Outre la réglementation en matière de prévention des accidents et de protection au travail en vigueur dans le pays et sur le lieu d'utilisation, vous devez également respecter les règles techniques reconnues assurant la sécurité et un travail correct.
- L'exploitant doit obliger le personnel de service à porter un équipement de protection personnel.
- Un équipement de premier secours (boîte de premiers soins d'urgence, etc.) doit toujours se trouver à portée de main ! Mettez le personnel au courant de l'emplacement et du maniement des dispositifs d'extinction. Il est nécessaire de prévoir des possibilités de détection et de lutte contre l'incendie.
- L'exploitant/l'utilisateur de la machine ne peut apporter aucune modification, ajouter des constructions ou transformer la construction de la machine susceptibles d'affecter la sécurité sans l'autorisation préalable de la société WINTERSTEIGER.
- Employez uniquement du personnel qualifié, au courant du fonctionnement de la machine. Définissez clairement le domaine de responsabilité du personnel affecté à la commande, à l'équipement, à l'entretien et à la maintenance ! Nommez un conducteur de machine assumant la responsabilité pour la machine et le personnel. Lorsque vous laissez travailler sur la machine des personnes en formation, en apprentissage, en instruction ou dans le cadre d'une formation générale, ceux-ci doivent toujours être surveillés par une personne qualifiée !

### 2.2.5 Consignes de sécurité pour les opérateurs (utilisateurs)

- Le manuel de service doit toujours se trouver à portée de main sur le lieu d'utilisation de la machine !
- Respectez la réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail.
- La machine peut uniquement être utilisée dans un parfait état de fonctionnement, conformément à sa destination prévue, en toute conscience des dangers et dans le respect des critères de sécurité et des instructions du manuel de service. Éliminez immédiatement tout dérangement susceptible d'affecter la sécurité!
- L'opérateur est obligé de porter un équipement de protection personnel !
- Lorsque vous travaillez sur la machine, portez toujours des vêtements ajustés au corps.
- Pour tout travail concernant le fonctionnement, l'équipement et le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité, observez les mises en/hors circuit ainsi que l'arrêt d'urgence indiqués dans le manuel de service.
- Lors de l'inspection, de la maintenance ou de la réparation de la machine, observez les mesures de sécurité prévues pour ce genre d'activité !
- Les panneaux d'avertissement et d'indication figurant sur la machine fournissent des consignes importantes pour un fonctionnement sans danger. En les observant, vous assurez votre sécurité !
- La machine peut uniquement être mise en service lorsque toutes les protections et tous les capots sont montés.

## 2.2.6 Sécurité lors du fonctionnement de la machine

- Seules des personnes qualifiées peuvent travailler sur la machine.
- La machine ne peut pas être commandée par plusieurs personnes à la fois.
- La machine peut uniquement être mise en service lorsqu'elle est entièrement assemblée et en ordre de fonctionnement.
- La machine peut uniquement être mise en service lorsque tous les dispositifs de protection et les équipements liés à la sécurité (p. ex. les équipements de sécurité amovibles, les capots) sont installés et en ordre de marche !
- Au moins une fois par équipe, vérifiez la machine pour voir si elle ne présente pas de vices ou de dommages visibles de l'extérieur ! Si vous constatez la moindre modification (y compris une modification du comportement en service), signalez-la immédiatement au service/à la personne concerné(e) ! Arrêtez aussitôt la machine et verrouillez-la !
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est en fonctionnement !
- Lorsque l'opérateur quitte la machine, il doit toujours la mettre hors circuit et la verrouiller pour empêcher la remise en circuit par des personnes non autorisées.
- Retirez toujours la fiche secteur avant tout déplacement de la machine ou intervention sur celle-ci !
- Portez les vêtements de travail réglementaires :
  - vêtement à longues manches
  - pantalons longs
  - gants de protection dans une matière appropriée
  - lunettes de protection
- Ne jamais toucher les pièces en rotation pendant le fonctionnement !
- Ne mettez jamais la main dans des unités n'étant pas complètement à l'arrêt !

## 2.2.7 Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination des défauts

- Respectez les délais prescrits ou indiqués dans le manuel de service pour les essais/inspections répétitifs.
- Laissez refroidir la machine avant de commencer les travaux d'entretien et de maintenance ou d'éliminer les défauts !
- Les travaux d'entretien et de maintenance sont uniquement autorisés si l'interrupteur principal est hors service. Toute intervention manuelle durant le fonctionnement de la machine est interdite ! Ceci pourrait provoquer des accidents graves. La mise en marche de la machine durant ces travaux ne peut se faire que dans les modes de fonctionnement autorisés et en prenant des mesures de sécurité particulières.
- Veillez à éliminer les produits consommables et secondaires ainsi que les pièces remplacées sans risque pour l'environnement !
- Pour la réalisation des travaux d'entretien et de maintenance, un équipement d'atelier adéquat est impératif. Nettoyez l'huile, les consommables, les souillures sur la machine, notamment sur les raccords et vissages, avant l'entretien/la réparation. N'utiliser aucun produit nettoyant agressif. Lors de travaux de maintenance et d'entretien, les raccords dévissés doivent toujours être revissés avec le couple de serrage requis.



### 2.2.8 Sécurité lors de travaux sur le système électrique

- Vérifiez si la tension de raccordement est correcte ! Les valeurs de raccordement figurent sur la plaque signalétique située en dessous de l'interrupteur principal. Vérifiez si la tension secteur correspond bien aux indications de la plaque.
- La machine peut uniquement être raccordée sur une prise de courant avec terre à l'aide d'un câble d'alimentation secteur fourni par WINTERSTEIGER.
- En cas de défaut sur le système électrique, coupez immédiatement l'alimentation électrique de la machine avec l'interrupteur principal !
- Seuls des électriciens qualifiés sont autorisés à travailler sur les équipements électriques et conformément aux règles électrotechniques ! Seuls des électriciens qualifiés peuvent accéder au système électrique de la machine et travailler sur celui-ci. Veillez à ce que les coffrets électriques soient toujours fermés dès qu'ils ne sont plus sous surveillance.
- La mise à la terre correcte du système électrique doit être assurée par un conducteur de protection.

### 2.3 Consignes de protection personnelle



Portez des lunettes de protection !

Numéro de commande : 78-150-095



Portez des gants !

Numéro de commande : 78-150-678



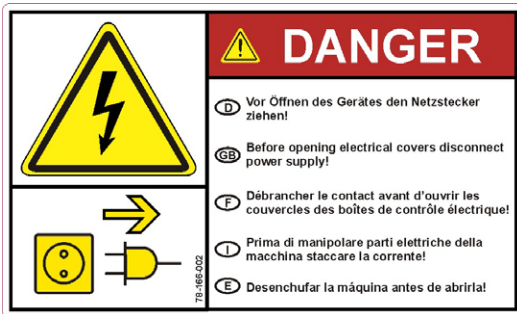
Portez un équipement de protection : des vêtements ajustés au corps.

### 2.4 Signalisation de dangers



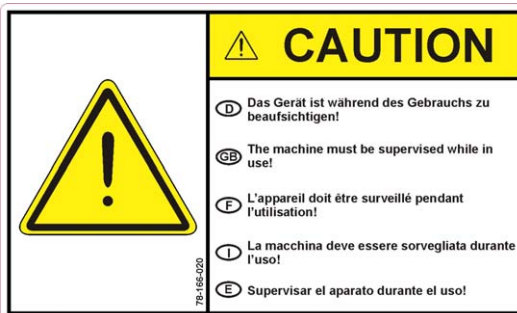
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Numéro de commande : 78-166-001



Retirez la fiche secteur avant d'ouvrir l'appareil !

Numéro de commande : 78-166-002



Surveillez l'appareil lorsqu'il est en utilisation !

Numéro de commande : 78-166-020



Attention ! Risque de blessures !

Numéro de commande : 78-166-007



Risque de blessures !

Il y a lieu de contrôler régulièrement si les étiquettes d'avertissement se trouvent encore sur la machine. Les étiquettes illisibles ou manquantes doivent immédiatement être renouvelées ! À commander auprès de WINTERSTEIGER avec le numéro de commande correspondant.

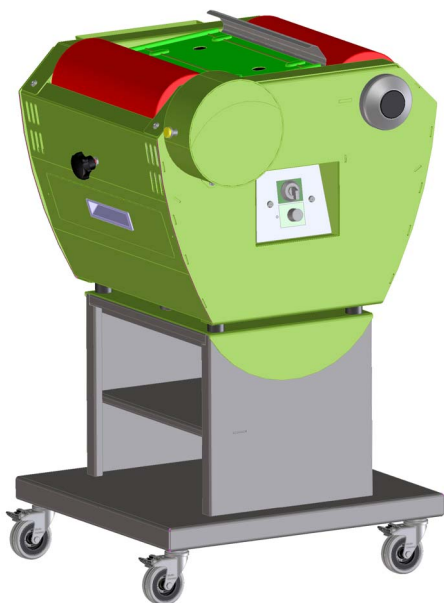
## 2.5 Utilisation prévue

La machine peut uniquement être utilisée pour le fartage des semelles de skis alpins, skis de fond et snowboards.



**En cas de non-observation de ces consignes, la société WINTERSTEIGER décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.**

## 2.6 Fonctionnement



La machine permet le fartage de semelles de skis alpins, skis de fond et de snowboards selon les dernières connaissances de la technique de fartage. Grâce à la conception du tambour de fartage, elle permet le fartage de tous types de semelles.

- Application rapide et économe de fart
- Machine rapidement en état de marche
- Chauffage halogène économe en énergie
- Faible dégagement d'odeurs
- Le fart ne doit pas être enlevé, semelle prête à l'usage
- Changement de tambour / de roue aisé (différents tambours / différentes roues disponibles)
- Protection contre la surchauffe intégrée
- Utilisable pour le fartage de la zone de glisse et de la zone de retenue de skis de fond
- La Waxjet Pro intègre une roue de polissage
- Une poulie pour enlever le fil des carres peut être installée en option (augmente la durée de vie de la roue de polissage).

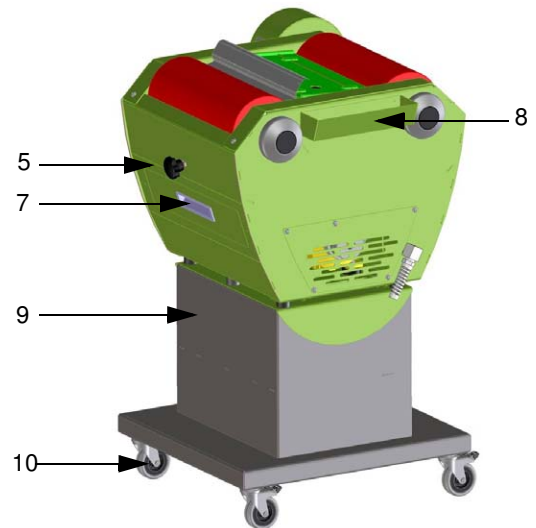
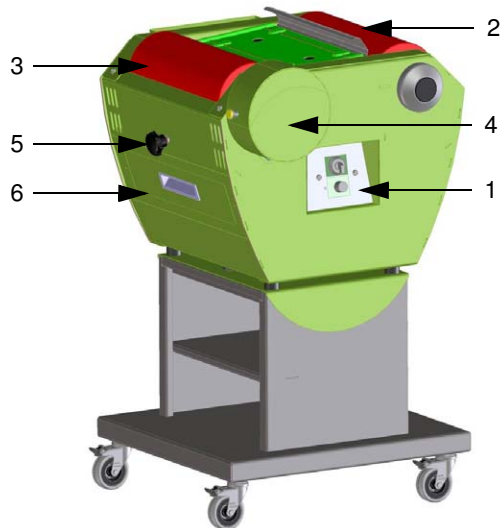
## 3 Description technique

### 3.1 Caractéristiques techniques

<b>Type Waxjet Pro</b>	
<b>Caractéristiques de raccordement 230 V</b>	
Tension nominale, fréquence	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; fusibles 10-16A
Chauffage	1200 watts
Indice de protection	IP20
<b>Caractéristiques de raccordement 110 V</b>	
Tension nominale, fréquence	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; fusibles 13-15 A
Chauffage	1000 watts
Indice de protection	IP20
<b>Dimensions</b>	
Profondeur	590 mm
Largeur	610 mm
Hauteur	930 mm avec socle, 480 mm sans socle
Hauteur de travail	910 mm avec socle Sinon la machine doit être posée sur un socle approprié afin d'atteindre la bonne hauteur de travail.
Poids	70 kg sans socle 90 kg avec socle
Tambour de fartage	Ø 155 x 350 mm
Roue de polissage	Ø 155 x 350 mm
Poulie pour enlever le fil (option)	Ø 165 x 45 mm
<b>Conditions environnementales admissibles</b>	
L'utilisation de la machine n'est autorisée qu'en intérieur !	
Plage de température	+ 10 à 35 °C
Humidité de l'air	5 ... 80 % (sur toute la plage de température)
<b>Emission de bruit</b>	
Niveau de pression acoustique	< 70 dB (A)

Sous réserve de modifications techniques.

### 3.2 Vue d'ensemble de la machine



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Pupitre de commande avec interrupteur marche/arrêt et régulateur de température</li> <li>2) Tambour de fartage</li> <li>3) Roue de polissage</li> <li>4) Module polissage des carres (option)</li> <li>5) Bouton de réglage des tôles de protection</li> <li>6) Collecteur de déchets de la roue de polissage</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>7) Collecteur de déchets du tambour de fartage</li> <li>8) Bac pour bloc de fart</li> <li>9) Socle</li> <li>10) Rouleaux de guidage avec frein</li> </ul> |
|--|--|

## 4 Avant la mise en service

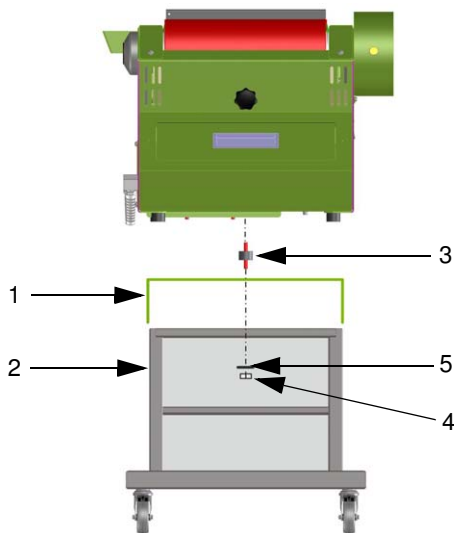
### 4.1 Transport

Vérifiez si la machine n'a pas subi d'avarie de transport. Communiquez immédiatement tout éventuel dommage au fabricant !

Pour la durée du transport, fixez la machine sur une palette (comme elle l'était à la livraison). Placez la machine sur un sol plan et stable.

Ne transportez la machine qu'après refroidissement (30 minutes), afin de ne pas endommager les cartouches chauffantes.

### 4.2 Montage du socle

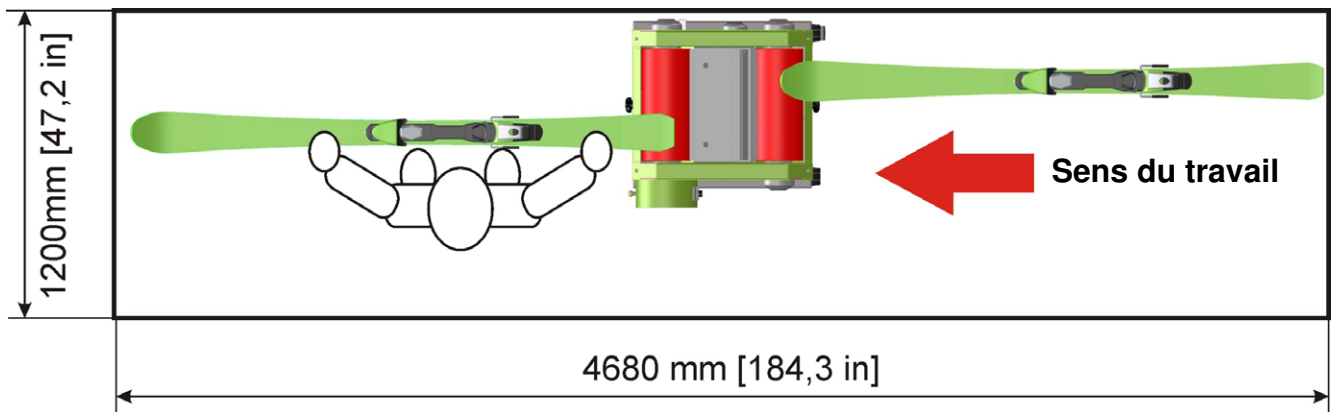


- Posez la tôle de séparation [1] sur le socle [2].
- Insérer 2 amortisseurs métal-caoutchouc [3] dans la face inférieure de la farteuse.
- Placez la farteuse sur le socle.
- Fixer la farteuse sur le socle [2] à l'aide de deux écrous [4] et rondelles [5].

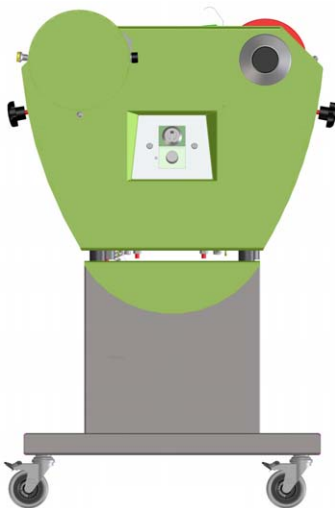
### 4.3 Installation



**Avant la mise en service de la machine, enlevez les accessoires se trouvant dans le collecteur de déchets!**  
**Installez la machine sur un sol plan en la bloquant avec les freins des rouleaux de guidage.**

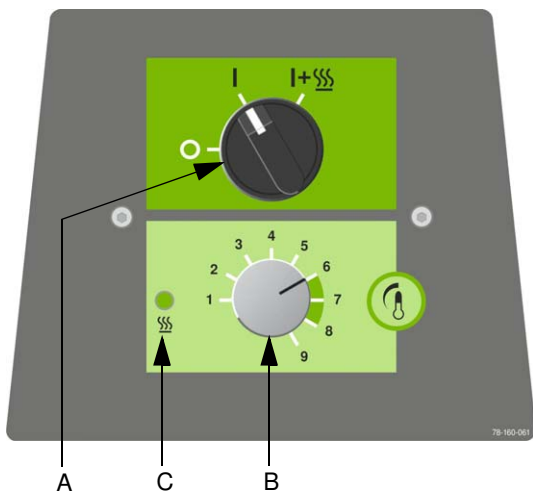


#### 4.4 Raccordements et autres préparations






- Raccorder la Waxjet Pro à l'alimentation électrique.
  - Vérifiez si la tension de raccordement est correcte !
- La tension requise pour la machine figure sur la plaque signalétique.
- Vérifiez si le sens de marche est correct en mettant la machine brièvement en marche - observez la flèche près du tambour de fartage / de la roue de polissage.

## 4.5 Description des organes de commande



A: Interrupteur

-  Arrêt
-  Mise en marche du tambour de fartage / de la roue de polissage
-  Chauffage du tambour de fartage

B: Régulateur de température

- Sert au réglage de la température du tambour de fartage

Le réglage optimal de la température est entre 6 et 8 (plage vert foncé).

C: Affichage de l'état de service

- LED clignote - phase d'échauffement
- LED allumée - en ordre de fonctionnement
- LED clignote rapidement - dérangement



**En cas de panne de secteur, tournez l'interrupteur principal sur la position zéro !**



## 5 Travailler avec la machine



**ATTENTION** Risque de blessures !

Lors du fartage, portez des gants et des lunettes de protection. La machine peut uniquement être mise en service lorsque la protection est fermée.

Vérifiez :

- si la distance entre les tôles de protection et le tambour / la roue ne dépasse pas 3 mm.
- si les stop skis sont tendus vers le haut avec un élastique.
- Tournez l'interrupteur sur la position "Chauffage tambour de fartage"

Après une courte période de préchauffage (de max. 10 min, selon la température ambiante), vous pouvez commencer avec le fartage.

L'application du fart s'effectue par adhésion du fart sur le tambour de fartage préchauffé. Le tambour de fartage absorbe le fart et l'applique sur le snowboard (ski) guidé manuellement.



**ATTENTION** Risque de blessures !

Si vous avez mis trop de fart sur le tambour de fartage, il peut arriver que le fart gicle hors du tambour !

Le carter de la machine s'échauffe dans la zone du tambour de fartage !

Fermez le couvercle de protection lorsque vous ne travaillez pas avec le module polissage des carres !

Après le préchauffage, la température idéale du tambour de fartage doit être adaptée à la température ambiante ou au type de fart (régulateur de température).

Le fart doit avoir une consistance entre "pâteuse" et "liquide".



Évitez la surchauffe qui réduit la durée de vie du tambour de fartage et provoque un dégagement excessif de fumée !



**Enlever le fil des carres (option)**

Guidez le ski en oblique sur la poulie pour enlever le fil afin de ne pas endommager la poulie.

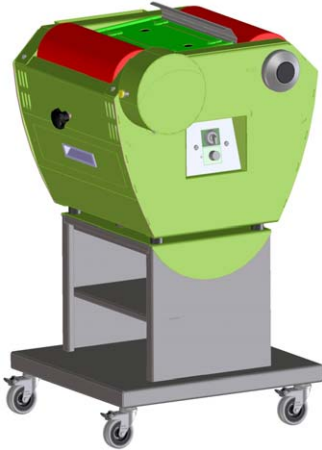
Le boulon [4] sert de butée.

## 6 Élimination des erreurs

Dérangement	Cause	Remède
<b>Généralités</b>		
La machine ne démarre pas	La fusible a sauté  Le câble d'alimentation est défectueux	Vérifier les fusibles et l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit dans le boîtier du compteur de la maison Vérifier le câble d'alimentation
Le tambour de fartage est en marche, mais pas le chauffage	Le commutateur n'est pas sur la position "Chauffage tambour de fartage" L'interrupteur de surchauffe s'est déclenché Trop grande distance par rapport au détecteur de proximité vitesse Détecteur de proximité défectueux	Tournez l'interrupteur sur la position "Chauffage tambour de fartage" Déconnectez la machine durant 10 - 20 minutes Régler la distance du détecteur de proximité sur 1-2 mm Remplacer le détecteur de proximité défectueux
LED du pupitre de commande clignote rapidement	Dérangement de la commande	Contactez le service clients de WINTERSTEIGER.
<b>Fartage</b>		
L'application de fart n'est pas homogène	Température du tambour de fartage trop basse	Augmenter la température avec le régulateur de température
Du fart gicle hors du tambour de fartage	Trop de fart appliqué Température du tambour de fartage trop élevée	Diminuer la température avec le régulateur de température
Dégagement important de fumée	Température du tambour de fartage trop élevée	Diminuer la température avec le régulateur de température
<b>Polissage</b>		
La semelle est mate après le polissage	Semelle encore trop chaude	Laisser refroidir la semelle
La roue de polissage laisse des traces de fart	Lorsque trop de fart a été appliqué sur le tambour de fartage, le fart se reporte sur la roue de polissage	Remplacer la roue de polissage

## 7 Maintenance

### 7.1 Nettoyage de la machine



**Risque de blessures !**

**Déconnectez la machine, retirez la fiche secteur et laissez refroidir la machine !**

- Veillez à garder la machine dans un état propre.
- Nettoyez tous les jours les collecteurs de déchets du tambour de fartage / de la roue de polissage.
- A la fin de la saison, enlevez le tambour / la roue afin de pouvoir procéder à un nettoyage approfondi de l'intérieur de la machine.

#### Produits de nettoyage recommandés

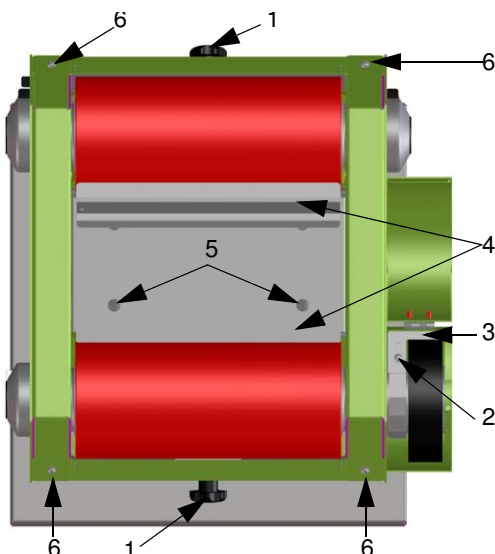
- Éliminateur de fart 2,5 litres, numéro de commande 55-640-155
- Chiffons de nettoyage (140 pièces), numéro de commande 56-300-020



**Le nettoyage de la machine à l'aide d'un nettoyeur haute pression n'est pas autorisé ! Aucune responsabilité ni aucune garantie ne peuvent être assumées en cas de non-observation de ce point.**

## 8 Entretien

### 8.1 Réglage des tôles de protection



**Risque de blessures !**

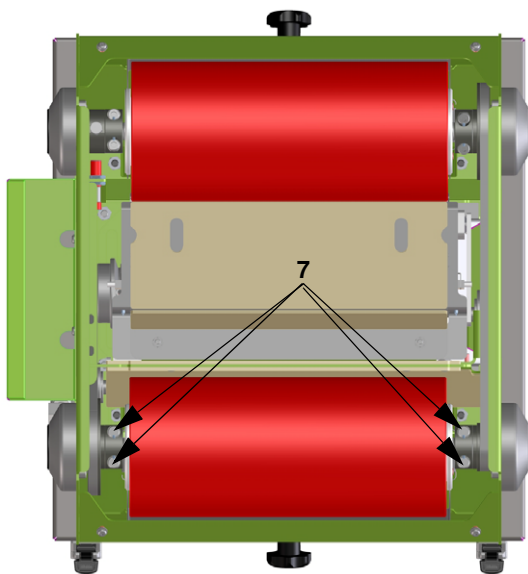
**Déconnectez la machine, retirez la fiche secteur et laissez refroidir la machine !**

- Tournez les boutons [1] pour rapprocher les tôles de protection extérieures du tambour / de la roue. La distance entre les tôles de protection et le tambour / la roue doit être de 2-3 mm.
- Pour rapprocher les tôles de protection intérieures [4], desserrez les vis [5] et rapprochez les tôles de protection d'env. 2 - 3 mm du tambour / de la roue, resserrez ensuite les vis [5].

**Tôle de protection de la poulie pour enlever le fil**

- Desserrez la vis [2] à l'aide d'une clé pour vis à six pans creux de Ø 5 mm.
- Rapprochez la tôle de protection [3] d'env. 1 - 2 mm de la poulie pour enlever le fil.
- Serrez la vis [2].

**8.2 Changement de tambour / roue**



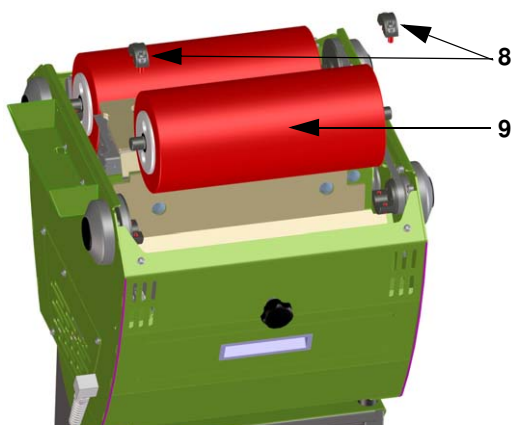
Risque de blessures !

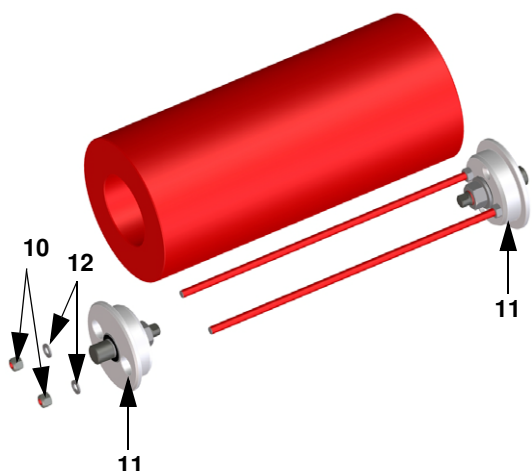
**Coupez l'alimentation de la machine avec l'interrupteur principal et retirez la fiche secteur !  
Laissez refroidir la machine avant de changer le tambour / la roue !**



**Les opérations pour le changement du tambour de fartage / de la roue de polissage sont identiques.**

- A: Ôtez le capot en enlevant les quatre vis [6].
- B: Enlever les brides de fixation [8] en desserrant les vis [7] en alternance.
- C: Retirer le tambour [9].





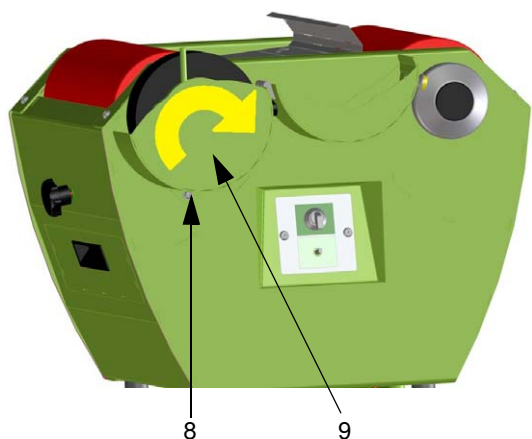
- D: Ôter 2 écrous [10] à l'aide de la clé à pipe fournie avec le tambour.
- E: Retirer le moyeu-flasque [11] du tambour démonté et le placer sur le nouveau tambour.
- F: Fixer le nouveau tambour sur les moyeux-flasques [10] à l'aide des deux écrous [9] et des anneaux à bord d'arrêt [12].
- G: Poser le nouveau tambour [9] centré dans la machine et le fixer avec les deux brides de fixation [8].



**Respecter le sens de rotation du tambour / de la roue (voir flèches sur le tambour / la roue et sur la machine) !**

- H: Remontez le capot.

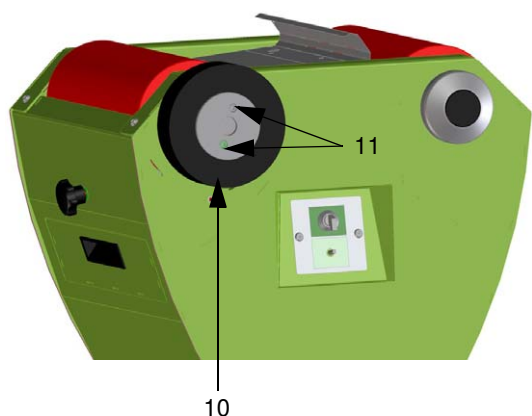
### 8.3 Remplacement de la poulie pour enlever le fil



**ATTENTION** Risque de blessures !

**Coupez l'alimentation de la machine avec l'interrupteur principal et retirez la fiche secteur !**

- Retirez la vis [8].
  - Tournez la protection [9] dans le sens horaire et ôtez-la.
- 
- Sortez la poulie pour enlever le fil [10] en ôtant les 2 vis [11].
  - Placez une nouvelle poulie et bloquez-la avec la bride et les deux vis [11].
  - Remontez la protection [9] et serrez-la contrairement au sens horaire.



## 9 Mise à l'arrêt définitive et élimination



Risque de blessure !

Avant la mise à l'arrêt définitive et le démontage de la machine, déconnectez la machine de l'alimentation électrique et de tout entraînement externe. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.



**Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer. La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement. Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.**

- Démontez correctement la machine en ses différents composants.
- Nettoyez les composants contenant de la graisse ou de l'huile.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.





# Indice

<b>1 Premessa</b> .....	<b>66</b>
1.1 Utilizzo conforme al fine previsto .....	66
<b>2 Indicazioni generali</b> .....	<b>67</b>
2.1 Spiegazione dei simboli del manuale .....	67
2.2 Norme di sicurezza .....	67
2.2.1 Principi di sicurezza .....	67
2.2.2 Informazioni di sicurezza generali .....	68
2.2.3 Norme di sicurezza per il trasporto .....	68
2.2.4 Norme di sicurezza per il gestore (proprietario) .....	69
2.2.5 Norme di sicurezza per il personale addetto alla macchina (operatori) .....	69
2.2.6 Sicurezza per il funzionamento .....	70
2.2.7 Norme di sicurezza per manutenzione, manutenzione preventiva e rimozione dei guasti .....	70
2.2.8 Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico .....	71
2.3 Norme di protezione personale .....	71
2.4 Avvertimenti .....	71
2.5 Finalità d'uso .....	72
2.6 Funzionamento .....	73
<b>3 Descrizione tecnica</b> .....	<b>74</b>
3.1 Dati tecnici .....	74
3.2 Panoramica della macchina .....	75
<b>4 Prima della messa in funzione</b> .....	<b>76</b>
4.1 Trasporto .....	76
4.2 Montare il banco .....	76
4.3 Installazione .....	76
4.4 Collegamenti ed altri interventi preliminari .....	77
4.5 Descrizione degli elementi di comando .....	78
<b>5 Lavorare con la macchina</b> .....	<b>79</b>
<b>6 Eliminazione dei guasti</b> .....	<b>80</b>
<b>7 Manutenzione</b> .....	<b>81</b>
7.1 Pulire la macchina .....	81
<b>8 Manutenzione preventiva</b> .....	<b>82</b>
8.1 Regolare le lamiere di protezione .....	82
8.2 Sostituire il rullo .....	82
8.3 Sostituire la ruota togli filo .....	83
<b>9 Messa a riposo e smaltimento</b> .....	<b>84</b>

# 1 Premessa

Prima di procedere con la prima messa in esercizio, il personale preposto al comando e alla manutenzione del dispositivo deve leggere attentamente il presente manuale, che va a completare la documentazione del corso di formazione.

Eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni non sono coperti dalla garanzia. L'utilizzatore è tenuto per legge a rispettare le prescrizioni antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo del dispositivo.

Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate in maniera confidenziale. La documentazione può essere consegnata esclusivamente alle persone addette e autorizzate. Non è consentita una cessione a terzi senza la previa autorizzazione scritta della ditta WINTERSTEIGER.

Tutte le documentazioni sono tutelate ai sensi dei diritti di autore. La trasmissione cosiccome la riproduzione delle documentazioni consegnate, il loro uso e la comunicazione del loro contenuto a terzi sono vietati, anche parzialmente, se non espressamente consentito per iscritto.

Le violazioni saranno punibili ai sensi di legge e comportano l'obbligo di risarcimento danni. Tutti i diritti avanzabili per la tutela dei diritti di protezione industriali sono riservati alla ditta WINTERSTEIGER.

## 1.1 Utilizzo conforme al fine previsto

Il dispositivo è destinato esclusivamente alla sciolinatura delle superfici di scorrimento di sci alpini, sci da fondo e snowboard (uso conforme al fine previsto). Qualsiasi impiego che esuli da quest'ambito viene considerato come utilizzo improprio. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti. Il rischio è interamente a carico dell'utente.

L'impiego conforme al fine previsto implica anche il rispetto delle istruzioni operative, di manutenzione e di manutenzione preventiva fornite dal costruttore. Vanno altresì rispettate le norme antinfortunistiche generali nonché le norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute e le regole in materia di medicina del lavoro.

In caso di manomissione della macchina, il costruttore non risponde per eventuali danni.

Nell'ambito del costante sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche e migliorie che dovessimo ritenere necessarie. Ciò non implica alcun obbligo da parte nostra di modificare le macchine e le apparecchiature fornite in passato.

Le immagini, le dimensioni e i pesi indicati nelle istruzioni d'uso sono dati puramente indicativi.

### Istruzioni originali

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Autore e grafica: Franz Badegruber

## 2 Indicazioni generali

### 2.1 Spiegazione dei simboli del manuale



**PERICOLO** - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un elevato rischio, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



**AVVERTENZA** - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un rischio di media entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



**ATTENZIONE** - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta a un rischio di bassa entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze di lesioni da leggere a medie.



Questo punto esclamativo indica il rischio di danneggiamento, anche irreversibile, del prodotto, del processo e/o del relativo contesto.



Nel caso specifico si tratta di una particolare istruzione di lavoro o di una raccomandazione di carattere generale.

Le presenti istruzioni per l'uso sono componente integrativo della macchina. Si raccomanda ai fornitori delle macchine, nuove ed usate, di documentare per iscritto la consegna delle istruzioni per l'uso parallela alla consegna della macchina. Scopo del manuale è agevolare l'utente durante il lavoro, anche nella fase iniziale di utilizzo della macchina.

Al capitolo Manutenzione preventiva - Manutenzione sono riportati degli utili suggerimenti su come mantenere la macchina in uno stato perfetto ed irreprensibile nel corso degli anni. Inoltre, le istruzioni per l'uso illustrano alcuni pericoli (potenziali).

## 2.2 Norme di sicurezza

### 2.2.1 Principi di sicurezza

- Questa macchina è stata costruita secondo tecniche all'avanguardia e nel rispetto delle norme di sicurezza generalmente riconosciute. Ciononostante, l'uso della macchina implica dei pericoli per l'utente e per terzi, ovvero il rischio di danni alla macchina e ad altri oggetti di valore, in particolare nei seguenti casi:
  - se il comando è affidato a personale non qualificato o non istruito,
  - se il dispositivo viene utilizzato in modo improprio,
  - in caso di manutenzione preventiva o manutenzione non appropriata.

## 2.2.2 Informazioni di sicurezza generali

- Prima di spostare la macchina o di intervenire su di essa, staccare sempre la spina di alimentazione.
- Utilizzare la macchina solo in ambienti asciutti.
- Posizionare la macchina su una base piana e bloccare le ruote con i freni.
- Installare la macchina in modo tale che l'interruttore principale sia accessibile in qualsiasi momento.
- Accertarsi che la tensione di rete sia corretta! I valori di connessione sono riportati sulla targhetta, sotto l'interruttore principale. Verificare la corrispondenza dei dati con quelli della tensione di rete.
- Utilizzare la macchina solo con i pezzi di ricambio e il materiale di consumo originali WINTERSTEIGER. L'uso di materiale di marca diversa è a proprio rischio ed è responsabilità del gestore. Questo vale in particolare per le emulsioni di levigatura e i pulitori per macchine.
- Utilizzare la macchina solo indossando guanti di protezione di materiale adatto.
- Durante e dopo la fase di riscaldamento si scalda anche la carcassa della macchina. Toccare il dispositivo solo indossando dei guanti.
- Assicurare una buona ventilazione dell'ambiente.

## 2.2.3 Norme di sicurezza per il trasporto

- Durante il trasporto, indossare il casco protettivo, le calzature di sicurezza e i guanti protettivi!
- Non passare sotto carichi sospesi!
- Per il trasporto al luogo d'installazione, utilizzare esclusivamente sistemi di sollevamento (carrello elevatore a forche frontali, autogru, gru a ponte) e imbracatori (lacci, nastri di sollevamento, funi e catene di fissaggio) adeguati e collaudati.
- Nella scelta dei sistemi di sollevamento e di imbracatura, tenere conto del valore di massimo carico!
- Dimensioni e pesi sono riportati nei dati tecnici.
- Accertarsi che la macchina non subisca urti o colpi durante il trasporto.
- Osservare i simboli riportati sugli imballaggi.
- In caso di danni dovuti al trasporto e/o parti mancanti, informare immediatamente i fornitori.
- Imbracare i contenitori e le intelaiature di trasporto solo in corrispondenza dei punti contrassegnati!
- Si raccomanda di fissare sempre con sicurezza i carichi da trasportare in modo tale da prevenirne una caduta o un rovesciamento!
- Rimuovere tutte le sicure di trasporto solo dopo il completamento delle operazioni di montaggio!

### 2.2.4 Norme di sicurezza per il gestore (proprietario)

- Oltre alle norme antinfortunistiche e alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti nel paese dell'utilizzatore nonché sul luogo d'impiego, vanno rispettate anche le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esecuzione dei lavori in sicurezza e a regola d'arte.
- Il gestore deve imporre al personale addetto alla macchina l'utilizzo delle attrezzature per la protezione personale.
- L'equipaggiamento di pronto soccorso (cassetta di pronto soccorso e quant'altro) va custodito in un luogo vicino e di facile accesso! È necessario rendere nota la posizione e la modalità di uso dei dispositivi antincendio. Devono essere previsti segnalatori d'incendio e dispositivi antincendio.
- Il gestore/l'utilizzatore non può effettuare modifiche alla macchina senza previa autorizzazione da parte di WINTERSTEIGER, qualora tali modifiche possano compromettere la sicurezza!
- Il personale preposto ad interagire con la macchina deve essere opportunamente addestrato. Sono da definire chiaramente sin dall'inizio tutte le varie competenze del personale addetto ai lavori di comando, equipaggiamento, manutenzione e riparazione! Trasferire la responsabilità per la macchina e il personale addetto ai lavori ad un capomacchine. Il personale da sottoporre ad un addestramento, apprendistato o istruzione professionale o che viene attualmente sottoposto ad una formazione professionale generale, può lavorare con la macchina solo sotto continua sorveglianza di una persona esperta e specializzata!

### 2.2.5 Norme di sicurezza per il personale addetto alla macchina (operatori)

- Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano sul luogo d'impiego della macchina!
- Rispettare le relative norme antinfortunistiche nonché altre regolamentazioni tecniche di sicurezza e medicali sul lavoro generalmente approvate.
- La macchina può essere utilizzata solo se in condizioni perfette dal punto di vista tecnico, nel rispetto delle disposizioni del presente manuale, in particolare per quanto concerne i pericoli e la sicurezza! Eliminare immediatamente le anomalie che potrebbero pregiudicare la sicurezza!
- L'operatore è obbligato a portare le attrezzature per la protezione personale!
- Durante i lavori presso la macchina indossare esclusivamente indumenti aderenti.
- Per tutti gli interventi riguardanti il funzionamento, l'equipaggiamento e la messa a punto della macchina e dei relativi dispositivi di sicurezza, rispettare scrupolosamente le procedure illustrate nel manuale d'uso per l'attivazione e la disattivazione nonché per l'arresto d'emergenza!
- Per l'ispezione, manutenzione e la riparazione della macchina sono da osservare le misure di sicurezza prescritte per l'esecuzione di queste attività!
- I segnali di avvertimento applicati sulla macchina forniscono indicazioni importanti sul funzionamento senza rischi. Il rispetto dei segnali tutela la vostra sicurezza.
- La macchina deve essere utilizzata con tutte le coperture e i dispositivi di protezione montati.

## 2.2.6 Sicurezza per il funzionamento

- Il comando della macchina è riservato al personale addestrato.
- La macchina non può essere comandata da più persone contemporaneamente.
- La macchina può essere messa in funzione solo se completamente assemblata e pronta per l'uso.
- La macchina può essere messa in funzione solo se tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza, come protezioni e coperture staccabili, sono presenti e funzionanti!
- Controllare almeno una volta per turno se la macchina presenta danni o difetti rilevabili esternamente. Eventuali anomalie (anche di funzionamento) devono essere comunicate immediatamente al reparto/alla persona di competenza! Arrestare immediatamente la macchina e metterla in sicurezza!
- Non lasciare mai la macchina priva di sorveglianza durante l'esercizio!
- Prima di allontanarsi dalla macchina, il personale di comando deve sempre spegnerla con l'interruttore generale ed assicurarla contro il reinserimento involontario o non autorizzato da parte di terzi.
- Prima di ogni spostamento o intervento alla macchina, si raccomanda di staccare sempre la spina dalla presa di corrente!
- Indossare sempre degli indumenti di lavoro adatti:
  - indumenti a maniche lunghe
  - pantaloni lunghi
  - guanti di protezione in materiale adatto
  - occhiali protettivi
- Non toccare le parti rotanti durante il funzionamento!
- Non infilare le mani dentro gruppi della macchina che non si arrestano immediatamente dopo lo spegnimento!

## 2.2.7 Norme di sicurezza per manutenzione, manutenzione preventiva e rimozione dei guasti

- Rispettare gli intervalli prescritti o indicati nel libretto d'uso e manutenzione per l'esecuzione di controlli ossia di ispezioni ricorrenti.
- Lasciare raffreddare la macchina prima di procedere agli interventi di manutenzione, manutenzione preventiva o rimozione dei guasti!
- Tutti i lavori di manutenzione e manutenzione preventiva devono essere effettuati solo dopo aver disinserito il sistema attraverso l'interruttore generale. Sono severamente vietati interventi manuali con la macchina in funzione! In caso contrario non saranno da escludere gravi infortuni. Se durante tali interventi è necessario accendere la macchina, questo è consentito solo nelle modalità operative previste e nel rispetto di speciali norme di sicurezza.
- Smaltire i materiali d'esercizio e ausiliari come pure i pezzi di ricambio in modo da garantire la sicurezza e la salvaguardia dell'ambiente!
- Per gli interventi di manutenzione e di manutenzione preventiva è necessario un equipaggiamento da officina adeguato. Prima di procedere ai lavori di manutenzione/riparazione, rimuovere ogni traccia di olio, materiali di lavorazione e sporco dalla macchina, in particolare dai punti di connessione e dai raccordi a vite. Non utilizzare detergenti aggressivi. In occasione degli interventi di manutenzione e di manutenzione preventiva, serrare bene i raccordi a vite allentati nel rispetto delle coppie di serraggio.

### 2.2.8 Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico

- Accertarsi che la tensione di rete sia corretta! I valori di connessione sono riportati sulla targhetta, sotto l'interruttore principale. Verificare la corrispondenza dei dati con quelli della tensione di rete.
- È consentito collegare la macchina solo ad una presa di corrente collegata a sua volta a terra, tramite un cavo di rete omologato, messo a disposizione da WINTERSTEIGER.
- In caso di anomalie al sistema elettrico, spegnere immediatamente la macchina con l'interruttore principale!
- Gli interventi sui componenti elettrici della macchina sono riservati al personale qualificato, che deve operare nel rispetto delle regole di elettrotecnica! Solo elettricisti qualificati possono accedere all'impianto elettrico della macchina ed eseguire i lavori necessari. Tenere sempre chiusi i quadri elettrici ad armadio, se lasciati senza sorveglianza.
- La corretta messa a terra del sistema deve essere garantita mediante un sistema di conduttori di protezione.

### 2.3 Norme di protezione personale



Indossare occhiali protettivi!

Codice ordine: 78-150-095



Portare guanti di protezione!

Codice ordine: 78-150-678



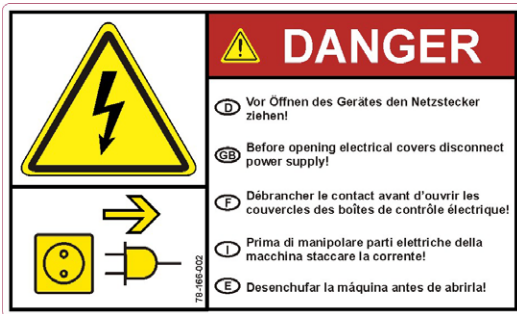
Indossare l'equipaggiamento protettivo: indumenti protettivi aderenti

### 2.4 Avvertimenti



Prima di effettuare la messa in funzione, leggere ed osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza.

Codice ordine: 78-166-001



Staccare la spina dalla presa di corrente prima di aprire l'apparecchio!

Codice ordine: 78-166-002



Tenere sotto sorveglianza il dispositivo durante l'uso!

Codice ordine: 78-166-020



Attenzione! Pericolo di lesioni!

Codice ordine: 78-166-007



Controllare regolarmente se questi adesivi di avvertimento sono ancora sulla macchina. Gli adesivi non leggibili o mancanti devono essere immediatamente sostituiti. Da ordinare presso WINTERSTEIGER con il rispettivo codice d'ordinazione.

## 2.5 Finalità d'uso

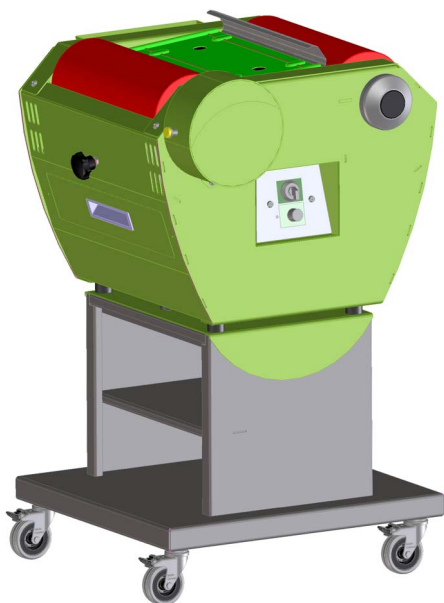
Il dispositivo è destinato esclusivamente alla sciolinatura delle superfici di scorrimento di sci alpini, sci da fondo e snowboard.



**WINTERSTEIGER non risponde per i danni derivanti dal mancato rispetto di questo avvertimento!**



## 2.6 Funzionamento



La macchina consente una sciolinatura delle superfici di scorrimento di sci alpini, sci da fondo e snowboard secondo le acquisizioni più recenti della tecnologia di sciolinatura; grazie alla particolare concezione del rullo sciolina è possibile sciolinare tavole di qualsiasi forma.

- Applicazione rapida della sciolina senza sprechi
- Rapida disponibilità al funzionamento
- Riscaldamento alogeno a risparmio energetico
- Limitato sviluppo di odori
- Non occorre togliere la sciolina, la superficie di scorrimento è pronta all'uso
- Sostituzione semplice del rullo (sono disponibili diversi rulli)
- Protezione integrata contro il surriscaldamento
- Idonea per sciolinare zone di scorrimento e di tenuta degli sci da fondo
- La sciolinatrice Waxjet Pro dispone di un rullo lucidatura integrato
- In aggiunta si può montare una ruota togli filo opzionale (per aumentare la durata del rullo lucidatura).

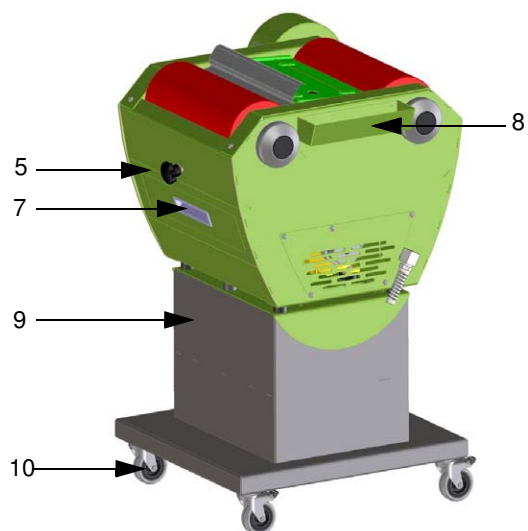
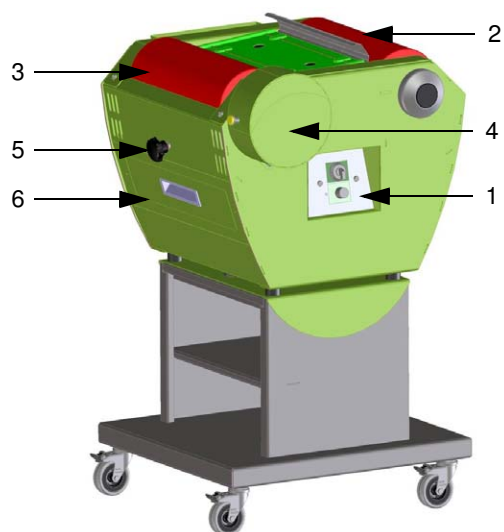
## 3 Descrizione tecnica

### 3.1 Dati tecnici

<b>Tipo Waxjet Pro</b>	
<b>Dati di allacciamento 230 V</b>	
Tensione nominale, frequenza	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; fusibile 10-16A
Riscaldamento	1200 watt
Tipo di protezione	IP20
<b>Dati di allacciamento 110 V</b>	
Tensione nominale, frequenza	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; fusibile 13-15 A
Riscaldamento	1000 watt
Tipo di protezione	IP20
<b>Dimensioni</b>	
Profondità	590 mm
Larghezza	610 mm
Altezza	930 mm con banco, 480 mm senza banco
Altezza di lavoro	910 mm con banco Altrimenti la macchina deve essere collocata su un banco adatto per raggiungere un'altezza di lavoro adeguata.
Peso	70 kg senza banco 90 kg con banco
Rullo sciolina	Ø 155 x 350 mm
Rullo lucidatura	Ø 155 x 350 mm
Ruota toglifilo (opzionale)	Ø 165 x 45 mm
<b>Condizioni ambientali ammissibili</b>	
L'utilizzo della macchina è consentito solo all'interno di locali!	
Campo di temperature	+ 10 fino 35 °C
Umidità dell'aria	5 ... 80% (nell'intero campo di temperatura)
<b>Emissione sonora</b>	
Livello di pressione acustica	< 70 dB (A)

Modifiche tecniche riservate!

### 3.2 Panoramica della macchina



- |  |  |
|--|--|
| 1) Quadro di comando con interruttore di accensione/ spegnimento e termoregolatore | 7) Cassetto raccogli sporco rullo sciolina |
| 2) Rullo sciolina  | 8) Portaoggetti blocco sciolinatura        |
| 3) Rullo lucidatura  | 9) Banco                                   |
| 4) Unità toglì filo (opzionale)  | 10) Ruote con freni                        |
| 5) Manopola per la regolazione delle lamiere di protezione                         |  |
| 6) Cassetto raccogli sporco rullo lucidatura                                       |  |

## 4 Prima della messa in funzione

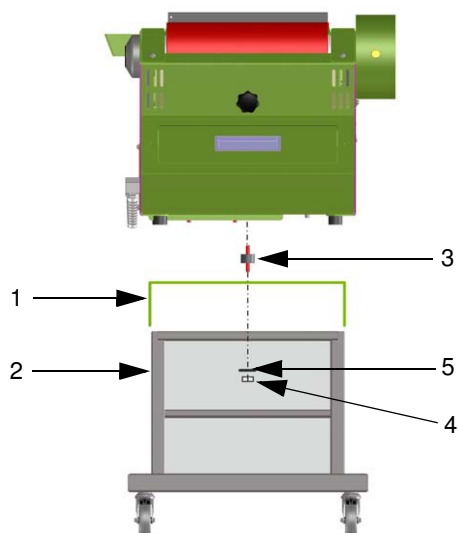
### 4.1 Trasporto

Controllare che la macchina non presenti eventuali danni da trasporto. Se si riscontrano dei danni, occorre comunicarlo immediatamente al costruttore.

Durante il trasporto assicurare la macchina su un pallet (nello stesso stato nel quale viene consegnata). Sistemare la macchina su una base piana e stabile.

Per non danneggiare le resistenze della macchina, aspettare che la macchina si sia raffreddata prima di trasportarla (30 minuti).

### 4.2 Montare il banco



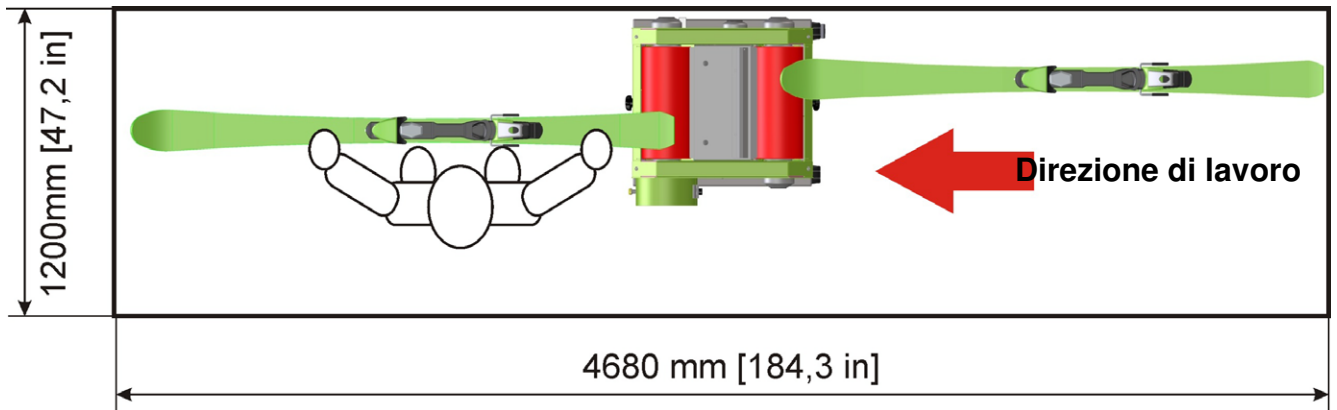
- Mettere la lamiera di copertura [1] sul banco [2].
- Avvitare 2 tamponi di gomma e metallo [3] sul lato inferiore della sciolinatrice.
- Sistemare la sciolinatrice sul banco.
- Fissare la sciolinatrice al banco [2] con due dadi [4] e due rondelle [5].

### 4.3 Installazione

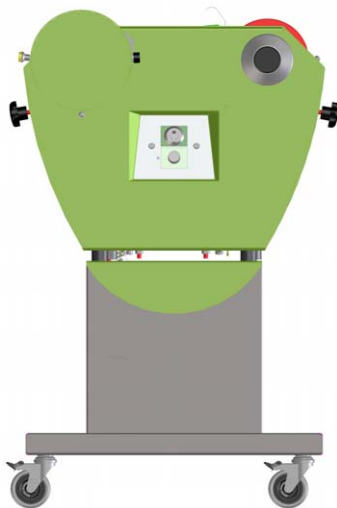


**Prima di mettere in funzione la macchina togliere gli accessori dai cassettei raccogli sporco!**

**Posizionare la macchina su una base piana e bloccare le ruote con i freni.**



#### 4.4 Collegamenti ed altri interventi preliminari

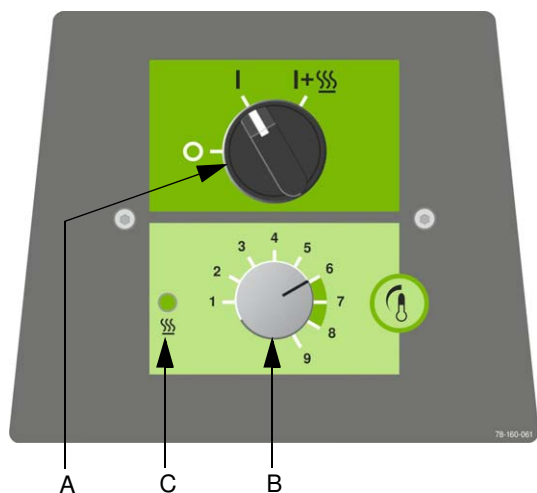


- Waxjet Pro collegare all'alimentazione di corrente.
- Accertarsi che la tensione di rete sia corretta!




La tensione prevista per la macchina è indicata sulla targhetta.

- Accendere brevemente la macchina per controllare la direzione di movimento, vedi freccia vicino al rullo sciolina e al rullo lucidatura.

## 4.5 Descrizione degli elementi di comando



A: Interruttore

-  Off
-  Azionare il rullo sciolina o il rullo lucidatura
-  Riscaldamento rullo sciolina

B: Termoregolatore

- Per regolare la temperatura del rullo sciolina

La regolazione ottimale della temperatura è compresa nel campo fra 6 e 8 (campo verde scuro).

C: Indicatore dello stato di funzionamento

- Il LED lampeggia - fase di riscaldamento
- Il LED resta acceso - macchina pronta al funzionamento
- Il LED lampeggia velocemente - guasto



**In caso di interruzione della corrente riportare l'interruttore principale in posizione zero!**

## 5 Lavorare con la macchina



**ATTENZIONE** Pericolo di lesioni!

Durante l'operazione di sciolinatura indossare occhiali e guanti protettivi. La messa in funzione può avvenire solo con la protezione chiusa.

**Controllare se:**

- la distanza delle lamiere di protezione non è superiore a 3 mm;
- gli ski-stopper sono bloccati in alto con un elastico.
- Inserire l'interruttore in posizione "Riscaldamento rullo sciolina".

Dopo una breve fase di preriscaldamento (max. 10 min, secondo la temperatura ambiente) si può iniziare l'operazione di sciolinatura.

L'applicazione della sciolina avviene facendo aderire la sciolina sul rullo sciolina preriscaldato. Il rullo sciolina immagazzina la quantità di sciolina applicata per cederla a sua volta allo snowboard (sci) fatto passare a mano sopra il rullo.



**ATTENZIONE** Pericolo di lesioni!

**Se viene applicata troppa sciolina sul rullo sciolina, può succedere che la sciolina in eccesso sprizzi fuori.**

**La carcassa della macchina si scalda nella zona del rullo sciolina. Chiudere il coperchio di protezione se non si lavora con l'unità toglie filo!**

La temperatura ideale del rullo sciolina dopo la fase di preriscaldamento deve essere adattata di volta in volta alla temperatura ambiente o al tipo di sciolina utilizzato (termoregolatore).

Lo stato della sciolina deve essere una via di mezzo tra "pastoso" e "fluida".



**Evitare surriscaldamenti, in quanto riducono la vita media del rullo sciolina e provocano uno sviluppo eccessivo di fumo.**

**Togliere il filo alle lamiere (opzionale)**

Far passare lo sci di traverso sulla ruota toglie filo, in modo da evitare di scalinare la ruota toglie filo.

Il perno [4] serve come battuta.



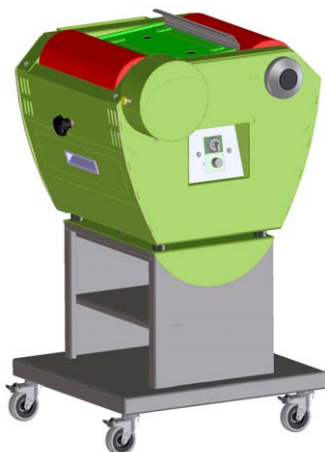
## 6 Eliminazione dei guasti

Anomalia	Causa	Rimedio
<b>Note di carattere generale</b>		
La macchina non si avvia	Fusibile bruciato Cavo di alimentazione difettoso	Controllare i fusibili e l'interruttore di sicurezza per corrente di guasto nella scatola dei contatori in casa Controllare il cavo di alimentazione
Il rullo sciolina funziona, ma non il riscaldamento	Interruttore non in posizione "Riscaldamento rullo sciolina" E' scattato l'interruttore di sovratemperatura La distanza dell'interruttore di prossimità numero di giri è eccessiva Guasto all'interruttore di prossimità	Inserire l'interruttore in posizione "Riscaldamento rullo sciolina" Spegnere la macchina per circa 10 - 20 minuti Regolare la distanza dell'interruttore di prossimità a 1-2 mm Sostituire l'interruttore di prossimità guasto
Il LED sul quadro di comando lampeggia velocemente	Guasto al sistema di comando	Rivolgersi al servizio clienti WINTERSTEIGER
<b>Sciolinatura</b>		
Applicazione non omogenea della sciolina	Temperatura del rullo sciolina troppo bassa	Aumentare la temperatura mediante il termoregolatore
La sciolina sprizza dal rullo sciolina	Quantità eccessiva di sciolina applicata sul rullo sciolina Temperatura del rullo sciolina troppo alta	Abbassare la temperatura mediante il termoregolatore
Si sviluppa troppo fumo	Temperatura del rullo sciolina troppo alta	Abbassare la temperatura mediante il termoregolatore
<b>Lucidatura</b>		
La soletta rimane opaca dopo la lucidatura	La soletta è ancora troppo calda	Lasciare raffreddare la soletta
Il rullo lucidatura lubrifica	Se è stata applicata troppa sciolina sul rullo sciolina, la sciolina si spande anche sul rullo lucidatura	Sostituire il rullo lucidatura



## 7 Manutenzione

### 7.1 Pulire la macchina



**ATTENZIONE** Pericolo di lesioni!

**Spegnere la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare la macchina.**

- Tenere pulita l'intera macchina.
- Pulire tutti i giorni i cassettei raccogli sporco del rullo sciolina e del rullo lucidatura.
- Al termine della stagione smontare i rulli per poter eseguire una pulizia interna accurata.

#### Detergenti consigliati

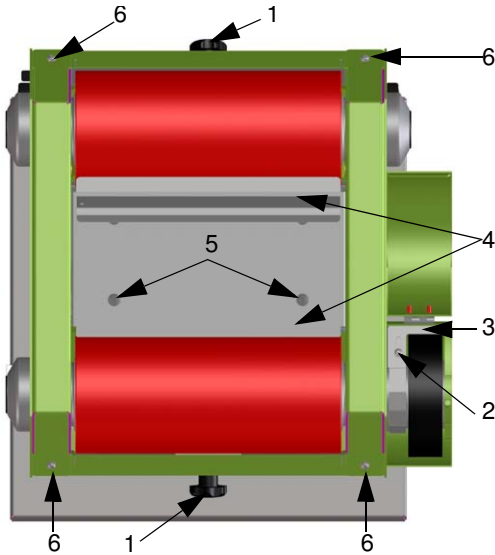
- Pulitore per togliere la sciolina 2,5 litri, codice ordine 55-640-155
- Panno per pulire 140 pezzi, codice ordine 56-300-020



**È vietato pulire la macchina con una pulitrice ad alta pressione! La mancata osservanza di questo divieto annulla i diritti di garanzia.**

## 8 Manutenzione preventiva

### 8.1 Regolare le lamiere di protezione



**ATTENZIONE** Pericolo di lesioni!

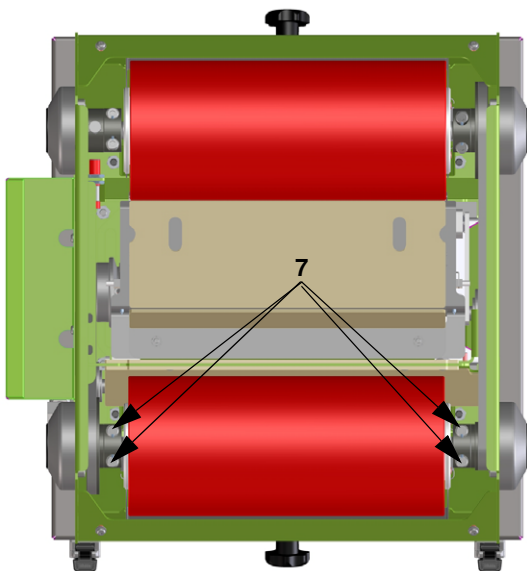
Spegnere la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare la macchina.

- Girare le manopole [1] per accostare le lamiere di protezione esterne ai rulli. Distanza lamiere di protezione dai rulli circa 2 - 3 mm.
- Per accostare le lamiere di protezione interne [4], allentare le viti [5] e spingere le lamiere di protezione di circa 2 - 3 mm verso i rulli, quindi fissarle nuovamente con le viti [5].

#### Lamiera di protezione ruota togli filo

- Allentare la vite [2] con la chiave ad esagono cavo  $\varnothing$  5 mm.
- Accostare la lamiera di protezione [3] alla ruota togli filo fino a circa 1 - 2 mm.
- Serrare la vite [2].

### 8.2 Sostituire il rullo

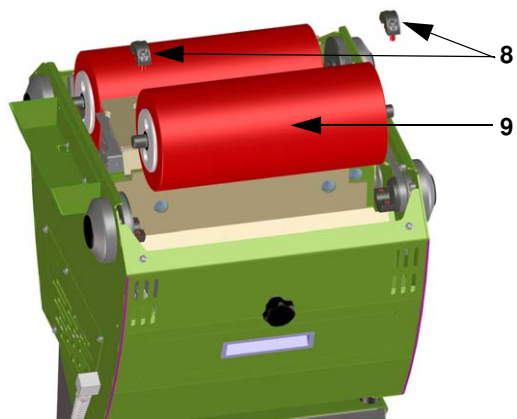


**ATTENZIONE** Pericolo di lesioni!

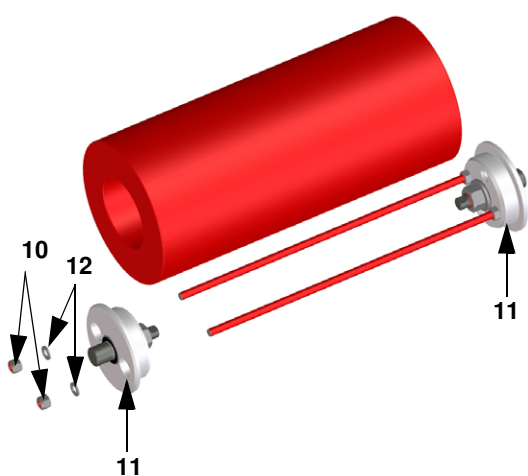
Spegnere la macchina dall'interruttore principale e staccare la spina. Lasciare raffreddare la macchina prima di sostituire il rullo.

**i** Le operazioni di lavoro per il cambio del rullo sciolina e del rullo lucidatura sono praticamente identiche.

- A: Togliere il coperchio rimuovendo le quattro viti [6].  
 B: Rimuovere le fascette di fissaggio [8] svitando alternatamente le viti [7].



C: Prelevare il rullo [9].



D: Rimuover 2 dadi [10] con la chiave a tubo fornita.

E: Rimuovere la flangia di supporto [11] dal rullo smontato e montarla sul nuovo rullo.

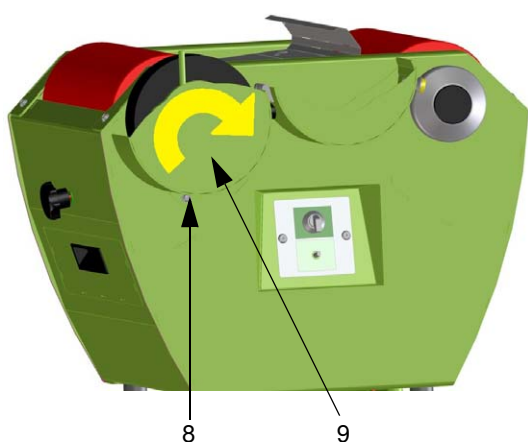
F: Fissare il nuovo rullo con i due dadi [9] e i due anelli di sicurezza [12] alle flange di supporto [10].

G: Inserire il nuovo rullo [9] in posizione centrata nella macchina e fissarlo con le due fascette di fissaggio [8].

**i** Fare attenzione alla direzione di movimento del rullo (vedere frecce sul rullo e sulla macchina)!

H: Montare nuovamente il coperchio.

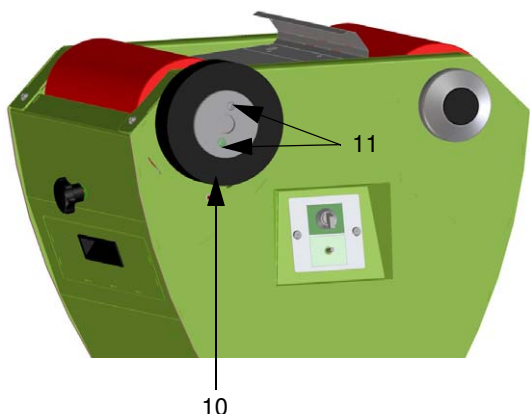
### 8.3 Sostituire la ruota toglie filo



**ATTENZIONE** Pericolo di lesioni!

Spegnere la macchina dall'interruttore principale e staccare la spina.

- Rimuovere la vite [8].
- Girare la protezione [9] in senso orario e sfilarla.



- Sfilare la ruota togli filo [10] svitando le 2 viti [11].
- Montare la ruota togli filo nuova e fissarla con la flangia e le due viti [11].
- Applicare la protezione [9] e serrarla in senso antiorario.

## 9 Messa a riposo e smaltimento



**AVVERTENZA** Pericolo di lesioni!

**Prima della messa a riposo e dello smontaggio, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica o da qualsiasi azionamento esterno. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.**



**Per la messa a riposo della macchina, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.**

**Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.**

**Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!**

- Smontare la macchina secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici.

# Índice

<b>1 Prefacio</b> .....	<b>86</b>
1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista .....	86
<b>2 Indicaciones generales</b> .....	<b>87</b>
2.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual .....	87
2.2 Disposiciones de seguridad .....	87
2.2.1 Principios de seguridad .....	87
2.2.2 Indicaciones generales de seguridad .....	88
2.2.3 Indicaciones de seguridad para el transporte .....	88
2.2.4 Indicaciones de seguridad para el usuario (propietario) .....	89
2.2.5 Indicaciones de seguridad para el personal de servicio (operador) .....	89
2.2.6 Seguridad durante el servicio .....	90
2.2.7 Indicaciones de seguridad para mantenimiento, conservación y eliminación de fallos .....	90
2.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico .....	91
2.3 Indicaciones de protección personal .....	91
2.4 Indicaciones de advertencia .....	91
2.5 Finalidad .....	92
2.6 Funcionamiento .....	93
<b>3 Descripción técnica</b> .....	<b>94</b>
3.1 Datos técnicos .....	94
3.2 Esquema de la máquina .....	95
<b>4 Antes de la puesta en servicio</b> .....	<b>96</b>
4.1 Transporte .....	96
4.2 Montar armazón inferior .....	96
4.3 Colocación .....	96
4.4 Conexiones y demás preparaciones .....	97
4.5 Descripción de los elementos de control .....	98
<b>5 Trabajar con la máquina</b> .....	<b>99</b>
<b>6 Eliminación de errores</b> .....	<b>101</b>
<b>7 Mantenimiento</b> .....	<b>102</b>
7.1 Limpiar la máquina .....	102
<b>8 Conservación</b> .....	<b>102</b>
8.1 Ajustar las chapas de protección .....	102
8.2 Cambiar cilindro .....	103
8.3 Cambiar disco desbarbador .....	104
<b>9 Inmovilización y desechado</b> .....	<b>105</b>

# 1 Prefacio

El personal operativo y las personas responsables de la máquina deberán leer estas instrucciones de servicio antes de la primera puesta en servicio. Estas instrucciones son un complemento de la documentación de formación.

Los daños causados por la inobservancia o el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual no estarán cubiertos por la garantía. El usuario de la máquina está obligado legalmente a tener en cuenta las prescripciones de accidentes del país afectado.

Además, estas instrucciones de servicio deberán tratarse confidencialmente. Solamente deben facilitarse a personas autorizadas. La entrega a terceros solamente deberá realizarse con la autorización por escrito de la empresa WINTERSTEIGER.

Toda la documentación está protegida por copyright. La transmisión y reproducción de la documentación, incluso resumida, así como la utilización y comunicación de su contenido no están permitidas, si no se autoriza por escrito de forma expresa.

Las violaciones de lo anterior serán sancionables y obligarán a indemnización por daños. Todos los derechos para el ejercicio de derechos industriales protegidos están reservados a favor de la empresa WINTERSTEIGER.

## 1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista

La máquina sólo se deberá utilizar para encerar las suelas de esquís alpinos, esquís de fondo y tablas Snowboard (utilización conforme a la finalidad prevista). Cualquier uso más allá de estas indicaciones se considerará contrario a la finalidad prevista. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes. El riesgo correrá exclusivamente a cargo del usuario.

La utilización conforme a la finalidad prevista incluye también el cumplimiento de las disposiciones de servicio, mantenimiento y conservación establecidas por el fabricante. Deben cumplirse las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las restantes normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas.

Las modificaciones realizadas por cuenta propia en la máquina excluyen cualquier responsabilidad del fabricante ante los daños que de dicha modificación resultasen.

Nos esforzamos constantemente en mejorar nuestros productos, y nos reservamos el derecho a aplicar todas aquellas modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin embargo, no existe por nuestra parte ninguna obligación de aplicarlas a las máquinas y aparatos ya suministrados.

Todas las ilustraciones, medidas y pesos indicados en las instrucciones de servicio son sólo orientativos.

**Manual original**

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Autor y diseño gráfico: Franz Badegruber

## 2 Indicaciones generales

### 2.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual



**PELIGRO** indica un peligro de alto grado de riesgo que, si no se evita, causa la muerte o lesiones graves.



**ADVERTENCIA** indica un peligro de grado de riesgo medio que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves.



**ATENCIÓN** indica un peligro de grado de riesgo bajo que, si no se evita, podría causar lesiones leves o moderadas.



Este símbolo de exclamación hace referencia a posibles daños o la destrucción del producto, del proceso y/o de su entorno.



Aquí se ofrece una información especial sobre el trabajo práctico o una recomendación general.

Estas instrucciones de servicio forman parte de la máquina. Los proveedores de máquinas nuevas y usadas están obligados a documentar por escrito que estas instrucciones de servicio han sido entregadas con la máquina. Estas instrucciones de servicio están pensadas para facilitar al usuario la familiarización y el trabajo.

En el capítulo Conservación - Mantenimiento se dan consejos sobre cómo se puede mantener la máquina para que siga completamente capaz de funcionar durante muchos años. Adicionalmente, estas instrucciones de servicio hacen referencia a (posibles) peligros.

### 2.2 Disposiciones de seguridad

#### 2.2.1 Principios de seguridad

- Esta máquina ha sido construida de acuerdo con el estado actual de la técnica así como conforme a las reglas técnicas de seguridad reconocidas. A pesar de ello, durante su utilización pueden generarse peligros para el usuario o terceros, o bien producirse daños en la máquina y en otros valores materiales, si:
  - la maneja personal no cualificado ni instruido,
  - se utiliza de forma contraria a la finalidad prevista,
  - se conserva o mantiene de forma inadecuada.

## 2.2.2 Indicaciones generales de seguridad

- Antes de cambiar la máquina de emplazamiento o de realizar intervenciones en la misma, se deberá desenchufar de la red.
- Haga funcionar la máquina sólo en espacios secos.
- Se deberá colocar la máquina sobre una base plana y fijarla con los frenos de estacionamiento de las ruedas de dirección.
- Colocar la máquina de tal manera que sea posible en todo momento accionar el interruptor principal.
- ¡Deberá tenerse en cuenta la tensión de red correcta! Los valores de conexión pueden consultarse en la placa de características que hay debajo del interruptor principal. Compruebe si estos datos coinciden con la tensión de la red eléctrica.
- La máquina deberá utilizarse sólo con piezas de recambio o materiales consumibles originales de WINTERSTEIGER. El uso de material ajeno correrá a cargo y riesgo propios del empresario que explote la máquina. Esto se aplica especialmente también para las emulsiones de rectificar y limpiadores de máquinas.
- La máquina sólo se deberá hacer funcionar con guantes de protección de material apropiado.
- Durante y después de la fase de calentamiento también se calienta la carcasa de la máquina. Toque el aparato solamente con guantes puestos.
- Asegúrese de que la sala o el área de trabajo tenga buena ventilación.

## 2.2.3 Indicaciones de seguridad para el transporte

- ¡Durante los trabajos de transporte, use casco protector, calzado de seguridad y guantes protectores!
- ¡No permanezca nunca debajo de cargas suspendidas!
- Para el transporte hasta el lugar de instalación utilice exclusivamente dispositivos de elevación calibrados, normalizados y cuya eficacia haya sido probada (carretilla elevadora, autogrúa, grúa pórtico de nave) y medios de sujeción (correas redondas, eslingas llanas de suspensión, cables de sujeción, cadenas).
- ¡Al seleccionar el dispositivo de elevación y los medios de sujeción tenga siempre en cuenta la capacidad de carga máxima!
- Consulte las dimensiones y los pesos en los datos técnicos.
- Asegúrese siempre de que la máquina se transporte sin golpes ni sacudidas.
- Tenga en cuenta los símbolos de los embalajes.
- Si se han producido daños de transporte y/o faltan piezas, comuníquelo inmediatamente al proveedor.
- ¡Sujete las cajas y los bastidores de transporte sólo en los puntos de sujeción señalizados!
- ¡Asegure las cargas a transportar siempre contra caídas o vuelcos!
- ¡Retire todos los dispositivos de seguridad de transporte solamente después del montaje!



### 2.2.4 Indicaciones de seguridad para el usuario (propietario)

- Además de las regulaciones obligatorias válidas en el país del usuario y en el lugar de empleo para la prevención de accidentes y la protección en el trabajo, también deberán observarse las normativas técnicas reconocidas para un trabajo seguro y profesional.
- La empresa explotadora deberá obligar a los operarios a llevar un equipo de protección personal.
- ¡Los equipos de primeros auxilios (botiquín, etc.) deberán guardarse cerca, para que siempre estén a mano! Informe acerca del lugar donde se encuentran los extintores y cómo manejarlos. Deberán preverse posibilidades de detección y lucha contra incendios.
- ¡La empresa explotadora/el operador de la máquina no deberá realizar modificaciones, anexos ni transformaciones en la máquina que puedan perjudicar la seguridad, sin la autorización de la empresa WINTERSTEIGER!
- Utilice sólo personal cualificado o instruido. ¡Determine las competencias del personal para el manejo, la preparación, el mantenimiento y la reparación! Encargue la responsabilidad de la máquina y del personal a un jefe de máquina. ¡El personal que se está formando, que se instruye o se está iniciando o que se encuentre en formación profesional solamente deberá trabajar con la máquina bajo supervisión de un profesional experimentado!

### 2.2.5 Indicaciones de seguridad para el personal de servicio (operador)

- ¡Las instrucciones de servicio deberán estar permanentemente a mano en el lugar de uso de la máquina!
- Se deberán respetar y cumplir las normas válidas de prevención de accidentes, así como las reglas técnicas de seguridad y de medicina e higiene laborales globalmente reconocidas.
- ¡La máquina deberá utilizarse exclusivamente en perfecto estado técnico, así como conforme a la finalidad prevista, de forma consciente de la seguridad y de los peligros y observando estas instrucciones de servicio! ¡Elimine de inmediato los fallos o averías que puedan mermar la seguridad!
- ¡El usuario está obligado a llevar puesto un equipo de protección personal!
- Al trabajar con la máquina, lleve puesta sólo ropa ceñida al cuerpo.
- ¡En todos los trabajos relacionados con el funcionamiento, el reequipamiento y el ajuste de la máquina, observe los procedimientos de conexión y desconexión así como la desconexión de emergencia conforme a las instrucciones de servicio!
- ¡Observe durante la inspección, el mantenimiento y la reparación de la máquina las medidas de seguridad obligatorias para estas tareas!
- Las señales de advertencia colocadas en la máquina ofrecen indicaciones importantes para que la máquina funcione sin entrañar peligro alguno. La observación de las mismas garantiza la seguridad de usted.
- La máquina solamente se deberá hacer funcionar con las protecciones y cubiertas montadas íntegramente.

## 2.2.6 Seguridad durante el servicio

- Solamente personas instruidas deberán hacer funcionar la máquina.
- La máquina no deberá ser manejada por varias personas a la vez.
- La máquina solamente deberá ponerse en servicio, una vez que esté montada y lista para funcionar.
- ¡La máquina deberá utilizarse exclusivamente cuando estén colocados y sean funcionales todos los equipos de protección y dispositivos necesarios por seguridad, p. ej., equipos de protección desmontables, cubiertas, etc.!
- ¡Como mínimo una vez por turno, deberá inspeccionarse la máquina para detectar daños y deficiencias apreciables externamente! ¡Comunique inmediatamente a la persona/al centro responsable cualquier modificación que se haya producido (incluidos los cambios en el comportamiento durante el funcionamiento)! ¡La máquina deberá pararse y asegurarse inmediatamente!
- ¡No deje nunca la máquina durante su funcionamiento sin vigilancia!
- Cuando se alejen de la máquina, los operarios siempre deberán desconectar la máquina y protegerla contra la reconexión por personas no autorizadas.
- ¡Desenchufe la máquina antes de cualquier cambio de lugar o en caso de intervenciones en la máquina!
- Lleve puesta vestimenta de trabajo adecuada:
  - mono con mangas largas
  - pantalones largos
  - guantes de protección de material apropiado
  - gafas protectoras
- ¡No tocar las piezas giratorias durante el funcionamiento!
- ¡No introduzca las manos en los grupos que marchen por inercia!

## 2.2.7 Indicaciones de seguridad para mantenimiento, conservación y eliminación de fallos

- Cumpla los plazos obligatorios o indicados en las instrucciones de servicio para las verificaciones/inspecciones que se repiten.
- ¡Deje que se enfríe la máquina antes de comenzar con los trabajos de mantenimiento y conservación o, respectivamente, la eliminación de averías!
- Todos los trabajos de mantenimiento y conservación únicamente están permitidos con el interruptor principal desconectado. ¡Las intervenciones manuales con la máquina en marcha están prohibidas! Pueden causar accidentes graves. La conexión de la máquina durante estas tareas solamente deberá realizarse dentro de los modos de servicios permitidos y cumpliendo unas medidas de seguridad especiales.
- ¡Los combustibles y materiales auxiliares se deberán evacuar de forma segura y respetuosa con el medio ambiente!
- Para llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y conservación será necesario un equipamiento de taller adecuado. Se deberá limpiar el aceite y los combustibles y líquidos de la máquina - especialmente las conexiones y uniones atornilladas - antes de iniciar trabajos de mantenimiento/repación. No se deberán utilizar detergentes o agentes limpiadores agresivos. Al realizar trabajos de mantenimiento y conservación, se deberán volver a apretar con los pares de apriete pertinentes las uniones roscadas que se hayan aflojado.

### 2.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico

- ¡Deberá tenerse en cuenta la tensión de red correcta! Los valores de conexión pueden consultarse en la placa de características que hay debajo del interruptor principal. Compruebe si estos datos coinciden con la tensión de la red eléctrica.
- La máquina solamente se deberá conectar a una caja de enchufe con puesta a tierra y mediante un cable de conexión de red homologado y puesto a disposición por WINTERSTEIGER.
- ¡En caso de averías en la instalación eléctrica, desconecte la máquina inmediatamente con el interruptor principal!
- ¡Los trabajos en los equipos eléctricos de la máquina los deberán llevar a cabo exclusivamente electricistas profesionales, cumpliendo con las normas electrotécnicas! Solamente deben tener acceso al sistema eléctrico de la máquina y trabajar en ella electricistas profesionales. Mantenga siempre cerrados los armarios de control, cuando no estén vigilados.
- Se deberá garantizar que la toma a tierra del sistema eléctrico esté realizada correctamente mediante un sistema conductor de puesta a tierra.

### 2.3 Indicaciones de protección personal



¡Llevar gafas protectoras!

Número de referencia: 78-150-095



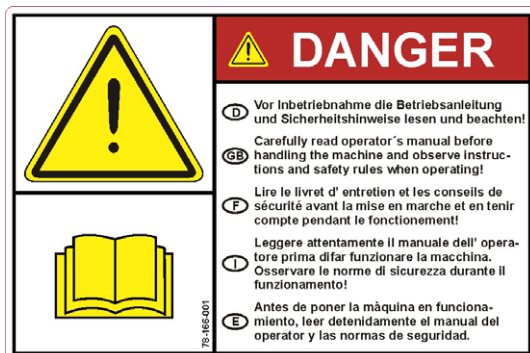
¡Lleve guantes!

Número de referencia: 78-150-678



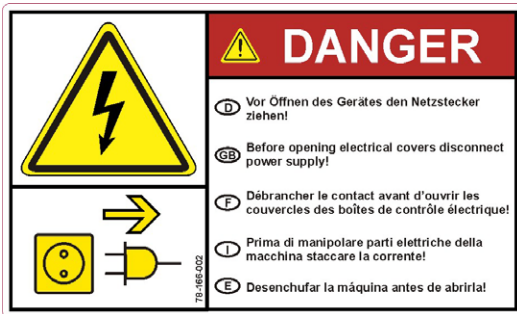
Lleve el equipamiento de protección personal: ropa de seguridad ceñida al cuerpo

### 2.4 Indicaciones de advertencia



¡Antes de proceder a la puesta en servicio de la máquina, lea y observe las instrucciones y las indicaciones de seguridad!

Número de referencia: 78-166-001



¡Se deberá desenchufar de la red antes de abrir el aparato!

Número de referencia: 78-166-002



¡Se deberá vigilar el aparato durante su uso!

Número de referencia: 78-166-020



¡Atención, peligro de lesionarse!

Número de referencia: 78-166-007

**¡ATENCIÓN** ¡Peligro de lesionarse!

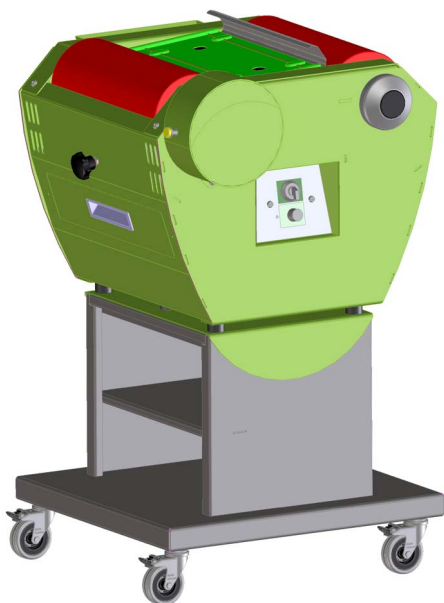
Se deberá comprobar periódicamente que las etiquetas adhesivas de advertencia todavía estén en la máquina. Las etiquetas adhesivas ilegibles o que falten se deberán cambiar o, respectivamente, poner. Se pueden pedir a WINTERSTEIGER con el respectivo número de referencia.

## 2.5 Finalidad

La máquina sólo se deberá utilizar para encerar las suelas de esquís alpinos, esquís de fondo y tablas Snowboard.

**!** ¡En caso de inobservancia de esta condición, se extinguirá cualquier responsabilidad de las empresa WINTERSTEIGER por los daños que se pudieran producir!

## 2.6 Funcionamiento



La máquina permite el encerado de suelas de esquís alpinos, esquís de fondo y tablas Snowboard conforme a los conocimientos técnicos más actuales para el encerado y, asimismo, permite el encerado de cualquier forma de tabla gracias a la concepción de los cilindros de encerado.

- Ahorro y rapidez en la aplicación de cera
- Rápida disposición de servicio
- Calefacción halógena de ahorro energético
- Poca formación de olores
- No es necesario rasquetear la cera, la suela está lista para su uso
- Cambio sencillo de los cilindros (hay disponibles diferentes cilindros)
- Seguro integrado contra sobrecalentamiento
- Adecuada para el encerado de las zonas de deslizamiento y ascenso de esquís de fondo
- En la Waxjet Pro hay integrado un cilindro de pulido
- A modo opcional se puede montar un disco desbarbador adicional para el desbarbado de cantos (para aumentar la vida útil del cilindro de pulido).

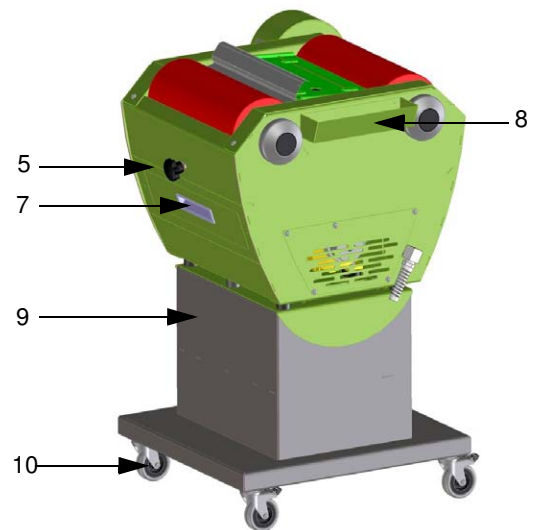
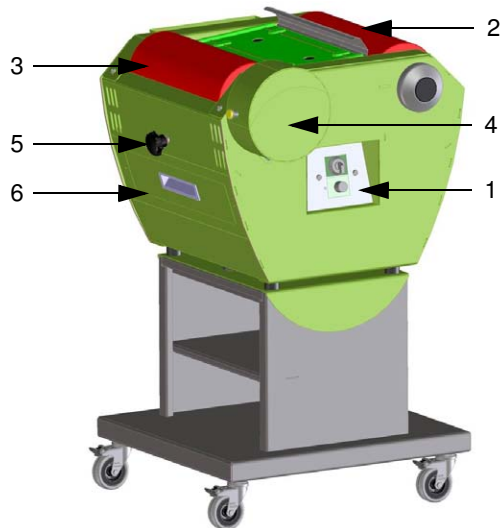
## 3 Descripción técnica

### 3.1 Datos técnicos

<b>Tipo Waxjet Pro</b>	
<b>Datos de conexión 230V</b>	
Tensión nominal, frecuencia	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; protección por fusible 10-16A
Calefacción	1200 vatios
Tipo de protección	IP20
<b>Datos de conexión 110 V</b>	
Tensión nominal, frecuencia	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; protección por fusible 13-15 A
Calefacción	1000 vatios
Tipo de protección	IP20
<b>Medidas</b>	
Profundidad	590 mm
Ancho	610 mm
Altura	930 mm con armazón inferior, 480 mm sin armazón inferior
Altura de trabajo	910 mm con armazón inferior Por lo demás, la máquina se deberá colocar sobre un armazón inferior adecuado para conseguir la altura de trabajo apropiada.
Peso	70 kg sin armazón inferior 90 kg con armazón inferior
Cilindro de encerado	Ø 155 x 350 mm
Cilindro de pulido	Ø 155 x 350 mm
Disco desbarbador (opción)	Ø 165 x 45 mm
<b>Condiciones ambientales admisibles</b>	
¡Solamente estará permitido el uso de la máquina en espacios interiores!	
Rango de temperatura	+ 10 a 35 °C
Humedad del aire	5 ... 80% (rango de temperatura completo)
<b>Emisión de ruidos</b>	
Nivel de presión acústica	< 70 dB (A)

¡Se reserva el derecho de modificaciones técnicas!

### 3.2 Esquema de la máquina



- |   |  |
|---|--|
| 1) Panel con interruptor de ON/OFF y regulador de temperatura | 7) Colector de cera residual cilindro de encerado    |
| 2) Cilindro de encerado                                       | 8) Colocación bloque de cera                         |
| 3) Cilindro de pulido   | 9) Armazón inferior                                  |
| 4) Unidad desbarbadora de cantos (opción)                     | 10) Ruedas de dirección con freno de estacionamiento |
| 5) Volante para el ajuste de las chapas de protección         |  |
| 6) Colector de cera residual cilindro de pulido               |  |

## 4 Antes de la puesta en servicio

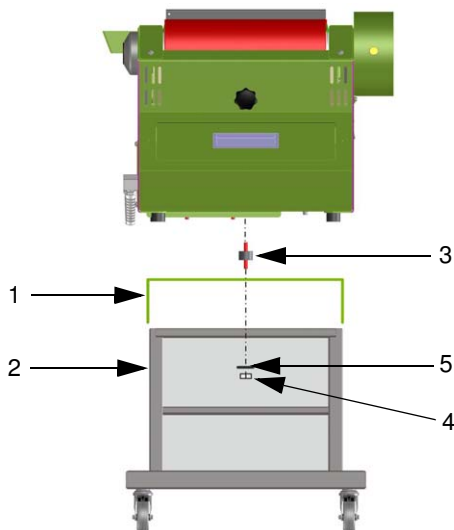
### 4.1 Transporte

Compruebe si la máquina presenta daños por el transporte. ¡Comunique inmediatamente al fabricante los eventuales daños que se hayan podido producir!

Al transportar la máquina, fíjela sobre un palé (igual que cuando se le entregó la máquina). Ponga la máquina sobre una base plana y resistente.

A fin de no dañar los elementos calentadores de la máquina, ésta sólo se deberá transportar cuando se haya enfriado (30 minutos).

### 4.2 Montar armazón inferior



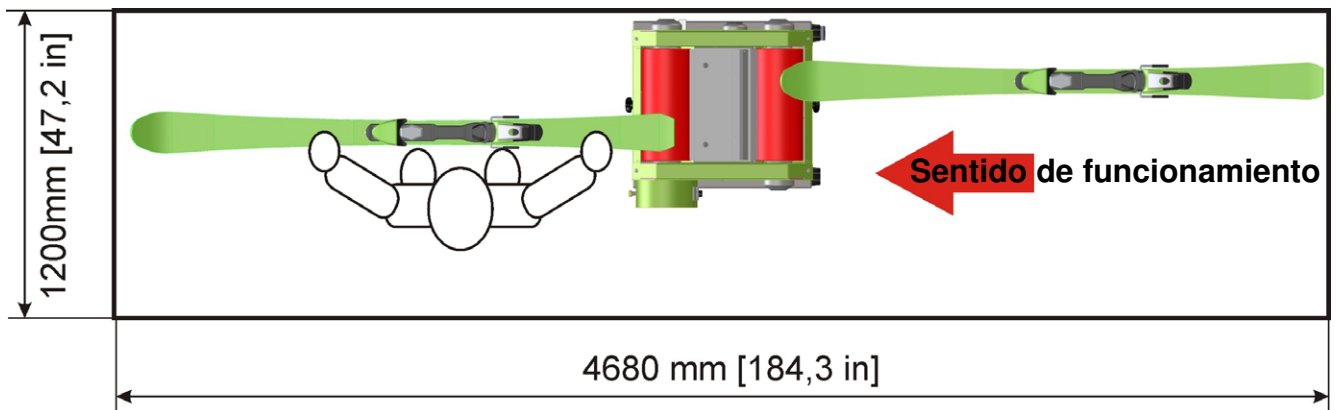
- Colocar la chapa de cubierta [1] sobre el armazón inferior [2].
- Enroscar 2 unidades de metal goma [3] en el lado inferior de la máquina para encerar.
- Colocar la máquina para encerar sobre el armazón inferior.
- Fijar la máquina para encerar con dos tuercas [4] y arandelas [5] al armazón inferior [2].

### 4.3 Colocación

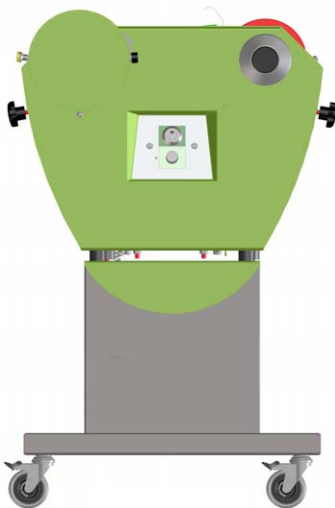


**¡Antes de la puesta en servicio se deberán sacar los accesorios de los colectores de cera residual!**  
Se deberá colocar la máquina sobre una base plana y fijarla con los frenos de estacionamiento de las ruedas de dirección.



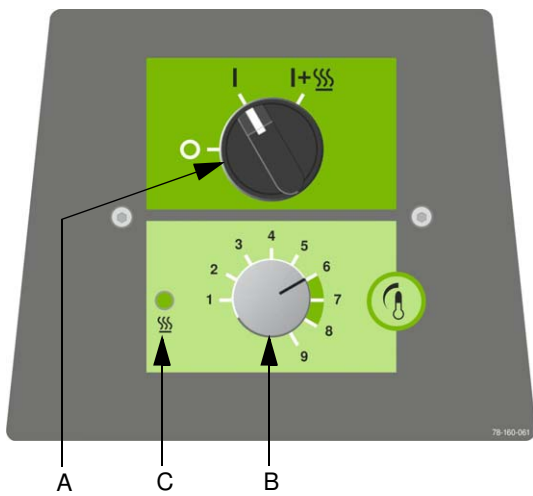


#### 4.4 Conexiones y demás preparaciones



- Conectar la Waxjet Pro a la alimentación de energía eléctrica.
  - ¡Deberá tenerse en cuenta la tensión de red correcta!
- La tensión de la máquina aparece en la placa de características.
- Comprobar el sentido de marcha correcto activando brevemente, véase flecha cerca del cilindro de encerado o de pulido.

## 4.5 Descripción de los elementos de control



A: Interruptor

- Off
- Conexión del cilindro de encerado o de pulido
- Calefacción cilindro de encerado

B: Regulador de temperatura

- Para regular la temperatura del cilindro de encerado

El ajuste óptimo de la temperatura se encuentra en el rango de entre 6 y 8 (rango verde oscuro).

C: Indicación del estado de servicio

- LED parpadea - fase de calentamiento
- LED iluminado - máquina lista para funcionar
- LED parpadea deprisa - fallo



**¡En caso de fallo de corriente eléctrica, reponga el interruptor principal a la posición neutra!**

## 5 Trabajar con la máquina



**⚠ ATENCIÓN** ¡Peligro de lesionarse!

Al encerar deberá llevar gafas protectoras y guantes. La puesta en servicio solamente se deberá realizar con la protección cerrada.

Controle usted si:

- la distancia de las chapas de protección no es mayor que 3 mm.
- en esquíes los frenos de esquíes están tensados con una goma hacia arriba.
- Conmutar el interruptor a la posición "Calefacción cilindro de encerado".

Tras un breve periodo de precalentamiento (de máx. 10 min, según la temperatura ambiente), se puede comenzar con el proceso de encerado.

La aplicación de la cera se realiza mediante adherencia de la misma sobre el cilindro de encerado precalentado. El cilindro de encerado acumula la cantidad de cera aplicada y la aplica, a su vez, sobre la tabla Snowboard (esquí) guiada manualmente.



**⚠ ATENCIÓN** ¡Peligro de lesionarse!

¡Si se aplica demasiada cera sobre el cilindro de encerado, la cera sobrante puede salir expulsada a chorro!

La carcasa de la máquina se calienta en la zona del cilindro de encerado!

¡Cierre la tapa de protección cuando no trabaje con la unidad desbarbadora de cantos!

Después del precalentamiento de la respectiva temperatura ambiente y/o del tipo de cera, se deberá adaptar (regulador de temperatura) la temperatura ideal del cilindro de encerado.

El estado de la cera deberá ser transicional entre "pastoso" y "líquido".



¡Evite el sobrecalentamiento, ya que reduce la vida útil del cilindro de encerado y produce una formación excesiva de humo!



**Desbarbar cantos (opción)**

Poner el esquí inclinado con respecto al disco desbarbador, a fin de evitar que dicho disco se contraiga.

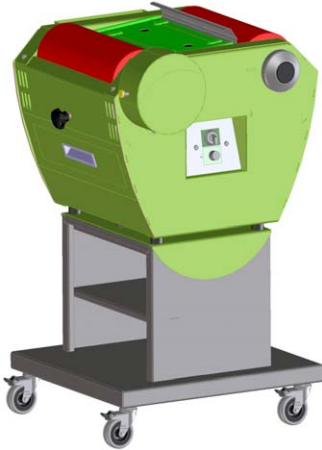
El perno [4] sirve de tope.

## 6 Eliminación de errores

Avería	Causa	Eliminación
<b>General</b>		
La máquina no arranca	Fusible disparado Cable de alimentación defectuoso	Comprobar los fusibles e interruptores diferenciales en la caja de contadores del edificio Comprobar cable de alimentación
El cilindro de encerado funciona, pero la calefacción no	Interruptor no está en posición "Calefacción cilindro de encerado" El interruptor de temperatura excesiva ha reaccionado La distancia en el interruptor de proximidad número de revoluciones es demasiado grande El interruptor de proximidad no funciona	Poner el interruptor a la posición "Calefacción cilindro de encerado"  Desconectar la máquina durante aprox. 10 - 20 minutos Ajustar distancia interruptor de proximidad a 1-2 mm Cambiar interruptor de proximidad defectuoso
LED en el panel de control parpadea deprisa	Fallo en el control	Contacte con el servicio de atención al cliente de WINTERSTEIGER
<b>Encerar</b>		
La aplicación de cera no es homogénea	Temperatura del cilindro de encerado demasiado baja	Aumentar la temperatura en el regulador de temperatura
El cilindro de encerado salpica cera	Aplicación excesiva de cera en el cilindro de encerado Temperatura del cilindro de encerado demasiado alta	Reducir la temperatura en el regulador de temperatura
Formación excesiva de humo	Temperatura del cilindro de encerado demasiado alta	Reducir la temperatura en el regulador de temperatura
<b>Pulir</b>		
Revestimiento de suela mate después del pulido	Revestimiento de suela todavía demasiado caliente	Dejar enfriar el revestimiento de suela
El cilindro de pulido mancha	Cuando se aplica demasiada cera sobre el cilindro de encerado, la cera pasa al cilindro de pulido	Reemplazar cilindro de pulido

## 7 Mantenimiento

### 7.1 Limpiar la máquina



**ATENCIÓN** ¡Peligro de lesionarse!

¡Desconecte la máquina, desenchufe el enchufe de la red y deje que la máquina se enfríe!

- La máquina completa deberá mantenerse siempre limpia.
- Se deberán limpiar cada día los colectores de cera residual de los cilindros de encerado y de pulido.
- Después de terminar la temporada se deberán sacar los cilindros, a fin de poder limpiar a fondo el interior.

#### Detergentes recomendados

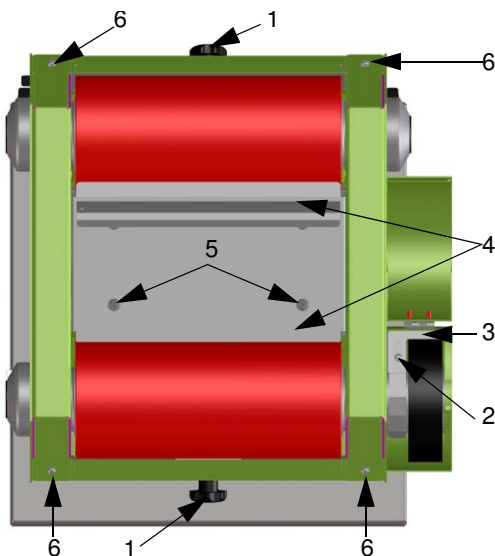
- Eliminador de cera 2,5 litros, número de referencia 55-640-155
- Paño para limpiar 140 unidades, número de referencia 56-300-020



¡No se permite limpiar la máquina con un limpiador de alta presión! En caso de inobservancia, la garantía no cubrirá los daños consecuenciales de estas acciones.

## 8 Conservación

### 8.1 Ajustar las chapas de protección



**ATENCIÓN** ¡Peligro de lesionarse!

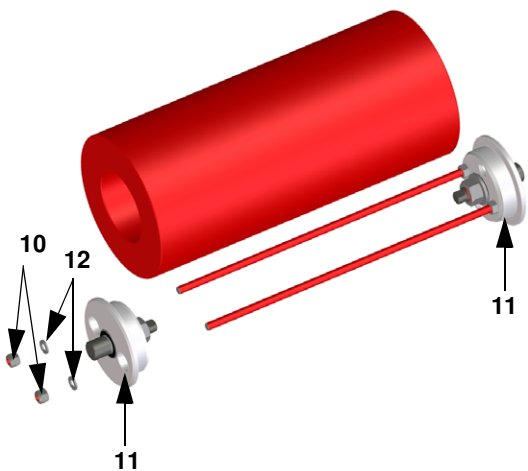
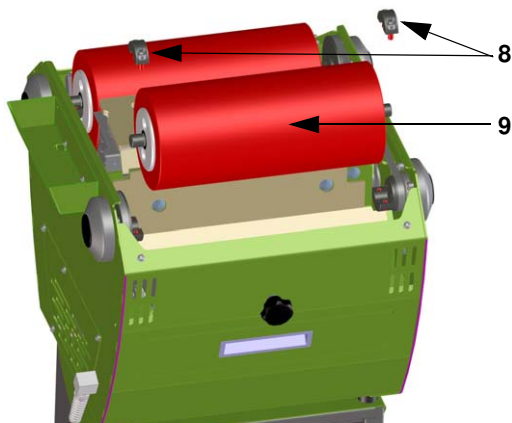
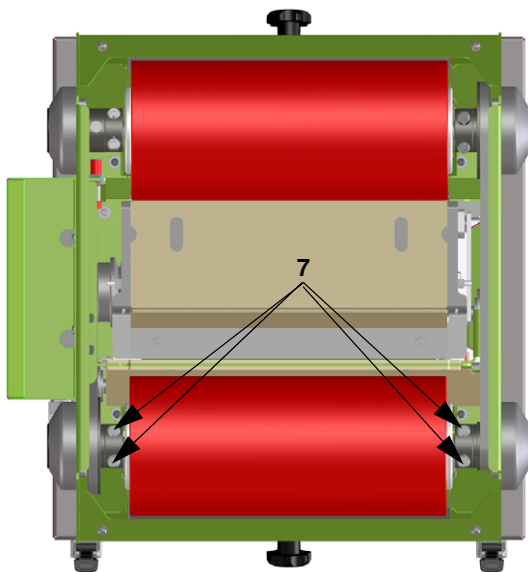
¡Desconecte la máquina, desenchufe el enchufe de la red y deje que la máquina se enfríe!

- Para acercar las chapas de protección exteriores a los cilindros se deberán girar los volantes [1]. Distancia de las chapas de protección hacia los cilindros aprox. 2-3 mm.
- Para acercar las chapas de protección interiores [4], aflojar los tornillos [5], acercar las chapas de protección a aprox. 2 - 3 mm de los cilindros y volver a fijar con los tornillos [5].

#### Chapa de protección disco desbarbador

- Aflojar el tornillo [2] con una llave Allen de Ø 5 mm.
- Acercar la chapa de protección [3] al disco desbarbador a aprox. 1 - 2 mm.
- Apretar el tornillo [2].

## 8.2 Cambiar cilindro



**ATENCIÓN** ¡Peligro de lesionarse!

¡Desconecte la máquina con el interruptor principal y desenchufe el enchufe de la red!

¡Dejar que la máquina se enfríe antes de proceder a cambiar un cilindro!



Los pasos de trabajo para cambiar el cilindro de encerado o de pulido son idénticos.

A: Quitar la cubierta sacando los cuatro tornillos [6].

B: Quitar las abrazaderas de sujeción [8] soltando alternadamente los tornillos [7].

C: Sacar cilindro [9].

D: Sacar 2 unidades de tuerca [10] con la llave tubular hexagonal suministrada.

E: Sacar la brida receptora [11] del cilindro desmontado y colocarla en el nuevo cilindro.

F: Fijar el nuevo cilindro con las dos tuercas [9] y las arandelas elásticas con retén [12] en las bridas receptoras [10].

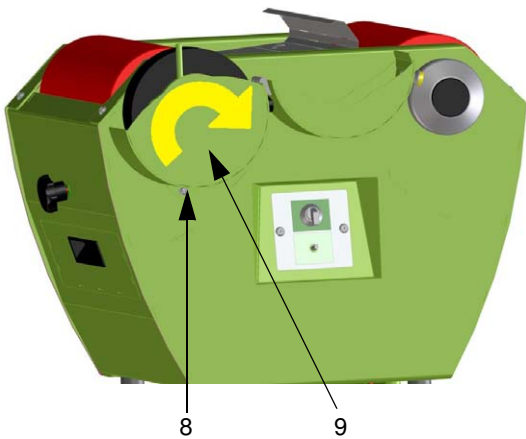
G: Colocar el nuevo cilindro [9] centrado en la máquina y fijar con las dos abrazaderas de sujeción [8].



¡Observar el sentido de marcha del cilindro (véase flecha sobre el cilindro y sobre la máquina)!

H: Volver a montar la cubierta.

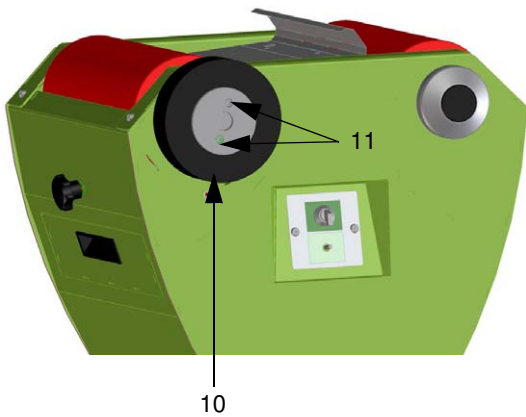
### 8.3 Cambiar disco desbarbador



**⚠ ATENCIÓN** ¡Peligro de lesionarse!

¡Desconecte la máquina con el interruptor principal y desenchufe el enchufe de la red!

- Retirar el tornillo [8].
- Girar la protección [9] en el sentido de las agujas del reloj y sacarla.
- Quitar el disco desbarbador [10] sacando los 2 tornillos [11].
- Poner el nuevo disco desbarbador y volver a asegurarlo con brida y los dos tornillos [11].
- Colocar la protección [9] y apretarla girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.





## 9 Inmovilización y desechado



**¡Peligro de lesionarse!**

Antes de inmovilizar y desmontar la máquina, se deberá separar la misma de la alimentación de energía eléctrica así como de cualquier otro accionamiento externo. Utilice solamente herramientas adecuadas para el desmontaje.



**Al realizar la inmovilización de la máquina, despiece y deseche todos los componentes de la misma correcta y reglamentariamente. Antes del desechado, limpiar todas las piezas que contengan aceite o grasa. Bajo ninguna circunstancia el aceite y la grasa deberán ir a parar al medio ambiente.**

**¡Al desechar los componentes, cumpla las disposiciones específicas de su país!**

- Desmontar la máquina correctamente y despiezarla en componentes individuales.
- Limpiar los componentes que contengan aceite y grasa.
- Desechar los componentes por grupos de material (acero, plástico, componentes eléctricos y electrónicos, etc.).
- Deseche el aceite y la grasa de forma respetuosa con el medio ambiente, también los aceites y las grasas biodegradables.



# Inhoudsopgave

<b>1 Voorwoord</b> .....	<b>108</b>
1.1 Gebruik volgens de voorschriften .....	108
<b>2 Algemene aanwijzingen</b> .....	<b>109</b>
2.1 Verklaring van de in dit handboek gebruikte symbolen .....	109
2.2 Veiligheidsvoorschriften .....	109
2.2.1 Veiligheidsprincipes .....	109
2.2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen .....	110
2.2.3 Veiligheidsaanwijzingen voor het transport .....	110
2.2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor de exploitant (eigenaar) .....	111
2.2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor het bedieningspersoneel (operators) .....	111
2.2.6 Veiligheid tijdens het gebruik .....	112
2.2.7 Veiligheidsaanwijzingen voor onderhoud, service en het verhelpen van storingen .....	112
2.2.8 Veiligheid bij werkzaamheden aan de elektrotechnische installatie .....	113
2.3 Persoonlijke beschermingsvoorschriften .....	113
2.4 Waarschuwingen .....	113
2.5 Toepassingsgebied .....	114
2.6 Functie .....	115
<b>3 Technische beschrijving</b> .....	<b>116</b>
3.1 Technische gegevens .....	116
3.2 Machineoverzicht .....	117
<b>4 Voor inbedrijfstelling</b> .....	<b>118</b>
4.1 Transport .....	118
4.2 Onderstel monteren .....	118
4.3 Plaatsing .....	118
4.4 Aansluitingen en overige voorbereidingen .....	119
4.5 Beschrijving van de bedieningselementen .....	120
<b>5 Werken met de machine</b> .....	<b>121</b>
<b>6 Storingen verhelpen</b> .....	<b>123</b>
<b>7 Onderhoud</b> .....	<b>124</b>
7.1 Machine reinigen .....	124
<b>8 Service</b> .....	<b>124</b>
8.1 Beschermplaten instellen .....	124
8.2 Wals vervangen .....	125
8.3 Afbraamschijf vervangen .....	126
<b>9 Buitengebruikstelling en afvalverwerking</b> .....	<b>127</b>

# 1 Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing moet vóór de eerste inbedrijfstelling door het bedieningspersoneel en door degenen die voor het onderhoud aan de machine verantwoordelijk zijn, worden gelezen en dient als aanvulling op de opleidingsdocumentatie.

Schade die ontstaat als gevolg van het niet-naleven van de daarin gegeven aanwijzingen, wordt niet gedekt door de garantie. De gebruiker van de machine is wettelijk verplicht de ongevalpreventievoorschriften van het betreffende land na te leven.

Verder moet deze gebruiksaanwijzing vertrouwelijk worden behandeld. Deze mag alleen voor bevoegde personen toegankelijk gemaakt worden. Het overdragen aan derden mag alleen na schriftelijke toestemming van de firma WINTERSTEIGER plaatsvinden.

Alle documenten zijn in het kader van het auteursrecht beschermd. Het doorgeven en vermenigvuldigen van documenten, ook delen daarvan en hergebruik of mededelingen uit de inhoud hiervan zijn niet toegestaan, voor zover hiervoor geen uitdrukkelijke schriftelijke toestemming is gegeven.

Handelingen in strijd hiermee zijn strafbaar en verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten met betrekking tot het gebruikmaken van industriële octrooirechten zijn voorbehouden aan de firma WINTERSTEIGER.

## 1.1 Gebruik volgens de voorschriften

De machine mag uitsluitend worden gebruikt voor het waxen van de loopvlakken van alpineski's, langlaufski's en snowboards (gebruik volgens de voorschriften). Elk verdergaand gebruik wordt aangemerkt als niet volgens de voorschriften. De fabrikant is niet aansprakelijk voor hieruit voortvloeiende schade. Het risico hiervoor komt uitsluitend voor rekening van de gebruiker.

Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het naleven van alle gebruiks-, onderhouds- en servicevoorschriften van de fabrikant. De van toepassing zijnde ongevalpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheids-technische en bedrijfsgeneeskundige regels moeten worden nageleefd.

Eigenmachtige wijzigingen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor gevolgschade uit.

Wij werken voortdurend aan de verbetering van onze producten en behouden ons daarom het recht voor om alle wijzigingen en verbeteringen aan te brengen die door ons doelmatig worden geacht. Een verplichting om deze uit te breiden naar eerder geleverde machines en apparaten, is daar echter niet aan gekoppeld.

Alle afbeeldingen en maat- en gewichtsgegevens in de gebruiksaanwijzing zijn vrijblijvend.

### Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

© Copyright 2011 by

WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Auteur en grafisch vormgever: Franz Badegruber

## 2 Algemene aanwijzingen

### 2.1 Verklaring van de in dit handboek gebruikte symbolen



**GEVAAR** geeft een gevaar aan met een hoge risicograad, dat, mits niet vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg heeft.



**WAARSCHUWING** geeft een gevaar aan met een gemiddelde risicograad, dat, mits niet vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.



**VOORZICHTIG** geeft een gevaar aan met een lage risicograad, dat, mits niet vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.



Dit uitroepteken wijst op mogelijke beschadiging of vernieling van het product, van het proces en/of hun omgeving.



Hier staat een bijzondere aanwijzing voor de praktische werkzaamheden resp. een algemene aanbeveling.

De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de machine. Daarom zijn leveranciers van nieuwe en gebruikte machines verplicht schriftelijk vast te leggen dat deze gebruiksaanwijzing samen met de machine werd geleverd. Deze gebruiksaanwijzing maakt het voor de gebruiker eenvoudig om zich in te werken en te werken aan de machine.

In het hoofdstuk Service - Onderhoud krijgt u tips hoe u de machine gedurende vele jaren correct kunt laten functioneren. Daarnaast wijst deze gebruiksaanwijzing op (mogelijke) gevaren.

## 2.2 Veiligheidsvoorschriften

### 2.2.1 Veiligheidsprincipes

- Deze machine is volgens de huidige stand van de techniek en erkende veiligheidsvoorschriften gebouwd. Desondanks kunnen er bij het gebruik gevaren voor de gebruiker of derden resp. schade aan de machine en andere goederen ontstaan, als deze
  - door niet-geschoold of niet-geïnstreerd personeel wordt bediend,
  - niet gebruikt wordt volgens de voorschriften,
  - onvakkundig wordt onderhouden.

## 2.2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Trek vóór elke locatiewijziging of ingrepen in de machine de netstekker uit het stopcontact!
- Gebruik de machine uitsluitend in droge ruimtes.
- Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zet deze vast met de blokkeerremmen van de zwenkwielen.
- Plaats de machine zodanig, dat de hoofdschakelaar te allen tijde bediend kan worden.
- Let op de juiste aansluitspanning! De aansluitwaarden zijn af te lezen van het typeplaatje onder de hoofdschakelaar. Controleer of deze waarden overeenkomen met de spanning van het net.
- De machine mag alleen met originele WINTERSTEIGER reserveonderdelen resp. verbruiksmaterialen worden gebruikt. Als er materialen van derden worden gebruikt, gebeurt dit voor eigen risico en op eigen verantwoording van de exploitant. Dit geldt in het bijzonder ook voor slijpemulsies en machinereinigingsmiddelen.
- Bedien de machine uitsluitend met veiligheidshandschoenen van geschikt materiaal.
- Tijdens en na de opwarmfase wordt ook de behuizing van de machine heet. Pak het apparaat uitsluitend vast met handschoenen.
- Zorg voor goede ventilatie van de werkruimte.

## 2.2.3 Veiligheidsaanwijzingen voor het transport

- Draag tijdens de transportwerkzaamheden een veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en veiligheidshandschoenen!
- Ga nooit onder zwevende lasten staan!
- Gebruik voor het transport naar de standplaats alleen daarvoor geschikte, gestandaardiseerde en goedgekeurde hefgeredschappen (vorkheftruck, kraanwagen, brugkraan) en aanslagmiddelen (rondstroppen, hijsbanden, aanslagkabels, kettingen).
- Houd bij de keuze van de hefgeredschappen en aanslagmiddelen steeds rekening met het maximale draagvermogen!
- Afmetingen en gewichten staan vermeld in de Technische gegevens.
- Let er steeds op dat de machine zonder schokken of stoten wordt getransporteerd.
- Let op de symbolen op de verpakkingen.
- Meld transportschade en/of ontbrekende onderdelen direct aan de leverancier.
- Transportkisten en transportstellages alleen aan de gemarkeerde aanslagpunten aanslaan!
- Beveilig te transporteren lasten altijd tegen omvallen of kantelen!
- Verwijder alle transportbeveiligingen pas na de montage!

### 2.2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor de exploitant (eigenaar)

- U dient niet alleen de geldende bindende bepalingen voor het land en de plaats waar de machine wordt gebruikt m.b.t. ongevallenpreventie en arbeidsveiligheid in acht te nemen, maar ook de erkende, vaktechnische regels voor veilig en vakkundig werken.
- De exploitant moet het bedieningspersoneel verplichten tot het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Berg de EHBO-middelen (verbanddoos etc.) op binnen handbereik! Maak de locatie en de bediening van de brandblusinrichtingen bekend. Brandmeld- en brandbestrijdingsmogelijkheden moeten worden voorzien.
- De exploitant/operator van de machine mag zonder toestemming van de firma WINTERSTEIGER geen wijzigingen, aan- of ombouwwerkzaamheden aan de machine uitvoeren die de veiligheid zouden kunnen belemmeren!
- U mag alleen geschoold en geïnstrueerd personeel inzetten. U dient op een duidelijke wijze de bevoegdheden van het personeel vast te leggen m.b.t. het bedienen, inrichten, onderhouden en repareren van de machine. Draag de verantwoordelijkheid voor de machine en het personeel over aan een machine-operator. Personeel dat wordt geschoold, ingewerkt of geïnstrueerd, of zich nog in een fase van algemene opleiding bevindt, mag alleen onder voortdurend toezicht van een ervaren vakman aan de machine werken.

### 2.2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor het bedieningspersoneel (operators)

- De gebruiksaanwijzing moet altijd op de gebruikslocatie binnen handbereik zijn!
- De van toepassing zijnde ongevallenpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische en bedrijfsgeneeskundige regels moeten worden nageleefd.
- De machine mag alleen in technisch correcte staat en volgens de voorschriften, met besef van veiligheid en gevaren met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt. U dient direct storingen te verhelpen die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden.
- De operator is verplicht persoonlijke beschermingsuitrusting te dragen!
- Draag tijdens het werken met de machine alleen nauwsluitende kleding.
- Neem bij alle werkzaamheden die het gebruik, de ombouw en het instellen van de machine en veiligheidsinrichtingen betreffen, de in- en uitschakelprocedures en nooduitschakeling volgens de gebruiksaanwijzing in acht!
- Neem bij inspecties, onderhoud en reparaties aan de machine de in het kader van deze werkzaamheden voorgeschreven veiligheidsmaatregelen in acht!
- De op de machine aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven belangrijke aanwijzingen voor een veilig gebruik. U dient deze in acht te nemen voor uw eigen veiligheid.
- De machine mag uitsluitend met volledig gemonteerde beveiligingsinrichtingen en afdekkingen worden gebruikt.

## 2.2.6 Veiligheid tijdens het gebruik

- De machine mag alleen door geschoold personeel worden gebruikt.
- De machine mag niet door meerdere personen tegelijkertijd worden bediend.
- De machine mag alleen in gemonteerde en gebruiksklare toestand in gebruik worden genomen.
- De machine mag uitsluitend worden gebruikt, wanneer alle veiligheidsvoorzieningen en veiligheidsgerelateerde inrichtingen, b.v. demonteerbare veiligheidsvoorzieningen en afdekkingen aanwezig zijn en goed functioneren!
- Controleer ten minste eenmaal per ploegendienst de machine op uiterlijk herkenbare beschadigingen en gebreken! Meld opgetreden veranderingen (inclusief veranderingen in het werkgedrag) onmiddellijk aan de verantwoordelijke instantie/persoon! U moet de machine direct stilzetten en beveiligen.
- Laat de machine nooit zonder toezicht draaien.
- Het bedieningspersoneel moet bij vertrek de machine altijd uitschakelen en ervoor zorgen dat de machine niet onbedoeld opnieuw kan worden ingeschakeld door onbevoegden.
- Trek vóór elke locatiewijziging of bij ingrepen in de machine de netstekker uit het stopcontact!
- Draag geschikte werkkleding:
  - bovenkleding met lange mouwen
  - lange broek
  - veiligheidshandschoenen van geschikt materiaal
  - veiligheidsbril
- Raak draaiende delen tijdens het gebruik niet aan!
- Grijp niet in uitlopende aggregaten!

## 2.2.7 Veiligheidsaanwijzingen voor onderhoud, service en het verhelpen van storingen

- Houd de voorgeschreven of in de gebruiksaanwijzing opgegeven termijnen aan voor periodieke keuringen/inspecties.
- Laat de machine afkoelen voordat u met de service- en onderhoudswerkzaamheden resp. met het verhelpen van storingen begint!
- Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd wanneer de hoofdschakelaar uitgeschakeld is. Handmatige ingrepen bij draaiende machine zijn verboden! Deze kunnen zware ongevallen tot gevolg hebben. Het inschakelen van de machine tijdens zulke werkzaamheden mag alleen binnen de toegestane werkingsmodi met inachtneming van de bijzondere veiligheidsmaatregelen gebeuren.
- Bedrijfs- en hulpmiddelen alsmede vervangingsonderdelen moeten op een veilige en milieuvriendelijke manier tot afval worden verwerkt!
- Voor het uitvoeren van onderhouds- en servicewerkzaamheden is een geschikte werkplaatsuitrusting beslist noodzakelijk. De machine en in het bijzonder aansluitingen en schroefverbindingen ontdoen van olie, bedrijfsstoffen en vervuilingen alvorens onderhouds-/reparatiewerkzaamheden uit te voeren. U mag geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken. Bij onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten losgedraaide schroefverbindingen altijd weer met de vereiste draaimomenten worden vastgedraaid.



### 2.2.8 Veiligheid bij werkzaamheden aan de elektrotechnische installatie

- Let op de juiste aansluitspanning! De aansluitwaarden zijn af te lezen van het typeplaatje onder de hoofdschakelaar. Controleer of deze waarden overeenkomen met de spanning van het net.
- De machine mag uitsluitend met behulp van een door WINTERSTEIGER ter beschikking gesteld, goedgekeurd netsnoer op een gearde contactdoos worden aangesloten.
- Schakel de machine bij storingen aan de elektrische installatie onmiddellijk uit met de hoofdschakelaar!
- Werkzaamheden aan elektrotechnische uitrustingen van de machine mogen alleen worden uitgevoerd door erkende elektromonteurs en conform de geldende elektrotechnische regels. Alleen erkende elektromonteurs mogen toegang hebben tot de elektrotechnische installatie en hier werkzaamheden aan uitvoeren. Houd de schakelkasten altijd afgesloten zodra deze zonder toezicht worden achtergelaten.
- De onberispelijke aarding van het elektrische systeem moet via een randaardesysteem zijn gewaarborgd.

### 2.3 Persoonlijke beschermingsvoorschriften



Draag een veiligheidsbril!  
Bestelnummer: 78-150-095



Draag handschoenen!  
Bestelnummer: 78-150-678



Draag beschermingsuitrusting: nauwsluitende, beschermende kleding

### 2.4 Waarschuwingen



U moet voor inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing en veiligheidsaanwijzingen lezen en u dient deze altijd in acht te nemen.

Bestelnummer: 78-166-001



Trek voor het openen van het apparaat de stekker uit het stopcontact!

Bestelnummer: 78-166-002



Tijdens het gebruik moet er toezicht op het apparaat worden gehouden!

Bestelnummer: 78-166-020



Let op: letselgevaar!

Bestelnummer: 78-166-007



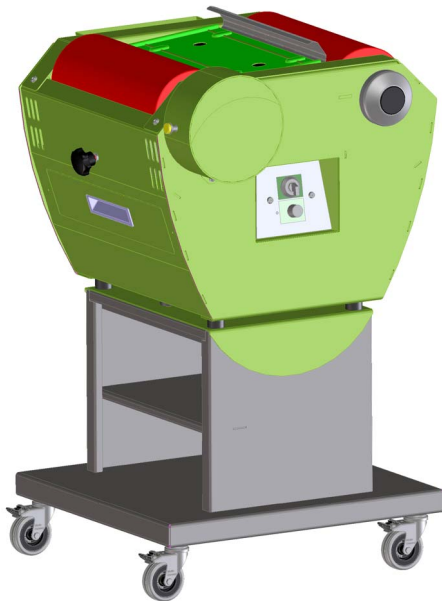
Er moet regelmatig worden gecontroleerd of deze waarschuwingsstickers zich nog op de machine bevinden. Onleesbare of ontbrekende waarschuwingsstickers moeten onmiddellijk worden vernieuwd. Te bestellen bij WINTERSTEIGER met het desbetreffende bestelnummer.

## 2.5 Toepassingsgebied

De machine mag uitsluitend worden gebruikt voor het waxen van de loopvlakken van alpineski's, langlaufski's en snowboards.

**!** Voor schade die ontstaat door het niet-naleven van deze aanwijzingen, is de fa. WINTERSTEIGER op generlei wijze aansprakelijk!

## 2.6 Functie



Met de machine kunnen de loopvlakken van alpineski's, langlaufski's en snowboards volgens de nieuwste inzichten in de waxtechniek worden gewaxt en kunnen alle boardvormen door het ontwerp van de waxwalsen worden gewaxt.

- Wax wordt zuinig en snel aangebracht
- Snel gebruiksklaar
- Energiezuinige halogeenverwarming
- Geringe geurontwikkeling
- Wax hoeft er niet te worden afgetrokken, loopvlak gereed voor gebruik
- Eenvoudige walsverwisseling (verschillende walsen beschikbaar)
- Geïntegreerde oververhittingsbeveiliging
- Geschikt voor het waxen van de glij- en stijgzones van langlaufski's
- In de Waxjet Pro is een polijstwals geïntegreerd
- Als optie kan er bovendien een afbraamschijf voor het afbramen van de kanten worden gemonteerd (voor standtijdverlenging van de polijstwals).

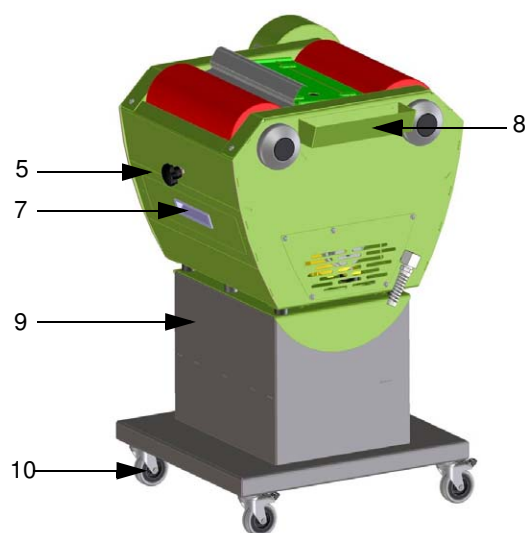
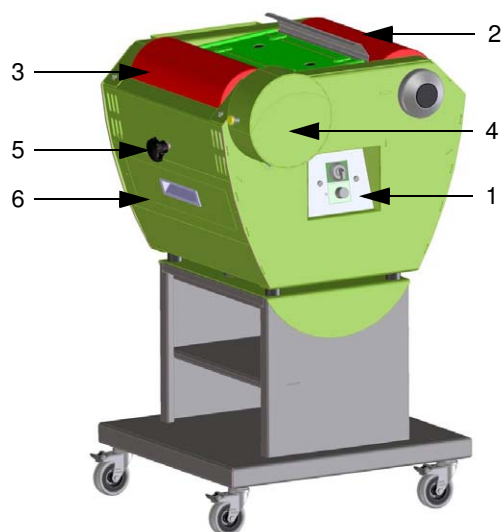
## 3 Technische beschrijving

### 3.1 Technische gegevens

Type Waxjet Pro	
<b>Aansluitgegevens 230V</b>	
Nominale spanning, frequentie	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; zekering 10-16A
Verwarming	1200 watt
Beschermingsklasse	IP20
<b>Aansluitgegevens 110 V</b>	
Nominale spanning, frequentie	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; zekering 13-15 A
Verwarming	1000 watt
Beschermingsklasse	IP20
<b>Afmetingen</b>	
Diepte	590 mm
Breedte	610 mm
Hoogte	930 mm met onderstel, 480 mm zonder onderstel
Werkhoogte	910 mm met onderstel Anders moet de machine op een geschikt onderstel worden geplaatst om een passende werkhoogte te verkrijgen.
Gewicht	70 kg zonder onderstel 90 kg met onderstel
Waxwals	Ø 155 x 350 mm
Polijstwals	Ø 155 x 350 mm
Afbraamschijf (optie)	Ø 165 x 45 mm
<b>Toegestane omgevingscondities</b>	
Het is uitsluitend toegestaan de machine in binnenruimtes te gebruiken!	
Temperatuurbereik	+ 10 tot 35 °C
Luchtvochtigheid	5 ... 80% (gehele temperatuurbereik)
<b>Geluidsemissie</b>	
Geluidsdrumniveau	< 70 dB (A)

Technische wijzigingen voorbehouden!

### 3.2 Machineoverzicht



- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1) Bedieningspaneel met aan/uit-schakelaar en temperatuur-regelaar | 7) Vuillade waxwals             |
| 2) Waxwals   | 8) Opbergvakje waxblok          |
| 3) Polijstwals   | 9) Onderstel                    |
| 4) Kantenaafbraameenheid (optie)                                   | 10) Zwenkwielen met blokkeerrem |
| 5) Handwiel voor het verstellen van de beschermplaten              |                                 |
| 6) Vuillade polijstwals  |                                 |

## 4 Voor inbedrijfstelling

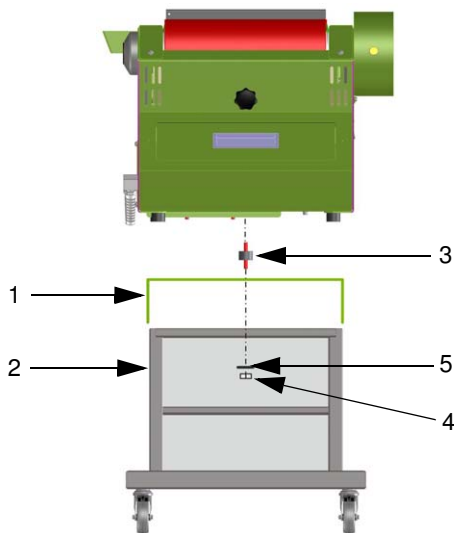
### 4.1 Transport

Controleer de machine op transportschade. Meld eventuele schade direct aan de fabrikant!

Bevestig de machine op een pallet tijdens het transport (zoals bij levering). Plaats de machine op een vlakke en stevige ondergrond.

Om de verwarmingselementen van de machine niet te beschadigen, mag deze uitsluitend worden getransporteerd wanneer ze afgekoeld is (30 minuten).

### 4.2 Onderstel monteren



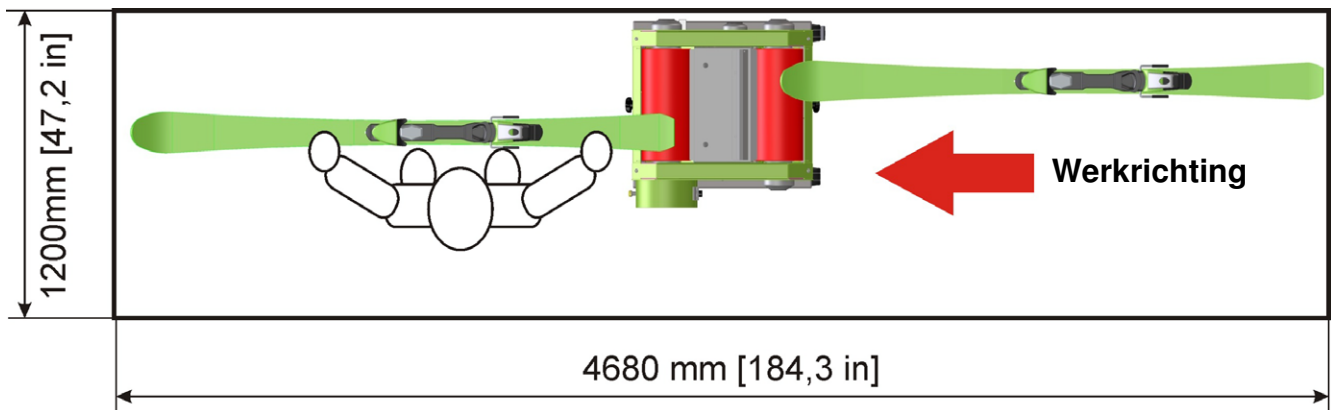
- Afdekplaat [1] op het onderstel [2] leggen.
- Draai 2 rubberen metaalbuffers [3] in de onderkant van de waxmachine.
- Waxmachine op het onderstel plaatsen.
- Bevestig de waxmachine met twee moeren [4] en onderleggingen [5] op het onderstel [2].

### 4.3 Plaatsing

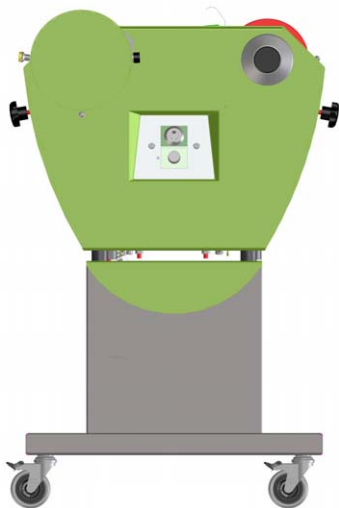


**Verwijder het toebehoren uit de vuillades alvorens de machine in gebruik te nemen!**

**Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zet deze vast met de blokkeerremmen van de zwenkwielen.**

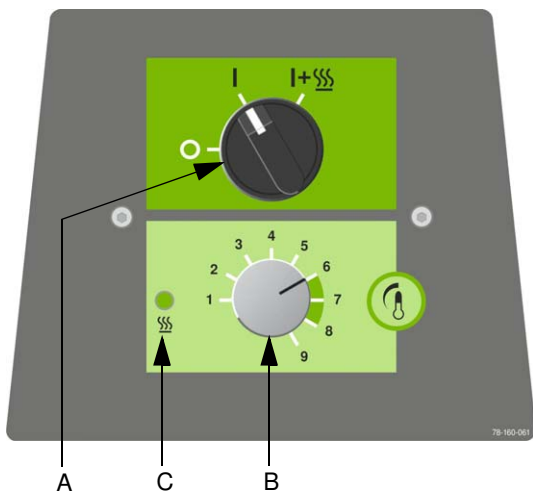


#### 4.4 Aansluitingen en overige voorbereidingen






- Waxjet Pro op de stroomvoorziening aansluiten.
- Let op de juiste aansluitspanning!  
Machinespanning is af te lezen op het typeplaatje.
- Controleer de juiste looprichting door de machine kort in te schakelen, zie pijl in de buurt van de wax- resp. polijstwals.

## 4.5 Beschrijving van de bedieningselementen



A: Schakelaar

-  Uit
-  Wax- resp. polijstwals inschakelen
-  Verwarming waxwals

B: Temperatuurregelaar

- Voor het regelen van de waxwalstemperatuur

De optimale temperatuurinstelling ligt in het gebied tussen 6 en 8 (donkergroen gebied).

C: Weergave gebruikstoestand

- LED knippert - opwarmfase
- LED brandt - gebruiksklaar
- LED knippert snel - storing



**Schakel de hoofdschakelaar bij spanninguitval naar de nulstand terug!**



## 5 Werken met de machine



**⚠ VOORZICHTIG** Letselgevaar!

**Draag tijdens het waxen een veiligheidsbril en handschoenen. De machine mag alleen in gebruik worden genomen met een gesloten beveiligingsinrichting.**

### Controleer of:

- de afstand van de beschermplaten niet groter is dan 3 mm.
- de skistoppers bij ski's met een elastiek naar boven zijn gespannen.
- Schakelaar in de stand 'Verwarming waxwals' zetten.

Na een korte opwarmtijd (van max. 10 min, afhankelijk van omgevingstemperatuur) kan met het waxen worden begonnen.

Het aanbrengen van de wax gebeurt doordat er wax aan de voorverwarmede waxwals blijft kleven. De waxwals slaat de aangebrachte hoeveelheid wax op en geeft het weer af aan de met de hand over de wals geleide snowboard (ski).



**⚠ VOORZICHTIG** Letselgevaar!

**Wanneer er teveel wax op de waxwals wordt aangebracht, kan er overtollige wax naar buiten spuiten!**

**De machinebehuizing rond de waxwals wordt warm!**

**Sluit het beschermdoeksel wanneer u niet met de kantenafbraameenheid werkt!**

De ideale waxwalstemperatuur dient na het opwarmen aan de desbetreffende omgevingstemperatuur resp. de waxsoort te worden aangepast (temperatuurregelaar).

De toestand van de wax moet in een overgangsbereik tussen "deegvormig" en "vloeibaar" zijn.



**Voorkom oververhitting, omdat dit de levensduur van de waxwals verkort en een overmatige rookontwikkeling veroorzaakt!**



**Kanten afbramen (optie)**

Leid de ski schuin t.o.v. de afbraamschijf, om te voorkomen dat de afbraamschijf in de ski loopt.

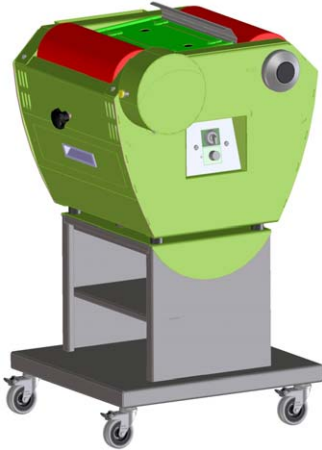
De bout [4] dient als aanslag.

## 6 Stringen verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
<b>Algemeen</b>		
Machine start niet	Zekering afgevallen Voedingskabel defect	Zekeringen en aardlekschakelaars in de meterkasten van het gebouw controleren voedingskabel controleren
Waxwals draait, maar de verwarming niet	Schakelaar niet op de stand "Verwarming waxwals" Overtemperatuurschakelaar is geactiveerd De afstand bij de naderingsschakelaar toerental is te hoog Naderingsschakelaar defect	Schakelaar op stand "Verwarming waxwals" zetten  Machine ca. 10 - 20 minuten uitschakelen Stel de afstand naderingsschakelaar in op 1-2 mm afstand Vervang de defecte naderingsschakelaar
LED op bedieningspaneel knippert snel	Storing in de besturing	Neem contact op met de servicedienst van WINTERSTEIGER.
<b>Waxen</b>		
Geen homogene waxlaag aangebracht	Temperatuur van de waxwals te laag	Temperatuur m.b.v. de temperatuurregelaar verhogen
Er spuit wax van de waxwals	Teveel wax op de waxwals aangebracht Temperatuur van de waxwals te hoog	Temperatuur m.b.v. de temperatuurregelaar verlagen
Te sterke rookontwikkeling	Temperatuur van de waxwals te hoog	Temperatuur m.b.v. de temperatuurregelaar verlagen
<b>Polijsten</b>		
Belag na het polijsten mat	Belag nog te warm	Belag helemaal laten afkoelen
Polijstwals smeert	Wanneer er teveel wax op de waxwals is aangebracht, komt er wax op de polijstwals terecht	Polijstwals vernieuwen

## 7 Onderhoud

### 7.1 Machine reinigen



**VOORZICHTIG** Letselgevaar!

Schakel de machine uit, trek de netstekker uit het stopcontact en laat de machine volledig afkoelen!

- Houd de gehele machine schoon.
- Reinig de vuillades van de wax- en polijstwalsen dagelijks.
- Verwijder de walsen na seizoen-einde om de machine grondig van binnen te kunnen reinigen.

#### Aanbevolen reinigingsmiddelen

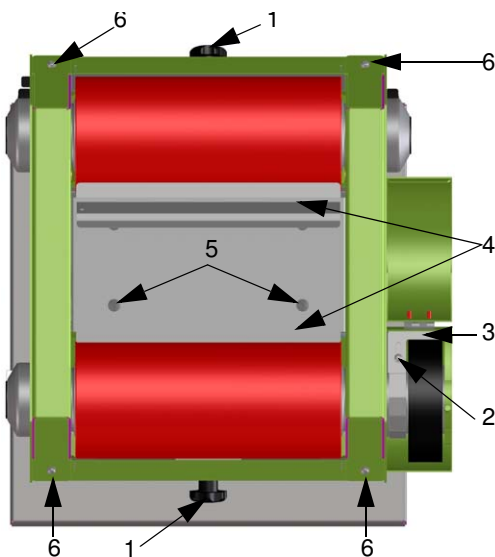
- Waxverwijderaar 2,5 liter, bestelnummer 55-640-155
- Reinigingsdoek 140 stuks, bestelnummer 56-300-020



Het reinigen van de machine met een hogedrukreiniger is niet toegestaan! Bij het niet-naleven hiervan wordt geen aansprakelijkheid aanvaard of garantie gegeven.

## 8 Service

### 8.1 Beschermpaten instellen



**VOORZICHTIG** Letselgevaar!

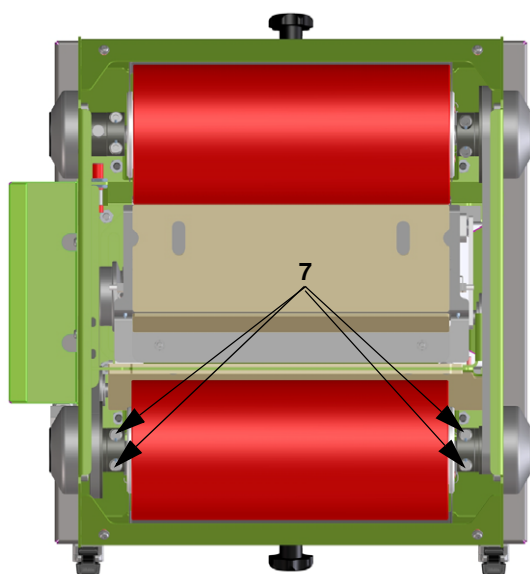
Schakel de machine uit, trek de netstekker uit het stopcontact en laat de machine volledig afkoelen!

- Om de buitenste beschermpaten naar de walsen toe te bewegen aan de handwielen [1] draaien. Afstand beschermpaten tot de walsen ca. 2-3 mm.
- Om de binnenste beschermpaten [4] naar de walsen toe te bewegen, de schroeven [5] losdraaien en de beschermpaten ca. 2 - 3 mm naar de walsen toe bewegen en weer vastzetten met de schroeven [5].

#### Beschermpaat afbraamschijf

- Schroef [2] met inbussleutel  $\varnothing$  5 mm losdraaien.
- Beschermpaat [3] met een tussenruimte van ca. 1 - 2 mm naar de afbraamschijf toe bewegen.
- Schroef [2] vastdraaien.

## 8.2 Wals vervangen

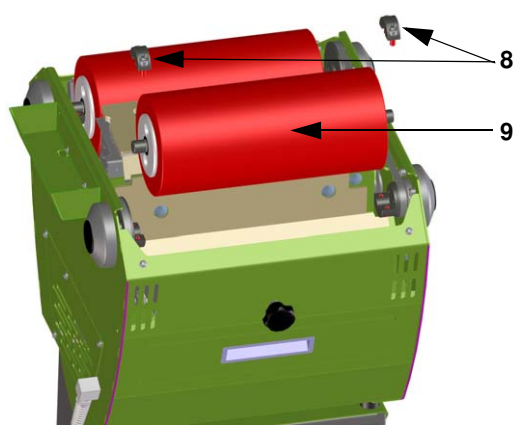


**VOORZICHTIG** Letselgevaar!

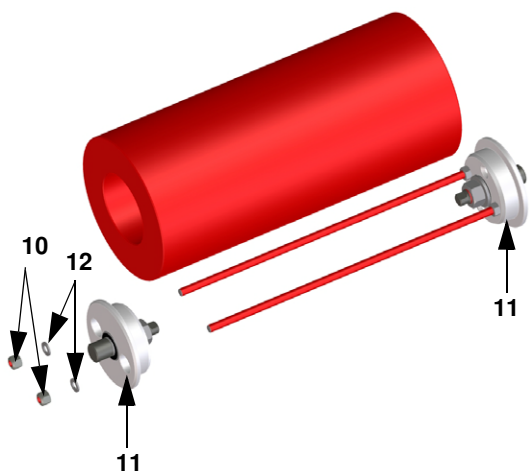
Schakel de machine m.b.v. de hoofdschakelaar uit en trek de stekker uit het stopcontact!  
Laat de machine afkoelen alvorens de walsen te vervangen!

**i** De stappen voor het vervangen van de wax- resp. polijst-wals zijn identiek.

- A: Afdekking wegnemen door de vier schroeven [6] te verwijderen.
- B: Verwijder de fixeerklemmen [8] door de schroeven [7] afwisselend los te draaien.



- C: Verwijder de wals [9].

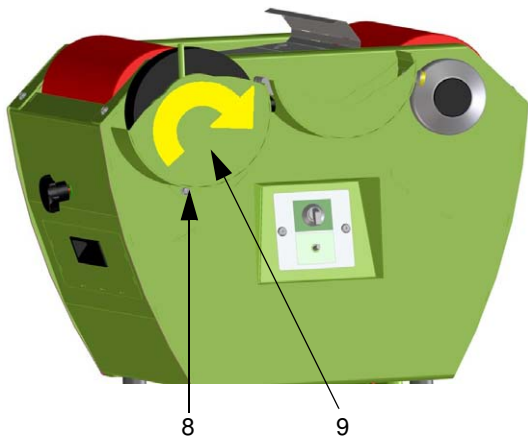


- D: Verwijder de 2 moeren [10] met de bijgeleverde buissteeksleutel.
- E: Verwijder de opnameflens [11] van de gedemonteerde wals en steek deze in de nieuwe wals.
- F: Zet de nieuwe wals met de beide moeren [9] en sperkantringen [12] vast op de opnameflenzen [10].
- G: Leg de nieuwe wals [9] in het midden van de machine en bevestig deze met de beide fixeerklemmen [8].

**i** Looprichting van de wals in acht nemen (zie pijl op de wals en de machine)!

- H: Afdekking weer monteren.

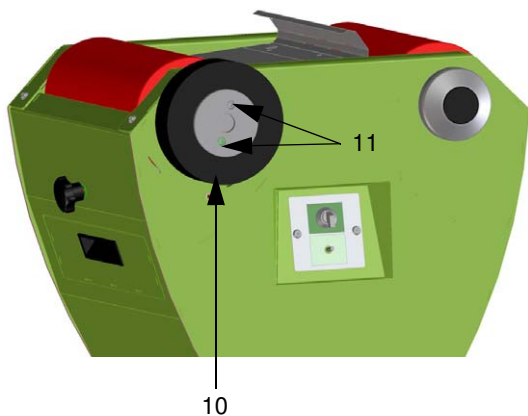
### 8.3 Afbraamschijf vervangen



**VOORZICHTIG** Letselgevaar!

Schakel de machine m.b.v. de hoofdschakelaar uit en trek de stekker uit het stopcontact!

- Schroef [8] verwijderen.
- Beschermkap [9] met de wijzers van de klok mee draaien en eraf trekken.
- Afbraamschijf [10] eraf trekken door de beide schroeven [11] te verwijderen.
- Nieuwe afbraamschijf erop steken en met flens en de beide schroeven [11] weer borgen.
- Beschermkap [9] erop steken en tegen de wijzers van de klok in vastdraaien.



## 9 Buitengebruikstelling en afvalverwerking



Letselgevaar!

Onderbreek de stroomtoevoer naar de machine en de verbinding tussen elke externe aandrijving alvorens de machine buiten gebruik te stellen en te demonteren. Gebruik voor de demontage uitsluitend geschikt gereedschap.



**Demonteer bij de buitengebruikstelling alle onderdelen op vakkundige wijze en voer deze op verantwoorde wijze af. Reinig alle olie- en vethoudende onderdelen alvorens deze af te voeren.**

**Olie en vet mogen in geen geval in het milieu terechtkomen.**

**Neem bij het afvoeren van de onderdelen de voor het land specifieke voorschriften in acht!**

- Machine op vakkundige wijze demonteren en in afzonderlijke onderdelen uit elkaar nemen.
- Olie- en vethoudende onderdelen reinigen.
- Onderdelen afvoeren naar materiaalgroepen (staal, kunststof, elektrische en elektronische onderdelen enz.).
- Olie en vet op milieuvriendelijke wijze afvoeren, ook biologisch afbreekbare oliën en vetten.





# Indholdsfortegnelse

<b>1 Forord</b>	<b>130</b>
1.1 Korrekt brug	130
<b>2 Generelle anvisninger</b>	<b>131</b>
2.1 Forklaring af anvendte symboler	131
2.2 Sikkerhedsforskrifter	131
2.2.1 Sikkerhedsprincipper	131
2.2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger	132
2.2.3 Sikkerhedsanvisninger vedrørende transport	132
2.2.4 Sikkerhedsanvisninger for ejeren	132
2.2.5 Sikkerhedsanvisninger for betjeningspersonalet (operatører)	133
2.2.6 Sikkerhed under driften	133
2.2.7 Sikkerhedsanvisninger vedrørende vedligeholdelse, service og fejlafhjælpning	134
2.2.8 Sikkerhed ved arbejde på elektrisk udstyr	134
2.3 Personbeskyttelsesskilte	134
2.4 Advarselsskilte	135
2.5 Anvendelsesformål	136
2.6 Funktion	136
<b>3 Teknisk beskrivelse</b>	<b>137</b>
3.1 Tekniske data	137
3.2 Maskinoversigt	138
<b>4 Før ibrugtagning</b>	<b>139</b>
4.1 Transport	139
4.2 Montering af understel	139
4.3 Opstilling	139
4.4 Tilslutninger og andre forberedelser	140
4.5 Beskrivelse af betjeningselementerne	140
<b>5 Arbejde med maskinen</b>	<b>141</b>
<b>6 Fejlafhjælpning</b>	<b>142</b>
<b>7 Vedligeholdelse</b>	<b>143</b>
7.1 Rengøring af maskinen	143
<b>8 Vedligeholdelse</b>	<b>143</b>
8.1 Indstilling af beskyttelsesplade	143
8.2 Skifte valse	144
8.3 Skifte afgratningsskive	145
<b>9 Nedlægning og bortskaffelse</b>	<b>146</b>

# 1 Forord

Denne betjeningsvejledning skal læses af betjeningspersonalet og indehaverne af maskinen, før maskinen tages i brug første gang. Betjeningsvejledningen supplerer kursusmaterialet.

Skader forårsaget af, at anvisningerne heri ikke er fulgt, dækkes ikke af garantien. Brugeren af maskinen er forpligtet til at overholde det pågældende lands forskrifter om forebyggelse af ulykker.

Denne betjeningsvejledning skal behandles fortroligt. Den må kun gøres tilgængelig for personer med beføjelse hertil. Overdragelse til tredjemand må kun ske efter skriftlig tilladelse fra firmaet WINTERSTEIGER.

Alle bilag er omfattet af ophavsretten. Gengivelse og mangfoldiggørelse af dokumenter, også i uddrag, samt brug og meddelelse af indholdet er ikke tilladt uden udtrykkelig skriftlig tilladelse.

Enhver krænkelse heraf er strafbar og forpligter til skadeserstatning. Alle rettigheder til at udøve den erhvervsmæssige beskyttelse er forbeholdt firmaet WINTERSTEIGER.

## 1.1 Korrekt brug

Maskinen må kun bruges til voksning af løbefladerne på alpine ski, langrendsski og snowboards (korrekt brug). Enhver anden anvendelse er ikke korrekt. Producenten hæfter ikke for skader som følge af ukorrekt brug. I sådanne tilfælde er det alene brugeren, der bærer risikoen.

Korrekt brug omfatter også overholdelse af producentens drifts-, service- og vedligeholdelsesbestemmelser. De relevante forskrifter om forebyggelse af ulykker samt andre alment anerkendte sikkerhedstekniske og arbejdsmedicinske regler skal overholdes.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af ændringer, som brugeren/ejeren selv har foretaget på maskinen.

Vi arbejder konstant på at forbedre vore produkter og forbeholder os derfor retten til at foretage alle de ændringer og forbedringer, vi mener er hensigtsmæssige. Dette forpligter os imidlertid ikke til at udvide maskiner og udstyr, som vi tidligere har leveret.

Billederne, målene og vægtangivelserne i betjeningsvejledningen er ikke bindende.

### Original brugsanvisning

© Copyright 2011 by

  
**WINTERSTEIGER**

WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tlf. +43 7752 919-0

e-mail: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Redaktør og grafik: Franz Badegruber

## 2 Generelle anvisninger

### 2.1 Forklaring af anvendte symboler



**FARE** betyder et faremoment med en høj risikograd, som, hvis faren ikke undgås, medfører døden eller svære kvæstelser.



**ADVARSEL** betyder et faremoment med en middelhøj risikograd, som, hvis faren ikke undgås, muligvis kan medføre døden eller svære kvæstelser.



**FORSIGTIG** betyder et faremoment med en lav risikograd, som, hvis faren ikke undgås, kan medføre mindre eller middelsvære kvæstelser.



Dette udråbstegn henviser til en eventuel beskadigelse eller ødelæggelse af produktet, processen og/eller omgivelserne.



Her gives der en særlig anvisning om det praktiske arbejde hhv. en generel anbefaling.

Denne driftsvejledning er en del af maskinen. Derfor skal leverandører af nye og brugte maskiner dokumentere skriftligt, at denne driftsvejledning er udleveret sammen med maskinen. Driftsvejledningen gør det betydeligt lettere for brugeren at lære maskinen at kende og arbejde med maskinen.

I kapitlet 'Vedligeholdelse - service' gives der en række tips om, hvordan maskinen kan holdes funktionsdygtig i mange år. Desuden gøres der i denne betjeningsvejledning opmærksom på (mulige) farer.

### 2.2 Sikkerhedsforskrifter

#### 2.2.1 Sikkerhedsprincipper

- Maskinen er konstrueret i overensstemmelse med det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå fare for brugeren eller tredjemand eller ske skade på maskinen og andre materielle værdier, hvis maskinen:
  - betjenes af ikke uddannet eller oplært personale,
  - ikke anvendes korrekt,
  - vedligeholdes eller serviceres forkert.

## 2.2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Netstikket skal altid trækkes ud, inden maskinen flyttes, eller før der arbejdes på maskinen.
- Anvend kun maskinen i tørre rum.
- Maskinen skal stilles på en plan flade og fikseres med styrerullernes blokeringsbremser.
- Maskinen skal opstilles sådan, at det altid er muligt at aktivere hovedafbryderen.
- Sørg for korrekt tilslutningsspænding! Tilslutningsværdierne er angivet på typeskiltet under hovedafbryderen. Kontrollér, om disse angivelser stemmer overens med netspændingen.
- Maskinen må kun bruges med originale WINTERSTEIGER-udskiftningsdele hhv. forbrugsmateriale. Anvendes andre materialer, sker det på ejerens eget ansvar. Dette gælder især også slibeemulsion og maskinrens.
- Maskinen må kun bruges, når man bærer beskyttelseshandsker af egnet materiale.
- Under og efter opvarmningsfasen bliver maskinhuset også varmt. Maskinen må kun berøres med handsker.
- Sørg for god ventilation i arbejdsrummet.

## 2.2.3 Sikkerhedsanvisninger vedrørende transport

- Brug beskyttelseshjelm, sikkerhedssko og beskyttelseshandsker under transporten!
- Gå aldrig under hængende last!
- Brug udelukkende egnede, standardiserede og kontrollerede hejseværk (gaffeltruck, mobilkran, traverskran) og fastgørelsesmidler (rundslynger, løftebånd, fastgørelseswire, kæder) ved transporten til opstillingsstedet.
- Vær altid opmærksom på den maksimale belastning ved valg af hejseværk og fastgørelsesmidler!
- Mål og vægt er angivet under tekniske data.
- Sørg altid for, at maskinen transporteres uden slag og stød.
- Vær opmærksom på symbolerne på emballagen.
- Meddel omgående transportskader og/eller manglende dele til leverandøren.
- Transportkasser og transportstativer må kun fastgøres til de markerede fastgørelsespunkter!
- Laster, der skal transporteres, skal altid sikres mod uheld og mod at tippe!
- Transportsikringerne må først fjernes efter monteringen!

## 2.2.4 Sikkerhedsanvisninger for ejeren

- Både brugslandets samt anvendelsesstedets forpligtende bestemmelser om forebyggelse af ulykker og arbejdsbeskyttelse samt de anerkendte fagtekniske regler om sikkert og fagligt korrekt arbejde skal følges.
- Ejeren skal forpligte betjeningspersonalet til at bære personligt sikkerhedsudstyr.
- Førstehjælpsudstyr (forbindskasser osv.) skal opbevares i umiddelbar nærhed! Sørg for at bekendtgøre, hvor brandslukningsanordningerne befinder sig, og hvordan de betjenes. Der skal opstilles brandalarmer og brandbekæmpelsesudstyr.
- Ejeren/brugeren af maskinen må ikke foretage ændringer, til- eller ombygninger på maskinen, som kan påvirke sikkerheden, uden forudgående tilladelse fra firmaet WINTERSTEIGER!
- Ansæt udelukkende uddannet personale eller personale, der har fået undervisning. Fastlæg klare linjer for personalets kompetence med hensyn til betjening, klargøring, vedligeholdelse og reparation! Overdrag ansvaret for maskinen og personalet til en operatør. Personale, der er ved at blive uddannet, oplært eller undervist, eller som er i gang med den almindelige uddannelse, må kun arbejde ved maskinen under konstant opsyn af en erfaren fagmand!

### 2.2.5 Sikkerhedsanvisninger for betjeningspersonalet (operatører)

- Driftsvejledningen skal altid være tilgængelig på maskinens anvendelsessted!
- De relevante bestemmelser om forebyggelse af ulykker samt de øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedsbestemmelser og tekniske og arbejdsmedicinske regler skal følges.
- Maskinen må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand samt til det tiltænkte formål, og den skal betjenes fare- og sikkerhedsbevidst, og idet anvisningerne i betjeningsvejledningen følges! Afhjælp omgående fejl, der kan forringe sikkerheden!
- Operatøren har pligt til at bære personligt sikkerhedsudstyr!
- Der må kun bæres tætsiddende tøj under arbejdet med maskinen.
- I forbindelse med alt arbejde, der vedrører drift, omstilling og indstilling af maskinen og dens sikkerhedsanordninger, skal tænde- og slukkeprocesserne samt nødafbrydelse foregå som beskrevet i betjeningsvejledningen!
- Følg de sikkerhedsforanstaltninger, der er foreskrevet for inspektion, vedligeholdelse og reparation af maskinen!
- Advarselsskiltene og informationsskiltene på maskinen giver vigtige anvisninger om sikker betjening. Følg dem af hensyn til din sikkerhed.
- Maskinen må kun anvendes med alle skærme og afdækninger monteret.

### 2.2.6 Sikkerhed under driften

- Maskinen må kun betjenes af personer med uddannelse dertil.
- Maskinen må ikke betjenes af flere personer samtidig.
- Maskinen må kun tages i brug, efter at den er fuldt monteret og klar til brug.
- Maskinen må kun anvendes, når alle beskyttelsesanordninger og sikkerhedsrelevante anordninger, f.eks. aftagelige beskyttelsesanordninger og afdækninger, er til stede og funktionsdygtige!
- Kontrollér mindst en gang pr. skiftehold, om maskinen har ydre skader og mangler! Anmeld straks indtrufne forandringer (herunder også forandringer i adfærden under driften) til det ansvarlige sted/den ansvarlige person! Maskinen standses og sikres omgående!
- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn under driften!
- Når betjeningspersonalet forlader maskinen, skal de altid slukke for maskinen og sikre den mod, at uvedkommende kan starte den igen.
- Træk stikket ud af kontakten, hver gang maskinen skal flyttes, eller før manuelle indgreb i maskinen!!
- Bær passende arbejdstøj:
  - Langærmet overdel
  - Lange bukser
  - Beskyttelseshandsker af egnet materiale
  - Beskyttelsesbriller
- Rør ikke ved roterende dele under driften!
- Stik ikke hånden ind i aggregater, der stadig kører!

### 2.2.7 Sikkerhedsanvisninger vedrørende vedligeholdelse, service og fejlfhjælpning

- Overhold de foreskrevne frister eller de frister, der er angivet i driftsvejledningen, for genkommende kontroller/inspektioner.
- Lad maskinen køle af, før vedligeholdelses- og servicearbejde hhv. fejlfhjælpning påbegyndes!
- Alt service- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres med hovedafbryderen slået fra. Det er forbudt at gribe ind i maskinen manuelt, mens den kører! Dette kan afstedkomme alvorlige ulykker. Maskinen må under sådanne aktiviteter kun sættes i gang i de tilladte driftsarter og under overholdelse af særlige sikkerhedsforholdsregler.
- Drifts- og hjælpestoffer samt udskiftningsdele skal bortskaffes sikkert og miljøvenligt!
- Til udførelse af vedligeholdelses- og servicearbejde er det absolut nødvendigt at have et passende udstyret værksted. Maskinen, især tilslutninger og forskruninger, skal før vedligeholdelse/repairation renses for olie, driftsstoffer og smuds. Der må ikke bruges aggressive rengøringsmidler. Ved vedligeholdelses- og servicearbejder skal løsnede skrueforbindelser altid spændes til de krævede omdrejningsmomenter igen.

### 2.2.8 Sikkerhed ved arbejde på elektrisk udstyr

- Sørg for korrekt tilslutningsspænding! Tilslutningsværdierne er angivet på typeskiltet under hovedafbryderen. Kontrollér, om disse angivelser stemmer overens med netspændingen.
- Maskinen må kun sættes til en stikkontakt med en tilladt nettilslutningsledning, der er stillet til disposition af WINTERSTEIGER.
- Sluk straks for maskinen ved hovedafbryderen, hvis der er forstyrrelser på det elektriske system!
- Arbejde på maskinens elektriske udstyr må kun udføres af faguddannede elektrikere og i overensstemmelse med de elektrotekniske bestemmelser! Kun faglærte elektrikere må have adgang til maskinens elektriske udstyr og foretage reparation og vedligeholdelse af disse dele. El-skabene skal altid være lukkede, når de ikke er under opsyn.
- Det skal sikres med et beskyttelsesledersystem, at det elektriske system er jordet korrekt.

## 2.3 Personbeskyttelsesskilte



Beskyttelsesbriller påbudt!

Bestillingsnummer: 78-150-095



Handsker påbudt!

Bestillingsnummer: 78-150-678



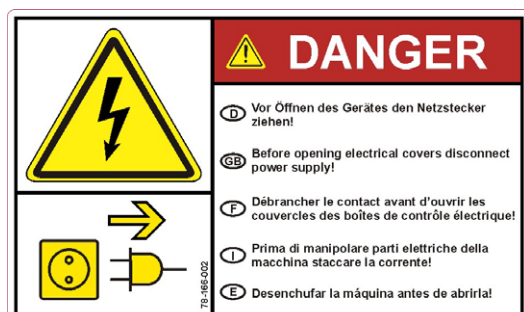
Beskyttelsesudstyr påbudt: Tætsiddende beskyttelsesbeklædning

## 2.4 Advarselsskilte



Læs driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne før ibrugtagningen og følg dem!

Bestillingsnummer: 78-166-001



Netstikket skal trækkes ud, før apparatet åbnes!

Bestillingsnummer: 78-166-002



Maskinen skal være under opsyn under brugen!

Bestillingsnummer: 78-166-020



OBS.! Fare for personskader!

Bestillingsnummer: 78-166-007



Det skal kontrolleres regelmæssigt, at denne advarselsticker stadig befinder sig på maskinen. Ulæselige eller manglende advarselstickers skal straks fornyes. Kan bestilles hos WINTERSTEIGER under angivelse af det pågældende bestillingsnummer.

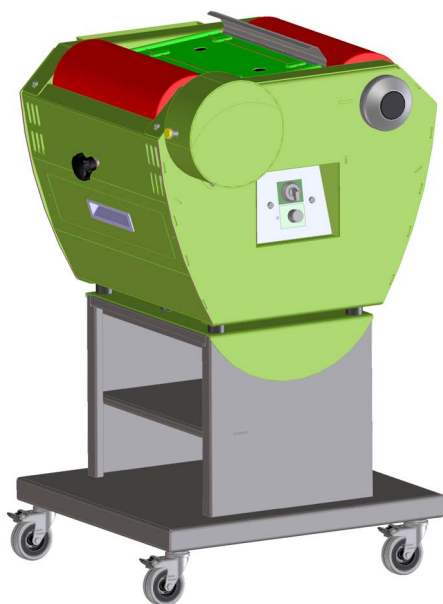
## 2.5 Anvendelsesformål

Maskinen må kun bruges til voksning af løbefladerne på alpine ski, langrendsski og snowboards.



Overholdes disse anvisninger ikke, fraskriver firmaet WINTERSTEIGER sig ethvert ansvar for opståede skader!

## 2.6 Funktion



Denne maskine gør det muligt at vokse løbefladerne på alpine ski, langrendsski og snowboards ud fra den nyeste viden på området vokseteknik, og på grund af voksvalsekonceptet er det muligt at vokse alle former for boards.

- Sparsom og hurtig vokspåføring
- Hurtigt klar til brug
- Energibesparende halogenopvarmning
- Ringe lugtudvikling
- Voksen skal ikke tørres af, løbefladen er klar til brug
- Nemt at skifte valse (forskellige valser til disposition)
- Integreret overopvarmningssikring
- Egnede til glide- og stigezonevoksning af langrendsski
- På Waxjet Pro er der integreret en polerevalse
- Desuden kan der monteres en ekstra afgratningsskive til afgratning af kanter (for at forlænge polerevalsens levetid).



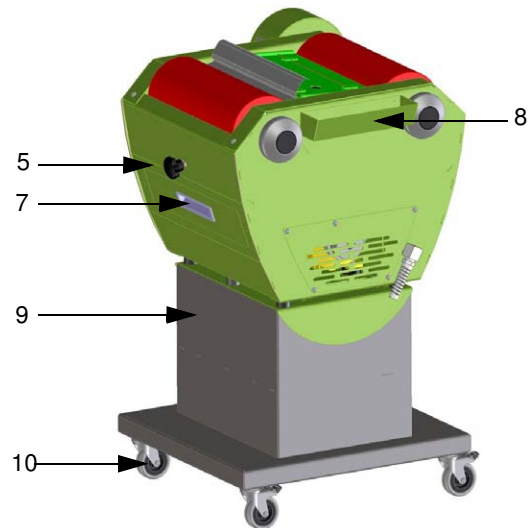
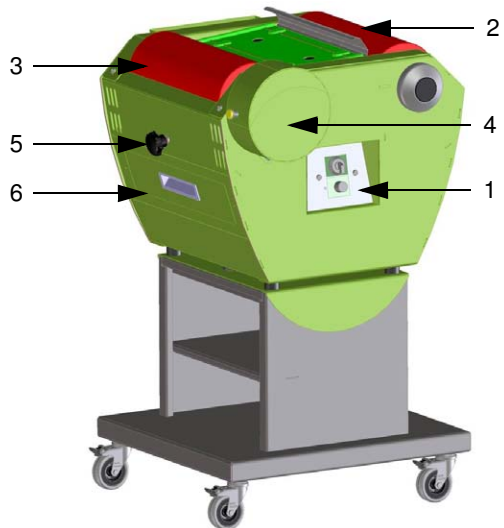
## 3 Teknisk beskrivelse

### 3.1 Tekniske data

Type Waxjet Pro	
<b>Tilslutningsdata 230 V</b>	
Nominel spænding, frekvens	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; sikring 10-16A
Opvarmning	1200 watt
Beskyttelsesart	IP20
<b>Tilslutningsdata 110 V</b>	
Nominel spænding, frekvens	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; sikring 13-15 A
Opvarmning	1000 watt
Beskyttelsesart	IP20
<b>Mål</b>	
Dybde	590 mm
Bredde	610 mm
Højde	930 mm med understel, 480 mm uden understel
Arbejdshøjde	910 mm med understel Ellers skal maskinen stilles på et egnet understel for at opnå en passende arbejdshøjde.
Vægt	70 kg uden understel 90 kg med understel
Voksvalse	Ø 155 x 350 mm
Polerevalse	Ø 155 x 350 mm
Afgratningsskive (tilvalg)	Ø 165 x 45 mm
<b>Tilladte omgivelsesbetingelser</b>	
Maskinen må kun bruges i rum inden døre!	
Temperaturområde	+ 10 til 35 °C
Luftfugtighed	5 ... 80 % (hele temperaturområdet)
<b>Støjemission</b>	
Lydtryksniveau	< 70 dB (A)

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

### 3.2 Maskinoversigt



- 1) Betjeningspult med til/fra-kontakt og temperaturregulator
- 2) Voksvalse
- 3) Polerevalse
- 4) Kantafratningsenhed (tilvalg)
- 5) Håndhjul til indstilling af beskyttelsespladen
- 6) Smudsbakke polerevalse

- 7) Smudsbakke voksvalse
- 8) Fralægningshylde voksblok.
- 9) Understel
- 10) Styreruller med blokeringsbremse

## 4 Før ibrugtagning

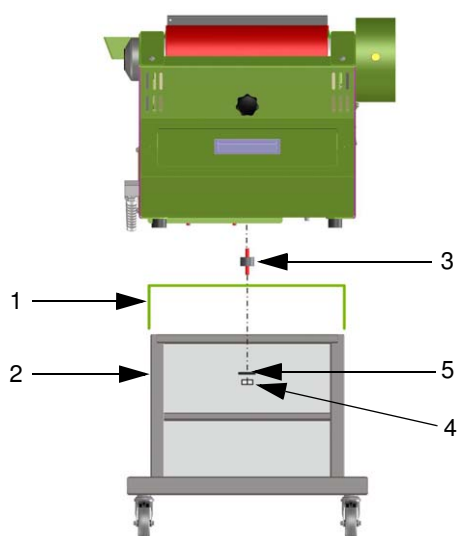
### 4.1 Transport

Kontroller maskinen for transportskader. Indberet omgående eventuelle skader til producenten!

Under transport fastgøres maskinen på en palle (som ved leveringen). Placer maskinen på en jævn og fast undergrund.

Før ikke at beskadige maskinens varmetave må maskinen kun transporteres i afkølet tilstand (30 minutter).

### 4.2 Montering af understel



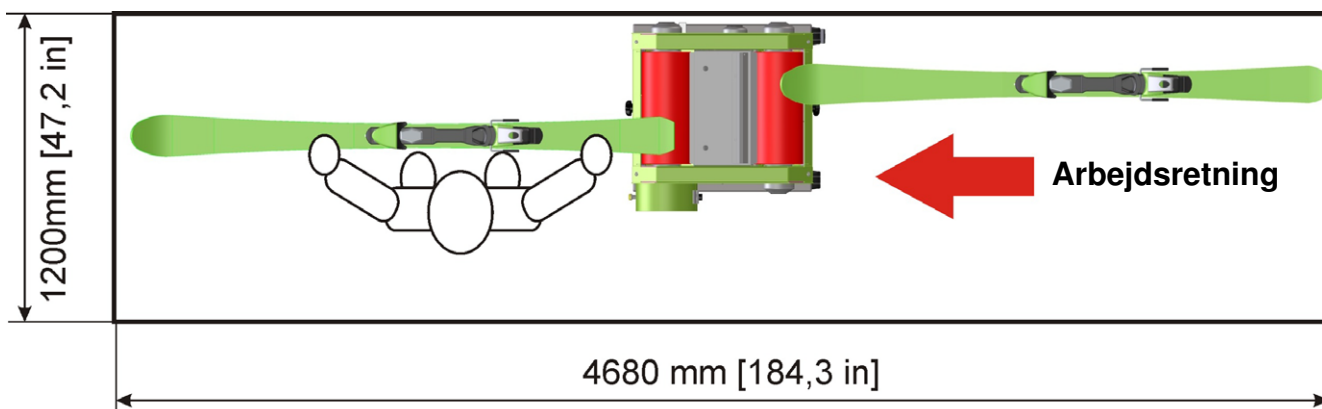
- Læg dækpladen [1] på understellet [2].
- Skru 2 stk. gummimetalbuffere [3] i voksemaskinens underside.
- Stil voksemaskinen på understellet.
- Fastgør voksemaskinen til understellet [2] med to møtrikker [4] og skiver [5].

### 4.3 Opstilling

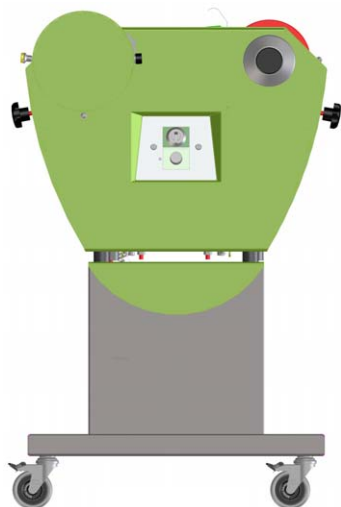


**Før ibrugtagning skal tilbehør tages ud af smudsbakken!**

Stil maskinen på en jævn undergrund og fikser den med styrerullernes blokeringsbremser.



#### 4.4 Tilslutninger og andre forberedelser

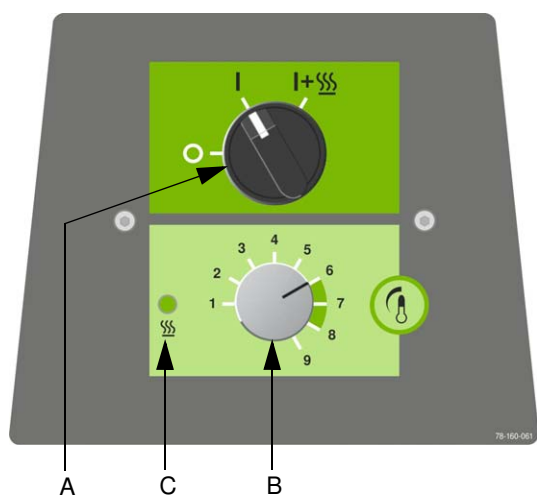


- Waxjet Pro sættes til strømforsyningen.
- Sørg for korrekt tilslutningsspænding!




Maskinspændingen fremgår af typeskiltet.

- Kontrollér, om omdrejningsretningen er korrekt ved at tænde kortvarigt, se pilen i nærheden af voksvalsen hhv. polerevalsen

#### 4.5 Beskrivelse af betjeningselementerne



A: Kontakt

-  Fra
-  Tænde for voksvalsen hhv. polerevalsen
-  Opvarmning voksvalse


B: Temperaturregulator

- Til regulering af voksvalsetemperaturen

Den optimale temperaturindstilling ligger i området mellem 6 og 8 (mørkegrønt område).

C: Visning af driftstilstand

- LED blinker - opvarmningsfase
- LED lyser - driftsklar
- LED blinker hurtigt - fejl

 Ved spændingsafbrydelse skal hovedafbryderen sættes tilbage i nulstilling!

## 5 Arbejde med maskinen



**⚠ FORSIGTIG** Fare for skader!

Bær beskyttelsesbriller og handsker under voksningen. Maskinen må kun bruges med beskyttelsesanordningen lukket.

Kontrollér, om:

- at afstanden til beskyttelsespladerne ikke er større end 3 mm.
- skibremserne, ved ski, er opspændt med en elastik.
- Sæt kontakten i stillingen „Opvarmning voksvalse“.

Efter en kort forvarmningstid (på maks. 10 min., afhængigt af omgivelsestemperaturen) kan voksningen begynde.

Voksen påføres ved at komme voksen på den forvarmede voksvalse. Voksvalsen opbevarer den påførte voksmængde og afgiver den igen til snowboardet (skien), der med hånden føres hen over valsen.



**⚠ FORSIGTIG** Fare for skader!

Hvis der kommer for megen voks på voksvalsen, kan dette resultere i, at den overflødig voks sprøjter ud!

Maskinhuset omkring voksvalsen bliver varmt!

Beskyttelsesdækslet skal lukkes, når der ikke arbejdes med kantafratningsenheden!

Den ideelle voksvalsetemperatur skal tilpasses omgivelsestemperaturen hhv. vokstypen (temperaturregulator).

Voksen skal være midt imellem "dejagtig" og "flydende".



**Undgå overopvarmning, da dette forkorter voksvalsens levetid og fremkalder for kraftig røgudvikling!**

### Afgratning af kanter (tilvalg)

Før skien skråt hen til afgratningskiven for at forhindre, at afgratningskiven går ind.

Bolten [4] fungerer som anslag.

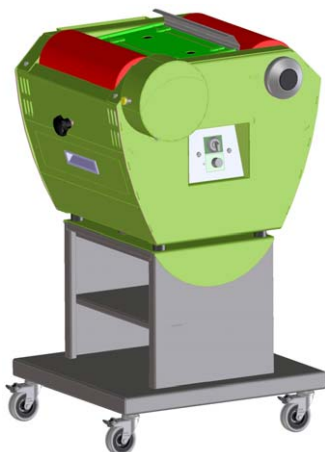


## 6 Fejlafhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
<b>Generelt</b>		
Maskinen starter ikke	Sikring faldet ud Forsyningskabel defekt	Kontroller sikringer og fejlstrømsrelæ i målerskabet Kontroller forsyningskabel
Voksvalsen løber, men ikke opvarmningen	Kontakt ikke i stillingen „Opvarmning voksvalse“ Overtemperaturkontakt udløst Afstanden ved nærhedskontakten om-drejningstal er for stor Nærhedskontakt defekt	Sæt kontakten i stillingen „Opvarmning voksvalse“  Sluk for maskinen i ca. 10 - 20 minutter“ Afstand nærhedskontakt indstilles til 1-2 mm's afstand. Udskift defekt nærhedskontakt
LED på betjeningspult blinker hurtigt	Fejl ved styringen	Kontakt WINTERSTEIGER's Kundeservice.
<b>Vokse</b>		
ingen homogen vokspåføring	Voksvalsens temperatur for lav	Sæt temperaturen op på temperaturregulatoren
Der sprøjter voks fra voksvalsen	For megen voks på voksvalsen Voksvalsens temperatur for høj	Sæt temperaturen ned på temperaturregulatoren
for kraftig røgdvikling	Voksvalsens temperatur for høj	Sæt temperaturen ned på temperaturregulatoren
<b>Polere</b>		
Belægning mat efter polering	Belægning stadig for varm	Lad belægningen køle af
Polerevalse smører	Hvis der kommer for meget voks på voksvalsen, kommer voksen over på polerevalsen	Udskift polerevalsen

## 7 Vedligeholdelse

### 7.1 Rengøring af maskinen



Sluk for maskinen, træk stikket ud af netstikkontakten og lad maskinen køle af!

- Hele maskinen skal holdes i ren stand.
- Voks- og polerevalsernes smudsbakke skal rengøres dagligt.
- Efter sæsonens slutning fjernes valserne, så man kan foretage en grundig indvendig rengøring.

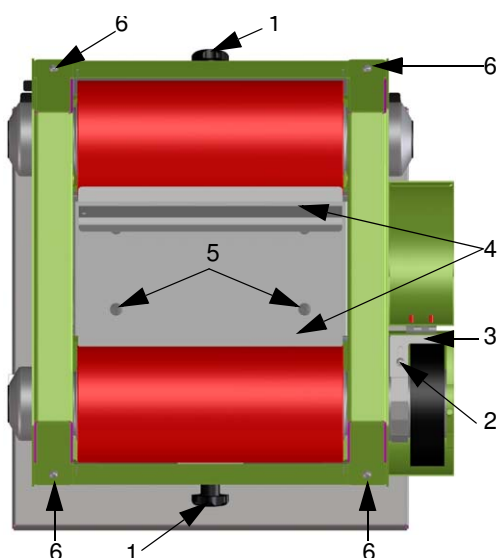
#### Anbefalede rengøringsmidler

- Voksfjerner 2,5 liter, bestillingsnummer 55-640-155
- Rengøringsklude 140 stk., bestillingsnummer 56-300-020

**i** Maskinen må ikke gøres ren med højtrykreenser! Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at dette ikke overholdes.

## 8 Vedligeholdelse

### 8.1 Indstilling af beskyttelsesplade



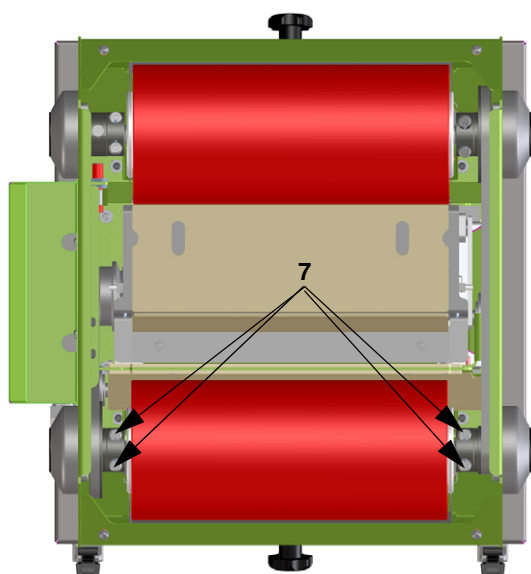
Sluk for maskinen, træk stikket ud af netstikkontakten og lad maskinen køle af!

- Drej på håndhjulene [1] for at stille de udvendige beskyttelsesplader hen til valserne. Afstand fra beskyttelsespladerne til valserne ca. 2-3 mm.
- For at stille de indvendige beskyttelsesplader [4], løsnes skruerne [5], og beskyttelsespladerne skubbes ca. 2 - 3 mm hen mod valserne og fastgøres igen med skruerne [5].

#### Beskyttelsesplade afgratningsskive

- Løsn skruen [2] med indvendig sekskantnøgle Ø 5 mm.
- Stil beskyttelsespladen [3] hen til afgratningsskiven ca. 1 - 2 mm.
- Stram skruen [2].

## 8.2 Skifte valse



**FORSIGTIG** Fare for skader!

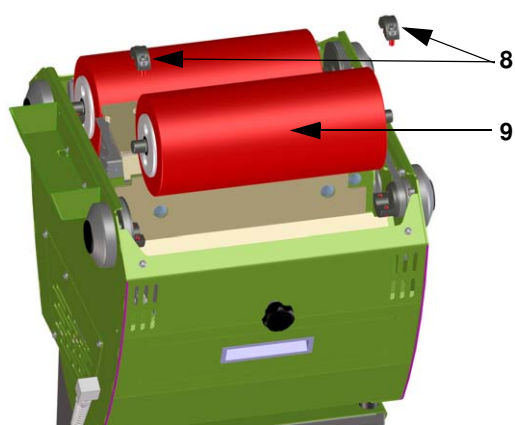
Sluk for maskinen ved hovedafbryderen og træk stikket ud af net-tikkontakten! Lad maskinen køle af, før der skiftes valse!



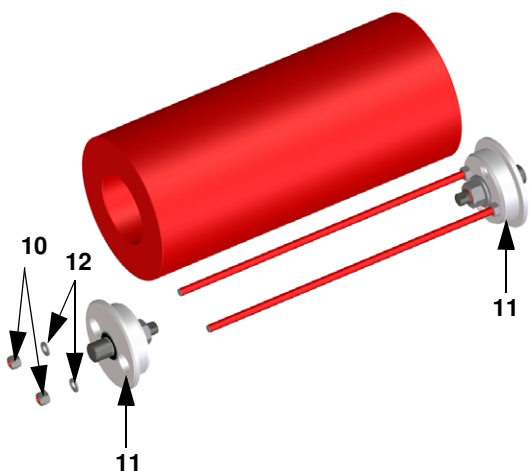
Fremgangsmåden for at skifte voks- og polerevalse er den samme.

A: Tag afdækningen af ved at fjerne de fire skruer [6].

B: Fjern fastgøringsbåndene [8] ved skiftevis at løsne skruerne [7].



C: Tag valsen [9] ud.



D: Fjern 2 stk. møtrikker [10] med den medfølgende rørtopnøgle.

E: Fjern modtageflangen [11] fra den demonterede valse og stik den i den nye valse.

F: Fastgør den nye valse på modtageflangen [10] med de to møtrikker [9] og spærrekantringene [12].

G: Læg den nye valse [9] midt i maskinen og fastgør den med de to fastgøringsbånd [8].

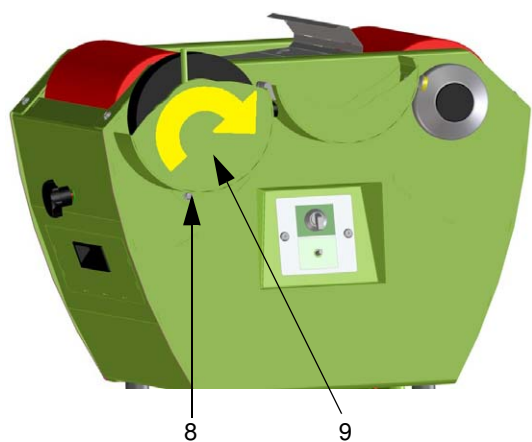


Pas på valsens løberetning (se pile på valsen og maskinen)!

H: Monter afdækningen igen.



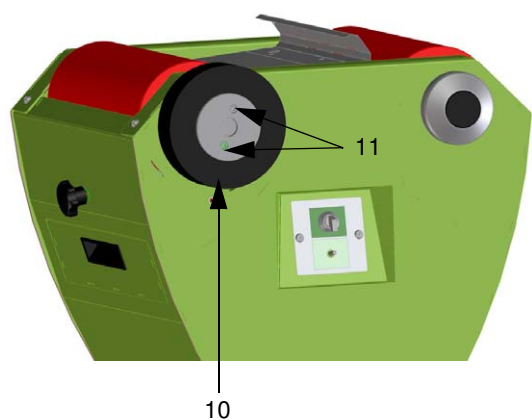
### 8.3 Skifte afgratnings-skive



**FORSIGTIG** Fare for skader!

Sluk for maskinen ved hovedafbryderen og træk stikket ud af net-tikkontakten!

- Fjern skruen [8].
- Drej beskyttelsen [9] med uret og tag den af.



- Tag afgratnings-skiven [10] af ved at fjerne de 2 skruer [11].
- Sæt en ny afgratnings-skive på og lås den igen med flange og de to skruer [11].
- Sæt beskyttelsen [9] på og stram den ved at dreje mod uret.

## 9 Nedlægning og bortskaffelse



**Fare for skader!**

**Før maskinen tages ud af brug og demonteres, skal den skilles fra strømforsyningen og ethvert eksternt drev. Brug kun egnet værktøj til demonteringen.**



**Demonter og bortskaf alle maskinens dele fagligt korrekt ved nedlægningen. Rens alle olie- og fedtholdige dele før bortskaffelsen.**

**Olie og fedt må under ingen omstændigheder komme ud i miljøet.**

**Overhold de landsspecifikke forskrifter ved bortskaffelsen!**

- Demonter maskinen fagligt korrekt og skil den ad i de enkelte bestanddele.
- Rens olie- og fedtholdige dele.
- Bestanddelene bortskaffes sorteret efter materialegrupper (stål, kunststof, elektro- og Elektronikelementer osv.).
- Olie og fedt bortskaffes miljørigtigt, også biologisk nedbrydelig olie og fedt.

# Obsah

<b>1 Úvod</b> .....	<b>148</b>
1.1 Stanovený způsob použití .....	148
<b>2 Všeobecná upozornění</b> .....	<b>149</b>
2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce .....	149
2.2 Bezpečnostní předpisy .....	149
2.2.1 Zásady bezpečnosti .....	149
2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	150
2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu .....	150
2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (vlastníka) .....	150
2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy (obsluhu) .....	151
2.2.6 Bezpečnost provozu .....	151
2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch .....	152
2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení .....	152
2.3 Pokyny k osobní ochraně .....	152
2.4 Výstrahy .....	153
2.5 Účel použití .....	154
2.6 Funkce .....	154
<b>3 Technický popis</b> .....	<b>155</b>
3.1 Technické údaje .....	155
3.2 Přehled stroje .....	156
<b>4 Před uvedením do provozu</b> .....	<b>157</b>
4.1 Transport .....	157
4.2 Montáž podstavce .....	157
4.3 Umístění .....	157
4.4 Přípoje a další přípravy .....	158
4.5 Popis ovládacích prvků .....	158
<b>5 Práce se strojem</b> .....	<b>159</b>
<b>6 Odstranění závad</b> .....	<b>160</b>
<b>7 Údržba</b> .....	<b>161</b>
7.1 Čištění stroje .....	161
<b>8 Péče</b> .....	<b>161</b>
8.1 Nastavení ochranných plechů .....	161
8.2 Výměna válce .....	162
8.3 Výměna brusného kotouče na odstraňování otřepů hran .....	163
<b>9 Odstavení a likvidace</b> .....	<b>164</b>

# 1 Úvod

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k použití, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k použití musí zacházet důvěrně. Smí být poskytnut k dispozici pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výňatcích, jakož i zužitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma WINTERSTEIGER si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

## 1.1 Stanovený způsob použití

Tento stroj se smí používat výhradně k voskování skluznic sjezdových lyží, běžeckých lyží a snowboardů (stanovený způsob použití). Jakékoliv jiné použití je neúčelové použití. Za škody z toho plynoucí výrobce neručí. Riziko za neúčelové použití spočívá na samotném uživateli.

Účelové použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem. Musí se dodržovat příslušné předpisy pro úrazovou prevenci jakož i ostatní všeobecně platná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.

Svévolné změny na stroji vylučují záruku výrobce za škody, z nich vyplývající.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, zahrnout rovněž dříve dodané stroje a zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k použití jsou nezávazné.

## Původní návod k používání

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Autor a grafické zpracování: Franz Badegruber

## 2 Všeobecná upozornění

### 2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce



**NEBEZPEČÍ** indikuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, má za následek usmrcení nebo těžké zranění.



**VÝSTRAHA** indikuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek usmrcení nebo těžké zranění.



**POZOR** indikuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek malé až středně těžké zranění.



Tento vykřičník poukazuje na možnost poškození nebo zničení výrobku, procesu a/nebo jeho okolí.



Zde se jedná o zvláštní pokyn k praktické činnosti resp. všeobecné doporučení.

Tento návod k obsluze je součástí stroje. Z toho důvodu se dodavatelům nových a použitých strojů doporučuje písemně dokumentovat, že tento návod k použití byl dodán současně se strojem. Tento návod k obsluze usnadňuje uživateli zapracování a práci na stroji.

V kapitole Péče - údržba najdete rady, jak můžete stroj udržet plně funkce schopný po celou řadu let. Kromě toho poukazuje tento návod k použití na (možná) nebezpečí.

## 2.2 Bezpečnostní předpisy

### 2.2.1 Zásady bezpečnosti

- Tento stroj je konstruován podle nejnovějšího stavu techniky a osvědčených bezpečnostně technických předpisů. Přesto může při jeho použití dojít k ohrožení uživatele nebo třetích resp. ke škodám na stroji a k jiným věcným škodám, jestliže
  - je stroj obsluhován neškoleným nebo neinstruovaným personálem,
  - je stroj používán neúčelově,
  - se péče nebo údržba stroje provádí neodborně.

## 2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před každou změnou stanoviště nebo při zásazích do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Provozujte stroj pouze v suchých prostorách.
- Stroj umístěte na rovný podklad a otočná kolečka zajistěte zajišťovací brzdou.
- Stroj postavte tak, aby bylo stisknutí hlavního vypínače možné kdykoli.
- Dbejte na správné připojovací napětí! Přípojné hodnoty jsou uvedeny na typovém štítku pod hlavním vypínačem. Překontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí sítě.
- Na stroji se smí používat pouze originální náhradní díly resp. spotřební materiál firmy WINTERSTEIGER. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele. To platí zejména pro brusné emulze a prostředek na čištění stroje.
- Při obsluze stroje používejte pouze ochranné rukavice z vhodného materiálu.
- Během fáze nahřívání a po ní se zahřívá také těleso stroje. Přístroje se dotýkejte pouze v rukavicích.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.

## 2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu

- Při pracích souvisejících s přepravou noste ochrannou přilbu, bezpečnostní obuv a ochranné rukavice!
- Nevstupujte nikdy pod zavěšená břemena!
- Pro přepravu na místo určení použijte výhradně způsobilé, normované a přezkoušené zdvihací nářadí (vysokozdvihový vozík, autojeřáb, halový mostový jeřáb) a vázací prostředky (smyčky s kruhovým průřezem, zdvihací pásy, vázací lana, řetězy).
- Při výběru zdvihacího nářadí a vázacích prostředků počítejte vždy s maximální mezí únosnosti!
- Rozměry a hmotnosti najdete v technických údajích.
- Dbejte na to, aby byl stroj vždy přepravován bez nárazů a úderů.
- Mějte na zřeteli symboly na baleních.
- Oznamte přepravní škody a/nebo chybějící díly okamžitě dodavateli.
- Zavěšujte přepravní bedny a stojany pouze na označených záchytných bodech!
- Zajistěte přepravovaná břemena vždy proti skácení nebo převrácení!
- Veškerá zajištění pro přepravu odstraňujte teprve po montáži!

## 2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (vlastníka)

- Kromě závazných předpisů pro úrazovou prevenci a bezpečnost práce, platných v zemi použití a na místě určení, dodržujte také osvědčená odborně technická pravidla pro bezpečnou a odbornou práci.
- Provozovatel je povinný zavázat personál obsluhy k nošení osobní ochranné výstroje.
- Uchovávejte prostředky první pomoci (lékárničky atd.) v dosahu! Oznamte stanoviště a instruujte v obsluze hasicích zařízení. Pamatuje na možnosti hlášení požárů a protipožární ochrany.
- Provozovatel/obsluha stroje nesmí bez povolení firmy WINTERSTEIGER provádět žádné změny, nastavby a přestavby stroje, které by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Nasazujte pouze vyškolený nebo instruovaný personál. Stanovte jasně příslušné odpovědnosti personálu za obsluhu, technickou přípravu, údržbu a opravu! Odpovědnost za stroj a personál svěřte jednomu strojníkovi. Personál, který je ve školení, výuce, nebo který je právě instruován, nebo který je ve všeobecném učebním poměru, smí na stroji pracovat pouze za nepřetržitého dozoru zkušeného odborníka!

### 2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy (obsluhu)

- Návod k použití musí být neustále v dosahu na místě použití stroje!
- Dodržujte příslušné předpisy pro úrazovou prevenci a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.
- Stroj se smí používat pouze v technicky bezvadném stavu a podle jeho určení, s vědomím bezpečnosti a možností nebezpečí a při dodržování tohoto návodu k použití! Odstraňte neprodleně poruchy, jež by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Operátor je povinen nosit osobní ochrannou výstroj!
- Během práce se strojem noste přiléhavé oblečení.
- Při všech pracích, týkajících se provozu, technické přípravy a seřizování stroje a jeho ochranných zařízení, mějte na zřeteli procesy zapínání a vypínání jakož také nouzového vypínání podle návodu k použití!
- Při inspekci, údržbě a opravě stroje mějte na zřeteli preventivní bezpečnostní opatření, předepsaná v rámci těchto činností!
- Výstražné štítky a štítky s pokyny, umístěné na stroji, uvádějí důležité pokyny pro bezpečný provoz. Jejich dodržování slouží vaší bezpečnosti.
- Stroj se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty.

### 2.2.6 Bezpečnost provozu

- Provoz stroje je povolen pouze vyškoleným osobám.
- Provoz stroje není povolen zároveň více osobám.
- Stroj se smí uvádět do provozu pouze ve smontovaném a provozuschopném stavu.
- Stroj se smí provozovat pouze tehdy, když jsou všechna ochranná a bezpečnostně technická zařízení, jako např. odnímatelné ochranné kryty a pevné krycí panely na svém místě a plně funkční!
- Kontrolujte stroj nejméně jednou za směnu ohledně zřejmých poškození a vad! Ohlaste vyskytnuté změny (včetně změn chování stroje za provozu) neprodleně odpovědnému místu/osobě! Stroj okamžitě zastavte a zajistěte!
- Nenechávejte stroj za provozu nikdy bez dozoru!
- Personál obsluhy musí v případě opuštění stroje vždy vypnout a zajistit proti opětovnému zapnutí nepovolanými osobami.
- Před každou změnou stanoviště nebo před zásahem do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Noste příslušný pracovní oblek:
  - vrchní oblek s dlouhými rukávy
  - dlouhé kalhoty
  - ochranné rukavice z vhodného materiálu
  - ochranné brýle
- Nedotýkejte se za provozu otáčejících se součástí!
- Nesahejte do dobíhajících agregátů!

### 2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch

- Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití udané lhůty pro pravidelné zkoušky/inspekce.
- Než začnete s pracemi údržby a péče, příp. odstraňováním poruch, nechtejete stroj vychladnout!
- Veškerá údržba a péče je přípustná pouze při vypnutém hlavním vypínači. Ruční zásahy za běhu stroje jsou zakázány! Mohou mít za následek těžká zranění. Během těchto prací se smí stroj zapnout pouze v rámci povolených druhů provozu za dodržení zvláštních preventivních bezpečnostních opatření.
- Pohonné a pomocné látky i náhradní díly likvidujte bezpečně a ekologicky.
- Pro provádění údržby a péče o stroj je bezpodmínečně nutné vhodné dílenské vybavení. Stroj, zejména přípoje a šroubení, před údržbou/opravou očistěte od oleje, pohonných látek a nečistot. Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky. Po údržbě a péči musí být povolené šroubové spoje vždy dotaženy zpět na požadované krouticí momenty.

### 2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení

- Dbejte na správné přípojné napětí! Přípojné hodnoty jsou uvedeny na typovém štítku pod hlavním vypínačem. Překontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí sítě.
- Stroj smí být připojen do uzemněné zásuvky pouze síťovým přívodem, připuštěným a dodaným firmou WINTERSTEIGER.
- V případě poruch na elektrickém zařízení stroj neprodleně vypněte hlavním vypínačem!
- Práce na elektrickém zařízení stroje smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými pravidly! Přístup k elektrickému zařízení stroje a práce na něm je povolena pouze elektrikáři. Jakmile nejsou pod dozorem, udržujte skříňové rozvaděče neustále zamknuté.
- Bezvadné uzemnění elektrické instalace musí být zaručeno systémem ochranných vodičů.

## 2.3 Pokyny k osobní ochraně



Noste ochranné brýle!

Objednací číslo: 78-150-095



Noste rukavice!

Objednací číslo: 78-150-678



Noste ochrannou výstroj: přiléhavý ochranný oděv



## 2.4 Výstrahy



Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!

Objednací číslo: 78-166-001



Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku!

Objednací číslo: 78-166-002



Na zařízení v provozu je třeba dohlížet!

Objednací číslo: 78-166-020



Pozor, nebezpečí úrazu!

Objednací číslo: 78-166-007



Je třeba pravidelně kontrolovat, zda se tyto výstražné nálepky na stroji ještě nacházejí. Nečitelné nebo chybějící výstražné nálepky musí být okamžitě nahrazeny. K objednání u firmy WINTERSTEIGER pod příslušným objednacím číslem.

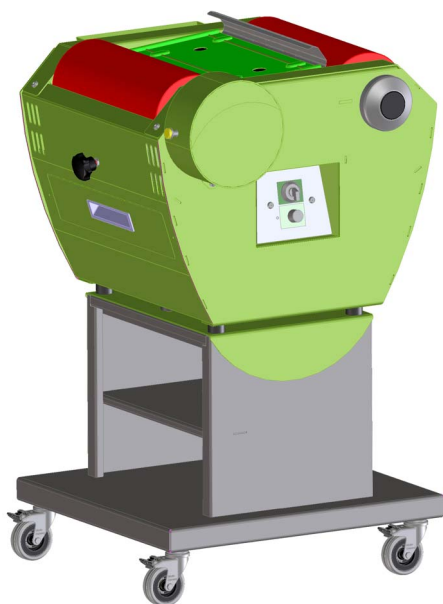
## 2.5 Účel použití

Tento stroj se smí používat výhradně k voskování skluznic sjezdových lyží, běžeckých lyží a snowboardů.



**V případě nedodržení těchto upozornění zanikají veškeré nároky na náhradu vzniklých škod firmou WINTERSTEIGER!**

## 2.6 Funkce



Stroj umožňuje voskování skluznic sjezdových lyží, běžeckých lyží a snowboardů podle nejnovějších poznatků techniky voskování. Díky koncepci voskovacího válce lze voskovat všechny tvary snowboardů.

- Úspornější a rychlejší nanášení vosku
- Rychlá připravenost k provozu
- Úsporné halogenové vyhřívání
- Nižší tvorba zápachu
- Žádné stahování vosku, skluznice je připravená k použití
- Jednoduchá výměna válce (k dostání různé válce)
- Integrovaná pojistka proti přehřátí
- Vhodný k voskování kluzných a stoupacích ploch běžeckých lyží
- Stroj Waxjet Pro má integrovaný lešticí válec
- Jako doplněk lze k odstraňování otřepů hran namontovat další brusný kotouč na odstraňování otřepů hran (na zvýšení životnosti lešticího válce).

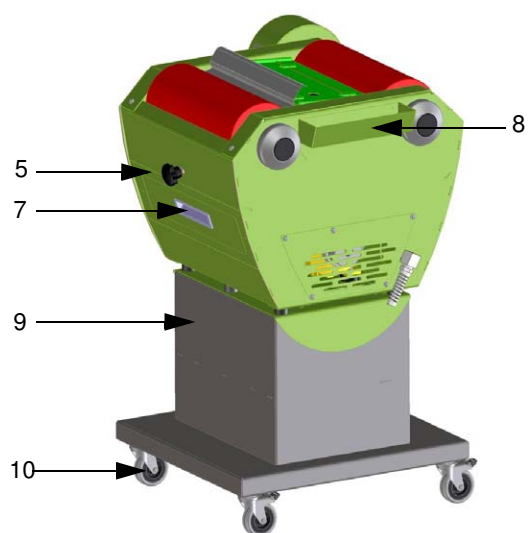
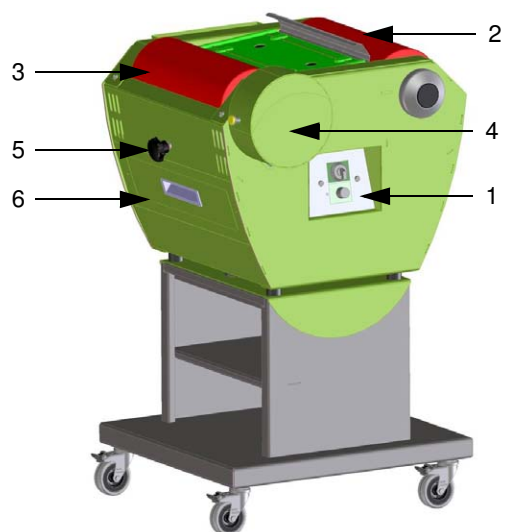
## 3 Technický popis

### 3.1 Technické údaje

<b>Typ Waxjet Pro</b>	
<b>Údaje pro připojení 230 V</b>	
Jmenovité napětí, kmitočet	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; hodnoty pojistek 10-16A
Topení	1200 wattů
Druh krytí	IP20
<b>Údaje pro připojení 110 V</b>	
Jmenovité napětí, kmitočet	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; hodnota pojistek 13-15 A
Topení	1000 wattů
Druh krytí	IP20
<b>Rozměry</b>	
Hloubka	590 mm
Šířka	610 mm
Výška	930 mm s podstavcem, 480 mm bez podstavce
Pracovní výška	910 mm s podstavcem Jinak je třeba pro dosažení příslušné pracovní výšky stroj postavit na vhodný podstavec.
Hmotnost	70 kg bez podstavce 90 kg s podstavcem
Voskovací válec	Ø 155 x 350 mm
Leštící válec	Ø 155 x 350 mm
Brusný kotouč na odstraňování otřepů hran (doplňek)	Ø 165 x 45 mm
<b>Přípustné okolní podmínky</b>	
Používání stroje je povoleno pouze ve vnitřních prostorách!	
Teplotní rozmezí	+ 10 až 35 °C
Vlhkost vzduchu	5 ... 80% (celkové teplotní rozmezí)
<b>Emise hluku</b>	
Hladina akustického tlaku	< 70 dB (A)

Technické změny vyhrazeny!

### 3.2 Přehled stroje



- |  |   |
|--|---|
| 1) Ovládací pult s hlavním vypínačem a regulátorem teploty | 7) Příhrádka na nečistoty voskovacího válce |
| 2) Voskovací válec   | 8) Odkládací příhrádka na voskový blok      |
| 3) Leštící válec   | 9) Podstavec                                |
| 4) Jednotka na odstraňování ořepů hran (doplňek)           | 10) Otočná kolečka se zajišťovací brzdou    |
| 5) Ruční kolečko k nastavení ochranného plechu             |   |
| 6) Příhrádka na nečistoty leštícího válce                  |   |

## 4 Před uvedením do provozu

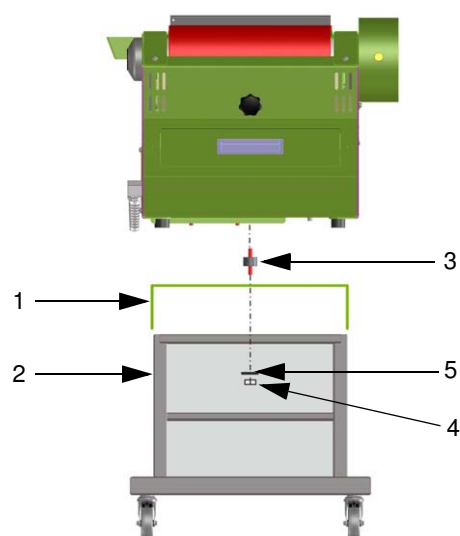
### 4.1 Transport

Překontrolujte stroj ohledně přepravních škod. Případné škody neprodleně oznamte výrobcí!

Při transportu připevněte stroj na paletu (jako při dodání). Stroj umístěte na rovný a pevný podklad.

Aby nedošlo k poškození topných tyčí stroje, transportujte stroj jen po jeho vychladnutí (po 30 minutách).

### 4.2 Montáž podstavce

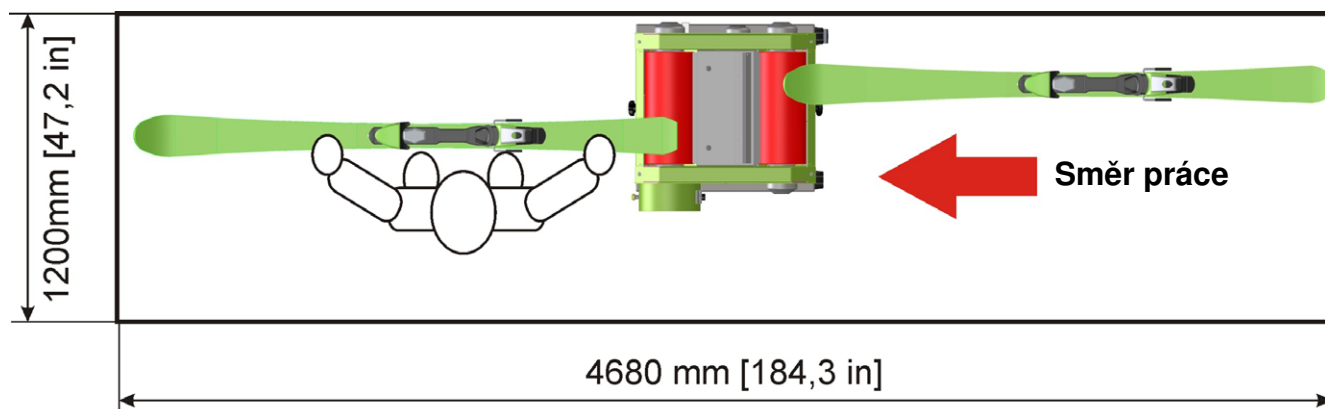


- Krycí plech [1] položte na podstavec [2].
- 2 kusy gumokovových tlumičů [3] zasuňte do spodní strany voskovacího stroje.
- Voskovací stroj umístěte na podstavec.
- Voskovací stroj připevněte dvěma maticemi [4] a podložkami [5] k podstavci [2].

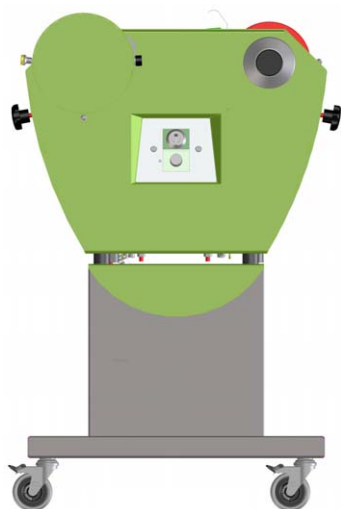
### 4.3 Umístění



**Před uvedením do provozu vyjměte příslušenství z přihrádky na nečistoty!**  
Stroj umístěte na rovný podklad a otočná kolečka zajistěte zajišťovací brzdou.



## 4.4 Přípoje a další přípravy

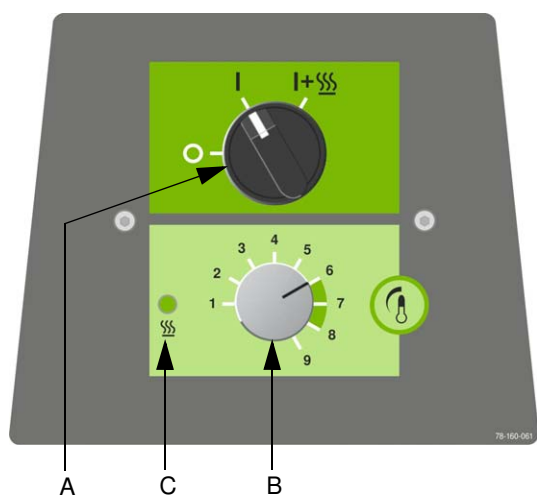


- Waxjet Pro připojte k přívodu elektrické energie.
- Dbejte na správné přípojné napětí!




Strojní napětí je uvedeno na typovém štítku.

- Správný směr otáčení zkontrolujte krátkým zapnutím, viz šipka v blízkosti voskovacího, příp. lešticího válce.

## 4.5 Popis ovládacích prvků



A: Vypínač

-  Vypnuto
-  Zapnutí voskovacího, příp. lešticího válce
-  Topení voskovacího válce

B: Regulátor teploty

- K regulaci teploty voskovacího válce

Optimální nastavení teploty leží v rozmezí mezi 6 a 8 (tmavězelená oblast).

C: Kontrolka provozního stavu

- LED bliká – zahřívací fáze
- LED svítí – připraven k provozu
- LED bliká rychle – porucha

 **Při výpadku napětí nastavte hlavní vypínač zpět do nulové polohy!**

## 5 Práce se strojem



**POZOR**

**Nebezpečí úrazu!**

Při voskování používejte rukavice a ochranné brýle! Uvedení do provozu smí proběhnout pouze při uzavřené ochraně.

Zkontrolujte, zda:

- vzdálenost ochranného plechu není větší než 3 mm.
- jsou brzdy vázání u lyží upnuty nahoru pomocí gumy.
- Vypínač přepnete to polohy „Topení voskovacího válce“.

Po krátké době předehřívání (max. 10 min, v závislosti na okolní teplotě) lze zahájit proces voskování.

Vosk se nanáší přidržetím vosku na předehřátém voskovacím válci. Nanesené množství vosku se uloží na voskovacím válci, který vosk předá na skluznici snowboardu (lyže), ručně vedeného přes válec.



**POZOR**

**Nebezpečí úrazu!**

Nanesete-li na voskovací válec příliš velké množství vosku, může dojít k vystříknutí přebytečného vosku!

Plášť stroje se v okolí voskovacího válce zahřívá!

Pokud s jednotkou na odstraňování otřepů hran nepracujete, zavřete ochranný kryt!

Ideální teplotu voskovacího válce je třeba přizpůsobit stupni předehřátí, příslušné okolní teplotě a druhu vosku (regulátor teploty).

Vosk by měl mít konzistenci na přechodu mezi "těstovitou" a "tekutou".



**Zabraňte přehřátí, protože zkracuje životnost voskovacího válce a způsobuje nadměrnou tvorbu kouře!**

**Odstraňování otřepů z hran (doplňek)**

Lyži ved'te šikmo k brusnému kotouči na odstraňování otřepů hran, abyste zabránili záběhu brusného kotouče.

Čep [4] slouží jako doraz.



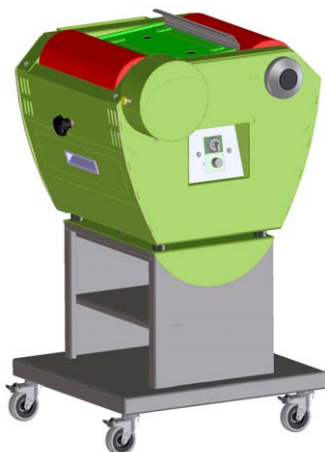
## 6 Odstranění závad

Porucha	Příčina	Náprava
<b>Všeobecně</b>		
Stroj se nerozběhne	Vypadly pojistky Napájecí kabel je vadný	Zkontrolujte pojistky a proudový chránič v elektroměru Zkontrolujte napájecí kabel
Voskovací válec běží, topení ale ne	Vypínač není nastaven na „Topení voskovacího válce“ Spustil se vypínač nadměrné teploty Vzdálenost u přibližovacího spínače počtu otáček je příliš velká Vadný přibližovací spínač	Vypínač přepněte do polohy „Topení voskovacího válce“ Stroj na cca 10 - 20 minut vypněte Vzdálenost přibližovacího spínače nastavte na 1-2 mm Vadný přibližovací spínač vyměňte
LED na ovládacím pultu rychle bliká	Porucha řízení	Kontaktujte zákaznický servis WINTERSTEIGER.
<b>Voskování</b>		
Nanášení vosku není homogenní	Teplota voskovacího válce je příliš nízká	Regulátorem teploty zvýšte teplotu
Z voskovacího válce stříká vosk	Příliš mnoho nanášeného vosku na voskovacím válci Teplota voskovacího válce je příliš vysoká	Regulátorem teploty snižte teplotu
Dochází k silné tvorbě kouře	Teplota voskovacího válce je příliš vysoká	Regulátorem teploty snižte teplotu
<b>Leštění</b>		
Povrch skluznice je po leštění matný	Povrch skluznice je ještě příliš teplý	Povrch skluznice nechejte vychladnout
Leštící válec se smýká	Pokud je příliš mnoho vosku na voskovacím válci, přenáší se vosk na leštící válec	Vyměňte leštící válec



## 7 Údržba

### 7.1 Čištění stroje



**POZOR**

**Nebezpečí úrazu!**

**Stroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechejte stroj vychladnout!**

- Celý stroj udržujte v čistém stavu.
- Příhrádky na nečistoty voskovacího a lešticího válce denně čistěte.
- Na konci sezóny válce odstraňte, abyste mohli provést důkladné vyčištění vnitřku stroje.

#### Doporučené čisticí prostředky

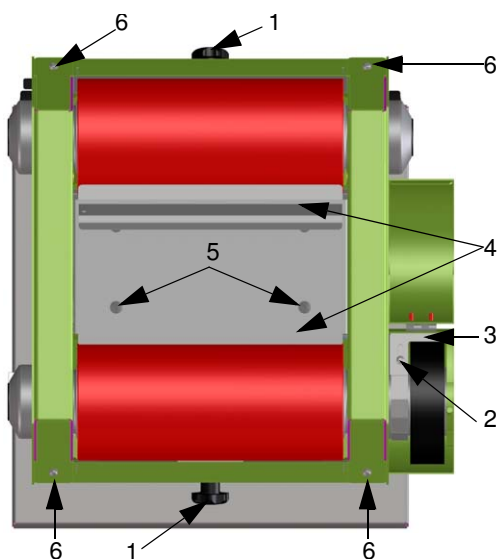
- Přípravek na odstraňování vosku 2,5 litru, objednáací číslo 55-640-155
- Čisticí hadřík 140 kusů, objednáací číslo 56-300-020



**Čištění stroje pomocí vysokotlakého čisticího zařízení není přípustné! V případě nedbalosti zaniká veškeré ručení a nároky na záruku za následné škody.**

## 8 Péče

### 8.1 Nastavení ochranných plechů



**POZOR**

**Nebezpečí úrazu!**

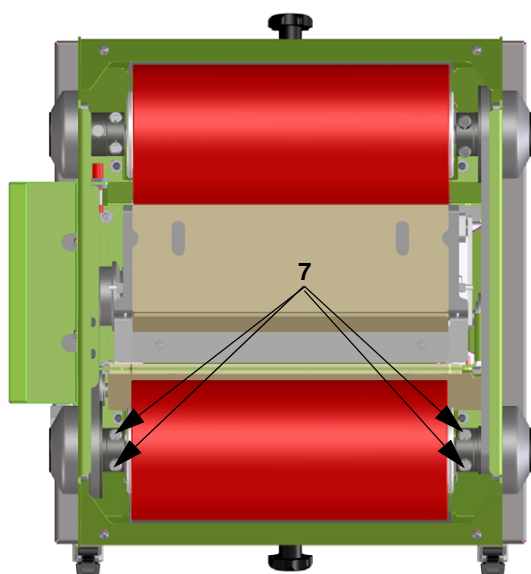
**Stroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechejte stroj vychladnout!**

- Pro nastavení vnějších ochranných plechů k válcům otočte ručním kolečkem [1]. Vzdálenost ochranných plechů od válce má být cca 2 - 3 mm.
- Pro nastavení vnitřních ochranných plechů [4] povolte šrouby [5], ochranné plechy posuňte cca 2 - 3 mm k válcům a šrouby [5] znovu dotáhněte.

#### Ochranný plech brusného kotouče na odstraňování ořepů hran

- Šroub [2] povolte pomocí šestihranného klíče Ø 5 mm.
- Ochranný plech [3] přistavte k brusnému kotouči na odstraňování ořepů hran na cca 1 - 2 mm.
- Šroub [2] pevně dotáhněte.

## 8.2 Výměna válce



**POZOR**

Nebezpečí úrazu!

Stroj vypněte hlavním vypínačem a vytáhněte síťovou zástrčku.  
Stroj nechejte před výměnou válců vychladnout!

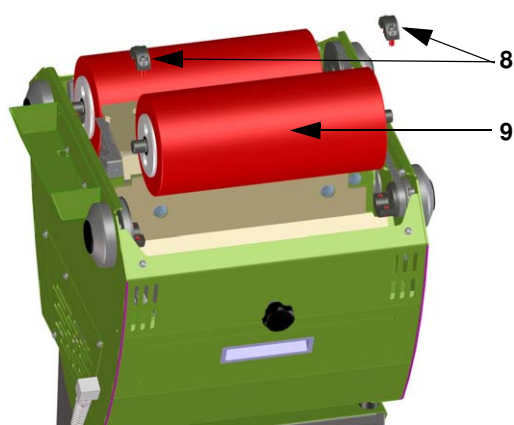


Postup práce při výměně voskovacího, příp. lešticího válce je stejný.

A: Kryt odstraňte odejmutím čtyř šroubů [6].

B: Střídavým povolováním šroubů [7] odstraňte fixační svorky [8].

C: Válec [9] odstraňte.



D: 2 kusy matic [10] vyšroubujte dodaným trubkovým klíčem.

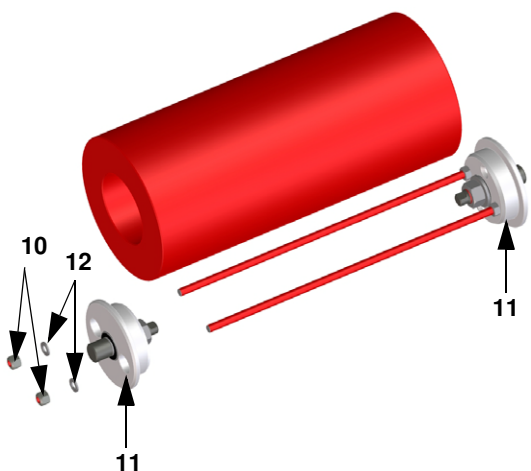
E: Z demontovaného válce odstraňte upevňovací přírubu [11] a zasuňte ji do nového válce.

F: Nový válec připevněte oběma maticemi [9] a pojistnými kroužky [12] na upevňovací přírubu [10].

G: Nový válec [9] vložte středem do stroje a připevněte oběma fixačními svorkami [8].

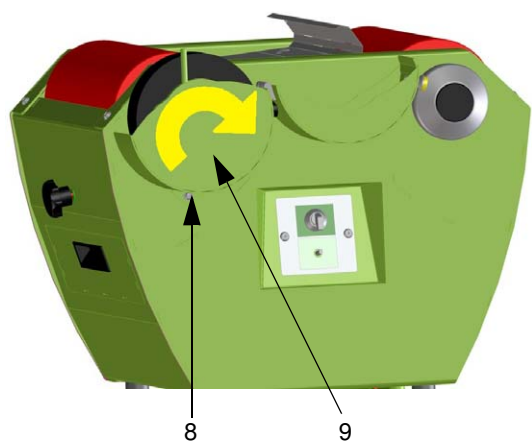


Dbejte na směr otáčení válce (viz šipka na válci a na stroji)!



H: Kryt namontujte zpět.

### 8.3 Výměna brusného kotouče na odstraňování otřepů hran

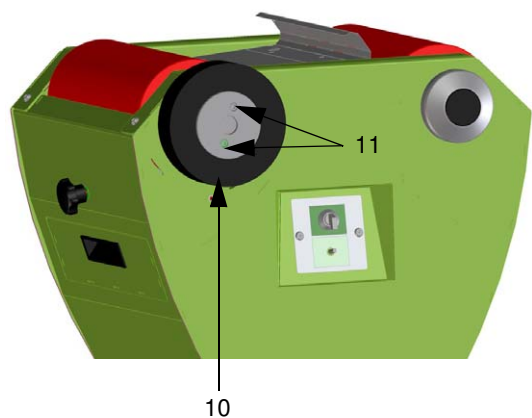


**POZOR**

Nebezpečí úrazu!

Stroj vypněte hlavním vypínačem a vytáhněte síťovou zástrčku.

- Vyšroubujte šroub [8].
- Ochranný kryt [9] otočte po směru chodu hodinových ručiček a stáhněte.



- Brusný kotouč na odstraňování otřepů hran [10] stáhněte po odstranění obou 2 šroubů [11].
- Nasadte nový brusný kotouč na odstraňování otřepů hran a pomocí příruby a obou šroubů [11] jej znovu připevněte.
- Nasadte ochranný kryt [9] a dotáhněte jej proti směru chodu hodinových ručiček.

## 9 Odstavení a likvidace



Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.



Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky.

Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí.

Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

# Spis treści

<b>1 Przedmowa</b> .....	<b>166</b>
1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie .....	166
<b>2 Informacje ogólne</b> .....	<b>167</b>
2.1 Objasnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi .....	167
2.2 Przepisy bezpieczeństwa .....	167
2.2.1 Zasady bezpieczeństwa .....	167
2.2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	168
2.2.3 Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu .....	168
2.2.4 Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika (właściciela) .....	168
2.2.5 Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego (operatorzy) .....	169
2.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji .....	169
2.2.7 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń .....	170
2.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej .....	170
2.3 Zasady ochrony osobistej .....	170
2.4 Ostrzeżenia .....	171
2.5 Przeznaczenie .....	172
2.6 Funkcje .....	172
<b>3 Opis techniczny</b> .....	<b>173</b>
3.1 Dane techniczne .....	173
3.2 Przegląd maszyny .....	174
<b>4 Przed uruchomieniem</b> .....	<b>175</b>
4.1 Transport .....	175
4.2 Montaż podstawy .....	175
4.3 Ustawianie .....	175
4.4 Przyłączanie i inne przygotowania .....	176
4.5 Opis elementów obsługowych .....	177
<b>5 Praca z maszyną</b> .....	<b>178</b>
<b>6 Usuwanie błędów</b> .....	<b>179</b>
<b>7 Konserwacja</b> .....	<b>180</b>
7.1 Czyszczenie maszyny .....	180
<b>8 Serwisowanie</b> .....	<b>180</b>
8.1 Ustawianie blach ochronnych .....	180
8.2 Wymiana wałka .....	181
8.3 Wymiana tarczy wygładzającej .....	182
<b>9 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja</b> .....	<b>183</b>

# 1 Przedmowa

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez personel obsługujący oraz osobę odpowiedzialną za utrzymanie maszyny; stanowi ona uzupełnienie dokumentacji szkoleniowej.

Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją. Użytkownik maszyny ma prawny obowiązek przestrzegania przepisów bhp obowiązujących w kraju użytkowania.

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Wolno ją udostępniać tylko upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji obsługi osobom trzecim jest dozwolone tylko za pisemną zgodą firmy WINTERSTEIGER.

Wszystkie dokumenty są chronione prawem autorskim. Przekazywanie dokumentów osobom trzecim oraz do wiadomości osób trzecich i ich powielanie, także w częściach i fragmentach, jest niedozwolone bez jednoznacznej pisemnej zgody.

Naruszenia powyższego zakazu stanowią czyn karalny i zobowiązują do odszkodowania. Właścicielem wszelkich praw do korzystania z praw własności gospodarczej jest firma WINTERSTEIGER.

## 1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do woskowania powierzchni ślizgu nart alpejskich, nart biegowych i snowboardów (zgodne z przeznaczeniem użytkowanie). Wszelkie inne sposoby użytkowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające stąd szkody. Ryzyko ich wystąpienia ponosi wyłącznie Użytkownik.

Do zakresu zgodnego z przeznaczeniem użytkowania należy też przestrzeganie sformułowanych przez producenta przepisów dotyczących obsługi, konserwacji i serwisowania. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające z nich szkody.

Dokładamy ciągle wszelkich starań mających na celu ulepszenie naszych produktów, w związku z czym zastrzegamy sobie prawo do dokonywania wszelkich uważanych przez nas za celowe zmian i ulepszeń. Nie wiąże się z tym jednak obowiązek ich stosowania do dostarczonych wcześniej maszyn i urządzeń.

Wszystkie rysunki, wymiary i ciężary znajdujące się wzgl. podane w instrukcji obsługi mają charakter niewiążący.

### Instrukcja oryginalna

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor i grafika: Franz Badegruber

## 2 Informacje ogólne

### 2.1 Objaśnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi



**NIEBEZPIECZEŃSTWO** oznacza zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie prowadzi do śmierci albo ciężkiego zranienia.



**OSTRZEŻENIE** oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować śmierć albo ciężkie zranienie.



**OSTROŻNIE** oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować lekkie lub średnie zranienie.



Ten symbol (wykrzyknik) informuje o możliwości uszkodzenia, zakłócenia lub zniszczenia produktu, procesu i/lub otoczenia roboczego.



W tym miejscu znajduje się wskazówka specjalna (dotycząca praktycznych sposobów pracy) wzgl. ogólne zalecenie.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część maszyny. Dostawców nowych i używanych maszyny prosi się w związku z tym o pisemne dokumentowanie faktu przekazania instrukcji obsługi razem z dostarczoną maszyną. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie procesu zapoznawania się z maszyną oraz pracy z maszyną.

W rozdziale Serwisowanie - konserwacja są podane rady, dzięki którym można zapewnić pełną sprawność i funkcjonalność maszyny przez długie lata. Poza tym instrukcja obsługi informuje o (możliwych) zagrożeniach.

### 2.2 Przepisy bezpieczeństwa

#### 2.2.1 Zasady bezpieczeństwa

- Maszyna została skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi regułami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to przy jej użytkowaniu mogą powstawać zagrożenia ogólnotechniczne dla użytkownika lub osób trzecich wzgl. uszkodzenia maszyny, jeżeli:
  - jest ona obsługiwana przez niewykwalifikowany i nieprzeszkolony personel,
  - nie jest ona użytkowana zgodnie z przeznaczeniem,
  - jest ona nieprawidłowo serwisowana lub konserwowana.

## 2.2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Przed każdą zmianą lokalizacji albo przy ingerencjach w maszynę należy odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego.
- Używaj maszyny wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
- Ustaw maszynę na równym podłożu i unieruchom ją hamulcami ustalającymi krążków sterujących.
- Ustaw maszynę w taki sposób, by w każdej chwili możliwe było użycie przełącznika przy gnieździe elektrycznym.
- Zapewnij prawidłowe napięcie sieciowe! Wartości przyłącza są podane na tabliczce znamionowej pod wyłącznikiem głównym. Sprawdź, czy dane te są zgodne z napięciem lokalnej sieci elektrycznej.
- Do eksploatacji maszyny wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych firmy WINTERSTEIGER. Stosowanie produktów innych firm odbywa się na własną odpowiedzialność użytkownika. Dotyczy to szczególnie emulsji szlifierskich i preparatów do czyszczenia maszyn.
- Obsługuj maszynę tylko w rękawiczkach ochronnych z odpowiedniego materiału.
- Podczas fazy podgrzewania i po jej zakończeniu nagrzewa się też obudowa maszyny. Dotykaj urządzenia wyłącznie w rękawicach.
- Zapewnij sprawną wentylację pomieszczenia roboczego!

## 2.2.3 Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu

- Podczas transportu noś kask, obuwie ochronne oraz rękawice ochronne!
- Nigdy nie wchodź pod wiszące ciężary!
- Do transportowania maszyny na miejsce przeznaczenia używaj wyłącznie odpowiednich, normowanych i sprawdzonych podnośników (wózek widłowy, dźwig samochodowy, suwnica) oraz elementów mocujących (pętle, taśmy, liny, łańcuchy).
- Przy doborze podnośników i elementów mocujących zawsze przestrzegaj maksymalnych udźwignów!
- Wymiary i ciężar urządzenia są podane w danych technicznych.
- Zawsze uważaj, by maszyna była transportowana w sposób zabezpieczony przed uderzeniami i kolizjami.
- Przestrzegaj symboli na opakowaniach.
- Ewentualne szkody transportowe i/lub brakujące części natychmiast zgłoś dostawcy.
- Zaczepiaj skrzynie transportowe i stelaże tylko w odpowiednio oznakowanych punktach zaczepowych!
- Zabezpieczaj transportowane ciężary przed przewróceniem i przechyleniem!
- Wszystkie zabezpieczenia transportowe można usunąć dopiero po zakończeniu montażu!

## 2.2.4 Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika (właściciela)

- Oprócz obowiązujących w kraju użytkownika oraz w miejscu użytkownika wiążących przepisów bezpieczeństwa pracy należy przestrzegać uznanych reguł bezpiecznej i zgodnej z zasadami fachu pracy.
- Użytkownik maszyny ma obowiązek wyegzekwować od personelu obsługującego noszenie osobistego wyposażenia ochronnego.
- Przechowuj środki pierwszej pomocy (apteczka itp.) w zasięgu rąk! Pracowników należy poinformować o lokalizacji i sposobie obsługi urządzeń gaśniczych. Należy zapewnić możliwości alarmowania o pożarze i zwalczania pożaru.
- Użytkownik/operator maszyny nie może dokonywać żadnych mających wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji zmian i przebudów maszyny bez zgody firmy WINTERSTEIGER!
- Używaj tylko wykwalifikowanego lub przeszkolonego personelu. Zdefiniuj jednoznaczne kompetencje personelu w zakresie obsługi, zbrojenia, konserwacji i napraw maszyny! Wyznacz kierownika maszyny odpowiadającego za maszynę i personel. Personel szkolony, uczący się, przyuczony albo znajdujący się na etapie kształcenia ogólnego może pracować przy maszynie tylko pod ciągłym nadzorem doświadczonego, wykwalifikowanego pracownika!



### 2.2.5 Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego (operatorzy)

- Instrukcja obsługi musi być ciągle dostępna w miejscu użytkowania maszyny!
- Przestrzegaj obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.
- Maszynę wolno eksploatować wyłącznie w stanie sprawnym technicznie oraz z zgodnie z przeznaczeniem, w sposób świadomy bezpieczeństwa i zagrożeń oraz zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi! Zagrożenia mogące mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji należy natychmiast usuwać!
- Operator maszyny ma obowiązek noszenia osobistego wyposażenia ochronnego!
- Podczas pracy przy maszynie noś tylko odzież ściśle przylegającą do ciała!
- Przy wszystkich pracach obejmujących obsługę, przezbieranie i konfigurowanie maszyny oraz jej zabezpieczeń należy przestrzegać procedur włączeniowo-wyłączeniowych oraz procedury wyłączenia awaryjnego, które są opisane w instrukcji obsługi!
- Podczas przeglądów, konserwacji i napraw maszyny przestrzegaj obowiązujących w ramach tych czynności zasad bezpieczeństwa!
- Znajdujące się na maszynie tabliczki ostrzegawcze i informacyjne zawierają ważne wskazówki zapewniające bezpieczną eksploatację maszyny. Ich przestrzeganie leży w interesie Twojego bezpieczeństwa.
- Maszynę wolno eksploatować tylko z prawidłowo zamontowanymi, kompletnymi osłonami i pokrywami.

### 2.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji

- Maszyna może być eksploatowana i obsługiwana tylko przez odpowiednio wyszkolone osoby.
- Maszyna nie może być obsługiwana przez kilka osób jednocześnie.
- Maszynę wolno uruchamiać wyłącznie w zmontowanym i gotowym do pracy stanie.
- Maszynę wolno eksploatować tylko z zamontowanymi i sprawnymi zabezpieczeniami oraz elementami bezpieczeństwa, takimi jak zdejmowane osłony, pokrywy!
- Co najmniej raz w ciągu zmiany sprawdzaj, czy maszyna nie wykazuje rozpoznawalnych na zewnątrz uszkodzeń i braków! Stwierdzone zmiany (włącznie ze zmianami sposobu działania) natychmiast zgłaszaj właściwej osobie lub właściwemu działowi! Natychmiast zatrzymaj i zabezpiecz maszynę!
- Podczas pracy nigdy nie pozostawiaj maszyny bez nadzoru!
- Jeżeli maszyna jest pozostawiana bez nadzoru, musi zawsze zostać wyłączona przez operatora i zabezpieczona przed włączeniem przez nieupoważnione osoby.
- Przed każdą zmianą miejsca ustawienia albo przy ingerencjach odłączaj wtyczkę od gniazda sieciowego!
- Noś odpowiednią odzież roboczą:
  - odzież wierzchnia z długim rękawem
  - długie spodnie
  - rękawiczki ochronne z odpowiedniego materiału
  - okulary ochronne
- Nie dotykaj obracających się części podczas pracy maszyny!
- Nie wkładaj rąk do agregatów, które nie zatrzymują się od razu po wyłączeniu!

### 2.2.7 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń

- Zachowuj podane w instrukcji obsługi terminy kontroli i przeglądów okresowych.
- Przed rozpoczęciem prac serwisowo-konserwacyjnych i usuwania zakłóceń zawsze czekaj, aż maszyna wystygnie!
- Wykonywanie jakichkolwiek prac serwisowo-konserwacyjnych jest dozwolone tylko przy wyłączonym wyłączniku głównym. Sięganie rękami do pracującej maszyny jest zabronione. Może ono spowodować ciężkie wypadki. Jeżeli w czasie czynności ręcznych konieczne jest włączenie maszyny, to jest ono dozwolone tylko w ramach dozwolonych trybów roboczych z zachowaniem specjalnych środków bezpieczeństwa.
- Materiały robocze i pomocnicze oraz wymienione części należy usuwać bezpiecznie i w sposób niezagrażający środowisku!
- Do wykonywania prac konserwacyjnych i serwisowych konieczne jest odpowiednie wyposażenie warsztatowe. Maszynę, a szczególnie jej przyłącza i połączenia śrubowe, należy przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych/naprawczych oczyścić z oleju, materiałów roboczych i zanieczyszczeń. Nie wolno stosować agresywnych środków czyszczących. Luzowane podczas prac konserwacyjnych i naprawczych połączenia śrubowe należy zawsze dokręcić wymaganym momentem dokręcającym.

### 2.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej

- Zwróć uwagę na napięcie sieciowe! Wartości przyłącza są podane na tabliczce znamionowej pod wyłącznikiem głównym. Sprawdź, czy dane te są zgodne z napięciem lokalnej sieci elektrycznej.
- Maszynę wolno podłączać tylko przy użyciu dostarczonego przez firmę WINTERSTEIGER atestowanego przewodu sieciowego do uziemionego gniazdka sieciowego.
- W razie usterek instalacji elektrycznej należy natychmiast wyłączyć maszynę wyłącznikiem głównym!
- Prace przy elementach wyposażenia elektrycznego maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z zasadami elektrotechniki! Tylko wykwalifikowani elektrycy mogą mieć dostęp do instalacji elektrycznej maszyny i wykonywać przy niej prace. Trzymaj szafy rozdzielcze zawsze zamknięte, gdy są pozbawione nadzoru.
- Prawidłowe uziemienie instalacji elektrycznej należy zapewnić przez układ przewodów uziemiających.

## 2.3 Zasady ochrony osobistej



Noś okulary ochronne!

Nr artykułu: 78-150-095



Noś rękawiczki!

Nr artykułu: 78-150-678



Noszenie wyposażenia ochronnego: ściśle przylegająca odzież ochronna

## 2.4 Ostrzeżenia



Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi oraz zasady bezpieczeństwa!

Nr artykułu: 78-166-001



Przed otwarciem urządzenia odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego!

Nr artykułu: 78-166-002



Podczas użytkowania urządzenie musi być nadzorowane!

Nr artykułu: 78-166-020



Uwaga - niebezpieczeństwo zranienia!

Nr artykułu: 78-166-007



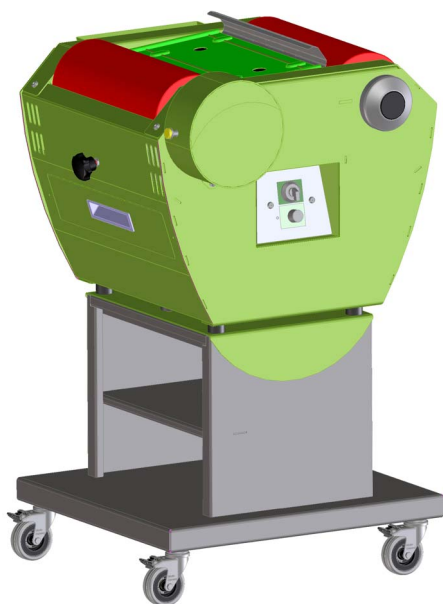
Należy regularnie sprawdzać, czy naklejki z tekstami ostrzeżeń znajdują się na maszynie. Nieczytelne lub brakujące naklejki z tekstami ostrzeżeń należy natychmiast uzupełniać lub wymieniać na nowe. Do zamówienia w firmie WINTERSTEIGER pod odpowiednim numerem artykułu.

## 2.5 Przeznaczenie

Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do woskowania powierzchni ślizgu nart alpejskich, nart biegowych i snowboardów.

**!** Nieprzestrzeganie tych wskazówek prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności firmy WINTERSTEIGER za zaistniałe szkody!

## 2.6 Funkcje



Maszyna umożliwia woskowanie powierzchni ślizgu nart alpejskich, nart biegowych i snowboardów zgodnie z najnowszym stanem technologii woskowania; dzięki specjalnej koncepcji wałków woskujących możliwe jest woskowanie wszystkich kształtów desek.

- Oszczędniejsze i szybsze nanoszenie wosku
- Krótki czas osiągnięcia gotowości do pracy
- Energooszczędne ogrzewanie halogenowe
- Cicha praca
- Nie jest potrzebne obciążanie wosku, powierzchnia ślizgu jest natychmiast gotowa do użycia
- Łatwa wymiana wałka (dostępne są różne wałki)
- Zintegrowany bezpiecznik termiczny
- Nadaje się do woskowania strefy ślizgowej i strefy wznosnej nart biegowych
- W maszynie Waxjet Pro zintegrowany jest wałek polerujący
- Opcjonalnie możliwy jest montaż dodatkowej tarczy wygładzającej do wygładzania krawędzi (zwiększa to żywotność wałka polerującego).

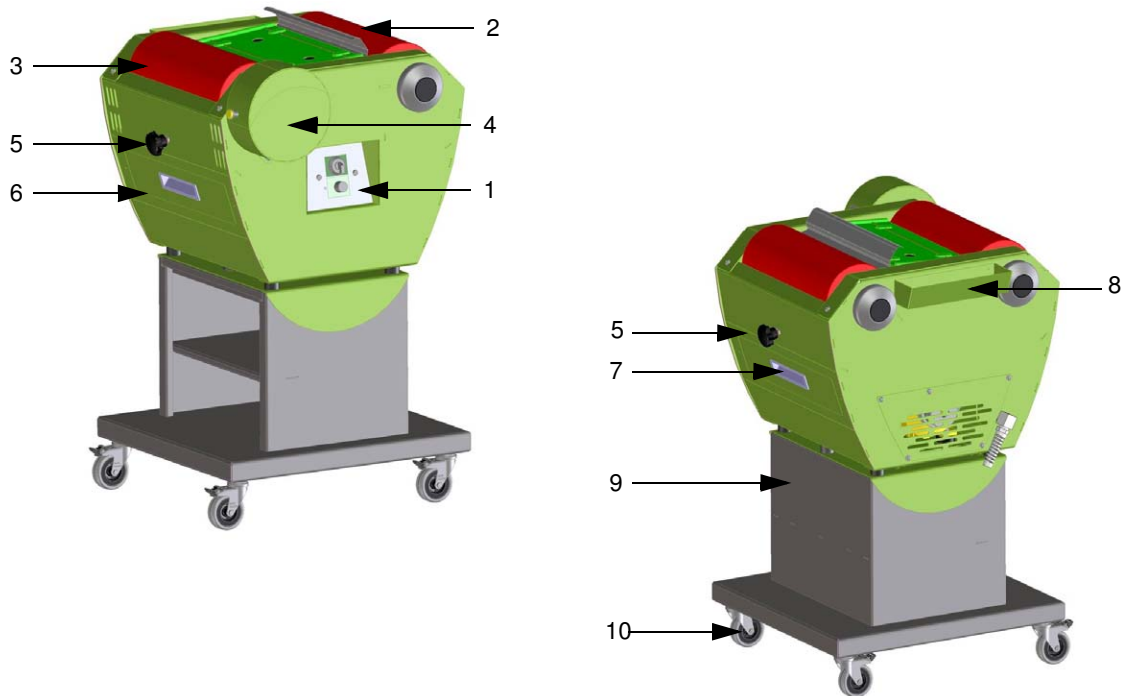
## 3 Opis techniczny

### 3.1 Dane techniczne

<b>Typ Waxjet Pro</b>	
<b>Dane przyłącza 230V</b>	
Napięcie znamionowe, częstotliwość	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; zabezpieczenie 10-16A
Ogrzewanie	1200 W
Typ zabezpieczenia	IP20
<b>Dane przyłącza 110V</b>	
Napięcie znamionowe, częstotliwość	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; zabezpieczenie 13-15 A
Ogrzewanie	1000 W
Typ zabezpieczenia	IP20
<b>Wymiary</b>	
Długość	590 mm
Szerokość	610 mm
Wysokość	930 mm z podstawą, 480 mm bez podstawy
Wysokość robocza	910 mm z podstawą W innym razie maszynę należy ustawić na odpowiedniej podstawie, aby uzyskać wystarczającą wysokość roboczą.
Ciężar	70 kg z podstawą, 90 kg bez podstawy
Walek woskujący:	Ø 155 x 350 mm
Walek polerujący	Ø 155 x 350 mm
Tarcza wygładzająca (opcja)	Ø 165 x 45 mm
<b>Dopuszczalne warunki otoczenia</b>	
Maszyna może być użytkowana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych!	
Zakres temperatur	+ 10 do 35°C
Wilgotność powietrza	5 ... 80% (całkowity zakres temperatur)
<b>Emisja dźwięku</b>	
Poziom ciśnienia akustycznego	< 70 dB (A)

Zmiany techniczne zastrzeżone!

### 3.2 Przegląd maszyny



- |  |   |
|--|---|
| 1) Panel sterujący z wyłącznikiem-wyłacznikiem i regulatorem temperatury | 7) Pojemnik na brud wałka woskującego       |
| 2) Wałek woskujący:  | 8) Podstawka pod blok wosku                 |
| 3) Wałek polerujący  | 9) Podstawa                                 |
| 4) Wygładzacz krawędzi (opcja)   | 10) Krążki sterujące z hamulcem ustalającym |
| 5) Pokrętko do ustawiania blachy ochronnej                               |   |
| 6) Pojemnik na brud wałka polerującego                                   |   |

## 4 Przed uruchomieniem

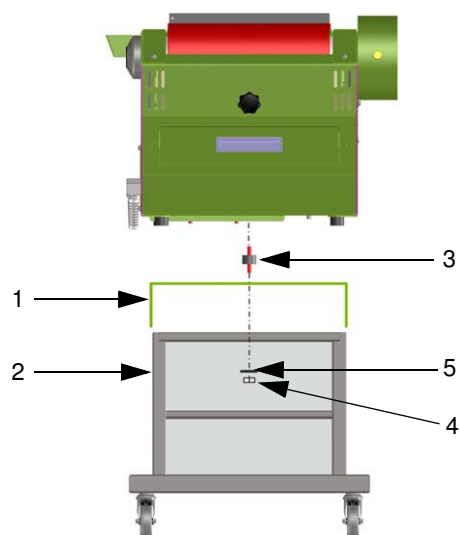
### 4.1 Transport

Sprawdź, czy maszyna nie wykazuje uszkodzeń transportowych. O ewentualnych uszkodzeniach niezwłocznie poinformuj producenta!

Do celów transportu zamocuj maszynę na palecie (w taki sam sposób jak w chwili dostawy). Ustaw maszynę na równym i stabilnym podłożu.

Aby zapobiec uszkodzeniu prętów grzejnych maszyny, transportuj ją tylko w zimnym stanie (30 minut).

### 4.2 Montaż podstawy



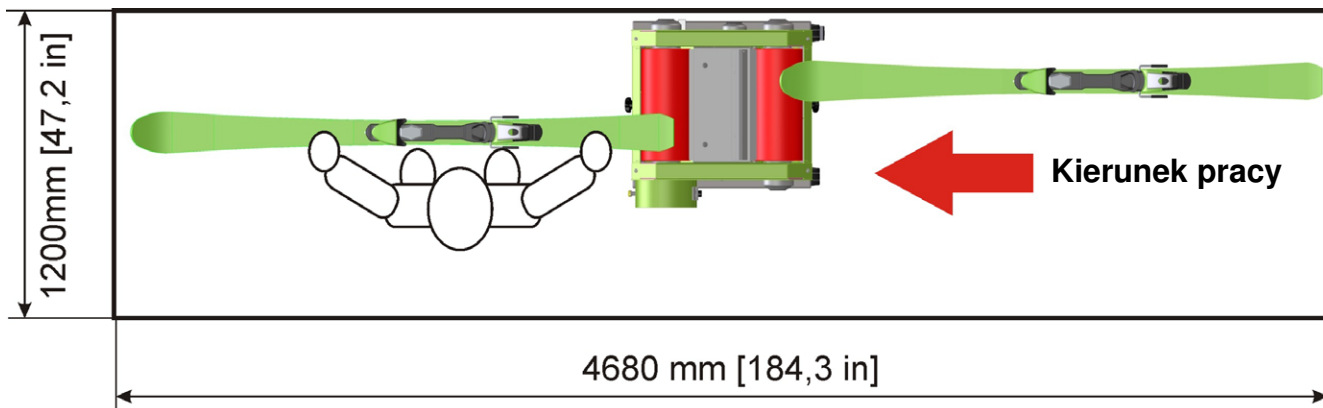
- Połóż osłonę blaszaną [1] na podstawie [2].
- Wkręć 2 bufory gumowo-metalowe [3] w dolną część smarownicy.
- Postaw smarownicę na podstawie.
- Przymocuj smarownicę dwoma nakrętkami [4] i podkładkami [5] do podstawy [2].

### 4.3 Ustawianie

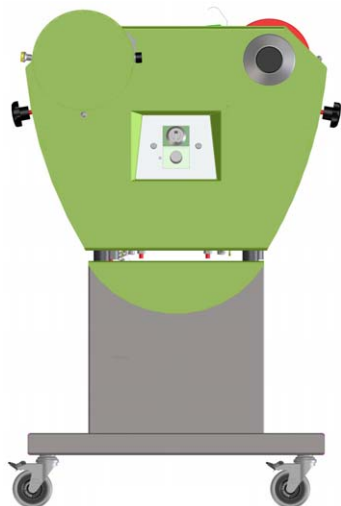


**Przed uruchomieniem maszyny należy wyjąć akcesoria z pojemnika na brud!**

**Ustaw maszynę na równym podłożu i unieruchom ją hamulcami ustalającymi krążków sterujących.**



#### 4.4 Przyłączenie i inne przygotowania



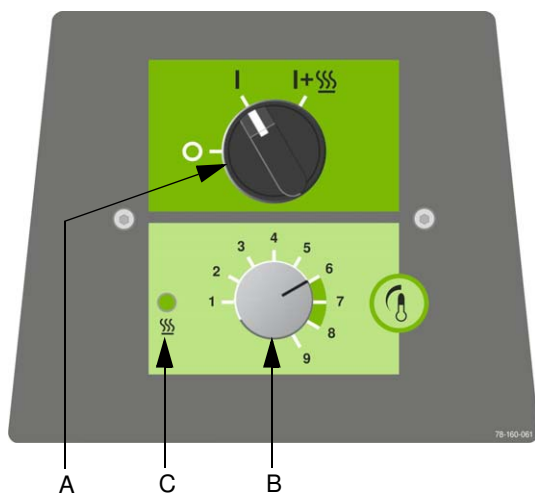
- Podłącz maszynę Waxjet Pro do sieci elektrycznej.
- Zwróć uwagę na napięcie sieciowe!

Napięcie maszyny podane jest na tabliczce znamionowej.




- Sprawdź przez krótkie włączenie, czy kierunek ruchu jest prawidłowy, zobacz strzałkę w pobliżu wałka woskującego lub polerującego.



## 4.5 Opis elementów obsługowych



A: Przełącznik

-  Wyl.
-  Włączanie wałka woskującego lub polerującego
-  Ogrzewanie wałka woskującego

B: Regulator temperatury

- Do regulacji temperatury wałka woskującego

Optymalne ustawienie temperatury leży w zakresie od 6 do 8 (ciemnozielony obszar).

C: Sygnalizator stanu

- Dioda miga - faza nagrzewania
- Dioda świeci - gotowość do pracy
- Dioda miga szybko - zakłócenie



**W przypadku przerwy w zasilaniu sieciowym należy ustawić wyłącznik główny w położeniu zerowym!**

## 5 Praca z maszyną



**OSTROŻNIE**

**Niebezpieczeństwo zranienia!**

Podczas woskowania noś okulary ochronne i rękawice. Maszynę wolno uruchamiać tylko z zamkniętą osłoną.

**Skontroluj, czy**

- odległość blach ochronnych nie przekracza 3 mm.
- skistopy nart są naciągnięte do góry przez gumę.
- Ustaw przełącznik w położenie „Ogrzewanie wałka woskującego”.

Po krótkim nagraniu maszyny (maks. 10 min, zależnie od temperatury otoczenia) można rozpocząć woskowanie.

Wosk jest наносzony przez przyleganie do podgrzanego wałka woskującego. Wałek woskujący zatrzymuje naniesiony na niego wosk i oddaje go desce (narcie) prowadzonej ręcznie po wałku.



**OSTROŻNIE**

**Niebezpieczeństwo zranienia!**

Jeżeli na wałek zostanie naniesiona za duża ilość wosku, może dojść do wytrysnięcia nadmiaru wosku!

Obudowa maszyny w obszarze wałka woskującego ulega nagrzananiu!

Jeżeli nie pracujesz z wygładzaczem krawędzi, zamknij pokrywę ochronną!

Optymalną temperaturę woskowania należy dopasować po nagraniu do panującej temperatury otoczenia wzgl. do gatunku wosku (regulatorem temperatury).

Wosk powinien mieć konsystencję przejściową między "ciastowatą" i "płynną".



**Należy unikać przegrzań, ponieważ zmniejsza to żywotność wałka oraz powoduje nadmierne dymienie!**



**Wygładzanie krawędzi (opcja)**

Prowadź nartę ukośnie do tarczy wygładzającej, aby zapobiec żłobieniu tarczy.

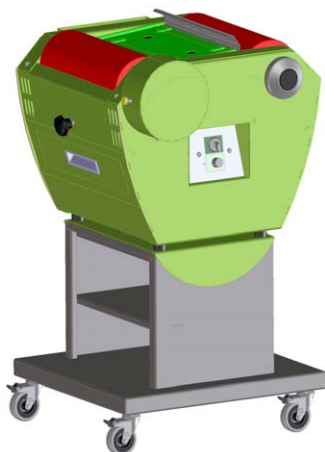
Bolec [4] służy za ogranicznik.

## 6 Usuwanie błędów

zakłócenie	Przyczyna	Sposób usunięcia
<b>Ogólne</b>		
Maszyna nie uruchamia się	Zadziałał bezpiecznik  Uszkodzony kabel zasilający	Sprawdź bezpieczniki i wyłącznik ochronny w skrzynce bezpieczników budynku Sprawdź kabel zasilający
Walek woskujący pracuje, ale nie działa ogrzewanie	Przełącznik nie znajduje się w położeniu „Ogrzewanie walek woskującego“ Zadziałał wyłącznik termiczny Za duża odległość od czujnika zbliżeniowego prędkości obrotowej Uszkodzony czujnik zbliżeniowy	Ustaw przełącznik w położenie „Ogrzewanie walek woskującego“ Wyłącz maszynę na ok. 10-20 minut Ustaw odległość od czujnika zbliżeniowego na 1-2 mm Wymień uszkodzony czujnik zbliżeniowy
Dioda w pulpicie operatora miga szybko	Zakłócenie sterownika	Skontaktuj się z serwisem firmy WINTERSTEIGER.
<b>Woskowanie</b>		
Wosk nie jest nanoszony równomiernie	Za niska temperatura walek woskującego	Zwiększ temperaturę regulatorem temperatury
Wosk pryska z walek woskującego	Na walek nanoszone jest za dużo wosku Za wysoka temperatura walek woskującego	Zmniejsz temperaturę regulatorem temperatury
Za silne dymienie	Za wysoka temperatura walek woskującego	Zmniejsz temperaturę regulatorem temperatury
<b>Polerowanie</b>		
Po wypolerowaniu krawędź spodnia jest matowa	Krawędź spodnia jest jeszcze za ciepła	Zaczekaj, aż krawędź spodnia wystygnie
Walek polerujący smaruje	Jeżeli na walek woskujący nanoszone jest za dużo wosku, wosk przenoszony jest na walek polerujący	Wymień walek polerujący

## 7 Konserwacja

### 7.1 Czyszczenie maszyny



**OSTROŻNIE**

**Niebezpieczeństwo zranienia!**

Wyłącz maszynę, odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego i zaczekaj, aż maszyna wystygnie!

- Utrzymuj całą maszynę w czystości.
- Codziennie oczyszczaj pojemniki na brud wałków woskującego i polerującego.
- Po zakończeniu sezonu wyjmij wałki, aby dokładnie oczyścić wnętrze maszyny.

#### Zalecane środki czyszczące

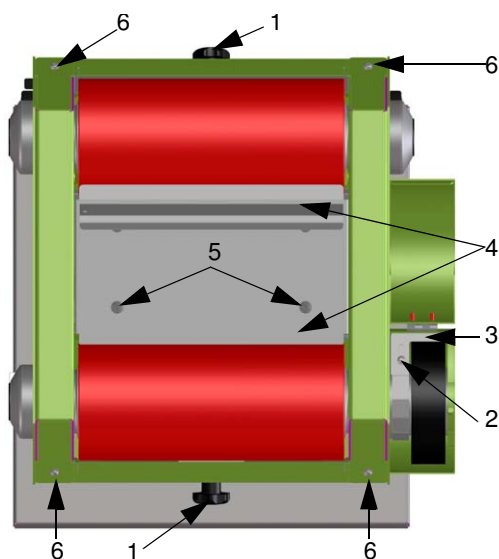
- Preparat do usuwania wosku 2,5 litra, nr artykułu 55-640-155
- Ściereczka do czyszczenia 140sztuk, nr artykułu 56-300-020



**Mycie maszyny myjką wysokociśnieniową jest niedozwolone! Nieprzestrzeganie tego zakazu powoduje wykluczenie odpowiedzialności za szkody wtórne i rękojmi.**

## 8 Serwisowanie

### 8.1 Ustawianie blach ochronnych



**OSTROŻNIE**

**Niebezpieczeństwo zranienia!**

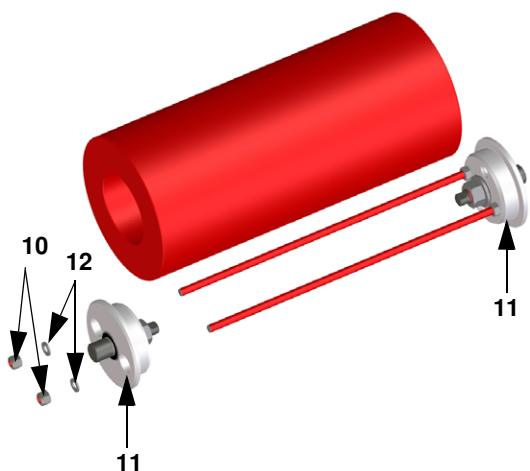
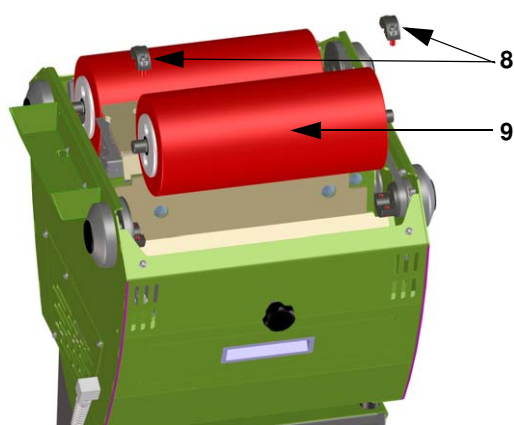
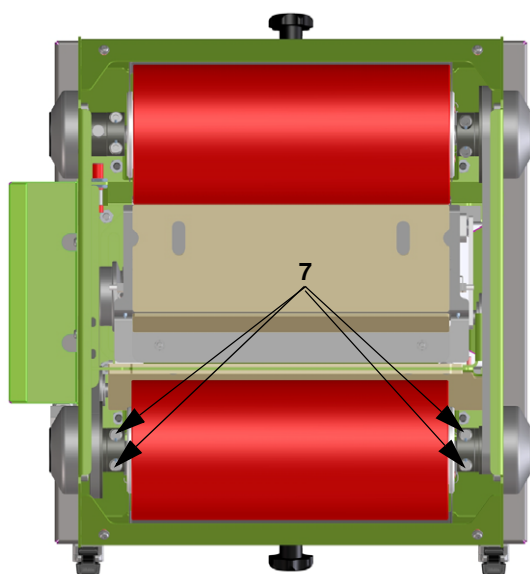
Wyłącz maszynę, odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego i zaczekaj, aż maszyna wystygnie!

- Aby dosunąć zewnętrzne blachy ochronne do wałków, obracaj pokrętkę [1]. Odległość między blachami ochronnymi i wałkami wynosi ok. 2-3 mm.
- Aby dosunąć blachy wewnętrzne [4], poluzuj śruby [5] i dosuń blachy ochronne ok. 2 - 3 mm do wałków, po czym ponownie unieruchom je śrubami [5].

#### Blacha ochronna tarczy wygładzającej

- Poluzuj śrubę [2] kluczem czopowym  $\varnothing$  5 mm.
- Dosuń blachę ochronną [3] do tarczy wygładzającej o ok. 1-2 mm.
- Dokręć śrubę [2].

## 8.2 Wymiana wałka

**OSTROŻNIE**

Niebezpieczeństwo zranienia!

Wyłącz maszynę wyłącznikiem głównym i odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego!

Przed wymianą wałka zaczekaj, aż maszyna wystygnie!



Sposób wymiany wałków woskującego i polerującego jest identyczny.

A: Zdejmij pokrywę po wykręceniu czterech śrub [6].

B: Odkręcając na zmianę śruby [7] zdejmij obejmy mocujące [8].

C: Wyjmij wałek [9].

D: Wykręć 2 nakrętki [10] dostarczonym rurowym kluczem nasadowym.

E: Zdejmij kołnierz mocujący [11] ze zdemontowanego wałka i załóż go na nowy wałek.

F: Przymocuj nowy wałek obydwooma nakrętkami [9] i pierścieniami blokującymi [12] do kołnierza mocujących [10].

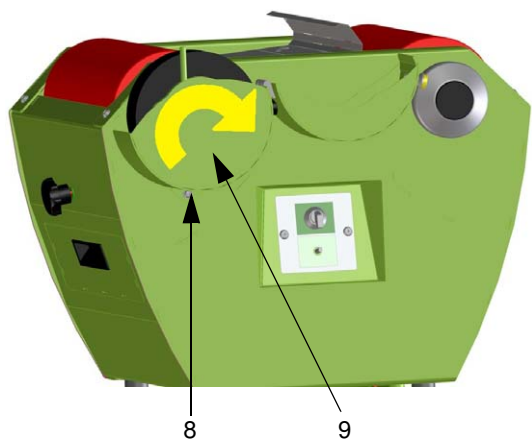
G: Włóż nowy wałek [9] pośrodku do maszyny i przymocuj go obydwooma obejmami mocującymi [8].



Zwróć uwagę na kierunek ruchu wałka (strzałki na wałku i na maszynie)!

H: Ponownie zamontuj pokrywę.

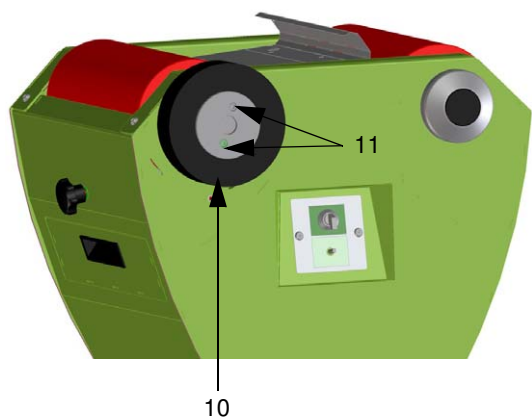
### 8.3 Wymiana tarczy wygładzającej



**OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo zranienia!

Wyłącz maszynę wyłącznikiem głównym i odłącz wtyczkę od gniazda sieciowego!

- Wykręć śrubę [8].
- Obróć osłonę [9] w kierunku ruchu wskazówek zegara i ściągnij ją.
  
- Ściągnij tarczę wygładzającą [10] po wykręceniu 2 śrub [11].
- Załóż nową tarczę wygładzającą i zabezpiecz ją ponownie kołnierzem i obydwooma śrubami [11].
- Załóż osłonę [9] i dokręć ją, obracając ją w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.



## 9 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja



**Niebezpieczeństwo zranienia!**

Przed wycofaniem maszyny z eksploatacji i jej demontażem należy odłączyć maszynę od źródła zasilania oraz wszelkich napędów zewnętrznych. Do demontażu należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.



Przy wycofywaniu maszyny z eksploatacji należy rozmontować wszystkie części składowe maszyny zgodnie z zasadami techniki i poddać je przepisowej utylizacji. Przed przekazaniem do utylizacji należy oczyścić wszystkie części zawierające olej i smar.

Oleje i smary nie mogą się dostać do środowiska.

Przy utylizacji i usuwaniu części maszyny należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych!

- Maszynę należy zdemontować zgodnie z zasadami techniki i rozebrać ją na części składowe.
- Oczyszczyć części zawierające olej i smar.
- Poddać części maszyny utylizacji zgodnie z grupami materiałowymi (stal, tworzywa, części elektryczne i elektroniczne itd.).
- Oleje i smary, również ulegające biodegradacji, należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.





# Tartalomjegyzék

<b>1 Előszó</b> .....	<b>186</b>
1.1 Rendeltetésszerű használat .....	186
<b>2 Általános utalások</b> .....	<b>187</b>
2.1 A szimbólumok magyarázata .....	187
2.2 Biztonsági előírások .....	187
2.2.1 Biztonsági alapelvek .....	187
2.2.2 Általános biztonsági utasítások .....	188
2.2.3 Biztonsági utasítások a szállításhoz .....	188
2.2.4 Biztonsági utasítások az üzemeltető (tulajdonos) számára .....	188
2.2.5 Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet (kezelő) számára .....	189
2.2.6 Biztonság működés közben .....	189
2.2.7 Biztonsági utasítások a gondozással, karbantartással és a zavarelhárítással kapcsolatban .....	190
2.2.8 Biztonság az elektronikán végzett munkáknál .....	190
2.3 Személyekre vonatkozó védelmi utasítások .....	190
2.4 Figyelmeztető utalások .....	191
2.5 A készülék rendeltetése .....	192
2.6 Működés .....	192
<b>3 Műszaki leírás</b> .....	<b>193</b>
3.1 Műszaki adatok .....	193
3.2 A gép részei .....	194
<b>4 Használatbavétel előtt</b> .....	<b>195</b>
4.1 Szállítás .....	195
4.2 Az állvány szerelése .....	195
4.3 Felállítás .....	195
4.4 Csatlakozások és egyéb előkészületek .....	196
4.5 A kezelőelemek leírása .....	197
<b>5 A géppel történő munka</b> .....	<b>198</b>
<b>6 Hibaelhárítás</b> .....	<b>199</b>
<b>7 Karbantartás</b> .....	<b>200</b>
7.1 A gép tisztítása .....	200
<b>8 Gondozás</b> .....	<b>200</b>
8.1 A védőlemezek beállítása .....	200
8.2 Hengercsere .....	201
8.3 Az élező tárcsa cseréje .....	202
<b>9 Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás</b> .....	<b>203</b>

# 1 Előszó

Ezt a használati utasítást a kezelőszemélyzetnek és a gép fenntartásáért felelős személyeknek az első üzembevétel előtt el kell olvasniuk és kiegészítésként szolgál a géppel kapcsolatos oktatási anyagokhoz.

A benne levő utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkezett károkat nem fedezi a garancia. A gép használója törvény szerint köteles az illető ország baleseti előírásait betartani.

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni. Csak illetékes személyek számára tegye hozzáférhetővé. A használati utasítás átadása egy harmadik személynek csak a WINTERSTEIGER cég írásbeli hozzájárulásával lehetséges.

Minden dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. A dokumentumok továbbadása, sokszorosítása, még kivonatossan is, valamint a tartalmának a felhasználása tilos, kivéve, ha nincs írásban kifejezetten engedélyezve.

A tilalom megszegése büntethető és kártérítési kötelezettséggel jár. A WINTERSTEIGER cég az ipari tulajdonjog gyakorlásának minden jogát fenntartja.

## 1.1 Rendeltetésszerű használat

A gép kizárólag alpesi sí, futó sí és snowboard futófelületének a viaszolására használható (rendeltetésszerű használat). Bármilyen egyéb használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A kockázatot egyedül a használó viseli.

A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemelési, karbantartási és gondozási rendelkezések betartása is. Az idevonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkaegészségtani szabályokat be kell tartani.

A gép önkényes változtatásából keletkezett károkért a gyártó nem vállal szavatosságot.

Állandóan dolgozunk a gyártmányaink korszerűsítésén és ezért fenntartjuk az olyan változtatásoknak és korszerűsítéseknek a jogát, amelyeket célszerűnek tartunk. De ezzel nem jár együtt az a kötelezettségünk, hogy ezeket a korábban szállított gépekre és készülékekre is kiterjesszük.

A használati utasításban található összes ábra, méret és súlyadat nem kötelező erejű.

### Eredeti használati utasítás

© Copyright 2011 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Szerző és grafika: Franz Badegruber

## 2 Általános utalások

### 2.1 A szimbólumok magyarázata



**VESZÉLY** azt jelenti, hogy nagyfokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, halált vagy súlyos sérüléseket okoz.



**FIGYELMEZTETÉS** azt jelenti, hogy közepes fokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.



**VIGYÁZAT** azt jelenti, hogy csekély fokú veszélyeztetés kockázata áll fenn, amely, ha nem sikerül elkerülni, kisebb vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.



Ez a felkiáltójel a termék, a folyamat és/vagy ezek környezete lehetséges sérülésére vagy rombolására utal.



Ez egy külön utalás a gyakorlati munkával kapcsolatban, ill. egy általános ajánlás.

Ez a használati utasítás a készülék része. Az új és a használt gépek szállítóinak írásban kell igazolniuk, hogy a használati utasítást a géppel együtt kiszállították. A használati utasítás megkönnyíti a gép használojának a géppel való megismerkedést és a géppel történő munkát.

A gondozásról és a karbantartásról szóló fejezetben tippekkal szolgálunk, hogyan tudja a gép teljes működőképességét éveken át megőrizni. Ezenkívül a használati utasítás utal a (lehetséges) veszélyekre.

### 2.2 Biztonsági előírások

#### 2.2.1 Biztonsági alapelvek

- Ez a gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére alkalmazása során előfordulhatnak a használot vagy egy harmadik személyt fenyegető, ill. a készülék vagy más dologi javak károsodását okozó veszélyek, ha a gépet
  - nem kiképzett vagy nem betanított személyzet kezeli,
  - nem rendeltetésszerűen használják,
  - szakszerűtlenül gondozzák vagy tartják karban.

## 2.2.2 Általános biztonsági utasítások

- Mielőtt a gépet más helyre viszi vagy mielőtt belenyúl, húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A gépet csak száraz helyiségekben szabad üzemeltetni.
- A gépet sima, egyenletes talajon kell felállítani és vezető görgők rögzítőfékével rögzíteni.
- A gépet úgy kell felállítani, hogy a főkapcsolót mindig lehessen használni.
- Vegye figyelembe a helyes csatlakozó feszültséget! A csatlakozási értékek a típustáblán a főkapcsoló alatt láthatók. Ellenőrizze, hogy ezek az adatok a hálózati feszültséggel megegyeznek-e.
- A gépet csak eredeti WINTERSTEIGER alkatrészekkel, ill. elhasználódó anyagokkal szabad működtetni. Ha idegen anyagok kerülnek felhasználásra, akkor ez az üzemeltető saját felelősségre történik. Ez különösen a csiszoló emulziókra és géptisztítókravonatokra vonatkozik.
- A gépet csak megfelelő anyagból készült védőkesztyűvel szabad használni.
- A felmelegítő fázisban és még utána is a gép háza is felmelegszik. A készüléket csak kesztyűvel fogja meg.
- Gondoskodjon a munkahely jó szellőzéséről.

## 2.2.3 Biztonsági utasítások a szállításhoz

- Viseljen a szállítási munkák során védősisakot, biztonsági cipőt és védőkesztyűt!
- Ne lépjen soha lengő teher alá!
- A felállítási helyre történő szállításhoz kizárólag alkalmas, szabványosított és tesztelt emelőszerkezeteket (emelővillás targonca, autódaru, híddaru) és kötőeszközöket (horogakasztó, emelőheveder, ütköző kötéll, láncok) használjon.
- Az emelőszerkezetek és kötőeszközök kiválasztásánál mindig vegye figyelembe a maximális teherbírást!
- A méreteket és súlyokat megtalálja a műszaki adatokban.
- Vigyázzon arra, hogy a gép szállítása mindig ütés- és lökésmentesen történjék.
- Vegye figyelembe a csomagoláson levő emblémákat.
- A szállítási sérüléseket és/vagy a hiányzó alkatrészeket azonnal jelentse a szállítónak.
- A szállítóládákat és szállító állványokat csak a megjelölt ütközési pontokon erősítse oda!
- A szállítandó terheket mindig biztosítsa felborulás vagy felbillenés ellen!
- A szállítási rögzítéseket csak az összeszerelés után szabad eltávolítani.

## 2.2.4 Biztonsági utasítások az üzemeltető (tulajdonos) számára

- Vegye figyelembe a felhasználó országban, valamint a felállítás helyén érvényes kötelező erejű balesetmegelőzési és munkavédelmi előírásokon kívül a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert szaktechnikai szabályait is.
- Az üzemeltetőnek köteleznie kell a kezelőszemélyzetet a személyes védőfelszerelések viselésére.
- Az elsősegély felszereléseket (pl. kötszerdobozt, stb.) elérhető közelségben tárolja! A tűzoltóberendezések helyét és használatát meg kell ismertetni a személyzettel. Tűzjelző és tűzoltási lehetőségeket kell tervezni.
- Az a gép üzemeltetőjének/kezelőjének nem szabad a gépen a WINTERSTEIGER cég engedélye nélkül a biztonságot befolyásoló változtatásokat, hozzáépítéseket, átalakításokat végrehajtani!
- Csak kiképzett vagy betanított személyzetet alkalmazzon a gépen. A gép kezelésére, felszerelésére, ápolására és karbantartására vonatkozó hatásköröket világosan meg kell határozni! A felelősséget a gépért és a személyzetért bízva egy vezető gépészre. A kiképzésen, betanításon vagy általános szakmai képzésben résztvevő személyzet csak tapasztalt szakember állandó felügyelete alatt végezhet munkát a gépen!

### 2.2.5 Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet (kezelő) számára

- A használati utasítást mindig a gép üzemeltetési helyén, jól hozzáférhetően kell tárolni!
- Tartsa be az idevonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkaegészségtani szabályokat.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, rendeltetésszerűen, a biztonsági előírásokat és a veszélyforrásokat ismerve, ezen használati utasítás figyelembevételével szabad üzemeltetni. Szüntesse meg azonnal azokat a zavarokat, amelyek a biztonságot veszélyeztetik.
- A kezelő köteles személyes védőfelszerelést viselni.
- A géppel való munkák közben csak szorosan testhez simuló ruházatot viseljen.
- Vegye figyelembe a gép és biztonsági berendezései működésére, az átszerelésére és beállítására vonatkozó minden munka esetén a be- és kikapcsolás menetét, valamint a vészkipcsolást a használati utasítás szerint!
- Ellenőrzési, karbantartási és javítási munkáknál vegye figyelembe az ezen munkák keretében előírt biztonsági intézkedéseket!
- A gépen látható figyelmeztető és jelzőtáblák fontos utalásokat tartalmaznak a veszélytelen működésre vonatkozólag. Ezek figyelembevétele a biztonságát szolgálja.
- A gépet csak hiánytalanul felszerelt védelemmel és védőburkolattal szabad üzemeltetni.

### 2.2.6 Biztonság működés közben

- A készülék üzemelését csak kiképzett személyek végezhetik.
- A gépet több személy egyszerre nem kezelheti.
- A gépet csak összeszerelt és üzemkész állapotban szabad üzembe venni.
- A gépet csak akkor szabad üzemeltetni, ha minden biztonsági berendezés és a biztonságra kiható berendezés, pl. a kioldható biztonsági berendezések, védőburkolatok megvannak és működőképeseek!
- Ellenőrizze a gépet műszakonként legalább egyszer, hogy vannak-e rajta felismerhető sérülések és hibák! Jelentse a bekövetkezett változásokat (beleértve a működésben észlelt változásokat) azonnal az illetékes részleg/személy felé! A gépet/berendezést azonnal le kell állítani és biztosítani!
- Soha ne hagyja a gépet működés közben felügyelet nélkül!
- A kezelőszemélyzetnek mindig ki kell kapcsolnia a gépet, miután elhagyta, és illetéktelen személyek általi újra bekapcsolás ellen biztosítani.
- Mielőtt a gépet más helyre viszi vagy mielőtt belenyúl, húzza ki a hálózati csatlakozót!
- Viseljen megfelelő munkaruhát:
  - hosszú ujjú felsőruházatot
  - hosszú nadrágot
  - megfelelő anyagból készült védőkesztyűt
  - védőszemüveget
- A forgó részeket a működés közben ne érintse meg!
- Ne nyúljon a még működő aggregátorokba!

### 2.2.7 Biztonsági utasítások a gondozással, karbantartással és a zavarelhárítással kapcsolatban

- Az előírt vagy a használati utasításban megadott rendszeres ellenőrzés/kötelező szerviz határidőit be kell tartani.
- Hagyja a gépet kihűlni, mielőtt a karbantartási, gondozási munkákhoz, ill. a hibák elhárításához hozzáfér!
- Minden gondozási és karbantartási munkát csak akkor szabad elvégezni, ha a főkapcsoló ki van kapcsolva. Működő gépbe kézzel belenyúlni tilos! Ez súlyos balesetekhez vezethet. Az ilyen munkák elvégzése közben a gépet csak a megengedett üzemmódokban és a különleges biztonsági intézkedések betartása mellett szabad bekapcsolni.
- Az üzemi, a segédanyagokat és a cserealkatrészeket biztonságosan és környezetkímélő módon kell ártalmatlanítani!
- A gondozási és karbantartási munkák elvégzéséhez feltétlenül szükség van egy megfelelő felszereltségű műhelyre. A gépet, de különösen a csatlakozásokat és csavarozásokat a gondozás/karbantartás előtt meg kell tisztítani az olaj, az üzemi anyagok és a szennyeződések maradványaitól. Nem szabad agresszív tisztítószerrel tisztítani. A gondozási és karbantartási munkák esetén a kioldott csavarkötéseket a szükséges forgatónyomatékkal ismét meg kell húzni.

### 2.2.8 Biztonság az elektronikán végzett munkáknál

- Vegye figyelembe a helyes csatlakozó feszültséget! A csatlakozási értékek a típustáblán a főkapcsoló alatt láthatók. Ellenőrizze, hogy ezek az adatok a hálózati feszültséggel megegyeznek-e.
- A készüléket csak a WINTERSTEIGER cég által rendelkezésre bocsátott és engedélyezett hálózati csatlakozókábellel szabad egy földelt csatlakozó aljzathoz csatlakoztatni.
- Kapcsolja ki a gépet elektromos berendezéseinek zavara esetén azonnal a főkapcsolóval!
- A gép elektromos szerelvényein csak elektrotechnikus szakemberek az elektrotechnikai szabályok betartása mellett végezhetnek munkát! Csak elektrotechnikus szakembereknek szabad a gép elektronikájához hozzányúlni és ezen munkát végezni. Tartsa a kapcsolószekekrényeket mindig zárva, ha ezek felügyelet nélkül vannak.
- Az elektromos rendszer kifogástalan földelését egy védővezeték rendszernek kell biztosítania.

## 2.3 Személyekre vonatkozó védelmi utasítások



Védőszemüveg használata kötelező!

Rendelési szám: 78-150-095



Védőkesztyű használata kötelező!

Rendelési szám: 78-150-678



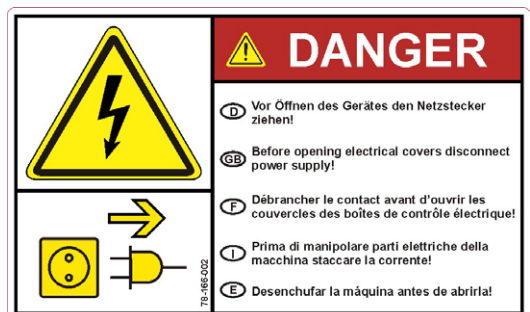
Viseljen személyes védőfelszerelést: szorosan testhez simuló ruházatot.

## 2.4 Figyelmeztető utalások



Üzembevétel előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati utasítást és a biztonsági előírásokat!

Rendelési szám: 78-166-001



Mielőtt kinyitja a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozót!

Rendelési szám: 78-166-002



A készülék üzemeltetés alatt folyamatos felügyelet alatt kell álljon!

Rendelési szám: 78-166-020



Figyelem sérülésveszély!

Rendelési szám: 78-166-007



Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy ezek a figyelmeztető címkék még a gépen vannak-e. Az olvashatatlan vagy hiányzó címkéket azonnal ki kell cserélni és újból felragasztani. Ezek megrendelhetők a WINTERSTEIGER cégnél megfelelő rendelési számmal.

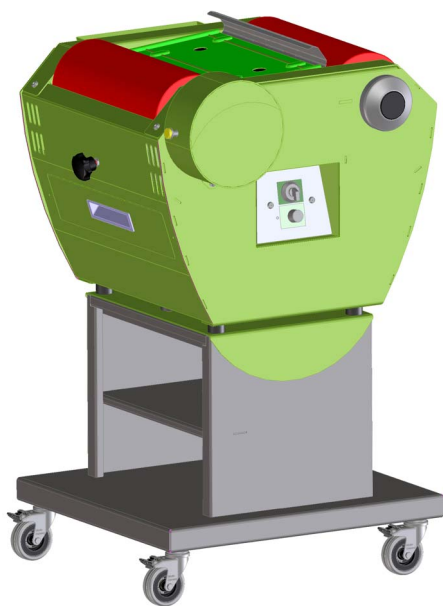
## 2.5 A készülék rendeltetése

A gép kizárólag alpesi sí, futó sí és snowboard futófelületének a viaszolására használható. .



Ezeknek az utalásoknak a figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért a WINTERSTEIGER cég semmiféle szavatosságot nem vállal!

## 2.6 Működés



A gép lehetővé teszi az alpesi sí, a futó sí és a snowboard futófelületeinek a viaszolását a viaszolási technika legújabb ismeretei szerint, valamint a viaszhenger koncepció alkalmazása révén minden lécforma viaszolását.

- Takarékos és gyors viaszfelvitel
- Gyors üzemkésztség
- Energiatakarékos halogén fűtés
- Csekély szagképződés
- A viaszt nem kell lehúzni, a futófelület rögtön használható
- Egyszerű hengercsere (különböző hengerek állnak rendelkezésre)
- Beépített biztosíték túlhevülés ellen
- A futó sí csúszó és tapadó felületének a viaszolására alkalmas
- A Waxjet Pro gépbe egy polírozó henger van beépítve
- Opcionálisan beszerelhető egy élező tárcsa a szélek élezéséhez (növeli a polírozó henger élettartamát).



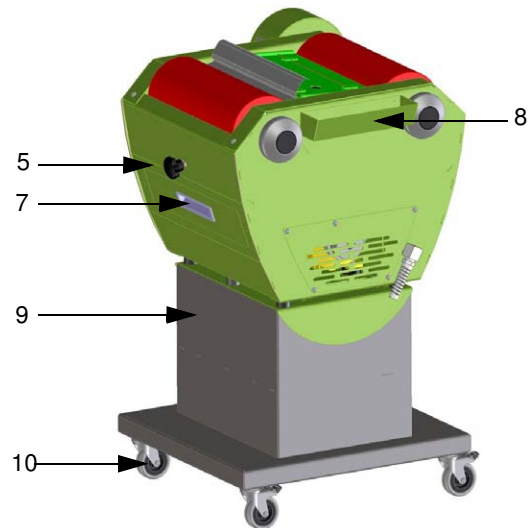
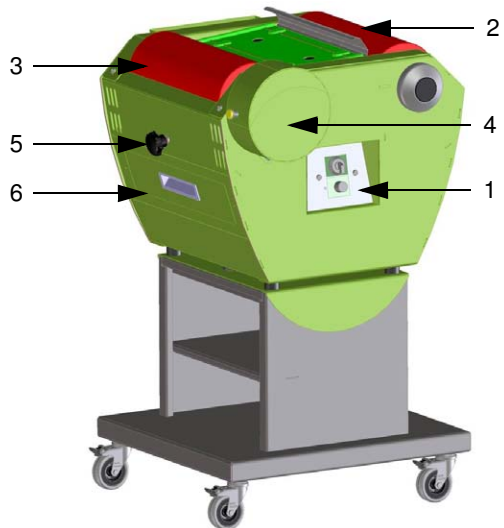
## 3 Műszaki leírás

### 3.1 Műszaki adatok

Típus Waxjet Pro	
<b>Csatlakozási adatok 230 V</b>	
Névleges feszültség, frekvencia:	1 x 208-240V 1AC; 50/60Hz; 1,75 kW; 6,5 A; biztosíték 10-16A
Fűtés	1200 Watt
Védelmi osztály	IP20
<b>Csatlakozási adatok 110 V</b>	
Névleges feszültség, frekvencia:	1x110V 1AC; 60 Hz; 1,55 kW; 12 A; biztosíték 13-15 A
Fűtés	1000 Watt
Védelmi osztály	IP20
<b>Méretek</b>	
Mélység	590 mm
Szélesség	610 mm
Magasság	930 mm állvánnyal, 480 mm állvány nélkül
Munkamagasság	910 mm állvánnyal Különben állítsa a gépet egy alkalmas állványra, hogy a megfelelő munkamagasságot elérje.
Súly	70 kg állvány nélkül 90 kg állvánnyal
Viaszhenger	Ø 155 x 350 mm
Polírozó henger	Ø 155 x 350 mm
Élező tárcsa (opció)	Ø 165 x 45 mm
<b>Megengedett környezeti feltételek</b>	
A készüléket csak belső helyiségekben szabad használni!	
Hőmérséklet tartomány	+ 10-től 35 °C-ig
Páratartalom	5 ... 80% (teljes hőmérséklet tartomány)
<b>Zajkibocsátás</b>	
Hangnyomás szint:	< 70 dB (A)

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

### 3.2 A gép részei



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Kezelőpult be- és kikapcsolóval és hőmérséklet szabályozóval</li> <li>2) Viaszhenger</li> <li>3) Polírozó henger</li> <li>4) Széléléző egység (opció)</li> <li>5) Kézikerék a védőlemezek beállításához</li> <li>6) A polírozó henger szennygyűjtő ládája</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>7) A viaszhenger szennygyűjtő ládája</li> <li>8) Viaszblokk tároló</li> <li>9) Állvány</li> <li>10) Vezetőgörgők rögzítőfékkel</li> </ul> |
|--|--|

## 4 Használatbavétel előtt

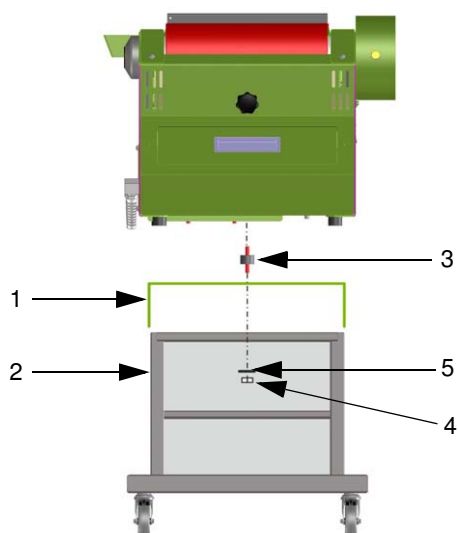
### 4.1 Szállítás

Ellenőrizze a gépet, hogy vannak-e rajta szállítási sérülések. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a gyártónak!

A gépet szállításkor egy raklapon kell rögzíteni (olyan állapotban, mint a kiszállításkor). Helyezze a gépet egyenes és szilárd talajra.

Hogy a gép fűtőrúdjai ne sérüljenek meg, a gépet csak kihűlt állapotban szabad szállítani (30 perc).

### 4.2 Az állvány szerelése



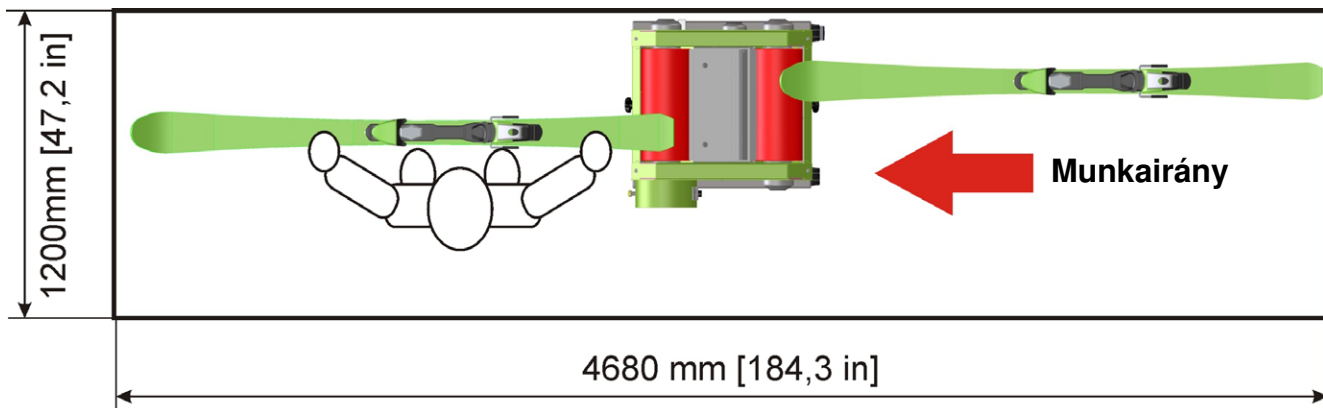
- A védőlemezt [1] tegye az állványra [2].
- Csavarjon be 2 darab gumis fémütközőt [3] a viaszoló gép alsó oldalába.
- A viaszoló gépet tegye az állványra.
- Rögzítse a viaszoló gépet két anyával [4] és alátéttel [5] az állványon [2].

### 4.3 Felállítás

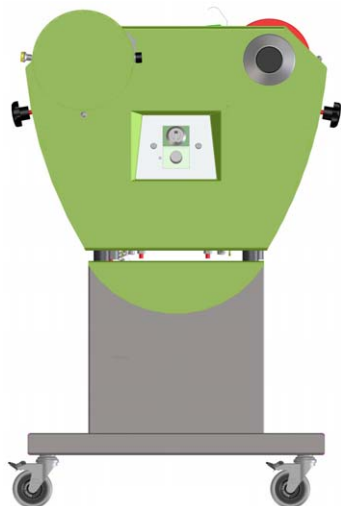


**Az üzembevétele előtt a tartozékokat vegye ki a szennygyűjtő ládából!**

**A gépet sima, egyenletes talajon kell felállítani és vezető görgők rögzítőfékével rögzíteni.**



#### 4.4 Csatlakozások és egyéb előkészületek

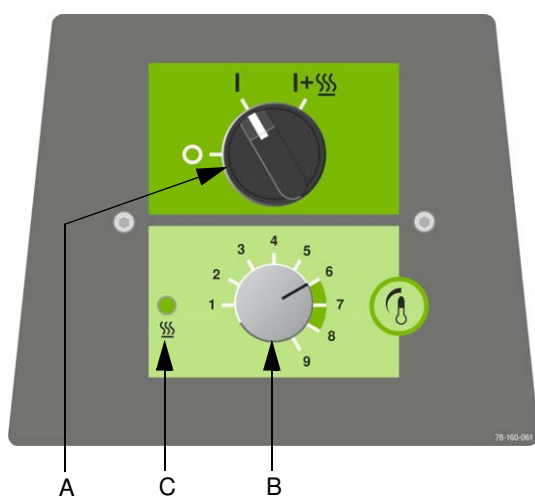


- Waxjet Pro-t kapcsolja rá az áramellátásra.
- Vegye figyelembe a helyes csatlakozó feszültséget!




A gép feszültsége a típustáblán látható.

- A helyes mozgási irányt ellenőrizze úgy, hogy a gépet röviden bekapcsolja, lásd a nyilat a viasz- ill. a polírozó henger közelében.

## 4.5 A kezelőelemek leírása



A: Kapcsoló

-  Ki
-  A viaszhengere ill. a polírozó hengere bekapcsolása
-  A viaszhengere fűtése

B: Hőmérséklet szabályozó

- A viaszhengere hőmérsékletének a szabályozására

Az optimális hőmérséklet a 6 és 8 közötti területen van (sötétzöld terület).

C: Üzemi állapot kijelzése

- Villog a LED - felmelegítő fázis
- Világít a LED - üzemi állapot
- Sűrűn villog a LED - zavar



**Feszültségkiesésnél állítsa vissza a főkapcsolót nulla állásba!**

## 5 A géppel történő munka



**VIGYÁZAT**

Sérülésveszély!

Viaszolás közben viseljen védőszemüveget és kesztyűt. A gépet csak zárt védőberendezésekkel szabad üzembe venni.

Ellenőrizze, hogy

- a védőlemezek távolsága nem nagyobb-e, 3 mm.
- sí sífékei egy gumival felfelé vannak-e feszítve.
- A kapcsolót állítsa "viaszhenger fűtés" állásba.

Rövid előmelegítési idő után (max. 10 perc, a környezeti hőmérséklettől függően) el lehet kezdeni a viaszolást.

A viasz felvitele a viasznak az előmelegített viaszhengerre való rátapadásával történik. A viaszhenger tárolja a viaszmenyiséget és továbbadja a henger felett kézzel tartott snowboardnak (sínek).



**VIGYÁZAT**

Sérülésveszély!

Ha túl sok viasz kerül a viaszhengerre, akkor előfordulhat, hogy a fölösleges viasz kifröccsen!

A gépház a viaszhenger közelében felmelegszik!

Zárja be a védőfedelelet, ha nem a szélélező egységgel dolgozik!

A viaszhenger ideális hőmérsékletét az előmelegítés után a mindenkori környezeti hőmérséklethez ill. a viaszfajtákhoz igazítva kell beállítani (hőmérséklet szabályozó).

A viasz állapota a "tésztaszerű" és "folyékony" közötti átmeneti tartományban legyen.



**Kerülje el a túlhevülést, mert ez a viaszhenger élettartamát megrövidíti és túlzott füstképződést okoz!**

**A szélek élezése (opció)**

A sít rézsútosan vezesse az élező tárcsához, hogy az ne tudja az éleket megsérteni.

A csapszeg [4] ütközőként szolgál.

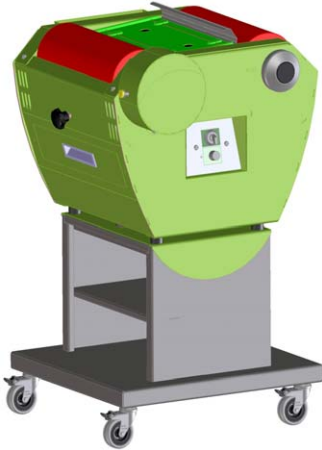


## 6 Hibaelhárítás

Zavar	Ok	Elhárítás
<b>Általános</b>		
Nem indul be a gép	Biztosíték kioldott  Az ellátóvezeték hibás	Ellenőrizze a biztosítékokat és a hibaáramvédő kapcsolókat a házi fogyasztásmérő szekrényben Ellenőrizze az ellátóvezetékét
A viaszhenger megy, de a fűtés nem	A kapcsoló nem "viaszhenger fűtése" állásban van A túlhevülés kapcsoló kioldott Túl nagy a távolság a fordulatszám közelségi kapcsolónál Meghibásodott a közelségi kapcsoló	A kapcsolót állítsa "viaszhenger fűtés" állásba. A gépet kb. 10 - 20 perc múlva kapcsolja ki. Állítsa 1-2 mm távolságra a közelségi kapcsolót Cserélje ki a meghibásodott közelségi kapcsolót
Sűrűn villog a kezelőpulton lévő LED	Zavar a vezérlésnél	Lépjön kapcsolatba a WINTERSTEIGER ügyfélszolgálatával.
<b>Viaszolás</b>		
A viaszfelvitel nem homogén	A viaszhenger hőmérséklete túl alacsony	A hőmérsékletet növelje a hőmérséklet szabályozóval
A viaszhengerről fröcsköl a viasz	Túl sok a viaszfelvitel a hengerre A viaszhenger hőmérséklete túl magas	A hőmérsékletet csökkentse a hőmérséklet szabályozóval
Túl erős füstképződés	A viaszhenger hőmérséklete túl magas	A hőmérsékletet csökkentse a hőmérséklet szabályozóval
<b>Polírozás</b>		
A bevonat a polírozás után matt	A bevonat még túl meleg	Hagyja kihűlni
A polírozó henger maszatol	Ha túl sok a viaszfelvitel, akkor a viaszhenger átviszi a viaszt a polírozó hengerre.	Cserélje ki a polírozó hengert

## 7 Karbantartás

### 7.1 A gép tisztítása



**VIGYÁZAT**

Sérülésveszély!

**Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati kapcsolót és hagyja kihűlni a gépet!**

- Az egész gépet tartsa tisztán.
- A viasz- és a polírozó henger szennygyűjtő ládáját naponta tisztítsa meg.
- A szezon vége után a hengereket vegye ki, hogy a gép belsejét alaposan meg lehessen tisztítani.

#### Ajánlott tisztítószer

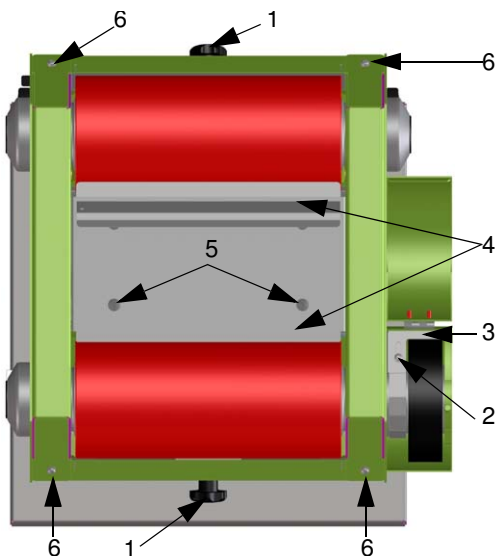
- Viasztávolító 2,5 liter, rendelési szám: 55-640-155
- Tisztítókendő 140 darab, rendelési szám: 56-300-020



**A gépet nem szabad magasnyomású tisztítógéppel tisztítani! Ezek figyelmen kívül hagyásából eredő következményes károkért nem vállalunk felelősséget és szavatosságot.**

## 8 Gondozás

### 8.1 A védőlemezek beállítása



**VIGYÁZAT**

Sérülésveszély!

**Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati kapcsolót és hagyja kihűlni a gépet!**

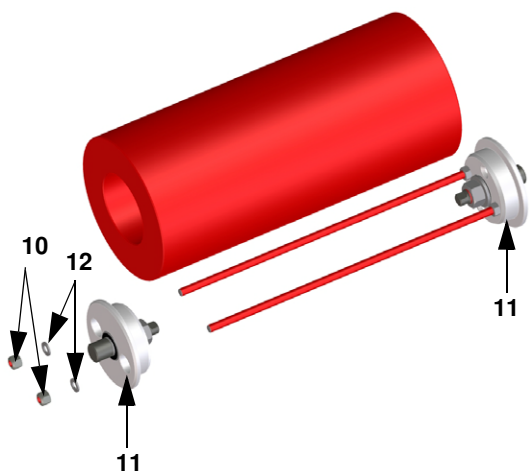
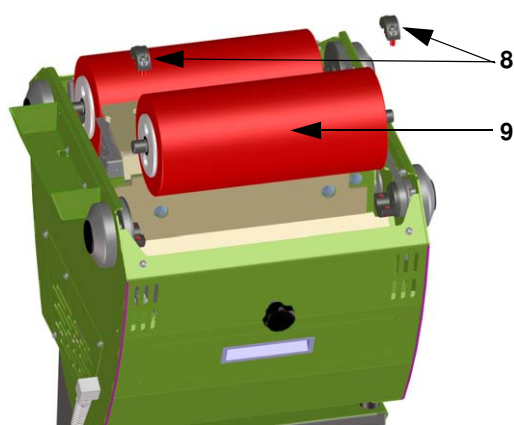
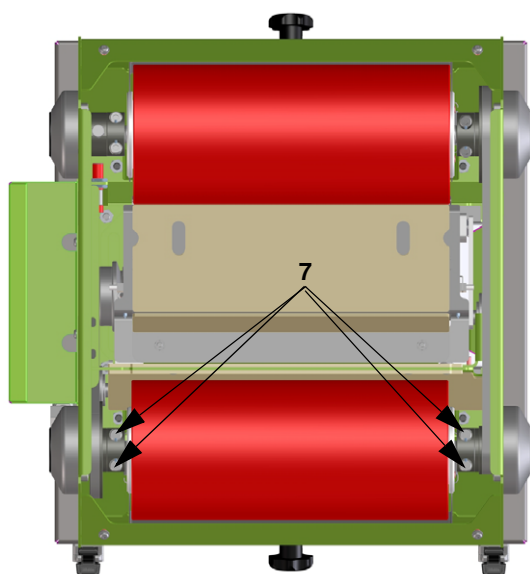
- A külső védőlemezeket a hengerekhez kézikerek [1] forgatásával lehet odaállítani. A védőlemezek távolsága a hengerekhez kb. 2-3 mm.
- A belső védőlemezek [4] odaállításához lazítsa meg a csavarokat [5], tolja védőlemezeket kb. 2 - 3 mm-ra a hengerhez és a csavarokkal [5] rögzítse ismét.

#### Élező korong védőlemez

- A csavart [2] egy Ø 5 mm átmérőjű imbuszkulccsal lazítsa meg.
- A védőlemezt [3] tegye az élező tárcsához kb. 1 - 2 mm-re.
- A csavart [2] húzza meg.



## 8.2 Hengercsere



**VIGYÁZAT** Sérülésveszély!

A gépet kapcsolja ki a főkapcsolóval és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Hengercsere előtt hagyja kihűlni a gépet!

**i** A viasz- és a polírozó henger cseréjénél a munkafolyamat lépései azonosak.

A: A borítást vegye le a négy csavar [6] kicsavarásával.

B: A csavarok [7] felváltva történő megoldásával távolítsa el a rögzítőbilincseket [8].

C: Vegye ki a hengert [9].

D: Távolítsa el a 2 darab anyát [10] a géppel együtt szállított dugókulccsal.

E: Távolítsa el a felfogó karimákat [11] a leszerelt hengerről, és dugja be az új hengerbe.

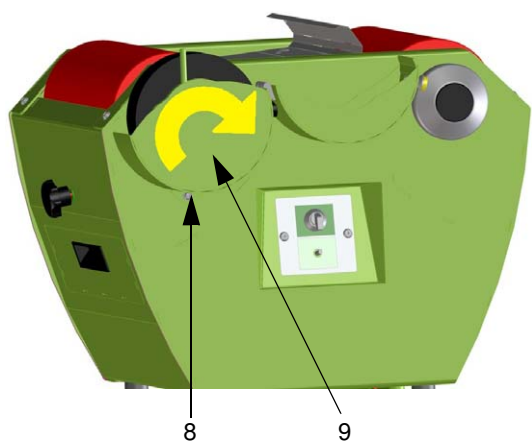
F: Rögzítse az új hengert a két anyával [9] és a zárógyűrűvel [12] a felfogó karimákon [10].

G: Helyezze az új hengert [9] középen a gépbe, és rögzítse a két rögzítőbilincsel [8].

**i** Figyeljen a henger forgásirányára (lásd a hengeren és a gépen levő nyilat)!

H: A burkolatot szerelje fel ismét.

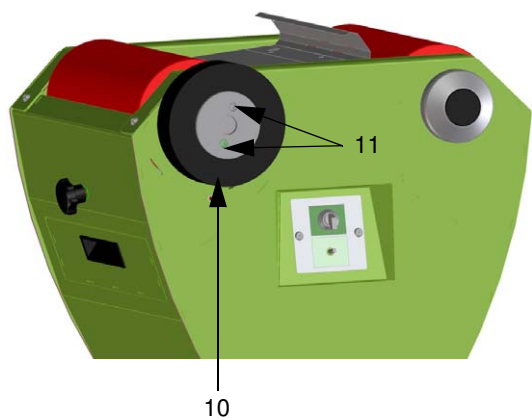
### 8.3 Az élező tárcsa cseréje



**VIGYÁZAT** Sérülésveszély!

A gépet kapcsolja ki a főkapcsolóval és húzza ki a hálózati csatlakozót.

- A csavart [8] vegye ki.
- A védelmet [9] fordítsa el az óramutató járásával egy irányban és húzza le.



- Az élező tárcsát [10] a 2 csavar kicsavarásával [11] húzza le.
- Tegye fel az új élező korongot és a peremmel és a két csavarral [11] ismét biztosítsa.
- A védelmet [9] tegye fel és az óramutató járásával ellentétes irányban húzza meg.

## 9 Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás



Sérülésveszély!

Mielőtt a gépet leállítja és szétszereli, válassza le az áramszolgáltatásról és minden külső hajtásról. A szétszerelést csak megfelelő szerszámmal végezze.



A gép üzemen kívül való helyezésekor a gép minden alkatrészét szakszerűen kell szétszedni és ártalmatlanítani. Minden olajos és zsíros alkatrészt meg kell tisztítani az ártalmatlanítás előtt. Olajnak és zsírnak semmiképpen sem szabad a környezetbe jutni. Az alkatrészek ártalmatlanításánál tartsa be az illető országban érvényes előírásokat!

- A gépet szakszerűen kell szétszerelni és az egyes alkatrészeire szétszedni.
- Az olaj- és zsírtartalmú alkatrészeket meg kell tisztítani.
- A gép komponenseit a megfelelő anyagcsoportok szerint (acél, műanyag, elektromos vagy elektronikus alkatrészek, stb.) kell ártalmatlanítani.
- Az olajat és a zsírt környezetbarát módon kell ártalmatlanítani, a biológiailag leépíthető olajokat és zsírokat is.



# Оглавление

<b>1 Предисловие</b> .....	<b>206</b>
1.1 Применение по назначению .....	206
<b>2 Общая информация</b> .....	<b>207</b>
2.1 Пояснение символов в руководстве .....	207
2.2 Инструкции по технике безопасности .....	207
2.2.1 Принципы безопасности .....	207
2.2.2 Общие указания по технике безопасности .....	208
2.2.3 Указания по технике безопасности при транспортировке .....	208
2.2.4 Указания по технике безопасности для пользователя (собственника) .....	209
2.2.5 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала (операторов) .....	209
2.2.6 Техника безопасности при эксплуатации .....	210
2.2.7 Указания по технике безопасности при техобслуживании, уходе и устранении неисправностей .....	210
2.2.8 Техника безопасности при работе с электрооборудованием .....	211
2.3 Указания по индивидуальной защите .....	211
2.4 Предупреждения .....	211
2.5 Назначение .....	212
2.6 Функционирование .....	213
<b>3 Техническое описание</b> .....	<b>214</b>
3.1 Технические характеристики .....	214
3.2 Общий вид машины .....	215
<b>4 Перед вводом в эксплуатацию</b> .....	<b>216</b>
4.1 Транспортировка .....	216
4.2 Монтаж подставки .....	216
4.3 Установка .....	216
4.4 Соединения и подготовка к подключению .....	217
4.5 Описание элементов управления .....	218
<b>5 Работы на машине</b> .....	<b>219</b>
<b>6 Устранение неисправностей</b> .....	<b>221</b>
<b>7 Техническое обслуживание</b> .....	<b>222</b>
7.1 Чистка машины .....	222
<b>8 Регламентные работы</b> .....	<b>222</b>
8.1 Регулировка защитных щитков .....	222
8.2 Замена валика .....	223
8.3 Замена диска для снятия заусенцев .....	224
<b>9 Прекращение эксплуатации и утилизация</b> .....	<b>225</b>

# 1 Предисловие

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к документации по обучению, которое должны прочитать операторы и другие сотрудники, ответственные за содержание машины.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в нем указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь машины обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения фирмы WINTERSTEIGER.

Вся информация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и тиражирование всей документации или ее частей, а также использование и распространение ее содержания без специального письменного разрешения правообладателя запрещены.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Все права по использованию правовых норм, направленных на защиту результатов умственного труда, сохраняются за фирмой WINTERSTEIGER.

## 1.1 Применение по назначению

Данная машина предназначена исключительно для нанесения парафина на скользящие поверхности горных и беговых лыж, а также сноубордов (применение по назначению). Любое иное применение машины рассматривается как нецелевое. Производитель не несет ответственности за возникшие вследствие такого применения неисправности. Ответственность за это несет только сам пользователь.

В понятие применения по назначению входит также соблюдение предписаний завода-изготовителя в отношении эксплуатации, технического обслуживания и профилактического ремонта. Выполнению подлежат соответствующие указания по технике безопасности, а также прочие общепринятые правила по безопасности и медицине труда.

Несанкционированное внесение изменений в узлы машины исключает ответственность завода-изготовителя за возможный ущерб, вызванный такими изменениями.

Мы стремимся постоянно совершенствовать выпускаемую нами продукцию, и поэтому оставляем за собой право внесения необходимых изменений и целесообразной модернизации оборудования. Обязательства, которые распространяются на ранее поставленные машины и приборы, в данном случае не имеют силы.

Все иллюстрации, размеры и массы, приведенные в руководстве по эксплуатации, не являются обязательными.

## Перевод оригинального руководства по эксплуатации

© Авторское право 2011



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Тел. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Автор и графика: Франц Бадегрубер

## 2 Общая информация

### 2.1 Пояснение символов в руководстве



**ОПАСНО** обозначает угрозу с высокой степенью риска, которая, если ее не избежать, приведет в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



**ОСТОРОЖНО** обозначает угрозу со средней степенью риска, которая, если ее не избежать, может привести в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



**ВНИМАНИЕ** обозначает угрозу с низкой степенью риска, которая, если не принять меры по ее предотвращению, может привести к незначительным повреждениям или к травме средней тяжести.



Данный восклицательный знак указывает на возможное повреждение или разрушение продукта, процесса и/или их окружения.



Этот знак указывает на практическую работу и общие рекомендации.

Данное руководство по эксплуатации является частью машины. В связи с этим, поставщики новых и подержанных машин должны письменно заверить, что данное руководство было поставлено в комплекте с машиной. Данное руководство по эксплуатации облегчает пользователю процесс ознакомления и работы с машиной.

В главе "Профилактика и техобслуживание" представлены советы, как можно на протяжении многих лет содержать машину в функциональной пригодности. Кроме того, данное руководство указывает на (возможные) опасные последствия.

### 2.2 Инструкции по технике безопасности

#### 2.2.1 Принципы безопасности

- Настоящая машина изготовлена в соответствии с достижениями техники и с учетом общепринятых правил техники безопасности. Тем не менее, в процессе эксплуатации могут возникать опасности для пользователя или третьих лиц, а также возможны повреждения машины или иной материальный ущерб, если она
  - обслуживается необученным или неподготовленным персоналом,
  - используется не по назначению,
  - ремонтируется или обслуживается ненадлежащим образом.

## 2.2.2 Общие указания по технике безопасности

- Перед тем как поменять местоположение машины или произвести манипуляции внутри нее, отключите машину от сети.
- Эксплуатируйте машину только в сухих помещениях.
- Установите машину на ровное основание и зафиксируйте поворотные ролики с помощью стояночного тормоза.
- Положение машины должно быть таким, чтобы в любой момент можно было произвести отключение с помощью главного выключателя.
- Следите за правильностью подключаемого напряжения! Параметры потребляемой мощности указаны на фирменной табличке под главным выключателем. Проверьте, совпадают ли эти данные с напряжением сети.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными запчастями или расходными материалами фирмы WINTERSTEIGER. Любые посторонние материалы эксплуатирующая организация использует на свой страх и риск. В первую очередь, это касается шлифовальных эмульсий и средств для чистки машины.
- Машину обслуживать только при надетых защитных перчатках из подходящего материала.
- Во время фазы подогрева и после нее нагревается также и корпус машины. Поэтому прикасайтесь к устройству только в перчатках.
- Обеспечивайте хорошую вентиляцию рабочего помещения.

## 2.2.3 Указания по технике безопасности при транспортировке

- Для выполнения работ по транспортировке надевайте защитные каску, обувь и перчатки!
- Никогда не находитесь под подвешенным грузом!
- Для транспортировки машины к месту установки используйте исключительно пригодные, стандартные и сертифицированные подъемные устройства (вилочный погрузчик, автокран, цеховой мостовой кран) и грузозахватные средства (петли, тали, чалочные тросы, цепи).
- При выборе подъемных устройств и грузозахватных средств всегда учитывайте их максимальную грузоподъемность!
- Размеры и массы указаны в Технических характеристиках.
- Обязательно следите за тем, чтобы при транспортировке машина не подвергалась ударам, толчкам и вибрациям.
- Следуйте требованиям пиктограмм на упаковке.
- При обнаружении повреждений при транспортировке и/или некомплектности поставки следует незамедлительно сообщить об этом поставщику.
- Транспортные ящики и поддоны зачаливать только в специально обозначенных точках крепления!
- Всегда предохраняйте транспортируемые грузы от падения или опрокидывания!
- Все транспортные фиксаторы снимайте только после завершения монтажа!



#### 2.2.4 Указания по технике безопасности для пользователя (собственника)

- Наряду с действующими в стране использования и на месте эксплуатации обязательными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и охране труда также соблюдайте общепринятые профессиональные нормы безопасной и технически правильной работы.
- Пользователь должен обязать обслуживающий персонал использовать средства индивидуальной защиты.
- Средства для оказания первой помощи (аптечка и т.п.) должны храниться в непосредственной близости! Сообщите работникам местоположение средств пожаротушения и проинструктируйте их о способах обращения с ними. Необходимо предусмотреть средства оповещения о возникновении пожара и борьбы с ним.
- Пользователю/операторам машины запрещается без разрешения компании WINTERSTEIGER вносить изменения и производить дооборудование или переоборудование устройства, которые могут негативно сказаться на безопасности!
- Используйте только обученный или подготовленный персонал. Проверить четкое знание персоналом средств и методов управления, настройки, техобслуживания и проведения ремонтных работ! Возложите ответственность за машину и персонал на оператора машины. Обучаемый, инструктируемый персонал или персонал, проходящий общую подготовку, может обслуживать машину только под постоянным присмотром опытного специалиста!

#### 2.2.5 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала (операторов)

- Руководство по эксплуатации должно всегда находиться там, где эксплуатируется машина, в доступном для персонала месте!
- Соблюдению подлежат соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также прочие общепринятые правила техники безопасности и медицины труда.
- Машина должна использоваться только в технически исправном состоянии, в соответствии с ее назначением, с учетом возможных опасностей и мер по их предотвращению, а также с соблюдением указаний данного руководства по эксплуатации! Незамедлительно устраните неисправности, которые могут негативно повлиять на безопасность труда!
- Оператор обязан носить индивидуальные средства защиты.
- Во время работы с машиной носите плотно прилегающую одежду.
- Во время проведения любых работ, касающихся эксплуатации, переоборудования и наладки машины, а также ее предохранительных устройств, в точности соблюдайте процедуры включения, выключения и аварийного отключения согласно руководству по эксплуатации!
- При проведении проверок, техобслуживания и ремонта машины обеспечьте требуемые для этого меры по безопасности!
- На машине расположены предупредительные таблички и указатели, содержащие важные указания по безопасной эксплуатации машины. Их соблюдение - основа Вашей безопасности.
- Машину разрешается эксплуатировать только с полным комплектом установленных защитных крышек и кожухов.

## 2.2.6 Техника безопасности при эксплуатации

- Машина должна обслуживаться только обученным персоналом.
- Недопустимо одновременное обслуживание машины несколькими работниками.
- Машину можно вводить в эксплуатацию только в собранном и готовом к работе состоянии.
- Машина должна эксплуатироваться только при условии, что все защитные приспособления и устройства для обеспечения безопасности, например, съемные защитные устройства или крышки, установлены и находятся в рабочем состоянии!
- Следует проверять машину на предмет внешних неисправностей и дефектов не реже чем один раз в смену! О любых появившихся изменениях (включая изменения рабочих характеристик) немедленно сообщайте в соответствующий отдел/ответственному сотруднику! Машину следует сразу остановить и заблокировать!
- Никогда не оставлять работающую машину без надзора!
- Обслуживающий персонал при уходе с работы должен всегда выключать машину и предохранять от включения посторонними лицами.
- Перед тем как поменять местоположение машины или произвести манипуляции внутри нее, отключите машину от сети!
- Носите соответствующую рабочую одежду:
  - верхнюю одежду с длинными рукавами
  - длинные брюки
  - защитные перчатки из подходящего материала
  - защитные очки
- Не касаться вращающихся частей во время работы!
- Не брать за движущиеся по инерции узлы машины!

## 2.2.7 Указания по технике безопасности при техобслуживании, уходе и устранении неисправностей

- Соблюдайте предписанные или приведенные в руководстве по эксплуатации сроки проведения регулярных проверок/профилактических работ.
- Дайте машине остыть, прежде чем приступать к работам по техобслуживанию и уходу или устранению неисправностей!
- Все работы по техобслуживанию или ремонту должны выполняться только при отключенном главном выключателе. Доступ в рабочую зону машины во время ее эксплуатации запрещен. Это может привести к тяжелым травмам. Включение машины во время выполнения подобных действий может быть разрешено только в определенных допустимых режимах и с соблюдением особых мер безопасности.
- Эксплуатационные и вспомогательные материалы, а также запасные части утилизировать с соблюдением правил безопасности и защиты окружающей среды!
- Для проведения работ по техобслуживанию и ремонту обязательно необходимо соответствующее техническое оборудование. Перед началом техобслуживания или ремонтных работ очистите машину, в особенности разъемы и винтовые соединения, от масла, эксплуатационных материалов, загрязнений. При этом не использовать никаких агрессивных средств для чистки. При проведении работ по техобслуживанию и ремонту ослабленные резьбовые соединения должны быть вновь затянуты предписанными моментами затяжки.

### 2.2.8 Техника безопасности при работе с электрооборудованием

- Следите за правильностью подключаемого напряжения! Параметры потребляемой мощности указаны на фирменной табличке под главным выключателем. Проверьте, совпадают ли эти данные с напряжением сети.
- Подключение машины к электросети разрешается только с помощью предоставленного WINTERSTEIGER и имеющего технический допуск сетевого кабеля и только к заземленной розетке.
- При неполадках в электрической системе незамедлительно отключите машину посредством главного выключателя!
- Все работы с электрооборудованием машины должны выполняться исключительно специалистами-электриками в соответствии с электротехническими правилами. Только специалисты-электрики должны иметь доступ к электрооборудованию машины и к выполнению работ с ним. Распределительные шкафы, при отсутствии контроля за ними, должны постоянно находиться в запорном состоянии.
- Безупречное заземление электрической системы должно быть обеспечено с помощью системы защитного соединения.

### 2.3 Указания по индивидуальной защите



Носить защитные очки!

Код заказа: 78-150-095



Носить защитные перчатки!

Код заказа: 78-150-678



Носить защитное снаряжение: плотно прилегающую спецодежду

### 2.4 Предупреждения



Перед вводом машины в эксплуатацию внимательно прочтите указания по технике безопасности и соблюдайте их.

Код заказа: 78-166-001



Перед вскрытием устройства извлечь сетевой штекер!

Код заказа: 78-166-002



Наблюдать за устройством во время эксплуатации!

Код заказа: 78-166-020



Внимание: опасность травмирования!

Код заказа: 78-166-007



Опасность травмирования!

Следует регулярно проверять сохранность предупреждающих наклеек на машине. Нечитаемые или отсутствующие предупреждающие наклейки следует восстановить. Заказать их можно на фирме WINTERSTEIGER, указав соответствующий код заказа.

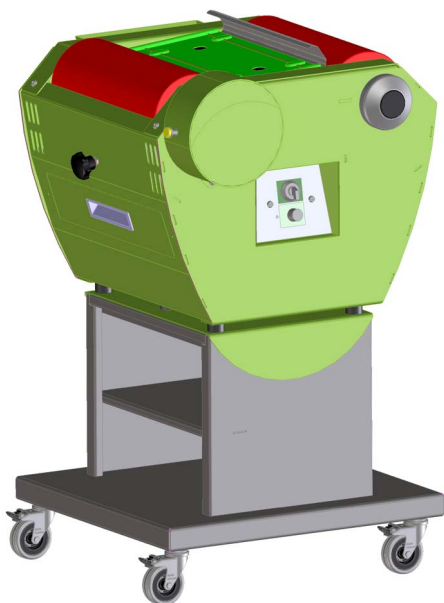
## 2.5 Назначение

Данная машина предназначена исключительно для нанесения парафина на скользящие поверхности горных и беговых лыж, а также сноубордов.



При несоблюдении этого указания исключается любая ответственность со стороны компании WINTERSTEIGER!

## 2.6 Функционирование



Машина обеспечивает обработку парафином скользящих поверхностей горных, беговых лыж и сноубордов, используя новейшие достижения в области техники для парафинирования, и благодаря специальной конструкции валика для нанесения парафина позволяет производить обработку покрытий любых форм.

- Экономное и быстрое нанесение воска
- Быстрое приведение в готовность
- Энергосберегающий галогеновый обогреватель
- Незначительное запахообразование
- Не требуется снятие парафина, скользящая поверхность готова к использованию
- Простая замена валиков (доступны различные виды валиков)
- Встроенный предохранитель перегрева
- Подходит как для зоны скольжения, так и для зоны держания беговых лыж
- На Waxjet Pro имеется встроенный полировальный валик
- В качестве опции можно заказать и установить дополнительный диск для снятия заусенцев с кантов (для повышения срока службы полировального валика).

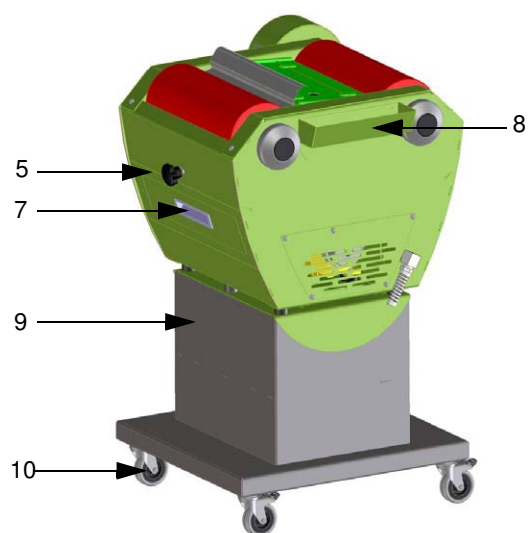
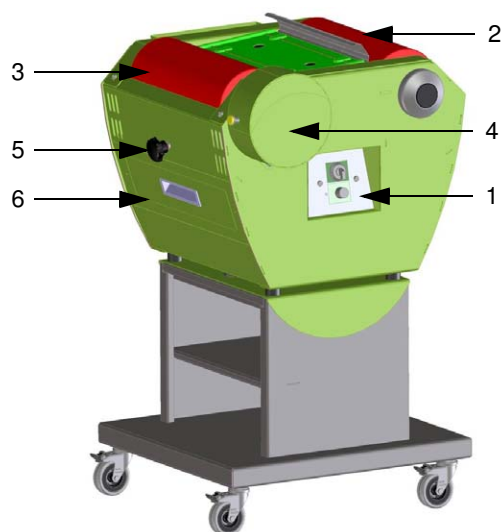
## 3 Техническое описание

### 3.1 Технические характеристики

<b>Модель Waxjet Pro</b>	
<b>Параметры подключения 230 В</b>	
Номинальное напряжение, частота	1 x 208-240В 1AC; 50/60Гц; 1,75 кВт; 6,5 А; защ. предохранитель 10-16А
Нагрев	1200 Ватт
Степень защиты	IP20
<b>Параметры подключения 110 В</b>	
Номинальное напряжение, частота	1x110В 1AC; 60 Гц; 1,55 кВт; 12 А; защ. предохранитель 13-15 А
Нагрев	1000 Ватт
Степень защиты	IP20
<b>Размеры</b>	
Длина	590 мм
Ширина	610 мм
Высота	930 мм с подставкой, 480 мм без подставки
Рабочая высота	910 мм с подставкой В противном случае следует подобрать подходящую подставку, чтобы достичь требуемой рабочей высоты.
Вес	70 кг без подставки 90 кг с подставкой
Валик для нанесения парафина	Ø 155 x 350 мм
Полировальный валик	Ø 155 x 350 мм
Диск для снятия заусенцев (опция)	Ø 165 x 45 мм
<b>Допустимые окружающие условия</b>	
Эксплуатация машины допускается только во внутренних помещениях!	
Температурный диапазон	от + 10 до 35 °C
Влажность воздуха	5 ... 80% (весь темп. диапазон)
<b>Шумовая эмиссия</b>	
Уровень звукового давления	< 70 дБ (А)

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

### 3.2 Общий вид машины



- |  |  |
|--|--|
| 1) Пульт управления с выключателем и температурным регулятором | 7) Сборник отходов для валика для нанесения парафина |
| 2) Валик для нанесения парафина                                | 8) Ящик для чистящих принадлежностей                 |
| 3) Полировальный валик   | 9) Подставка   |
| 4) Узел заточки кантов (опция)                                 | 10) Поворотные ролики со стояночным тормозом         |
| 5) Маховик для регулировки защитных щитков                     |  |
| 6) Сборник отходов для полировального валика                   |  |

## 4 Перед вводом в эксплуатацию

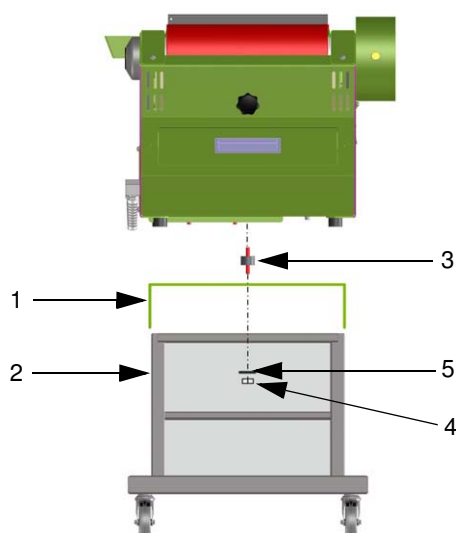
### 4.1 Транспортировка

Проверьте машину на предмет повреждений при транспортировке. При обнаружении повреждений незамедлительно сообщите о них изготовителю!

При транспортировке закрепите машину на поддоне (как в состоянии поставки). Установите машину на ровное и прочное основание.

Чтобы не повредить нагревательные стержни машины, транспортировку машины осуществлять только после ее полного остывания (30 мин).

### 4.2 Монтаж подставки



- Уложить лоток [1] на подставку [2].
- Вкрутить 2 резиново-металлические подкладки [3] с нижней стороны машины для нанесения парафина.
- Поставить на подставку машину для нанесения парафина.
- С помощью двух гаек [4] и шайб [5] закрепить машину на подставке [2].

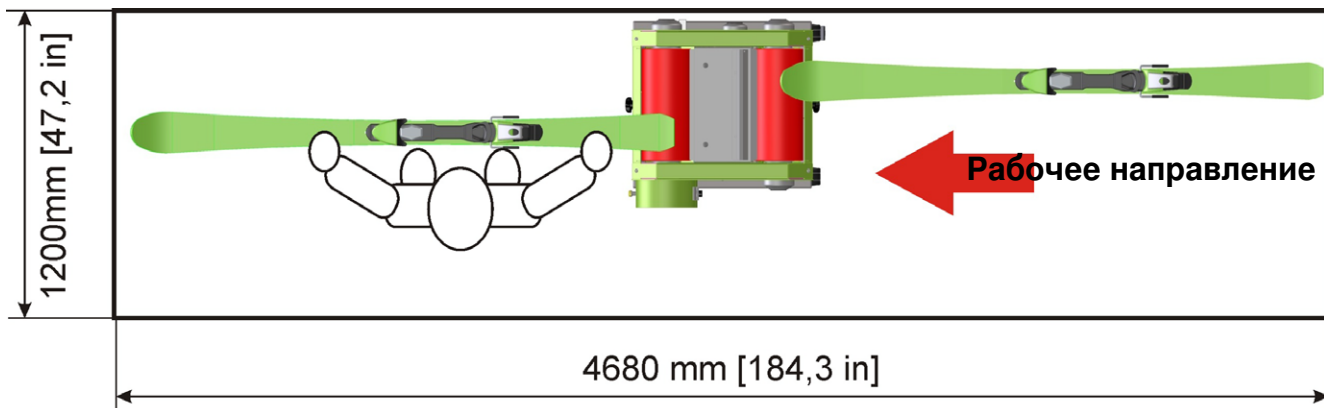
### 4.3 Установка



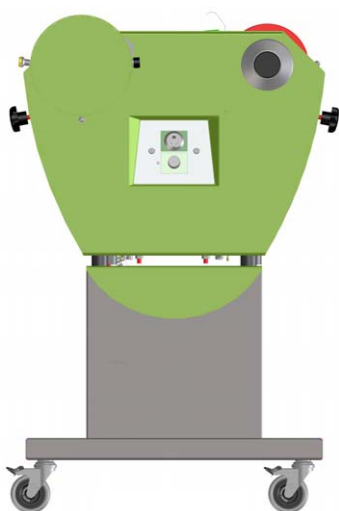
**Перед вводом в эксплуатацию убрать принадлежности из сборников отходов!**

**Установите машину на ровное основание и зафиксируйте поворотные ролики с помощью стояночного тормоза.**



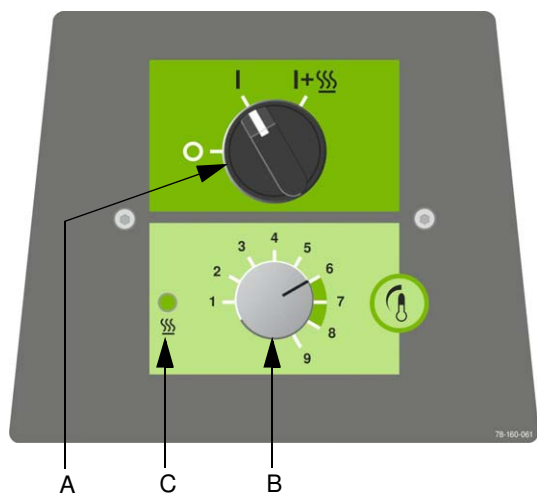


#### 4.4 Соединения и подготовка к подключению






- Подключите Waxjet Pro к системе электропитания.
- Следите за правильностью подключаемого напряжения!  
Напряжение для машины указано на заводской табличке.
- Проверить правильность направления хода посредством кратковременного включения, см. стрелку рядом с валиком для нанесения парафина / полировальным валиком.

## 4.5 Описание элементов управления



A: Выключатель

-  Выкл.
-  Включение валика для нанесения парафина / полировального валика
-  Нагрев валика для нанесения парафина


B: Температурный регулятор

- Для регулировки температуры нагрева валика для нанесения парафина

Оптимальная установка температуры находится в диапазоне 6 - 8 (темно-зеленая зона).

C: Индикатор рабочего состояния

- Светодиод мигает - фаза подогрева
- Светодиод горит - машина готова к работе
- Светодиод быстро мигает - неисправность

 При сбое в системе электроснабжения верните главный выключатель в нулевое положение!

## 5 Работы на машине



**⚠ ВНИМАНИЕ** Опасность травмирования!

При парафинировании использовать защитные очки и перчатки. Ввод в эксплуатацию должен осуществляться только при закрытом защитном щитке.

**Проверьте:**

- не превышает ли зазор до защитных щитков 3 мм;
- при обработке лыж - зажат ли ски-стопер в верхнем положении с помощью резинки.
- Перевести переключатель в положение "Нагрев валика для нанесения парафина"

После небольшой фазы разогрева (до 10 мин., в зависимости от окружающей температуры) можно приступить к процессу парафинирования.

Нанесение парафина осуществляется посредством налипания парафина на предварительно нагретый валик. Валик для нанесения парафина накапливает загруженное количество парафина и переносит его на поверхность проводимого вручную по валику сноуборда (лыжи).

**⚠ ВНИМАНИЕ** Опасность травмирования!

Если на валик для нанесения парафина подать слишком много парафина, это может привести к разбрызгиванию избыточного количества.

**Корпус машины в области валика для нанесения парафина нагревается!**

**После завершения работы с узлом заточки кантов закрывайте защитную крышку!**

Идеальная температура валика для нанесения парафина после предварительного разогрева должна быть адаптирована к окружающей температуре или сорту парафина (температурный регулятор).

Состояние парафина в переходной зоне должно быть чем-то средним между "тестообразным" и "жидким".



**Избегайте перегрева, так как это сокращает срок службы валика для нанесения парафина и вызывает повышенное дымообразование!**

**Заточка кантов (опция)**

При проведении лыжи по диску для снятия заусенцев располагать ее под углом, чтобы предотвратить образование канавок на диске.

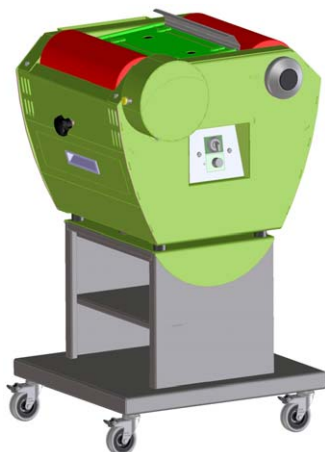
Штырь [4] служит в качестве упора.

## 6 Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
<b>Общее</b>		
Машина не запускается	Сработал предохранитель  Дефект питающего кабеля	Проверить предохранители и авт. выключатель дифференциальной защиты на распределительном щите здания Проверить питающий кабель
Валик для нанесения парафина вращается, но система подогрева не работает	Переключатель находится не в положении „Нагрев валика для нанесения парафина“ Сработал предохранитель перегрева Слишком большое расстояние для бесконтактного переключателя частоты вращения Бесконтактный переключатель неисправен	Установить переключатель в положение „Нагрев валика для нанесения парафина“ Выключить машину прим. на 10 - 20 минут Установить расстояние 1-2 мм для бесконтактного переключателя Заменить бесконтактный переключатель
Светодиод на пульте управления быстро мигает	Неисправность в системе управления	Обратиться в сервисную службу WINTERSTEIGER.
<b>Парафинирование</b>		
Неоднородная парафиновая масса	Слишком низкая температура валика для нанесения парафина	Повысить температуру посредством температурного регулятора
Разбрызгивание парафина с валика	Избыточное количество парафиновой массы на валике Слишком высокая температура валика для нанесения парафина	Уменьшить температуру посредством температурного регулятора
Повышенное дымообразование	Слишком высокая температура валика для нанесения парафина	Уменьшить температуру посредством температурного регулятора
<b>Полировка</b>		
Покрытие после полировки матового оттенка	Покрытие еще не остыло	Дать остыть покрытию
Полировальный валик мажет	При избыточном количестве парафиновой массы на валике для нанесения парафина часть парафина переносится на полировальный валик	Заменить полировальный валик

## 7 Техническое обслуживание

### 7.1 Чистка машины



**ВНИМАНИЕ** Опасность травмирования!

Выключите машину, извлеките сетевой штекер и дождитесь остывания машины!

- Поддерживайте всю машину в чистом состоянии.
- Ежедневно очищайте сборники отходов с обоих валиков.
- После окончания сезона валики следует снять, чтобы провести тщательную очистку внутренней полости машины.

#### Рекомендованные средства для чистки

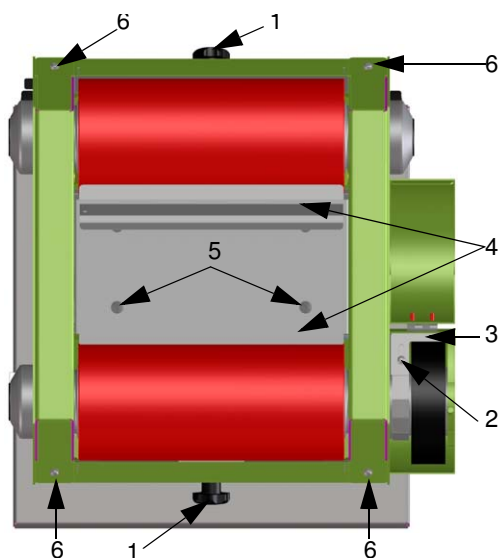
- Средство для снятия парафина 2,5 литра, код заказа 55-640-155
- Чистящие салфетки 140 шт., код заказа 56-300-020



Чистка машины с применением устройства мойки под высоким давлением недопустима! В случае несоблюдения этого условия не принимается никакая ответственность за ущерб и теряется любое право на гарантию.

## 8 Регламентные работы

### 8.1 Регулировка защитных щитков



**ВНИМАНИЕ** Опасность травмирования!

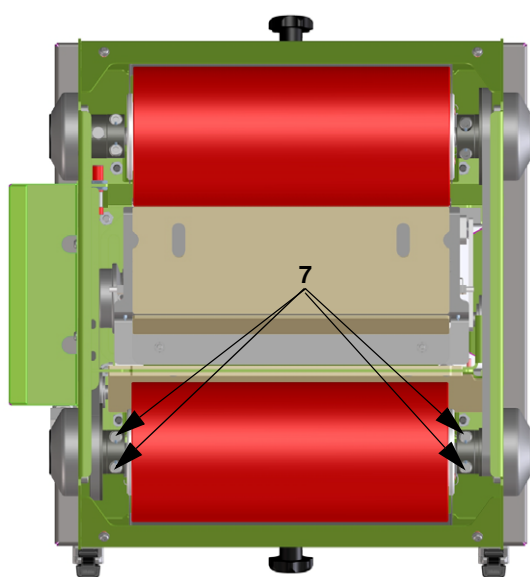
Выключите машину, извлеките сетевой штекер и дождитесь остывания машины!

- Для подгонки внешних защитных щитков к валикам использовать маховики [1]. Зазор между защитными щитками и валиками - ок. 2-3 мм.
- Для подгонки внутренних защитных щитков [4] ослабить винты [5] и придвинуть щитки к валикам на расстояние 2 - 3 мм, затем снова затянуть винты [5].

### Защитный щиток диска для снятия заусенцев

- Ослабить винт [2] с помощью ключа с внутренним шестигранником Ø 5 мм.
- Пододвинуть защитный щиток [3] к диску для снятия заусенцев на расстояние ок. 1 - 2 мм.
- Затянуть винт [2].

## 8.2 Замена валика



**ВНИМАНИЕ** Опасность травмирования!

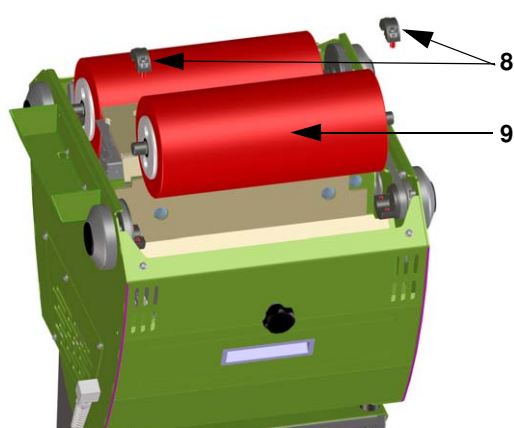
Отключить машину с помощью главного выключателя и извлечь сетевой штекер!  
Перед заменой валиков дождаться полного остывания машины!

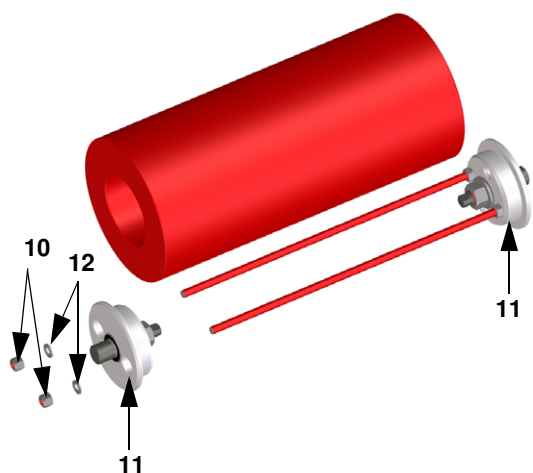
**i** Порядок действий при замене валика для нанесения парафина и полировального валика одинаков.

A: Снять кожух, выкрутив для этого четыре винта [6].

B: Поочередно ослабить винты [7] и снять крепежные хомуты [8].

C: Вынуть валик [9].





D: С помощью трубного торцевого ключа, входящего в комплект, снять 2 гайки [10].

E: С демонтированного валика снять крепежный фланец [11] и вставить его в новый валик.

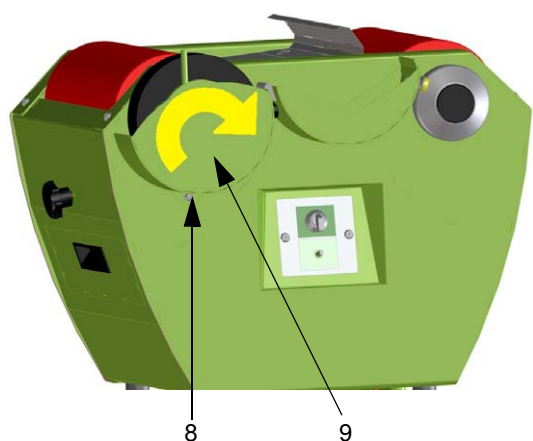
F: Зафиксировать новый валик на крепежных фланцах [10] с помощью двух гаек [9] и стопорных колец [12].

G: Вставить новый валик [9] по центру машины и зафиксировать с помощью двух крепежных хомутов [8].

**i** **Обратить внимание на направление вращения валика (см. стрелки на валике и машине)!**

H: Установить кожух на место.

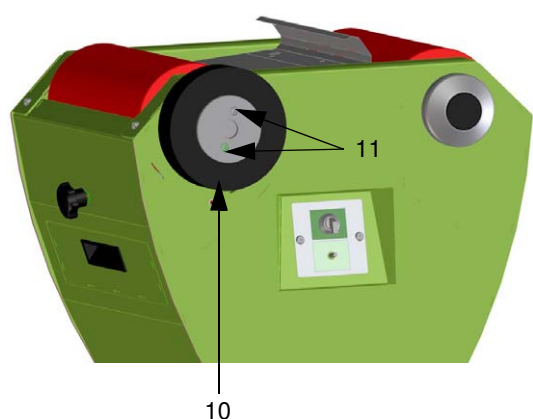
### 8.3 Замена диска для снятия заусенцев



**⚠ ВНИМАНИЕ** Опасность травмирования!

Отключить машину с помощью главного выключателя и извлечь сетевой штекер!

- Выкрутить винт [8].
- Провернуть защитную крышку [9] по часовой стрелке и снять.



- Снять диск для удаления заусенцев [10], выкрутив 2 винта [11].
- Надеть диск для снятия заусенцев на вал и зафиксировать с помощью фланца и двух винтов [11].
- Установить защитную крышку [9] и затянуть ее, провернув против часовой стрелки.



## 9 Прекращение эксплуатации и утилизация



**Опасность травмирования!**

Перед прекращением эксплуатации и демонтажем машины отключите ее от питания и каких-либо внешних приводов. Используйте только те инструменты, которые предназначены для демонтажа.



**В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.**

**Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.**

**При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.**

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Очистите детали, содержащие масло или смазку.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.



**CE** Konformitätserklärung  
**Declaration of Conformity**  
**Certificat de conformité**  
**Declaración de conformidad**  
**Dichiarazione di conformità**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
We hereby declare that this product  
Par la présente nous certifions que le dit produit  
Por la presente declaramos que el producto  
Con la presente dichiariamo che il prodotto

**Waxjet Pro**

**No.:**

**Ski & Snowboard Wachsmaschine**

**Ski & Snowboard Waxing Machine**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
conforms to the following regulations:  
correspond à la (aux) spécification(s) suivante(s):  
corresponde a la(s) siguiente(s) directiva(s) competente(s):  
è conforme alla(e) seguente(i) disposizione(i):

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

**EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Person authorised to compile the technical file:

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 27.05.2011

  
-----  
Ing. Walter Aumayr  
Vorstand

  
-----  
Mag. Gottfried Aschauer  
CE-Beauftragter

**CE Konformitätserklärung  
Prohlášení o shodě  
Izjava o skladnosti  
Megfelelőségi nyilatkozat  
Deklaracja zgodności**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Tímto prohlašujeme, že produkt  
Ovime izjavljujemo da proizvod  
Kijelentjük, hogy a termék  
Niniejszym oświadczamy, że produkt

**Waxjet Pro**

**No.:**

**Ski & Snowboard Wachsmaschine**

**Ski & Snowboard Waxing Machine**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
odpowiada následujícím příslušným ustanovením:  
odgovara sljedećim relevantnim odredbama:  
megfelel a következõ vonatkozó rendelkezéseknek:  
spełnia poniższe, obowiązujące przepisy:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

**EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace:

Osoba ovlaštena za sastaviti tehničku dokumentaciju:

A vonatkozó műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 27.05.2011

  
Ing. Walter Aumayr  
Vorstand

  
Mag. Gottfried Aschauer  
CE-Beauftragter

**CE Konformitätserklärung**  
**Declarația de conformitate**  
**декларацията за съответствие**  
**Uygunluk Beyanı**  
**Сертификат соответствия**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Prin prezenta declarăm că produsul  
С настоящото декларираме, че продуктът  
Aşağıda adı geçen ürünün  
Данным подтверждаем, что нижеуказанный продукт

**Waxjet Pro**

**No.:**

**Ski & Snowboard Wachsmaschine**

**Ski & Snowboard Waxing Machine**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
corespunde următoarei (următoarelor) prevederi relevante:  
е в съответствие със следната (ите) разпоредба (и):  
geçerli hükümlere uygun olduğunu beyan ediyoruz:  
соответствует следующим стандартам:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

**EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Persoana autorizată pentru întocmirea cărții tehnice:

Лице, оторизирано да съставя техническите досие документи:

Teknik dosyaу hazırlamakla yetkili olan kişi

Лицо, уполномоченное для составления технической документации:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 27.05.2011

  
-----  
Ing. Walter Aumayr  
Vorstand

  
-----  
Mag. Gottfried Aschauer  
CE-Beauftragter

**CE** Konformitätserklärung  
Conformiteitsverklaring  
Konformitetsförklaring  
Vaatumustenmukaisuusvakuutus  
Overensstemmelseserklæring



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Hierbij verklaren wij, dat het product  
Härmed förklarar vi att produkten  
Tällä lomakkeella ilmoitamme, että tuote  
Herved erklærer vi, at produktet

## Waxjet Pro

No.:

## Ski & Snowboard Wachsmaschine

## Ski & Snowboard Waxing Machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:

voldoet aan de volgende richtlijnen:

uppfyller följande entydiga krav:

vastaa seuraavia asianmukaisia säädöksiä:

er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

## EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

## EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

## EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Degene die gemachtigd is het technische documenten samen te stellen:

Mag. Gottfried Aschauer

Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:

WINTERSTEIGER AG

Henkilö, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän:

Dimmelstraße 9

Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:

A-4910 Ried / I.

Ried /I., am 27.05.2011

  
-----  
Ing. Walter Aumayr  
Vorstand

  
-----  
Mag. Gottfried Aschauer  
CE-Beauftragter